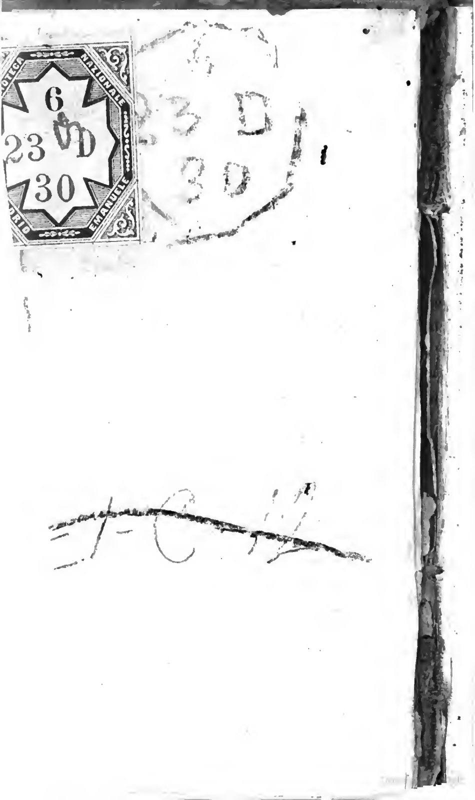



NAZIONALE
EMANUELE
6
23 D
30

MANUEL DU JEUNE MALGACHE.

NY FANDAISINY NY TSAIKY MALAGASY.



ÉTABLISSEMENT MALGACHE
de
NOTRE-DAME DE LA RESSOURCE.
ILE BOURBON.
1852.

AVERTISSEMENT.

Les cantiques sont, pour la plupart, la traduction libre de ceux qu'on trouve dans les livres de musique du R. P. Lambillotte, et ils doivent être chantés sur la musique de cet auteur. On les désigne ainsi : *L.* 1 *v.* &. c'est-à-dire :

1 *vol.* ou, Choix de cantiques pour toutes les fêtes de l'année. gros in-8.

2 *vol.* ou, Chants à Marie, seconde partie. in-8.

3 *vol.* ou, Chants à Marie pour le mois de Mai. in-12.

4 *vol.* ou, Choix des plus beaux airs. in-18.

Toutes les strophes ont été composées sur la musique de la première ; en sorte que la phrase oratoire est toujours en concordance avec la phrase musicale.

La phrase musicale permettant quelquefois une syllabe de plus ou de moins dans le vers, on a quelquefois profité de cette licence.

Quelques cantiques sont d'un rhythme différent de celui du cantique français, mais ils peuvent très bien se chanter sur le même rhythme musical.

ANTSA.

ALOHA NY FANANARANA. (*Air* Omni die. *L.*)

Ntsik' avía hitandréñy
Ny malo ny Zanahar';
Sady Ada izy Tompo
Fiankínan' ny aiñ ' tsík'.
Zanahary, Tompo nay e,
Mizotsóa amy nay,
Hankazáva ny sai ' nay e,
Hankahery ny fo nay.

AFARANY. Zanahary, mahavélon'
Ny anatr ' ao amy nay;
Sady aneké ' nay izy,
Alai ' nay ho lamy nay.
Zanahary, mahavélon', &.

2

Tsoho hadíño nay izy,
Arekéto am-po nay;
Tsoho tsy hombá ' nay izy,
Ampío ny hery nay.
Zanahary, mahavélon', &.

3

O Mary e, Reny nay e,
Miambéna ny ai ' nay;
Mañitsía ny sai ' nay e,
Mandióva ny fo nay.
O Mary e, &.

2 LE SACRÉ COEUR DE JÉSUS. (*L.* 1 *v.*)

Solo. *D'un Dieu plongé dans la tristesse,*
Mortel, écoute les accens :
Je t'aime, hélas! et ma tendresse
S'exhale en soupirs impuissans;
Enfant ingrat, cœur inflexible,
Mais toujours si cher à mon cœur,
Seras tu toujours insensible
A mon amour, à ma douleur ?

Duo. *Non, non, consolez vous, Seigneur;*
De votre cœur blessé la voix attendrissante,
Dans ces jours d'opprobre et d'erreur,
Après tant de combats, sort enfin triomphante.

REFRAIN.

Chœur. *Triomphez donc, Cœur de Jésus!*
Mon cœur est enchainé; il est votre victoire.
Triomphez donc, Cœur de Jésus!
Vous serez à jamais mon amour et ma gloire.

2

Solo. *Il nous invite, il nous appelle,*
Nous captive par des bienfaits:
Ah! qui de nous encore rebelle,
Ferme le cœur à tant d'attraits ?
En vous, Cœur mille fois aimable,
Notre âme a trouvé le repos;
Et le bonheur seul véritable
Dans vos charmes toujours nouveaux.

2 NY FO MASINA NY JESO.

Raiky. Tandréñeso ny hentohento
Ny Jeso malahelo fo:
Tia ko fontr' anao, ho' izy,
Fa ny tany ko, tsy hay nao;
Ndre madi-po, ndre sarotr' anao,
Tią' ko anao, zanak' o!
Fa anao tsy mety ho daiky
Ny hatiavan' ny fo ko.

Roy. Aza malahelo, Jeso;
Ny fery ny Fo nao, efa hita ny tany,
Efa réñy ny tarai' nao;
Nitohán' ela be, fa efa árak' izy.

FANARAHANA.

Ziaby. Miravóa, Fo ny Jeso,
Voa-gadra ny fo ko, anao nandresy azy.
Miravóa, Fo ny Jeso,
Anao raik' ho tian' ny fo ko isan'andro.

2

Raiky. Izy mañántso antsik' aby
Homé'ny hasoávam-be;
Ka zovy ma hiódin' indraik',
Na hifody fo ámy ny ?
Tsy ny fo nao va, Jeso mora,
Misy ny fiadánam-po ?
Ts' izy va ray ny haravóan'
Sy ny hafinarétan' to ?

Duo. *La paix, au sein de tous les maux,*
Du cœur qui vous honore est l'heureux apanage;
Votre amour charme les travaux
Et les tristes ennuis d'un long pèlerinage.
Triomphez, etc.

3

Solo. *Signe d'amour et d'espérance,*
Auguste Cœur percé pour nous !
Enfans du ciel et de la France,
Nous nous rallions tous à vous.
Ah ! puissent nos faibles hommages
Faire oublier nos attentats !
Puissions nous, après tant d'outrages,
Mourir plutôt que d'être ingrats.
Duo. *Oui, c'en est fait, jusqu'au trépas,*
Cœur sacré, par l'encens d'un faible sacrifice,
Des cœurs qui ne vous aiment pas
Nous voulons réparer la coupable injustice.
Triomphez, etc.

3 LE SAINT COEUR DE MARIE. (*L.* 1 *e.*)

REFRAIN.

De notre auguste mère
Chantons le cœur brûlant d'amour;
Que les cœurs de la terre
L'honnorent en ce jour. (bis)

Roy. Mandry tsy mañahiáhy
Reo mandreki-po amy nao, Fo ny Jeso;
Fa ny hatiávan' anao
Mampangíñ' ny taraiñ', mankamóra ny sárotr'.
Miravoa, &.
3
Raiky. Fo may, sinindriky saboha,
Raíso ny fanompóa' nay;
Zàhá zahay olo-maíntin'
Mivóry aty amy nao;
Ny fanahjá' nay, asólo nay
Ny habé ny hasíak' ay;
Fa zahay sítrany ho faty
Koa ny miodin' amy nao.
Roy. Zahay miloka amy nao:
Salaitr' ny joro nay, ndre tsy maéva hañitr',
Atao nay solo ny tímbo
Ny olon' ratsy fo amy nao, Fo be hasin'.
Miravoa Fo ny Jeso.. &.

3 NY FO MASINA NY MARY.

FANARÁHANA.
Ny fo ny Reny ntsika
May hatiavan' amy ntsik',
Oméo ntsika haja,
Valío ny fo ntsik'. (*bis*).

1

Divin Cœur de Marie,
Cœur tout brûlant d'amour,
Cœur que la terre envie
Au céleste séjour;
Communique à nos âmes
Un rayon de ce feu,
De ces heureuses flammes
Dont tu brûlas pour Dieu.

2

Sanctuaire ineffable,
Où reposa Jésus,
O source intarissable
De toutes les vertus,
Percé sur le calvaire,
D'un glaive de douleur,
Tu ne vois sur la terre
Que mépris et froideur.

3

Cœur tendre, Cœur aimable,
Du pécheur le secours,
Leur noirceur exécrable
Te perce tous les jours.
Ah! puissent nos hommages
Réparer aujourd'hui
Tant de sanglants outrages
Qu'on te fait à l'envi.

1

Fo masin' ny Mary e,
Fo may hatiávan',
Zahay mba ti-hahazo
Anao an-tany nay.
Zahay mba amindráo
Ny tsiritsiry foan'
Ny lelalelanáfo } *bis.* Ny fo.
Mirehitr' amy nao. }

2

Fo zomba volamenà
Nitéran' i Jeso,
Fo foton ' iboáhan'
Ny hatsarán-drehétr';
Fo nitombóhim-piry
Tañábo ny kalver',
Mba maro be ny olon'
Manintsy amy nao!

3

Fo malahelo fontra
Ny ratsy maro be
Atao nay isanandro
Atopy nay anao;
Ny hája nay aneto
Atréfo, Reny nay,
Fa enti ' nay hasólo
Ny haratsia 'nay.

4

Montre toi notre mère;
De tes enfants chéris
Reçois l'humble prière,
Pour l'offrir à ton fils.
Conduis-nous sous ton aile
Jusqu'au Cœur de Jésus;
Une mère peut-elle
Essuyer un refus ?

4 AMOUR AU COEUR DE JÉSUS.

Oui, je l'entends, ta voix m'appelle,
L'aimable voix de tes bienfaits;
Pourrai-je encor être rebelle
A sa douceur, à ses attraits?

REFRAIN.

O Jésus, tu veux que je t'aime,
Découvre moi ton divin Cœur,
Et dans le mien, beauté suprême,
Naîtra l'amour et le bonheur.

2

Eh quoi! de ta loi salutaire
L'éclat fatiguerait mes yeux!
Et je chercherais sur la terre
Des biens qu'on ne trouve qu'aux cieux.

4

Hahafantaran' olon'
Anao no Reny nay,
Ny laho nay rambéso
Hatólotr' i Jeso.
Ny élatr' ao veláro
Ho fialòfa' nay;
Ny día nay taríbo
Am-po ny Zának'ao.

4 VALIN-KATIA AMY NY FO NY JESO.

Hatsíhi 'nao horôfan' aho,
Fa reñy ko ny antso nao;
Izaho va mba hahasaky
Halaiña ny hamorá' nao?

FANARAHANA.

O Jeso, maimay hatiávan',
Aláo fóňo ny fo nao,
Vahá izy, sokáfo izy,
Fa tía ko hidira' ko.

2

Izaho va hañála maso
Amy ny lálan' natao nao?
Hitady ny haréna masin'
Aty an-tany ratsy ty?

3
Auteur souverain de mon être,
A toi je veux le consacrer;
Trop tard j'appris à te connaître,
Trop tard j'appris à t'adorer.

4
Jouet d'une folle sagesse,
Je courais d'erreur en erreur;
Mais aujourd'hui de mon ivresse
Ta grâce a dissipé l'horreur.

5
Ton nom, par ma reconnaissance,
En tous climats sera porté;
Et l'on verra que ta puissance
Le cède encore à ta bonté.

6
Ah! quand pourrai-je avec les Anges,
Débarrassé de tous mes liens,
Et toujours chantant tes louanges,
Boire à la source des vrais biens.

7
Jusqu'à cette heure fortunée,
Sans fin mon cœur soupirera,
Et mille fois, dans la journée,
Ma bouche te répétera :
O Jésus, &.

3
Anao, O Jeso Tompo mañitr',
Tolora' ko ny tena ko;
Tañia' ko ny taona maro
Tsy nanompóa' ko anao.
4
Nankadalain' ny ángatr' aho,
Naronjy ny tam-pahotán';
Fa ny fañilo nao nanáva
Ny ízin' ny fanáhy ko.
5
Handaisi' ko an-tany aby
Ny laza ny añara' nao;
Ny halemíam-be ny fo nao,
Hatóro ko ny ráza' ko.
6
Vahá ny gádra be ny ain' ko,
Hombá' ko ny Anjely nao,
Hiôsik' anao isan'andro,
Hañetsak' aiñ' an-dría' nao.
7
Hisento aho isan'alin'
Ampara-fifatésa' ko;
Ny féo ko tsy mba ho voly
Zao fañaráhan' antsa zao:
O Jeso, &

5 NOTRE DAME DES VICTOIRES. (*L. 2 v.*)

Faibles mortels, que l'espérance
Calme nos peines, nos douleurs;
Le Ciel sur nous, dans sa clémence,
Verse de nouvelles faveurs;
D'un nom chéri la douce gloire
Vient d'apparaître à l'univers;
Marie a vaincu les enfers,
Et nous la proclamons Reine de la victoire.

REFRAIN.

Toujours, Mère de Dieu,
Oui, toujours à nos cœurs,
Ta bannière
Sera chère,
Et sa douce lumière,
Guidant nos pas vainqueurs,
Notre vie,
O Marie,
Méritera ton amour, tes faveurs.

2.

Relevez-vous, tribus lointaines,
Peuples vaincus, brisez vos fers,
Soyez heureux, brisez vos chaînes,
De satan fuyez les rigueurs.
Il s'est levé le jour de gloire;
Vos soupirs ont fléchi les cieux.
Marie, ô frères malheureux,
Se montrera pour vous Reine de la Victoire.

5 NY TOMPOVAVY MPANDRESY.

Ntsik' olombelon' mora resy,
Ampangíño ny taṅy ntsik';
Andriamanitr' nanao tse-po,
Nanidiñ' hazavám-po vao:
Anáram-bao be avanávan'
Efa anáran' ny Mary:
Mary nandresy ny angatr',
Zan' anaovan' azy Tompovavy Mpandrésy.

FANARAHANA.

Zahay miandáṅy
Amy nao, O Mary!
Ny sai' nao
Ombá' nay e ;
Izy manóme toky,
Izy mamatra-po.
Ombá' nay e
Ny sai' nao,
Hiady ny lasy ny afo be.

2

Mandraísa fo, anao karázan'
Mbola fatôran' ny demôn';
Ny gadra nao, folapoláho;
Engá ny havereza' nao.
Efa vaky ny andro tsara
Hazahóa' nao fandresén';
Mary ho lohanady nao;
Sady tale izy Tompovavy Mpandresy.

3

Et vous, esclaves de la terre,
Déplorez enfin votre sort;
Ouvrez les yeux à la lumière,
Sortez des ombres de la mort.
Unissez-vous à notre gloire;
Venez partager nos combats;
Marie aide, soutient nos pas;
Elle est, vous le savez, Reine de la Victoire.

4

C'est vainement, Vierge Marie,
Que l'enfer frémit contre nous!
Tes enfants bravent sa furie,
Et méprisent son noir courroux;
Sur tes pas ils verront la gloire
Toujours couronner leurs efforts;
Toujours cédant à leurs transports,
Leurs cœurs te béniront, Reine de la Victoire.

5

Saint étendard de notre Mère,
Nous en faisons le doux serment,
Nous te suivrons dans la carrière,
Unis jusqu'au dernier moment:
Et quand viendra le jour de gloire,
Marie entendra les vainqueurs,
Autour de toi formant leurs chœurs,
La proclamer encor Reine de la Victoire.

3

Anareo andevo maro,
Maso nareo, sokafo;
Ny izim-paty, ilefáo;
Idiro ny mazáva be.
Ntsika hirai-kandrafitr' ady;
Himbom-boñiuahitr' intsik';
Mary hankafatatr' antsik';
Hay nareo izy Tompovavy mpandresy.

4

Ny rahom-be ny lolo ratsy,
Tsy tahoran' ny zanak' ao;
Ny hatezera' ny, kizáhin';
Ndre ny lefo' ny, tsy ahi' n';
Fa tsy mety ho rebak' ady
Olon' momba ny dia nao;
Zahay mandrekitr' amy nao
Hisaotr' anao, Mary, Tompovavy mpandresy.

5

Saina be hásin' ny Virjiny,
Zahay miloka amy nao:
Zahay hómba anao hiády
Andrak' ialán' ny aiñ' ay.
Efa résy ny fahavalo,
Efa manampady zahay,
Zahay hanodidin' anao,
Hiántsa i Mary Tompovavy mpandresy.

6 NOËL. (*L.* 1 *v.*)

Les Anges, dans nos campagnes,
Ont entonné l'Hymne des Cieux;
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux:
Gloria in excelsis Deo.

2

Bergers, pour qui cette fête ?
Quel est l'objet de tous ces chants ?
Quel vainqueur ? quelle conquête ?
Mérite ces cris triomphants ?
Gloria in excelsis Deo.

3

Ils annoncent la naissance
Du Libérateur d'Israël,
Et pleins de reconnaissance,
Chantent en ce jour solennel :
Gloria in excelsis Deo.

4

Allons tous de compagnie
Sous l'humble toit qu'il a choisi,
Voir l'adorable Messie
A qui nous chanterons aussi :
Gloria in excelsis Deo.

5

Cherchons tous l'heureux village
Qui l'a vu naître sous ses toits.
Offrons lui le tendre hommage
Et de nos cœurs, et de nos voix.
Gloria in excelsis Deo.

---

6 NOËLY.

Ny Anjely aň' an-danitr'
Efa nanampòn' antsa vao ;
Ny talángon' aň' am-bohitr'
Maňarak' izao antsa zao :
Gloria in excelsis Deo.

2

Zovy oséhin' areo,
Mpiámbin' óndry ny tanán' ?
Zovy tolóra' naréo
Zao fihirá' nareo zao :
Gloria in excelsis Deo ?

3

I Jeso Mpamónjy ntsika,
Diása' ntsika laitrizay,
Térak' aň' i Bethleémy,
Anaovan' izao antsa zao :
Gloria in excelsis Deo.

4

Ntsika mba hiára-dia,
Hanjó ny traňo no fidiu' ;
Hilélatr' ny lambana-bity n'
Ka mba hanao zao antsa zao :
Gloria in excelsis Deo.

5

Ino hatolo' ntsik' azy
Ho faňeké' ntsik' amy ny ?
Ny fo ntsik', ny féo ntsika,
Atavo fanompóa' ntsik'.
Gloria in excelsis Deo.

6

Dans l'humilité profonde
Où vous paraissez à nos yeux,
Pour vous louer, Roi du monde,
Nous redirons ce chant joyeux :
Gloria in excelsis Deo.

7

Toujours remplis du mystère
Qu'opère aujourd'hui votre amour,
Notre devoir sur la terre
Sera de chanter chaque jour :
Gloria in excelsis Deo.

8

Déjà les bienheureux Anges,
Les Chérubins, les Séraphins
Occupés de vos louanges,
Ont appris à dire aux humains:
Gloria in excelsis Deo.

9

Bergers, loin de vos retraites,
Unissez-vous à leurs concerts,
Et que vos tendres musettes
Fassent retentir dans les airs:
Gloria in excelsis Deo.

10

Dociles à leur exemple,
Seigneur, nous viendrons désormais,
Au milieu de votre temple,
Chanter avec eux vos bienfaits:
Gloria in excelsis Deo.

6

Zahay ty mba miambány
Hanómpo anao, Jeso nay ;
Zahay miravo mihíra
Zao antsa ny Anjely zao :
Gloria in excelsis Deo.

7

Ny fo nay vao hahafantatr'
Ny hatiáva' nao anay ;
Zahay tsy ho rera-bava
Amy ny zao sangitr' izao :
Gloria in excelsis Deo.

8

Ntsika handray anjomary,
Valiha be, antsiva vao,
Lokanga, amponga, jejy,
Hombá' ntsik' izao antsa zao :
Gloria in excelsis Deo.

9

Ndre antoandro ndre álin',
Hómba ny anjely zahay,
Hiarak' azy hiantsa
Zao antsa vao natao ny zao :
Gloria in excelsis Deo.

10

Zahay mba hanarak' azy
Hiditr' an-jómba ny Jeso ;
Ka hisangitr' isanandro
Zao antsa marésak' izao :
Gloria in excelsis Deo.

7 LA MÉDAILLE MIRACULEUSE. (*L. 2 v.*)

Le Ciel d'un jour pur se colore;
Sur un trône dont les éclairs
Sont plus éclatants que l'aurore,
Marie apparaît dans les airs.
Divine Reine, après l'orage,
L'aspect de ton front radieux
Nous annonce un jour sans nuage,
Comme l'arc rayonnant aux Cieux.

REFRAIN.

Reine du Ciel, ta douce image
A jamais vivra dans nos cœurs:
Pour tes enfants elle est le gage
De tes plus touchantes faveurs.

2

Du sein des clartés immortelles
Tu tends les bras à tes enfants;
Sur eux de tes mains maternelles
S'échappent des rayons brillants.
Ces riches faisceaux de lumière
Nous peignent les dons précieux,
Les doux bienfaits que sur la terre
Tu fais pleuvoir du haut des Cieux.

3

Tu triomphes, Reine puissante;
Ton pied du serpent infernal
Presse la tête menaçante;
En vain vibre son dard fatal;

NY SARY NY MARY.

Miválo madío ny lànitr' ;
Ny sobéha be mivòhotr' ;
Miséĥo lapa vôlaména,
Mary mitsángan' ámy ny.
Ny hándri 'ny maĥavanávan'
Mifáritra hazavam-bé ;
Ny tána' ny maniritsiry ;
Biby bé dian' ny vity n'.

FANARAHANA.

Ny sary nao, O Mary Reny,
Tsy mba halá' nay amy nay :
Izy débak', izy fitána
Ny hatía nao amy nay.

2

Mary, ny tsiry ny tána' nao,
Ny hasoávan' ny fo nao
Aídi' nao aty an-tany,
Isan' ifònan' amy nao.
Ny táĥa' nao miampatrámpatr'
Handrámby anay zanak' ao,
Hampákatr' anay aĥ' an-danitr',
Hamétak' anay am-po ĥao.

3

Ny foroforo be ny biby,
Tsy taĥòra' nao, o Mary ;
Ny loha ny milelalela,
Tsindrian' ny fandia' nao.

Son souffle, ô Vierge toujours pure,
N'a point altéré ta candeur;
Du lis l'honneur de la nature
Ton âme efface la blancheur.

4

Signe certain de la victoire,
La croix s'offre encore à nos yeux;
Elle unit à ton nom sa gloire,
A ton nom elle ouvre les Cieux.
De tes douleurs touchant emblème,
Un glaive transperce ton cœur,
Et d'épines un diadème
Ceint le cœur sanglant du Sauveur.

5

Près de Jésus, tendre Marie,
Déjà tu règnes dans les Cieux,
Et nous loin de notre patrie,
Vers toi nous élevons les yeux.
Ah! daigne, étoile radieuse,
Sous nos pas enchaîner la mort;
Apaise la mer orageuse,
Et fais nous arriver au port.

8 AVE MARIS STELLA. (*L.* 3 *v.*)

Vierge, étoile des mers,
Levez-vous sur ma tête,
Calmez les flots amers,
Et chassez la tempête.

Ny fòfon' mantsim-be ny vava n'
Tsy mba nahalazo anao;
Ny hafotsy be manjoriak'
Tsy mira dio amy nao.
4
Ny hazo nandresén' i Jeso,
Ao ambôho ny sary nao;
Tsoho halán' amy nao izy,
Mitíkin' ny anáran' ao.
Ao ny fo nao tombóhin-tsábatr',
Sáry ny alahélo nao;
Ny fo látsa-drá ny Mpaňávotr'
Trebéhin' fehi-tsílo be.
5
Anao manjaka an' an-danitr'
Ankavánan' ny zának' ao;
Zahay ty mbola hafa tany
Miandra-maso amy nao.
Fatôro gadra vy ny faty,
Ka lasíro ny tombok 'ao;
Tinteráho léfon' ny lolo,
Ka zahay ento amy nao.

8 I MARY KINTANY NY RANOMASINA.

Misehóa, Mary,
Kintan' ny ranomasin';
Ny onja, azéfo;
Ny rivo-bé, torávo. (bis)

2

Vierge, porte des cieux,
Abaissez sur la terre
Un regard de vos yeux;
Voyez notre misère!

3

Eve donna la mort
A sa race flétrie;
Vous changez notre sort,
En nous donnant la vie.

4

Contre les noirs enfers
Donnez-nous la victoire;
Brisez, brisez nos fers,
Vous en aurez la gloire!

5

Montrez en ce moment,
Montrez-vous notre mère:
A Jésus votre enfant
Offrez notre prière.

6

O Reine de la paix,
O vous la douceur même,
Répandez vos bienfaits
Dans l'âme qui vous aime.

7

Donnez-nous un cœur pur,
Sainte Vierge Marie!
Et par un chemin sûr,
Menez-nous à la vie!...

2
Fidiran' ny lánitr',
Maso nao, aóndrefo
Amy nay zanak' ao;
Zahá ny jaly nay e.
3
I Eva raza' nay
Nahafaty anay e;
Ny namelon' anay,
I Mary Reny nay e.
4
Ataovo resy nay
Ny afo be maízin';
Folaho ny vy nay,
K'anao hasándratr' ay e.
5
Hahitá' nay aby
Anao no Reny nay e,
I Jeso Zanak' ao,
Ifóno amy nay e.
6
Reny fiadánan',
Tompo ny hamorána,
Zay mankafy anao,
Asío hasoávan'.
7
Dióvy ny fo nay,
Virjiny be hadio;
Ka zahay, tariho
Lalan' ny havelòman'.

8
Gloire au Père éternel,
Gloire au Sauveur des âmes,
A l'Esprit immortel,
Gloire à l'Esprit de flammes...

9 LE REFRAIN DU JEUNE EXILÉ. (*L.* 2 *v.*

REFRAIN.

Le ciel est ma patrie;
Je suis du peuple des élus,
Mon frère s'appelle Jésus,
Et ma mère Marie.

Quoi, le nom de Marie est le nom de ta mère?
Jeune enfant, c'est au Ciel que tu reçus le jour?
A quel titre oses-tu nommer Jésus ton frère?
Qui t'inspire ces chants d'espérance et d'amour?

2
Ecoutez un enfant: un livre qu'on vénère,
Où Dieu parle lui même et nous donne sa loi,
De ma noble origine éclaircit le mystère;
Un jour j'y lus ces mots: Mon fils, console toi.

3
Jésus est mon ami: dans un étable obscure
Pauvre, ignoré, souffrant, il naquit autrefois;
Le fils de l'Eternel, revêtant ma nature,
M'adopta pour son frère et me transmit ses droits.

4
Avant de consommer son douloureux mystère,
Jésus voulut me faire un don digne de lui;
N'ayant plus d'autre bien, il me donna sa Mère:
Voilà, voilà pourquoi je répète aujourd'hui:
Le Ciel est ma patrie, &.

8

Ny Ray sy ny Zanak',
Toloro ntsika fady;
Ny Fanáhi-Másin',
Oméo voñinahitr'.

NY TSAIKY NASESI-TANY.

FANARÁHANA.

Ny tany ko, ny lanitr';
Ny raza'ko, ny Kretian';
Ny reny ko, Mašin' Mary;
Ny zoky ko, i Jeso.

Akory, ho anao?... anao térak' an-danitr'?
I Mary, ho anao, Reny namaitr' anao?...
Ny haravóa 'nao, mbo tsy hita ko foton':
Ino anaòva 'nao i Jeso zoky nao?...

2

I Jeso Tompo ko, tsy mba terak' aty va?...
Tsy mba nalahelo?... tsy mba nijály va?...
Zanahary nalak' ny fiaiña 'ko izy; ...
Efa mira zahay, ka tsy hávana va?...

3

Tokan-dray izahay: zaho zanak' natsángan',
Izy Zanak' afaitr' ny Zanahary Ray.
Samby anak' ahay; mpirahalahy zahay;
Talañólo izy, ka tsy zoky ko va?...

4

Ho izy tamy ko, tanábo ny kalvery:
«Ento ny Reny ko, izy no Reny nao;»
Efa niraisi' ko, fa natolo' ny ahy:
Zan' añanòva ' ko an-karavoa'ko:

« Ny tany ko ny lanitr' : .. &.

10 LE BAPTÊME. (*Air ancien* : fa mi re, &c.)

J'engageai ma promesse au baptême;
Mais pour moi d'autres firent serment :
Dans ce jour je vais parler moi-même,
Je m'engage aujourd'hui librement. Je...

2

Je crois donc en un Dieu trois personnes,
De mon sang je signerai ma foi:
Faible esprit, vainement tu raisonnes,
Je m'engage à le croire, et je crois.

3

A la foi de ce premier mystère
Je joindrai la foi d'un Dieu sauveur;
Sous les lois de l'Eglise ma mère,
Je m'engage et d'esprit et de cœur.

4

Sur les fonts, dans cette eau salutaire,
Pour enfant Dieu daigna m'adopter;
Si j'en ai souillé le caractère,
Je m'engage à le mieux respecter.

5

Je renonce aux pompes de ce monde,
A la chair, à tous ses vains attraits:
Loin de moi, Satan, esprit immonde,
Je m'engage à te fuir pour jamais.

6

Oui, mon Dieu, votre seul Evangile
Réglera mon esprit et mes mœurs:
Dussiez-vous en gémir, chair fragile,
Je m'engage à toutes ses rigueurs.

10 NY BATEMY.

Ny andro fety nibatizé ' ko ,
Zaho nametra-bólan' fatatr' ;
Ny petra-bola' ko tsy nalá' ko ,
Fa atao ko fañindroy ko. Fa..:

2

Zaho mino Zanahary raiky ,
Ray , Zanaka , Fanahi-Masin' ;
Olon' telo tokan-tena réo ;
Inóa ' ko fatatr' am-po ko.

3

I Jeso Zanaky Zanahary
Mpananti-ra ny olombelon' ;
Izy Tompo ntsika nó Mpanávotr'
Anéké ' ko an-jotompó ko.

4

Leglizy solo ny Zanahary
Mpanótron' ny olom-batizé ;
Ny didy ny sy ny fananára'n' ;
Mba ombá ' ko an-javampo ko.

5

Efa nidiñan-drano voa-joro
Zaho natsangan' ny Zanahar' ;
Ny fady ko , ndre nivoreré ' ko ,
Ho hajai ' ko dimbin' aneto.

6

Zaho efa niloka hiady
Ný tany ratsý nó ny demon' ;
Tsy apetra' ko ny hambom-pó ko ,
Fa alai ' ko fañindróy ko.

7

Sur vos pas, ô mon divin modèle,
Plus heureux qu'à la suite des rois,
Plein d'horreur pour ce monde infidèle,
Je m'engage à porter votre croix.

11 SICUT AURORA (L. 3 e.)

REFRAIN.

Lève-toi, belle aurore,
Et fais tomber encore
Sur la terre qui t'implore
Un rayon de tes feux!
Marie, ô tendre Mère,
Jette encor sur la terre,
Qui t'aime et te révère,
Un regard de tes yeux;
Un doux regard de Mère!...

Comme l'astre éclatant qui commande le jour,
Seul peut donner naissance à la charmante aurore;
Ainsi le Dieu que l'univers adore
A seul donné la vie à la Reine d'amour!

7

Ny didi-tany ny Zanahary
No éran' ny fitoéra' ko;
Ndre erénan' ny jéry ko ratsy,
Harahi ' ko izy ndre sarotr'.

8

Sitrany mañárak' añao, Jeso;
Toy ny momba ny andriam-be.
Hála ko ny hamamy ny tany,
Mba henti ' ko ny areti ' nao.

11 I MARY HAZAVANY NY KIAK'ANDRO.

FANARAHANA.

Mifohaza, Mary e,
Zava ny kiak' andro;
Ka ny tany, ilatsáho
Ny tsirinafo nao.
Mary, Andriambavy
Omen' ny tany haja,
Zahay miravorávo
Zahán' ny maso nao,
Ny maso nao, O Reny! (*bis.*)

Ny maso mahamay tompo ny hazaván'
No fototr' avían' ny tsirin'andro-kiak',
Ka ny Andrían' Tompo ny daholo
No fototr' ny Mary Reny hatiávan'.

2

Un regard de l'aurore épanouit les fleurs,
Un seul de ses rayons ranime la nature;
Et toi, Marie, et toi, Vierge si pure,
Par un de tes regards tu ranimes les cœurs.

3

Au lever de l'aurore, à son premier rayon,
On voit tomber partout une douce rosée,
Et de bienfaits notre âme est arrosée,
Sitôt que de Marie elle connaît le nom.

4

Le tigre des déserts hurle pendant la nuit;
Au lever de l'aurore il rentre en son repaire;
A ton aspect, Marie, ô tendre Mère,
L'enfer vaincu se tait, Satan tremble et s'enfuit.

12 ÉPIPHANIE. (*L.* 1 *v.*)

De nouveaux feux le ciel se pare,
Un céleste et brillant flambeau
Vient, au genre humain qui s'égare,
Découvrir un chemin nouveau;
Des Rois en suivent les indices
A Jésus ils portent leurs vœux;
Mais ces Rois étaient nos prémices.
Et Jésus nous appelle en eux.

2

Ny kiak' andro koa, mivoha ny vony;
Fa ny tsiry ny raik' mamelon' ni nalázo;
Ny maso nao, Mary Reny madio,
Mandrávo ny fo nay, mampiaiñain' anay.

3

Isan'andro marain', ny vónotra soa
Hita n'olon' mandrôron' ka mirabarába;
Ny hasoávan' ao, Mary, mba mídin',
Alátsak' ao aty amy nay zanak' ao.

4

Ny fosa masíak', mandehandeh' álin';
Efa kiak' ny ándro, milefa an-dávak';
Ka i Mary koa efa tafibóak',
Nilefa i satán, niditr' án' afobe.

12 RY MAJY MAMANGY I JESO. (L. 1 2.)

Kintana vao madio zava
Miseho atsiñánan' añ'
Mañánatr' antsik' efa jeby,
Ka mañambára lalam-bao.
Mpanjaká telo momba azy
Mandroso añy Bethleém'
Hañome fanompóan-tsara
I Jesó Zanahary ntsik'.

2

Déjá l'amour qui le fit naître,
Par les maux du monde excité,
Brûle de le faire connaître
A l'aveugle Gentilité.
Le Dieu Sauveur se manifeste ;
Sa gloire éclate dans les Cieux ,
Et dissipe l'erreur funeste
Qui produisit tant de faux dieux.

3

Peuples assis dans les ténèbres,
Couverts des ombres de la mort,
Déchirez ces voiles funèbres ,
Le Ciel veut changer votre sort ;
Sortez de votre nuit profonde,
Hâtez-vous, à Jésus venez :
Il est la lumière du monde
Et le Roi des prédestinés.

4

Enfant adoré par les *Mages*,
Enfant, des démons la terreur,
Recevez mes humbles hommages,
Vous connaître est le vrai bonheur.
Si je suis enfant de l'Eglise,
Je le dois à votre bonté ;
Que cette grâce me conduise
A vous voir dans l'éternité.

2

Tsy olon' telo foan' nantsovin'
I Jeso tañy Bethleém';
Salaitry ny karázan' aby
Nasai'ny avy ámy ny;
Iréo solo tena'ntsika
Nitondra ny fisaora'ntsik',
Fa sambasamba ntsika reo,
Loha ny firazaña'ntsik'.

3

Izy nahita ny habézan'
Ny jaly ny toéra'ntsik';
Ka ny hatia be ny fo ny
Nampídin' azy amy ntsik';
Izy mitondra fankazava
Hañilo ny fanahy ntsik',
Hanala ny fatao masíak'
Ny fanjakány ny satan'.

4

Zaza nitompóin' dry Majy,
Raíso ny fanompóa'ko;
Zaza tahoran' ny demony,
Anao no ankatózi'ko;
Efa natsanga'nao ho zanak'
Anaty ny Leglízy nao,
Ataovo tsara-tóetr' aho
Hiditr' an-danitr' amy nao.

13 APRÈS LA COMMUNION. (*L.* 1 *v.*)

L'encens divin embaume cet asile;
Quel doux concert! quel chant mélodieux!
Mon cœur se tait, et mon âme est tranquille;
La paix du ciel habite dans ces lieux.

REFRAIN.

O Pain de vie!
O mon Sauveur!
L'âme ravie
Trouve en vous son bonheur.

2

D'un sommeil pur, versé sur ma paupiere,
Le calme heureux s'empare de mes sens:
D'un jour plus beau j'entrevois la lumière:
Non, je ne puis dire ce que je sens.

3

Pour embellir le temple de mon âme,
Le Très-Haut daigne y fixer son séjour.
Je le possède, il m'inspire, il m'enflamme;
Je l'ai trouvé, je l'aime sans retour.

4

Que votre joug, ô Jésus, est aimable!
Que vos attraits sont saints et ravissants!
Vous m'enivrez d'une joie ineffable,
Vous m'attirez par vos charmes puissants.

13 AFARANY NY KOMOMONA.

Mba mamy ko ty traño ty, fa misy
Ny finto vao ny Zanahary ko;
Giñ' aby ny fo ko sy ny jery ko,
Fa efa zomba ny Andria' ko.

FANARAHANA.

O Jeso, mofo
No hani 'ko,
Miravo aho,
Anao no zara ko !

2

Adana be mitsororók' añáty
Ny maso ko ndraky ny sandry ko;
Be ny hafinarétan' ny teña ko:
Ny reñy ko tsy voa ambára ko.

3

Ny Abo-be nahatsiáro ahy,
Nanangan-day añaty ny fo ko.
Nazo ko izy, ka tsy halefa ko;
Ho tána' ko ndrak' ifatesa' ko.

4

Be hamorán' ny fañompóan' anao,
Andria' ko; mamy ny hoditr' ao.
Rikian'.ny haéndrik' ao ny sain' ko,
Mamo ny haravóan' nao aho.

5
Je vous adore au dedans de moi-même;
Je vous contemple à l'ombre de la foi;
O Dieu, mon tout! ô majesté suprême!
Je ne vis plus, mais Jésus vit en moi.

6
O saints transports! vive et douce allégresse!
Chastes ardeurs, divins embrassements!
O plaisirs purs! délicieuse ivresse!
Mon cœur se perd dans vos ravissements.

7
Que vous rendrai-je, ô Sauveur plein de charmes,
Pour tous les dons que j'ai reçus de vous?
Prenez ce cœur, et recueillez mes larmes
Double tribut dont vous êtes jaloux.

8
Vous qui prenez vos plus chères délices
Parmi les lis des cœurs purs et fervents,
Mon bien-aimé, je mets sous vos auspices
Mes saints projets et mes vœux innocents.

9
Je l'ai juré, je vous serai fidèle,
Je vous promets un immortel amour,
Tant qu'à la nuit une aurore nouvelle
Succèdera pour ramener le jour!

10
Ah! que ma langue immobile et glacée
En ce moment s'attache à mon palais,
Si de mon cœur s'efface la pensée
De votre amour comme de vos bienfaits!

5

Orofa'ko ny lafik' ao, o Jeso;
Lelafi' ko ny féla-dia nao.
Efa tsy zaho koa tompo ny ain' ko,
Fa ny ai' nao efa fiaíña ko.

6

Malemy be ny afo hatiavan'
Naréhitr'ao añaty ny fo ko;
Tsóntso'ko, fa nahita ny longo' ko;
Drindra ko, fa nahita nilai' ko.

7

Tsy hita ko zay fihéveran-tsára
Havaly ko ny habahaba nao.
Zao fo ko zao ome'ko anao, Jeso,
Fa izy tia 'nao havaly ko.

8

Atrefi 'nao zay madio fañahy,
Ka sitrak' ao zay mañambany aiñ';
Ny fikiñian' aby ny jery ko,
Apetra' ko amy ny táña 'nao.

9

Ny lóka ko, asía' ko ny ain'ko,
Ho tia ko andrikizay anao;
Amparapara famaran' ny tany,
Anao ho tompo ny hatía ko.

10

Aléo ko ho reki-dela zaho
Toy ny hangíñ' amy ny zara ko;
Aleo ko ho very tánan' aho
Toy ny ho very fiadána' ńao.

14 SOUPIRS VERS NOTRE MÈRE. (*L.* 3 *v.*)

REFRAIN.

En ce jour,
O bonne Madone,
Je te donne
Mon amour.

1

Jour et nuit,
La terre
Entière,
Tendre Mère,
Te bénit.

2

Pour toujours
Mon âme
S'enflamme,
Et réclame
Ton secours.

3

Si mon cœur,
O Mère
Si chère,
Peut te plaire,
Quel bonheur!

4

Donne-moi,
Marie
Chérie,
Pour la vie
D'être à toi.

5

Qu'à jamais
Mon âme
S'enflamme.
Et proclame
Tes bienfaits.

6

Ta douceur
Efface,
Remplace
Et surpasse
Tout bonheur!

7

Nuit et jour
Ma lyre
Soupire,
Pour te dire
Mon amour.

8

A la mort
Qui prie
Marie,
Plein de vie
Entre au port.

14 HENTOHENTO AMY NY RENY 'NTSIKA.

FANARAHANA.

I Mary Tompovavy tsara
Tolora ' ko ny fo ko.

1

Andro amin' alin' ny tany
Mankabé ny laza nao.

2

Zaho ty mba miravoravo
mandáza ny hery nao.

3

Zara , laha tia nao aho !
Zara , laha sitrak' ao !

4

Ny fo ko , fatráro , o Reny ,
Tso hihetsik' amy nao.

5

Ny valiha ko ta-hiantsa
Ny hatia ko anao.

6

Tsisy raha tsara mitóvy
Amy ny hamamy nao.

7

Ny hatiava' nao ny tany
Ho lazain' ny jejy ko.

8

Zaho koa ho faty antsovo
An-tanán' toéra'nao.

15 DIA AN-DRANOMASINA. (*Air, L. 1 v. n 72.*)

Ntsika hengo hamáky
Ny ranomasim-be.
O Mary, mizotsóa,
Hómba ny dia nay.

2

Laha tsy anao, Reny,
Ho rendriky zahay;
Ny lala' nay, hitsio;
Saora ny dia nay.

3

Arosóy ny lakan',
Atsangáno ny lay;
Reny nay, miondrána;
Saora ny laka' nay.

4

Miravoa isika,
Fa manday i Mary.
Ny fivezan' rambéso;
Vezo ny laka' ntsik'.

5

Ny fo ntsika mba lákan'
Vevy an-drano be;
Mora ho fefik' izy,
Laha tsy hamorin'.

6

Tsy hita nao ny lolo
Ti-hiraik' amy ntsik'?
Ti-hanamóry izy,
Ti-haméfik'antsik'.

7

Tsy anao, anga-dratsy,
Tompo ny laka' nay;
Mitangirifa fengan',
Haka ny afo be.

8

Saro-dia ny rano,
Vevy ny laka' nay;
Reny, mañamoria;
Táno ny láka' nay.

9

Laka' nay atokilan'
Ny tontandrano be;
Reny nay, mamaháña;
Táno ny laka' nay.

10

Avy ny rivo-dratsy,
Rendrik' ahay, endré!
Reny nay, mitsangána,
Táno ny téhi' nay.

11

Efa giña ny riak',
Ketrak' aby ny lay;
Reny nay, mitahia,
Tsófo maré ny lay.

12

Efa tody ny lakan',
Miontsáha intsik';
Reny nay, mahavelon',
Tsara ny dia nay.

16 MARIE NOTRE CONSOLATRICE. (*L.* 3 *v.*)

REFRAIN.

Tendre Marie,
Mère chérie,
O vrai bonheur
Du cœur.
Ma tendre Mère,
En toi j'espère,
Sois mes amours
Toujours.

Tout ce qui souffre sur la terre
En toi trouve un puissant secours:
Ton cœur entend notre prière,
Et ton cœur nous répond toujours.

2

Tu nous consoles dans nos peines,
Tu viens à nous dans l'abandon;
Du pécheur tu brises les chaines,
C'est toi qui donnes le pardon.

3

Tu viens consoler ceux qui pleurent,
Et tu prends soin des malheureux;
Tu viens visiter ceux qui meurent,
Et tu les portes dans les cieux.

4

C'est toi qui gardes l'innocence
Dans l'âme des petits enfants;
C'est toi qui gardes l'espérance
Dans les cœurs flétris par les ans.

FANARAHANA.

Mary malemy,
Reny ko tsara,
Zara to ny
Fo ko;
Anao tia' ny,
Fa anao raiky
Jeré' n' isan'
Andro.

Na zovy na zovy mijaly,
Anao alai' ny vonjy n' aiñ';
Ny laho ny maferin' aiña,
Tandreñésan' ny sofi' nao.

2

Zahay koa tsisy sakaiza,
Mitambitamby amy nao;
Ny mpanota, alán' ao gadra,
K'amindrá' nao hatókimpo.

3

Zay tomañy, fira' nào maso;
Zay mijaly, hatoñi' nao;
Zay ho faty, alai' nao aiña
Henti' nao añ' an-dapa nao.

4

Anao miaro ny hadio
Am-po ny zaza madinik'.
Anao manisy hatokian'
An-kibo ny fotsy volo.

Je te consacre donc mes peines,
Je te consacre mes douleurs;
Unissant mes larmes aux tiennes,
Je taris ma source de pleurs.

17 LE NOM DE MARIE. (L. 3 v.)

REFRAIN.

C'est le nom de Marie
Qu'on célèbre en ce jour.
O famille chérie,
Chantez ce nom d'amour!

C'est le nom d'une mère,
Chantez heureux enfants;
Unissez pour lui plaire
Et vos cœurs et vos chants.

2

C'est un nom de puissance,
Un nom plein de douceur;
Mais toujours sa clémence
Surpasse sa grandeur.

3

C'est un nom de Victoire:
Il dompte les enfers;
Il nous donne la gloire
De briser tous nos fers.

4

C'est un nom d'espérance
Au pécheur repentant,
Un gage d'innocence
Au cœur juste et fervent.

Anao, Mary, ametraha' ko
Ny alahelo ny fo ko;
Ny ranomaso ko, ritrivo:
Fa anao haravóa' ko.

17 NY ANARANY NY MARY. (*L.* 3 *c.*)

FANARAHANA.

Anáran' ny Mary
No antsain' androán';
Ntsik' anak' i Mary
Hisangitr' ámy ny.

Anaran' masin' izy,
Anaran' abo fady '
Anaram-be ny Reny
Ny Zanahary ntsik'.

2

Anaran' mora izy,
Mahafatóky olon';
Fa izy tavandrainy
Ny resy ny demon'.

3

Anaran' fatatr' izy,
Tahoran' olon-dratsy;
Fa izy maharesy
Ny hery ny Satán'.

4

Indre ambáhotr' anao,
Indre gadrán' ny lolo;
Aza mañary toky,
Antsovo i Mary.

5

Il est doux à la terre,
Il est plus doux au ciel ;
Un cœur pur le préfère
A la douceur du miel,

6

Que le nom de ma mère.
Au dernier de mes jours
Soit toute ma prière ;
Qu'il soit tout mon secours.

18 *MARIE EST MA MÈRE.* (*L.* 3 e.)

Elle est ma mère !
Comment ne l'aimerais-je pas ?
Je l'aime et je ne puis le taire ;
Comme l'aimable Stanislas,
Je veux dire à toute la terre;
Comment ne l'aimerais-je pas?
Marie ! elle est ma Mère !

2

Elle est ma mère !
Pourrait-elle ne m'aimer pas ?
Elle a pitié de ma misère,
Sa douce main guide mes pas ;
Elle est ma force et ma lumière,
Pourrait-elle ne m'aimer pas.
Marie ! elle est ma Mère !

5

Ny solikala mamy
Tsy mbola nahatakatr'
Ny hamy ny anaran'
Ny Mary Reny ntsik'.

6

Mbo ntsika velon' aty ,
Mifòn' amy ny Mary ,
Hitondra ny aiñ' tsika
An-dánitr' ámy ny.

18 I MARY NO RENY KO.

Reny ko izy ,
Ka izy tsy tia ' ko va ?
Tia ko izy , ankítiny ;
Izy mampandry ny fo ko:
Ho lazai ' ko an-tany aby
Ny hatiava ' ko azy.
Mary ! Reny ko izy !

2

Reny ko izy ,
Ka zaho tsy tia'ny va ?
Ny halemy ko , tanjaki' ny ;
Ny aleha ko tondrói ' n' ,
Hery ko no zava ko izy ,
Ka zaho tsy tia ' ny va ?
Mary ! Reny ko izy !

9 AVANT LA COMMUNION. (*L.* 1 *v.*)

Mon bien-aimé ne paraît pas encore;
Trop longue nuit, dureras-tu toujours?
Tardive aurore,
Hâte ton cours,
Rends-moi Jésus, ma joie et mes amours.
Mon doux Jésus, que j'aime et que j'implore.

2

De ton flambeau déjà les étincelles,
Astre du jour, ranimant mes désirs,
Tu renouvelles
Tous mes soupirs:
Servez mes vœux, avancez mes plaisirs,
Anges du ciel, portez-moi sur vos ailes.

3

Je l'aperçois, asile redoutable,
Où l'Eternel descend de sa grandeur;
Temple adorable
Du Rédempteur,
Si dans tes murs il voile sa splendeur,
Ce Dieu d'amour n'en est que plus aimable.

4

Sans nul éclat le vrai Dieu va paraître;
De cet autel il vient s'unir à moi.
Est-ce mon maître?
Est-ce mon roi?
Laissez, mes yeux, laissez agir ma foi:
Un œil chrétien ne peut le méconnaître.

19 ALOHA NY KOMONIONA.

Mba ela be ny alin' androány !
Tsy avy va i Jeso Tompo ko ?
Fengàna , andro ;
Vakí' anao;
Ampodío ny vady ny fo ko ;
Izy haníña 'ko , izy irí ' ko.

2

Ny hazavàn' efa maniritsiry ;
Diasa ' ko ny haravoa ' ko ;
Anjely maro ,
Midín' aty ;
Ento aho , fa ti-hañetsak' aiñ' ,
Tantáso amy ny elatr' aréo .

3

Tahora ' ko anao , Lapa be hasin' ,
Fa amy nao ny Zanahary ko ;
Vala fanjáva
Ny Tompo ko;
Ndre manjetr' aiñ' izy takofá nao ;
Tsy nihakely hatiavan' izy

4

Avy indró ny Andrian' ny lanitr' ,
Mídin' aty hikámban' amy ko ;
Fanta ' ko ízy
Fa Tompo ko :
Ny maso ko , ndre tsy mahay azy ,
Hay ko izy Andrían' ny dahólo.

20 INVOCATION A JÉSUS-CHRIST. (*Archiconf.*)

1
Saint Rédempteur,
Rendez courage
Au serviteur
Qui craint l'outrage
Du tentateur.

2
L'ange profane,
Malgré ma foi,
Me rend l'organe
D'une autre loi
Que Dieu condamne.

3
J'entends frémir
Sa voix impure !
Pour m'affranchir
De l'imposture,
Où dois-je fuir ?

4
Que de la grâce
Le glaive saint
Flamboie et chasse
L'indigne instinct
Qui prend sa place.

5
« Tends-moi le bras ! »
Dit la voix sainte,
« Et tu verras
« Avec ta plainte
« Fuir l'embarras !

6
« Le fer lui-même
« A ma voix fond !
« Le cœur, s'il m'aime,
« Brave et confond
« Tout stratagème. »

7
Tenez, mon Dieu,
Votre parole;
Et qu'avant peu
Mon cœur frivole
S'épure au feu !

8
Mon espérance
Est de pouvoir
En assurance
Vous recevoir
Dans ma souffrance ! !

9
Tenez, mon Dieu,
Votre parole;
Et qu'avant peu
Mon cœur frivole
S'épure au feu!

20 FANANTSOVANA I JESO-KRY.

1

Mpamonjy nay,
Ankaherézo
Ny olon' ao
Taomin' handíka
Ny didy nao.

2

Ny anga-dratsy
Masia-po
Mandrisik' azy
Henga fombán',
Ny Zanahary.

3

Tahora ' ko
Ny rahombáva n' ;
Aví' anao,
Ho resy aho,
Fa rera-po.

4

Ny hadióvan'
Ny teña ko
Aza soáfan'
Ny hantsim-be
Ny lolo ratsy.

5

Iñ' izy iñ',
Mañáton' izy ;
Tsy hita ko
Fifalírana
Hilefá ' ko.

6

Tompo, tarího
Ny sabatr ' ao,
Handróak' azy
Añ' afobe
Misy ny azy.

7

Aví' aty
Fahâño aho,
Andría ' ko,
Fitavandrainy
Ny kibo ko.

8

Anao ampínga
Afefy ko ;
Anao saboha
Atopy ko
Ny fahavalo.

9

O Jeso ko,
Votsóro aho,
Ka énto añ'
Amy ny lapa
Toéra ' nao.

21 INVIOLATA. (*L.* 3 *v.*)

REFRAIN.

Vous êtes toute pure,
Sans tache et sans souillure,
Marie !... ah ! descendez des cieux ;
Venez, et recevez nos vœux.

1

Vous êtes la porte brillante
De la cité de paix ;
Dans la demeure permanente
Sans vous nul n'entrera jamais.

2

Jetez sur nous, ô tendre mère,
Un regard maternel !
Ne dédaignez pas la prière
Que nous offrons à votre autel.

3.

Donnez-nous l'aimable innocence
Et d'esprit et de cœur ;
De la couronne de l'enfance
Le lis est la plus belle fleur.

22 NAISSANCE DE MARIE. (*L.*2.*v.*)

Soudain quel astre vient d'éclore ?
Quel jour va briller à nos yeux ?
Quelle est cette éclatante aurore
Dont la splendeur charme les Cieux ?
Partout sa vertu salutaire
Excite les plus doux transports ;
Les Séraphins ,ravis de sa lumière ,
Ont entonné leurs sublimes accords.

21 I MARY TSY VOA-PANDA.

FANARAHANA.

Be hadiovan-tena
Anao, Andriambavy.
Mary! mizotsoa aty,
Handray ny fijoroa' nay.

1

Anao varavaram-panjava
Ny fanjakana be;
Anao koa tsy manome lálan',
Tsy tafiditr' any zahay.

2

Zahay zanak' ao iondrefo
Ny maso nao, Mary;
Aza manary ny fifonan'
Enti' nay anatrefa' nao.

3

Ny fanahy nay sy ny fo nay,
Asio dio be;
Tsara ny felankazo fotsy
Atao féhiloha ny tsaik'.

22 NY NIVELOMANY I MARY.

Ino zao anakintam-bao zao
Mitarik' hazavam-bao zao?
Andro ino efa ho vaky,
No isaván' ny rahom-be?
Ny hasim-be ny hadióva'n'
Maharikian' ny fo ko;
Ny Serafim' ravo ny hazavá' ny
Efa nañéntan' ny antsa ny vao.

REFRAIN.

C'est Marie, la Vierge bénie,
De Sion la gloire et l'honneur,
C'est Marie, la Vierge bénie,
L'auguste mère du Sauveur!

2

Quittez les voûtes éternelles,
Princes de la céleste cour;
Venez, et couvrez de vos ailes
L'objet sacré de notre amour.
Marie est votre souveraine,
Offrez-lui votre pur encens;
Formez vos chœurs autour de votre Reine,
Mêlez son nom aux célestes accents.

3

Et vous, habitants de la terre,
Dans vos concerts unissez-vous;
Du Ciel a cessé la colère,
Ses regards s'arrêtent sur nous.
Jessé de sa tige féconde
Voit naître la plus belle fleur;
Son doux aspect vient annoncer au monde
Des jours de paix, des siècles de bonheur.

4

Longtemps au milieu des ténèbres,
Assis à l'ombre de la mort,
Couverts de ses voiles funèbres
Vous avez pleuré votre sort;
Mais enfin se lève l'aurore
Qui doit précéder le grand jour;
Du Ciel déja la voûte se colore;
La triste nuit disparaît sans retour!

FANARÁHANA.

I Mary , andria' ntsik' izy ,
Voninábitr' ny tany ntsik' ;
I Mary , andria' ntsik' izy,
Reny ny Zanahary ntsik' !

2

Mengá ny lanitr' anareo ,
Fihitr' ny fanjakána be ;
Alôfo ny elatr' aréo
Ny zaza velon' androán'.
Mary no andria' nareo ,
Asío voninkazo vao ;
Anareo manodidína azy,
Ka miantsá ny anara'ny be.

3

Mimbóna sangitr' anareo ,
Olombelon' an-tany ty ;
Voly hasira Zanahary
Mañondri-maso amy ntsik'.
Fa ny tsora-kazo ny Jese
Namóny voninkazo vao ;
Efa nafaitr' izy , ka fanta' ntsika
Tsy ela ho avy I Jeso-Kry.

4

Lehánik' anaréo mandry
An' aloky ny manal' aiñ' ,
Tomañy ny tóetr' areo ,
Mimenimeny hialán'.
Efa vaky ny hazaván'
Ny andro be diása' ntsik' ;
Ny tafon-danitr' efa nihazava ,
Roso ny izin' , ka tsy hody koa.

23 HYMNE DE S. CASIMIR. (*L.* 2. *v.*)

Unis aux concerts des Anges,
Aimable reine des cieux,
Nous célébrons tes louanges,
Par nos chants mélodieux

REFRAIN.

De Marie
Qu'on publie
Et la gloire et les grandeurs;
Qu'on l'honore,
Qu'on l'implore,
Qu'elle règne sur nos cœurs.

2

Auprès d'elle la nature
Est sans grâce et sans beauté,
Les cieux perdent leur parure,
L'astre du jour sa clarté.

3

C'est le lis de la vallée
Dont le parfum précieux
Sur la terre désolée
Attira le Roi des cieux.

4

C'est l'auguste sanctuaire
Que le Dieu de majesté
Inonda de sa lumière,
Embellit de sa beauté!

5

C'est la Vierge incomparable,
Gloire et salut d'Israël;
Qui pour un monde coupable
Fléchit le courroux du ciel.

23 ANTSA NY MASINDAHY KASIMIRY. (*L.2.v.*)

Ntsika homba ny Anjely
Hankalaza i Mary;
Ntsika hiraik'antsa tsara
Hankabé ny Reny ntsik'.

FANARAHANA.

Tany aby,
Mivoría
Hankasóa i Mary;
Hankamasin',
Hankamanitr',
Hankabe ny Reny ntsik'.

2

Ny hasenga be ny tany
Tsy aôhatr' ni Mary;
Ndre ni hazavan' ni lánitr',
Tsy mitovy ámy ny.

3

Izy voninkazo manitr'
Tanívo ny tany 'ntsik',
Nampízotso Zanahary
Aty amy ntsik' aty.

4

Izy, zomba fijoróan'
Nidíran' ni Tompo ntsik',
Nanidína'ni haéva,
Namindrá'ni hazaván'.

5

Tsisy fahanaman' izy,
Fa loha ny Israël';
Izy nañála ny helok'
Ny andrían' tamy ntsik'.

FAMEHEZAN-TENA AMY NY VIRJINY MASINA

24 (Air, *Enfans à l'autel de Marie.* L. 3. v.)

FANARAHANA.

Ntsik' anak' i Mary, handeha
Hanolo-pó azy;
Ny vity ny, fafázo 'ntsika
Voñinkazo tsara. (*bis*)

1

Reny ny Zanahar' isaòran' ny tany nay,
Anao atsánga' nay ho Tompovavy nay;
Anao añeké' nay e, anao harahi' nay;
Iloká' nay aty, tsy hengá' nay anao.

2

Ny haravóa' nay, ny mankaláza anao;
Ny voñináhitr' ay, ny manompo anao;
Fa tsy mety ho very zay mihevitr' anao;
Mirai-pó amy nao, mankamáñitr' anao.

3

Rambeso ny fo nay, Mary, Tompovavy nay;
Izy aóhatr' ay ny hatiáva' nay.
Atokío zahay e, matésa zahay ty,
Izikoa alá' nay amy nao ny fo nay!

4

Mary, atolóro i Jeso ny hatak' ay,
Ka ny hatsára nao, ataovo amy nay,
Hahitá' nay niány ny fo ny Reny nay,
Sakády tsy malaiñ, tsy mety hilaíñan'.

Ntsik'..

25 ANTSA NY MPIASA. (*Air, L.* 1 *v. n.* 72.)

Ntsika hamonjy asa
Ho fivalôza' ntsik'.
Reny nay, mitahia;
Saora ny asa nay.

2

Tsisy fialán' asa
Amy ny tany ty;
Izikoa aǹ an-dánitr',
Efa ny jaly ntsik'.

3

Zanahary, atréfo
Ny fijalia'nay;
Fivalôza'nay izy;
Raiso ny asa nay.

4

Ny fo ntsik' asandrato
Amy ny Reny ntsik'.
Reny nay, mitsinjóva;
Hita nao ny fo nay.

5

Olon' tsy voly asa
Tsisy ratsy atao' n'
Fa ny hadonanahan'
Reny ny fahotán'.

6

Tsy 'mijoro miasa
Mandodi-tena foan';
Zovy hamaly azy?
Zovy ma iasán'?

7
Aza mañiry vola,
Tsoho very intsik';
Maro ny mpañarivo
Very an' afo be.

8
Zanahary no foton'
Zao tany aby zao;
Fa uy mpirasa hanin',
Tañan' ny Reny ntsik'.

9
Ny fo ntsik' arekéto
Amy ny Reny ntsik';
Izy harean' tsara,
Izy fanteñai' ntsik'.

NY MPIASA-SORATRA.

Ntsika hiasa soratr'
Nihy ny hava' ntsik',
Hampianáran' azy,
Lalan' ny Zanahar'.

2
Ntsika hanoratr' antsa
Fandazán' i Mary,
Hahafantaran' dreo
Laza ny Reny ntsik'.

3
Ny fijoroan' aby
Hatao am-panerén',
Fa izy no mahery
Foton' ny asa ntsik'.

4

Mba hanao taratasy
Fianaran' ny tsaik';
Ka ny zaza ziaby,
Samby ho teky raik'.

NY MPANEFY.

Ntsika hiasa tefy,
Hananjakanja-by;
Ny afo mampandevin',
Sary ny afobe.

2

I Eloa efa tsara
Niditr' ampanefén';
Ny hava'ny nenga'ny;
Joro ny, tsy nengán'.

3

Izy nengaina hakatr'
An' an-donaka be;
Ka nomén' ny Mpanjaka
Vola hatao lasez'.

4

Ny fanjava ny Tompo n',
Nilalai' i Eloa;
Raiky nasain-kanóin',
Roy ny nitefén'.

5

Ntsika tsoho manary
Ny vy ny tompo ntsik';
Olon' mahafatoky
Tian' ny Zanahar'.

6

Efa hita ny tompo,
Izy mazava fo,
Sady no tian' izy,
Teky vónitry be.

7

Izy tsy voly joro
Tamy ny fiasán';
Fa ny vola nalai' ny
Lamy ny diom-po.

8

Mbola izy niasa
Tsy niala soratr',
Fa niventy, niantsa
Teny ny Zanahar'.

NY MPIASA HAZO.

Ntsika hiasa hazo
Mir' amy ny Josef;
Fa tokony hombány
Jeso ndrak' i Mary.

2

I Jeso Zanahary
Nitandréñy Josef';
Sandrak' isika tokon'
Hino ny tale ntsik'.

AMY NY FANANGÁNANA TRANO FIJOROANA.

Ntsika hiasa trano
Ny Zanahary ntsik';
Fa izy mba hasian'
Sary ny Reny ntsik'.

NY MPANJAITRA AKANJO.

Ntsika hanjaitr' akanjo
Ho sikinin' ny Ray;
Ntsika nasian-dreo
Tafy ny Zanahar'.

2

Zairo tsara ny tafy,
Asio ny fo ntsik';
I Mary añ' hamály
Sikim-boninahitr'.

NY MPANJAITRA KIRARO.

Mba maéva! mba manitr'
Ny vity ny Ray ntsik'!
Fa tsy vaha mitondra
Vonjy an-tany ntsik'!

2

Zanahary, fatráro
Ny vity ny Ray nay;
Zahay hamóño azy
Sáron' fátatra zaitr'.

NY MPAHANDRO.

Ntsika hahandro vary
Nihy ny hava' ntsik',
Mir' amy ny natao ny
Marta 'my ny Jeso.

2

Ntsika hamoatra vary,
Hirasa ny roró.
Hava'nay, mipetráha;
Hano ny voatra nay,

NY FIHINANANA.

Ntsik' aza ngoain-kanin',
Fa fatao mbiby gaon';
Zay mahanteña kibo,
Hála ny Reny ntsik'.

2

Mbola ntsika manome
Hanin' ny kibo ntsik',
Tokony mba hanome
Hánin' ny jery ntsik'.

3

Ny trok' aza vokisin',
Fa ampondra malain';
Asain' izy, mitoha.
Ratsy no voky trók'.

4

Tompo ko, mahavelon'
Ny hasodva' nao;
Tso' hanaova' nay ratsy,
Saora ny tena nay.

NY FIANARANA.

Ntsika hengo hianatr'
Ny taratasy ntsik'.
Reny nay, manilova,
Saora ny jery nay.

2

Aza miavonavon'
Ny fianara' ntsik';
Be ny raha tsy fántatr',
Kely ny fanta' ntsik'.

3

Ntsika koa fempin-jery,
Aza mañáry fo;
Antsóvo ny Fanahy
Tompo ny Fahendrén'.

NY FISOMÁNA.

Miravóa 'tsik' aby,
Avy ny fisomán',
Aveláo ny soratr',
Mbola havéni' ntsik'.

2

Ntsika hengo hisoma
Ampovoantanán';
Reny nay mañatréfa,
Saora ny soma nay.

3

Ntsik' aza ratsy soma,
Fa zahán' i Mary.
Reny nay, miambena;
Saora ny soma nay.

4

Mitsangána 'tsik' aby,
Efa ny fisomán'.
Ny lalao ntsik' eréto
Tsoho nañotá' ntsik'.

NY FISIKINA.

Aza mirehareha
Amy ny sikin' tsik';
Sakady hadalána,
Ratsy ny fiterán'.

26. AU SECOURS ! VIERGE MARIE. (*L.* 2. *e.*)

REFRAIN.

Au secours! Vierge Marie ;
Hâte-toi viens sauver mes jours!
C'est ton enfant qui t'en supplie ,
Vierge Marie , sauve mes jours !
Vierge Marie , au secours !
Au secours !

O mère pleine de tendresse ,
Vers toi les pauvres matelots
Lèvent les yeux dans la détresse ,
Et soudain tu calmes les flots.

2

Egaré sur la mer du monde
Mon esquif vogue loin du port:
En écueils elle est si féconde ;
Hélas ! quel sera donc mon sort?

3

Déjà de lugubres nuages
Se déroulent au sein des airs ;
Par leur souffle les noirs orages
Ont soulevé les flots amers.

4

Le bruit affreux de la tempête
S'approche et gronde avec fureur ;
Il mugit, roule sur ma tête ;
Mon sang se glace de frayeur !

26. FANANTSOVANA I MARY.

FANARAHANA.

Malaki' anao, Mary! e
Fa ho very ny zanak' ao;
Izy mifon' amy nao, Reny n';
Vonjéo izy, fa zanak' ao;
Vonjéo izy androán',
O Mary!

Masin' Mary be zavan-kibo,
Ny maso nao koa andrandrain'
Ny baharía an' an-drano,
Ketrahi' nao ny rano be.

2

Ny laka' ko mba very dia,
Vevy aty am-bambam-be;
Maro ny vato be tsy hita;
Ho fefik' aho ty, endre!

3

Ny rahom-be mivelabelatr'
An-doha ko an'abo rô;
Maníok' izy, mañízina,
Manonjonojon' onja be.

4

Ménjika be ny rivo-dahy,
Mangotrokotro-be maré;
Mibiribiry rô an-danitr';
Maty ra zaho ty, endr!

5

Tu le vois, ma frêle nacelle
Est le jouet de l'ouragan ;
Marie, étends sur moi ton aile ;
Sauve-moi, je suis ton enfant !

6

La mort de sa triste victime
N'attend que le dernier soupir ;
Je tombe au fond du noir abyme,
Si tu ne viens me secourir.

7

Il m'en souvient, sainte Patronne,
Mille fois tu sauvas mes jours ;
N'entends-tu pas, la foudre tonne ?
Au secours ! Marie, au secours ! ! !

8

Parais, étoile salutaire ;
Chasse les ombres de la mort ;
Que ta bienfaisante lumière
Me montre le chemin du port.

27 INVOCATION À L'ESPRIT SAINT. (*L.* 1 *v.*)

Venez (venez), Créateur de nos âmes,
Esprit Saint qui nous animez ;
Brûlez (brûlez), de vos célestes flammes
Les cœurs ~~vous~~ que avez formés.

5
Ny laka ' ko mivadibadik',
Lalaovin' ny foróro be;
Ny loha ko alokalôfo
Ny elatr ' ao, Mary, endre!

6
Ny Tompo mpaty be hasíak'
Mandiñy hirendreha' ko;
Ho latsak' ao am-pampan ' aho,
Laha tsy lombai' nao, Mary!

7
Tsy anao va, Andriambavy,
Miandry maso ny ain'ko?
Alà indraik' aneto aho,
Vonjèo zaho ty, Mary!

8
Kíntana tsára, misehóa,
Toravo aǹ' ny ízin' gôk';
Ka ny hazáva nao madío
Handay ahy an-tany nao.

27. FANANTSOVANA NY FANAHI-MASINA.

Aví' anao, Fanahy abo hasin',
Fa anao namóron' anay;
Ny afo nao, velomo am-po nay e,
Hankavao ny fanahy nay.

REFRAIN.

Visitez nous, Dieu de lumière,
Source de paix, et de bonheur,
Don du Très-haut, feu salutaire,
Venez règner, dans notre cœur.

2

Venez; par un rayon propice,
Daignez nous dessiller les yeux;
Venez nous dégager du vice,
Et nous embraser de vos feux.

3

Ne souffrez pas que la mollesse
Nous fasse tomber en langueur;
Et soutenez notre faiblesse
Par une constante ferveur.

4

Domptez les fureurs tyranniques
De l'enfer armé contre nous;
De nos ennemis domestiques
Arrêtez les perfides coups.

5

Faites que, triomphant du monde,
Nous méprisions sa vanité;
Et que, dans une paix profonde,
Nous marchions vers l'éternité.

6

Faites nous connaître le Père;
Faites nous connaître le Fils,
Et vous-même, en qui l'on révère
Le saint nœud qui les tient unis.

FANARAHANA.

Aví' anao, fañilo nay,
Sy toky nay, sy zara nay;
Midín' aty anívo nay,
Mba manjaká anaty nay.

2

Ny tsíry nao añalaláo raiky
Hatao nao ny fanenty ko;
Alá zahay, fa tánan' ny maízin',
Ka reheto ny afo nao.

3

Ny fonty nay ankaherézo fatatr',
Fa zahay tsoho rerak' aiñ';
Ny lemy nay toháño isanandro,
Fa zahay mora mavozo.

4

Diá maré ny loha ny demóny
Fa madítr' hiady anay;
Ny rafy nay aty an-tany nay
Sakáno torak' amy nay.

5

Ny jery nay ataovo manamavo
Fiterán' izao tany zao;
Ny vity nay, ampiadáno día
Handroso an' an-dánitr' an'.

6

Ny jery nay ataovo hahalala
Ny Ada sy ny Atera' n';
Ndrak' anao koa Fanahy hatiavan'
Fitohízan' izy roy.

28. JE VOUS SALUE, MARIE. (*Archiconf.*)

1

Salut, ô Marie !
De grâce remplie ;
O fille chérie
Du Dieu créateur.

2

Seule entre les femmes,
Dont les chastes flammes
Offrent à nos âmes
L'Enfant rédempteur.

3

Que notre prière,
Douce et sainte Mère,
Rende un ciel sur terre
Au pauvre pécheur.

4

Et qu'à l'instant même
Comme à l'heure extrême
Si son cœur vous aime,
Il ait votre cœur.

5

Salut, ô Marie !
De grâce remplie ;
O fille chérie
Du Dieu créateur.

29. SOUVENIR DE MARIE. (*L. 2. v.*)

Vois à tes pieds, Vierge Marie,
Les enfants sur qui chaque jour
S'épanchent de ta main chérie
Les flots si doux du pur amour.

REFRAIN.

Tous heureux dans ton sanctuaire,
Nous revenons célébrer tes bienfaits,
Crois-en nos cœurs, auguste et tendre mére,
Nous ne t'oublierons jamais
Non, non, non, non, jamais ! jamais ! jamais !

28. KOEZY ANAO, MARY.

1
Koézy, anao Mary,
Feno hasoávan',
Anaka vavy ny
Zanahary nay.

2
Ny fo nao mafána
Hatiávan' azy
Nalai' ny hamaitra
Ny Mpanávotr' ay.

3
Reny mazava fo,
Tsého fo zahay e;
Atéro i Jeso
Ny fifóna' nay.

4
Lahefa ho faty,
Vangío zahay e;
Ny fo nay, valío
Ny hatia nao.

5
Koezy anao, Mary,
Feno hasoávan'
Anaka vavy ny
Zanahary nay.

29. FAHATSAROVANA I MARY.

Andria' ko, tsinjovy zahay
Miláñon' añatrefa' nao,
Avy hamaly anao tsára
Amy ny hasoava' nao.

FANARAHANA.

Zahay hénika haravóan' *
Avy aty hankalaza anao.
Anao, Mary, matokia anay e,
Tsy hadiño nay anao;
Mátokia anay anao, Mary!

* La basse dit: *Heni-karavoan'* ....

2

Le monde de sa folle ivresse
En vain nous offre les douceurs;
Loin de sa coupe enchanteresse
Une mère garde nos cœurs.

3

Cent fois, planant sur notre tête,
La foudre a menacé nos jours;
Quand gronde la noire tempête,
Marie en détourne le cours.

4

Sur nous son regard tutélaire
Toujours repose avec bonheur:
L'encens de notre humble prière
Attire ses dons, sa faveur.

5

L'enfer en vain frémit de rage,
Et contre nous lance ses traits;
Marie aide notre courage;
Nous ne succomberons jamais.

6

Vierge, notre douce espérance,
Nous t'en prions, guide nos pas.
Ta main conduisit notre enfance;
Protège nous dans les combats!

7

A tes bontés toujours fidèle,
Rends nos ennemis impuissants;
Daigne nous couvrir de ton aile,
Marie, exauce tes enfants.

2
Ntsik' anatéran' olon-dratsy
Finoman-karavoam-be;
Ny fo ntsik' arovan' i Mary
Tso' hombian' ny manal'aiñ'.

3
Mazána be ny hela-báratr'
Mañamanáman' ny aiñ' ntsik';
Mangotrokótrok' koa ny váratr',
Sakánan' i Mary fombán'.

4
Ny hamorána bé ny máso n'
Tsy mènga ny aleha ntsik';
Ka ny fifôna' ntsika mánitr'
Mitarik' ny hazavam-po n'.

5
Ny afo be mamorofóro
Manopy lefon' amy ntsik';
Hefenin' i Mary atsika,
Tsy ho vóa andrakizay.

6
Virjiny fitavandrai' nay e,
Tarího ny haléha' nay;
Efa voa ótro' nao koa zaza,
Fatráro efa be zahay.

7
Harahi' nay ny fo nao, Reny,
Haharesy ny rafy nay;
Fa ny ampinga nao rambeso,
Hanákon' anay zanak' ao.

28. NOTRE DAME DU ROSAIRE. (Air. *L.* 1 *v.* *n*56)

D'une mère chérie
Célébrons les grandeurs ;
Consacrons à Marie
Et nos voix et nos cœurs. (*fin.*)

REFRAIN.

De concert avec l'ange
Quand il la salua,
Disons à sa louange
Un *Ave Maria.*

2

Modeste créature,
Elle plut au Seigneur ;
Et Vierge toujours pure,
Enfanta le Sauveur.

3

Nous étions la conquête
Du tyran des enfers ;
En écrasant sa tête
Elle a brisé nos fers.

4

Que l'espoir se relève
Dans nos cœurs abattus ;
Par cette nouvelle Ève
Les cieux nous sont rendus.

5

O Marie, ô ma mère,
Prenez soin de mon sort ;
C'est en vous que j'espère
En la vie, en la mort.

58. *NY ANDRIAMBAVY NY SAPILE.*

I Mary Reny tsara
Osehin' aneto;
Ntsika hanolotr' azy
Ny antsa ny fo ntsik'.

FANARAHANA.

Ntsika hiara-bava
Amy ny Gabriël',
Hanao amy ny Reny
Koezy anao, Mary!

2

Izy nanetry tena
Tamy ny Tómpo ko;
Zan' nanandratan' azy
Ho Reny ny Jeso.

3

Ny tale-ndreo lolo
Nanandevo antsik';
I Mary nandí' ázy,
Ka namotsotr' antsik'.

4

Ntsika hiandra lanitr',
F'aza mametra-po;
Ny nafody ny Eva,
Sinókatr' i Mary.

5

O Mary Reny soa!
Saora ny téna nay
Anao ho tavandrai nay
Ndrak' ifatesa'nay.

29 LES SAINTS ANGES. (*L.* 2. *v.*)

Devant vous, esprits angéliques,
En chœur nous venons à genoux
Redire dans nos saints cantiques :
O Saints Anges, priez pour nous !

2

Vous qui brillez à la couronne
Du Dieu qui nous a créés tous,
Et dont l'éclat vous environne,
O Saints Anges, priez pour nous !

3

Vous dont les lèvres enflammées
Répètent ce refrain si doux :
« Saint, Saint, Saint, le Dieu des armées, »
O Saints Anges, priez pour nous !

4

Vous que Jacob fuyant son frère,
Dont il redoutait le courroux,
Vit sur l'échelle du mystère,
O saints Anges, priez pour nous !

5

Vous qui du Dieu de la clémence
Fait homme pour nous saver tous
Avez révélé la naissance,
O Saints Anges, priez pour nous !

6

Vous qu'on vit comme la colombe,
Quand Jésus, le divin époux,
Sortit triomphant de la tombe,
O Saints Anges, priez pour nous !

29 NY ANJELY MASINA.

Anareo Anjely soa,
Mizahá ny lañóna' nay;
Ho zahay miants' ánareo:
« Hían-tsara, joró zahay. »

2

Anareo miariary
Ny lapa ny Andria'nay,
Manandra-boninahitr' azy,
Hían-tsara, joró zahay.

3

Anareo misangitr' añy:
« Masin', Masina, Masim-be,
Fa Andrian' ny tafik' izy, »
Hían-tsara, joró zahay.

4

Anareo niverivery
Tamy ny fiakaram-be
Niseho tamy ny Jacoby;
Hían-tsara, joró zahay.

5

Anareo nitondra laza
Niveloman' ny Tompo nay
Tan' an-tonda ny Bethleémy,
Hian-tsara, joró zahay.

6

Anareo hita njavavy
Nitafy lamba fotsy be,
Nilaza i Jeso nitsángan';
Hian-tsara, joró zahay.

7

Vous qui chaque jour de nos âmes
Combattez l'ennemi jaloux,
Esprits d'amour, esprits de flammes,
O Saints Anges, priez pour nous!

30 NOTRE DAME AUXILIATRICE. (*L.2 v.*)

Chrétiens qui combattons aujourd'hui sur la terre,
Souvenons-nous toujours au milieu du danger:
Souvenons-nous qu'au ciel nous avons une mère
Dont le bras toutpuissant saura nous protéger.

REFRAIN.

Notre Dame de la Victoire
De l'enfer triomphe en ce jour;
Encore un chant de gloire!
Encore un chant d'amour!

2

Plaçons en elle seule une ferme espérance;
Que nos cœurs dévoués l'aiment jusqu'au trépas;
Et que de notre sein son nom béni s'élance
Pour nous railler tous au plus fort des combats.

3

C'est la tour de David, inexpugnable asile,
Qui du démon jaloux brave tous les assauts;
C'est l'arche défiant dans sa marche tranquille
Et la fureur des vents et la rage des flots.

4

Dans les temps où l'erreur dominait sur le monde,
Quand l'Église luttait contre tous les tyrans,
Vous priiez, ô Marie, et la grâce féconde
Enfantait chaque jour de nonveaux combatants.

7

Anareo nampiantóhan'
Ny Zanahary ny aiñ'ay,
Arovo isan'andro izy;
Hian-tsara, joró zahay.

30. NY ANDRIAMBAVY MPIARO.

1

Mbola ntsika miady
Aty an-tany ty,
Mandrandrá ny lanitr'
Misy ny Reny ntsik'.
Ny táña' ny mahery
Mba ámy ntsik' aty;
Ny fo ny, ametráho
Ny ahiáhy ntsik'.

FANARAHANA.

Ny Andriambavy Mpiáro
Naharesy afo be :
Asío antsa izy,
Asío antsa vao !

2

Roho ny David' izy,
Rova saro-dravain';
Jomana be tsy azo
Hidíran ny demon':
Tsisy hihóatr' azy,
Ndre ny satan' drehétr';
Tsisy handóak' azy,
Handéfon' ny aiñ'tsik'.

3

Vatra ny Faňekéna,
Fefy ny Israél';
Sambo ny Zanahary
Nidíran' ny Noé:
Midasidasy dia
An-dríaka maré;
Miádana fandéha
Aňívo ny rívotr'.

4

Mary, ankaherézo
Ny fo ny zanak' ao;
Mitavandr' anao izy,
Mifefy amy nao.
Zahay koa ho tontóitr';
Faháňo tsoho lavo;
Zahay koa halak' ady,
Lombáo maláky.

31. SAINT JOSEPH. (*L.* 1 *v.*)

REFRAIN.

Puissant protecteur de l'enfance,
Trop heureux Gardien de Jésus,
Obtenez nous son innocence,
Faites croître en nous ses vertus.

Digne époux d'une Vierge mère
Qui nous adopta pour enfans,
Vous êtes aussi notre père,
Prenez pour nous ses sentiments.

2

Qu'il est beau, qu'il est plein de grâce
Ce lis qui brille dans vos mains !
Sa céleste blancheur efface
La couronne de tous les saints.

3

Ah ! si quelque jour vers l'Egypte
Le malheur conduisait nos pas,
Veillez sur nous dans notre fuite,
Portez-nous aussi dans vos bras.

4

Montrez-nous cet enfant de gloire
Qui renversa tous les faux dieux;
Et, soutenus par sa victoire,
Nous triompherons sous ses yeux.

5

Daignez tous les jours de ma vie
Veiller sur moi, me secourir;
Et qu'entre Jésus et Marie
Comme vous je puisse mourir.

31 I MASINDAHY JOSEFY.

FANARAHANA.

Josefy, mpiaro ny zaza,
Anao Niambin' i Jeso;
Zahay mba ti-hotarimi' nao,
Hamindrá' nao hadíompó.

Anao niáro ny hadío
Ny Mary nanángan' anay;
Ka tsy mba ada nay anao va?
Tsy mba zanak' ao va zahay?

2

Mba fotsy, mba tsara tarehy
Ny vońinkázo tána' nao!
Ohatry ny dio nao izy,
Ohatry ny halandy nao.

3

Zahay koa mba aronjy tany
Ka malaka ny Ejipt' aǹ',
Ny aiñ' ay mba banabanáo;
Ambéso ny aleha nay.

4

Salaitra ny sary ny lolo
Fijoroan' dreo Ejipt'
Lavo niankohok' an-tany
Andro nidiran' i Jeso.

5

Zahay ty mba ankamasíno
Handráva ny sain' ny demon',
Handá ny fanompoan' azy
An-tany ny karaza' nay.

32. SOUPIRS DE L'EXILÉ. (*L.* 2 *v.*)

Vous qui régnez dans la patrie,
Souveraine auguste des cieux,
Entendez la voix qui vous prie,
Voyez mon triste sort, et recevez mes vœux.

REFRAIN.

Oh! quand viendra, ma tendre mère,
Quand viendra-t-il ce beau jour?
Où de l'exil de la terre,
Je volerai vers l'éternel séjour?
Quand viendra-t-il ce beau jour?

2

Pauvre exilé ! d'amères larmes
Ont déjà sillonné mes traits;
Du bonheur je cherche les charmes ;
Mais, hélas ! c'est en vain; ils ont fui pour jamais !

3

Je vois tous les jours de ma vie
Se consumer dans la douleur;
Telle sur sa tige flétrie
Au souffle de l'autan se dessèche la fleur.

4

Que dans vos bras, mère chérie,
Je m'élance au gré de mon cœur !
Vierge sainte, douce Marie,
Abrégez mon exil, finissez mon malheur !

5

Bientôt sur ses rapides ailes,
Que l'Ange, exauçant mes désirs,
Me porte aux voûtes éternelles,
Pour vous voir à jamais, vous chanter, vous bénir!

32 HENTOHENTO NY OLONA NARONJY TANY.

Anao bezara aǹ' an-danitr',
Masin' Mary, Andría' ko,
Tandreñéso ny fifona' ko;
Raiso ny joro ko ámy ny jaly ko.

FANARAHANA.

Ho avy ombían' ny andro
Hengá' ko ty tany ty?
Zaho ti-hénga ny jaly,
Hitilin' hanonga an-danitr' aǹ',
Hahita ny Reny ko.

2

Be fijalían' aho, Reny,
Fa zaza voasesi-tany;
Ny sora ko efa nangerotr',
Fa alahelo be mamínjy ny fo ko.

3

Ny andro ko aby laníny
Ny alahelo ny fo ko;
Mir' amy ny hazo malemy
Nïdiran' ny hánkan' nangírik' ampototr'.

4

Nihindrí' ko ny haravoan';
Fa lasan' izy tsy tra' ko;
Voly fitadiávan' aho,
Mitsáhatr' amy nao, hipétrak' amy nao.

5

Tsy tanty ko ny fiseraǹan';
Asío famaran' izy;
Zao fo ko zao asío toky,
Kala hitantorak' amy ny taǹa' nao.

33. *MARIE NOTRE TENDRE MÈRE.* (*L.2v.*)

Douce Reine, Vierge Marie,
Mon premier cantique est pour vous;
Mon premier transport à genoux
Vous bénit, ô mère cherie.

REFRAIN.

Tendre Mère, prenez nos âmes,
Nous les offrons avec bonheur;
Animez les de pures flammes,
Donnez les toutes au Seigneur.

2

La foule qui passe légère
Sourit peut-être à nos accents;
Mais combien la paix de nos chants
Vaut mieux que sa joie éphémère!

3

Marie, ô nom si doux, si tendre,
Nos cœurs purs et simples encor
Ne sont-ils pas votre trésor?
Pourriez-vous ne pas les défendre?

34 SAINT STANISLAS. (Air. *Cant. des Frères.*)

REFRAIN.

Venez, troupe Angélique,
Venez du haut des Cieux,
Mêler à ce cantique
Vos chants harmonieux.

33. I MARY RENY NTSIKA MORA.

Reny mora, ny hatsará' nao
Fanampônan' ny antsa ko;
Ny loha haravoa ' ko,.
Ny mankalaza anao, Reny. (*bis*)

FANARAHANA.

Reny nay, énto ny aiñ'ay e
Atolotr'ay an-jávampo;
Ataovo may hatia izy,
Ka atolóro i Jeso.

2

Mba miravo ny olon-dratsy
Mihomehy ny antsa nay;
Fa ny haravóam-po nay
Tsy manáhy ny hehy ndréo.

3

Ny anara' nao be hatàvy
Mankarávo ny vava nay,
Mampatoky ny kibo nay
Amy nao, Andria'ko vavy.

34. I MASIN-DAHY STANISLASY.

FANARAHANA.

Anjely, mizotsóa
Hiarak' amy nay,
Handaza Stanislasy
Lamy toéra' nay.

1
Nous honorons la gloire
D'un Ange d'ici-bas;
Dans vos chants de victoire
Célébrez ses combats.

2
Dès l'âge le plus tendre,
Dieu, quels sont tes desseins!
Stanislas peut prétendre
Au rang des plus grands saints.

3
Son âme est comme un temple
D'une rare beauté,
Où du Dieu qu'il contemple
Reluit la majesté.

4
Monde vain, tes menaces
Ne l'empêcheront pas
De suivre en tout les traces
Que Dieu marque à ses pas.

5
D'un si parfait modèle
Gravons en nous les traits;
Et Dieu, toujours fidèle,
Comblera nos souhaits.

Tsy tsaiky, fa anjely,
Oséhin' androán';
Omeo fady izy,
Omeo seva be.

2

Ndre mbola zaza izy,
Be hadiovan-po;
Mbola tanora izy,
Be hamasínan' aiñ'.

3

Ny fo ny zomba-vola
Ny Zanahary ntsik';
Fa izy nivadíhan'
Ny handriánam-be.

4

Zahá izy hatonin'
Ny Virjiny Mary,
Mandray i Jeso izy,
Mibanaban' azy.

5

Izy, ndre nisakanan'
Ny rahon' ny demon',
Tsy mba niala tsara,
Tsy diso na indraik'.

6

Ny téra' ny mahitsy
Sorato am-po ntsik',
Halai' ntsika ho lamy
Ny fitoéra' ntsik'.

35 AVE REGINA COELORUM. (*L.* 3. *v*)

Reine des cieux,
Entends mes vœux;
Reine des anges,
A mes louanges
Ouvre ton cœur,
Et d'un pécheur,
O tendre mère,
Exauce la prière !

1

Porte des cieux,
Les malheureux
A ta puissance,
A ta clémence
Ont tous secours;
Sauve leurs jours,
O tendre mère,
Exauce ma prière !

2

Du haut des cieux
Prends pitié d'eux;
Noble racine,
Tige divine,
Céleste fleur;
Au Dieu Sauveur,
O tendre mère,
Présente leur prière.

3

Reine des cieux,
C'est de tes yeux
Que la lumière
Vient à la terre;
C'est de ton cœur
Que le bonheur,
O tendre mère,
Nous vient dans la prière!

4

Reine des cieux,
A mes adieux
Sois attendrie,
Vierge Marie,
Et sois toujours
Tous mes amours;
Adieu, ma mère;
Mais garde ma prière !

35 I MARY ANDRIAMBAVY NY LANITRA.

Koezy anao,
Masin' Mary,
Andríambavy
Ny hian-tsara
No ny lañitr'.

Zahá zahay,
O Reny nay,
Tandreñéso ny joro nay!

2
Koezy anao,
Tsorakazo
Namaitr'. i Jeso
Mpananty liho
Ny daholo. zahá..

3
Koezy anao,
Varavaran'
Ny valamena
Ny Zanahary,
An-dona-be. zahá..

4
Andria' nay,
Ny maso nao
Mamafifafy
Ny hazavána
An-tany nay. zahá..

5
Mifalía
Anao, Mary,
F'anao mandílatr'
Iréo aby
Ambony añ' zahá.

9
Tsara anao,
Fa ny fo nao,
Mañeliély
Ny zava-tsóa
An-tany ty. zahá..

7
Mary, alá
Ny zanak' ao;
Fa be ny jaly n'
Aty an-tany
Ipetráhan'. zahá.

36. *ALMA REDEMPTORIS MATER.* (*L.* 3e.)

REFRAIN.

Sainte Vierge Marie,
Aimable Mère du Sauveur,
Je vous consacre pour la vie
L'hommage de mon cœur.

Sainte Vierge Marie,
Vous êtes la porte du ciel ;
Obtenez qu'à mon agonie,
J'entre en ce séjour immortel.

2

Sainte Vierge Marie,
Vous êtes l'étoile des mers ;
Apaisez des vents la furie ;
Calmez, calmez les flots amers.

3

Sainte Vierge Marie,
Ah ! je vois l'écueil de la mort !
Sauvez ma nacelle chérie ;
Venez, et montrez moi le port.

4

Sainte Vierge Marie,
La terre se tut en voyant
Le Dieu qui vous donna la vie
Dans votre sein se faire enfant.

5

Sainte Vierge Marie,
O Mère du divin amour,
Vous n'avez pas été flétrie
En donnant à Jésus le jour.

36 I MARY RENY NY MPANAVOTRA.

FANARAHANA.

O Mary , Reny ko,
Reny malala ny Jeso,
Ny fo ko aby ome'ko
Anao andrakizay.

O Mary , Reny tsara,
Varavaran' ny lanitr' an',
Atàvo hidira'ko izy,
Lah' amy ny fatesa' ko.

2

O Mary Reny tsara,
Anakintan' ny rano-be,
Ketráho ny hasira'ndriak',
Ampandrio ny onja be.

3

O Mary, Reny tsara,
Hita ko rò ny váto be ;
Lombáo ny laka' ko hely,
Tariho an' an-tany nao.

4

O Mary, Reny tsara,
Giñ' aby ny tany nahay
Ny Andrian' Tompo ny aiñ'ao
Nody záza tan-kibo nao.

5

O Mary, Reny tsara,
Reny ny hatiavam-be,
Ny vata'nao tsy mba nalazo
Efa niterak' i Jeso.

6

Sainte Vierge Marie,
Voyez voyez couler nos pleurs,
Priez pour nous dans la patrie,
Priez pour de pauvres pécheurs!

37 *ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE.*

Triomphez, Reine des cieux,
A vous bénir que tout s'empresse:
Triomphez, Reine des cieux,
Dans tous les temps, dans tous les lieux.

Que l'amour nous prête,
En ce jour de fête,
Que l'amour nous prête
Ses plus doux accords;
Et que notre voix s'apprête
A seconder ses efforts.
Triomphez, etc.

2

Célébrons en ce saint jour
Les vertus de l'humble Marie;
Célébrons en ce saint jour
Et ses bienfaits et son amour.
Sans cesse enrichie,
Jeunesse chérie,
Sans cesse enrichie
Des plus heureux dons,
C'est de la main de Marie,
Enfants, que nous les tenons.
Triomphez, etc.

6
O Mary, Reny tsara,
Firo ny ranomaso ko;
Tseho fo zahay olon-dratsy,
Ka ento an' an-danitr' an'.

37 *I MARY N AMPAKARINA AN-DANITRA.*

Asandrato i Mary,
Fa tokon' homem-bónitr' izy;
Asandráto i Mary,
An-danitr'añ' an-tany ty.

Avelá ny fo ntsik'
Hanka sitrak' azy;
Avelá ny vava
Hankabe azy;
Féo ntsik' ataovo raiky,
Hankalaza i Mary.
Asandrato &.

2
Ny oséhin' androán',
Ny hatía ny Reny ntsika;
Ny osehin' androán',
Ny zaka nomè' ny antsik'.
Ntsika mbola zaza
Amindrá' ny sóa;
Ntsika mbola zaza
Tsy be zara va ?
Sandrak' intsik' efa tsara
Hamindrá' ny bira be !
Asandrato &.

3

Qu'à jamais de ses faveurs
Nos chants rappellent la mémoire;
Qu'à jamais de ses faveurs
Le souvenir charme nos cœurs.
Le ciel et la terre,
Ravis de lui plaire,
Le ciel et la terre
Chantent ses appas.
Vos enfants, ô tendre Mère,
Ne vous béniront-ils pas?
Triomphez, etc.

4

Achevez notre bonheur,
Retracez en nous votre image;
Achevez notre bonheur,
Et portez-nous dans votre cœur.
Guidez de l'enfance,
Par votre puissance,
Guidez de l'enfance,
Les pas chancelants;
Et que l'aimable innocence
Couronne nos derniers ans!
Triomphez, etc.

38. LA PREMIÈRE COMMUNION. (*L.1 v.*

Quel doux penser me transporte et m'enflamme ?
O mon Jésus, c'est vous que j'apperçois ?
Eh ! quoi Seigneur, vous venez dans mon âme,
La posséder pour la première fois!

3

Ny hatsára ny Mary
Az'avéla hangiña ' ntsika ;
Ny hatsára ny Mary
Soráto rékitr' am-po ntsik'.
Tany amin- danitr'
Mankalaza azy,
Tany amin-dañitr'
Miantsa azy.
Ntsika va tsy mba hiántsa
Ny andriambavy ntsik' ?
Asandrato&.

4

Ampío ny zara nay ;
Hitsio ny fitéra'nay e ;
Ampío ny zara nay :
Ataovo am-po nao zahay.
Lala' nay, tariho,
Fa zahaý ho diso ;
Lala' nay tarího,
Fa Tale, anao ;
Ka hadío fo zahay e,
Andrak' ifatesa'nay.
Asandrato &...

38 *NY KOMONIONA FAHARAIKY.*

Mamy ny sain' mankaravo ny fo ko !
O Jeso ko, anao no hita ko !
Giñ' amy nao ny fo ko androány,
Fa sámba ko handray ny tena nao.

2

Ah ! bienheureux le cœur tendre et fidèle ! . . .
Il s'en faut bien, Seigneur, que je le sois.
Non, je ne puis, insensible et rebelle,
M'unir à vous pour la première fois.

3

Mais, qu'ai-je dit ? sa bonté m'encourage,
De mes péchés je ne sens plus le poids :
Je les déteste. Achevez votre ouvrage :
Venez à moi pour la première fois.

4

Agneau sans tache, immolé pour le monde,
Vous le sauvez en mourant sur la croix.
C'est sur la croix que mon espoir se fonde :
Venez, mon Dieu, pour la première fois.

5

Aimable Agneau, sang divin, chair sacrée,
Par mes désirs déjà je vous reçois;
Ils vous ont plu; votre cœur les agrée :
Venez, mon Dieu, pour la première fois.

6

Un faible enfant, et le Dieu de puissance ! . . .
A votre amour vous cédez, je le vois.
Confus, ravi, transporté, je m'avance,
Venez, mon Dieu, pour la première fois.

7

Un jour peut-être, ardent à se répandre,
Ce feu céleste animera ma voix;
Je vous louerai; mais venez me l'apprendre;
Venez, mon Dieu, pour la première fois.

2
Anjara be azo ndréo nazóto,
Fa zaho zan' tsy mba nariky fo;
Tsy saky ko ny ra nao, Zanahary,
Zaho aza omen' nao tena nao.

3
Diso endré! diso zao teny ko zao,
Fa hala ko ny haratsía' ko;
Ny táñy ko az' aria' nao, Jeso,
Fa samba nao avía am-po ko.

4
Mpananty ra ny firazáñan' aby
Nanolotr'ain' hanavotan' anay,
Ny hazo nao efa fitavandrai' ko;
Ka samba nao midira amy ko.

5
Ra masim-be finomin' ny Anjely,
Ny jery ko efa ninon' anao;
Zay ela zay ti-handray anao aho,
Ka samba nao midín' añáty ko.

6
Ndre kely ain', Mpanjáka ny tontólo,
F'anao ovan' ny hatiáva'nao;
Ny día ko amy nao mba tantaso,
Fa samba ko handray ny tena nao.

7
Ny afo nao hankafána ny ain'ko,
Ny vava ko hankalaza anao;
Fa ny sai'nao hampiánatr' ny sain'ko,
Fa samba nao hiditr' añáty ko.

39 *L'ENFANCE PIEUSE.* (*L.* 1. *v.*)

REFRAIN.

Heureux qui, dès son enfance,
Soumis aux lois du Seigneur,
N'a pas avec l'innocence,
Perdu la paix de son cœur.

1

Chéri de celui qu'il adore,
Son bonheur le suit en tout lieu :
Que peut-il désirer encore,
Quand il est l'ami de son Dieu ?

2

En vain la fortune couronne
Du pécheur les moindres désirs :
Le remords cruel empoisonne
Les plus vantés de ses plaisirs.

40. *S. LOUIS DE GONZAGUE.* (*L.* 1. *v.*)

Fortunés habitans des Cieux,
Quittez un moment vos portiques ;
A nos accens harmonieux
Mêlez vos célestes cantiques :
Unissons nos sacrés accords ;
Au saint Patron de la jeunesse
Consacrons les pieux transports
D'une vive et douce allégresse.

39 *NY ZARA NY ZAZA TSARA.*

REFRAIN.

Bezara zay mbola zaza
Nañéky ny Tompo ntsik',
Ka tsy nañáry hadio,
Tsy very fandríam-po.

I

Ankafízin' ny Tompo n' izy,
Tsy engán' ny haravóan',
Efa isok'anak' anazy,
Ka tsy mba etsak' izy va?

2

Ny haream-be ny mpanota
Tsy mahafináritr' azy:
Ndre miravoravo be izy,
Tsy engán' ny nénin' ny fo n'.

40 I MASINDAHY LOI-GONJAGY.

Olombé an' an-danitr' an',
Mengá tány añ' anaréo,
Midín' aty anívo nay,
Hampiraiky ny jejy ntsika;
Ntsika hiara-kiantsa
I Lóy loha ny zatovo;
Androán' andazán' azy,
Fa izy lamy fitoéra' ntsik'.

2

Ts'ízy va lohavony tsaik'
Nanao fitoéran' anjely?
Nandía ny haream-be
Tsó very hadiovan' izy;
Izy mba drako ny Jeso
Fa nitam-boninkazo fotsy;
Ka ny zaza madio fo
Tokony hankalaza azy.

3

Zara be azo ndréo tsaik'
Malak' azy ho lamy teran';
Ka tsy mandiñy efa be
Hankahitsy ny engo-mpo;
Fa ny reny nitera-bao
Tsy bebe hatiávan' ának',
Karáha i Másin' Lóy
Amy ny zay manárak'azy.

4

O Lóy, fianára'nay,
Tandreneso ny laho nay e:
Alá ny fijoróa'nay,
Ento amy ny Zanahary.
Izikoa afak' amy nay
Ny felankazo ny hadío,
Ny anjára ny fo mitsotr'
Oméo, fa zahay mivalo.

2

Chantons Louis en ce beau jour:
De la vertu, de l'innocence,
Son nom seul inspire l'amour,
Et la fait chérir de l'enfance.
Foulant aux pieds les biens du temps,
Louis fut pur comme les Anges;
Il n'est que des cœurs innocens
Qui puissent chanter ses louanges.

3

Heureux, bienheureux mille fois
L'enfant qui le prend pour modèle,
Qui de bonne heure entend la voix
De ce guide aimable et fidèle!
Pour l'enfant qu'elle a mis au jour
Une mère à moins de tendresse
Que Louis ne ressent d'amour
Pour notre timide jeunesse.

4

Grand Saint, qui, dans un corps mortel,
Parus un ange sur la terre,
Dépose aux pieds de l' Eternel
De nos cœurs l'ardente prière.
Si nous ne pouvions obtenir
La couronne de l'innocence,
Fais qu'il accorde au repentir
La palme de la pénitence.

41. *PRIÈRE POUR LES PÉCHEURS.*

Mon doux Jésus, enfin voici le temps
De pardonner à nos cœurs pénitents;
Nous n'offenserons jamais plus
Votre bonté suprême,
O doux Jésus! *Parce.*

2

Puisqu'un pécheur vous a couté si cher,
Faites-lui grâce, il ne veut plus pécher.
Ah! ne perdez pas cette fois
La conquête admirable
De votre croix. *Parce.*

3

Enfin, mon Dieu! nous sommes à genoux,
Pour vous prier de pardonner à tous;
Pardonnez-nous, ô Dieu clément!
Lavez-nous de nos crimes,
Dans votre sang. *Parce.*

42 SOUPIRS DU PÉCHEUR. *(L. 2 v.)*

O douleur amère et profonde!
J'ai méprisé le Roi des Cieux :
Il m'aimait; j'ai suivi le monde;
Pour jamais je suis malheureux!

REFRAIN.

Vierge Marie, Vierge Marie,
Refuge assuré du malheur,
Ecoutez la voix qui vous prie,
Vierge Marie, Vierge Marie,
Ecoutez la voix du pécheur!

41. *FIJOROANA NIHY NY MPANOTA.*

Jeso mora, mpananty ny ra nay,
Zahá zahay mibabok' amy nao,
Maneñim-be ny ratsy maro
Natao nay tamy nao,
Jeso mora! *Parce, Domine, parce populo tuo, ne in æternum irascaris nobis.*

Ny tena nay navota' nao sarotr',
Aza foy nao, aza hadiña nao;
Fa vonjéo ny olon' maro
Ny firazana' nay
An-tány ty. *Parce.*

3

Laha misy niodin' tamy nao,
Nañamboho anao Zanahary n',
Ampodio am-balan' ondry,
Tsoho very izy,
Fa zanak' ao. *Parce.*

42. *NY ALAHELO NY MPANOTA.*

Malahelo zaho niany;
Tian' ny Tompo zaho tan';
Fa naria'ko ny hatia n';
Efa very zaho, endre!

FANARAHANA.

Mary Virjiny, (*bis.*)
Fifaliran' ny voa ratsy,
Ny fifona'ko, tandréñeso;
Mary Virjiny, (*bis.*)
Tandreñeso ny antso ko!

2
Le souffle empoisonné du vice
A flétri mes plus jeunes ans;
Sur moi jetez un œil propice;
J'implore vos soins bienveillants.
3
De mes péchés la triste chaîne
Sans fin se déroule à mes yeux;
Je cède à son poids qui m' entraîne;
Soutenez-moi, Reine des Cieux!
4
Sans cesse à mes regards coupables
Etincelle un glaive vengeur;
J'entends les arrêts formidables
Qui vont consommer mon malheur!
5
Voyez mes pleurs et mes alarmes;
Venez; sauvez-moi de la mort:
Laissez-vous toucher par mes larmes,
Laissez-vous toucher par mon sort!
6
Quand brille l'arc après l'orage,
Soudain reparaît le bonheur;
C'est, ô ma mère, votre image;
Ramenez le calme en mon cœur!

43. *À L'ÉLÉVATION.*

Que cette voûte retentisse
Des voix et des chants des mortels;
Que tout ici s'anéantisse:
Jésus paraît sur nos autels.

2
Ny fofon' maimbo ny ratsy
Nandazo ny hadío ko;
Ny hafotsy ko, ampodío;
Hani'ko ny fandia'nao.

3
Ny ota natao ko nahí'ko
Manantsory ny tena ko;
Efa tsy mahafahan' aho;
Táno aho, Mary, endre!

4
Ny lefon' mpanifon' ny ratsy
Nañaman' ny fanenty ko;
Reñy ko ny haforoforo
Ny malo hivereza'ko.

5
Vonjéo fa ho faty aho,
Mary, Reny Mpamíndra fo;
Tseho fo ny havereza'ko,
Fora ny ranomaso ko.

6
Roso koa ny orambáratra,
Miseho ny sobeha be;
Anao, Reny, mba misehóa,
Hankaravo ny maso ko.

43. *ANIVO NY LAMESY.*

Ny tafontrano ampañenóvo
Amy ny antsa ny vava ntsik';
Miankohôfa ny olon' aby,
Indro i Jeso miseho.

2
Quoique caché dans ce mystère
Sous les apparences du pain,
C'est notre Dieu, c'est notre Père,
C'est le Sauveur du genre humain.
3
O divin époux de nos âmes
Dans cet auguste Sacrement,
Embrasez-nous tous de vos flammes,
En vous faisant notre aliment.

44. *DÉSIR DU CIEL.* (*L.* 2. *v.*)

REFRAIN
O Mère chérie,
Place moi
Un jour dans la patrie
Près de toi.

Je suis aimé de toi, mère chérie,
Ce doux penser fait palpiter mon cœur;
C'est un parfum qui réjouit ma vie,
Et dans l'éxil me donne le bonheur!
2
Le voyageur au nom de sa patrie
Sentit toujours renaître sa vigueur;
Ton nom puissant, ô divine Marie,
A plus encor d'empire sur mon cœur.
3.
Ce nom si doux pour un enfant qui prie,
Je le redis mille fois chaque jour;
Et, je le sens, ô divine Marie,
Ton œil sur moi repose avec amour.

2

Na takofan' ny sora ny mofo,
Na manje-batan' imaso ntsik',
Zanahar' izy, Ray ntsika izy;
Mpananty ra ny tany ntsik'.

3

E Jeso, tohy ny tena nay e,
Ny nofo nao ataovo hani 'nay;
Zahay arôvo, zahay dióvo,
Ka ento an' añila nao.

44. FANIRIANA NY LANITRA. (*L* 2 *v.*)

FANARAHANA.

Mary, alá niany
Ny ain ' ko ;
Andaiso añ' an' -danitr'
Amy nao.

Diása ' ko ny andro hahitá ' ko
Anao , Mary , Andriambavy ko ;
Tsy doña ' ko hambohói' nao aho ,
Fa fanta ' ko ankatiávi ' nao.

2

Miravo be ny mpandeha mahita
Ny vovoñan' ny tanan' aleha n' ;
Sandrak' aho mimpody fo mahita
Ny sary nao an-dalan' ombá ' ko!

3

Tonóñi ' ko ny anara ' nao , Reny ,
Isan' alin' , isany matsáña ;
Orofa ' ko ni sary nao be hamy :
Izy manjetr' ny alahelo ko.

45. LA BONTÉ DE DIEU. (*L* 4 *v.*)

Que le Seigneur est bon, que son joug est aimable !
Heureux qui dès l'enfance en connaît la douceur !

Solo. Il s'appaise, il pardonne,
Du cœur ingrat qui l'abandonne
Il attend le retour.

Solo. Il excuse notre faiblesse,
A nous chercher même il s'empresse.

Chœur. Pour l'enfant qu'elle a mis au jour
Une mère a moins de tendresse.

Ah ! qui peut avec lui partager notre amour ?

Chœur. Præsto.

Jeune peuple, accourez à ce maître adorable :
Les biens les plus charmans n'ont rien de comparable
Aux torrents de plaisir qu'il répand dans un cœur.

46. LE BAPTÊME. (*L.* 1 *v*)

Je viens, mon Dieu, ratifier moi-même
Ce que pour moi l'ont promit autrefois;
Les vœux sacrés pour moi faits au baptême
Je veux les faire aujourd'hui de mon choix.

REFRAIN.

Je te renonce, ô prince tyrannique,
Roi des enfers, cruel usurpateur;
Je te déteste et mon désir unique
Est d'obéir à la loi du Seigneur.

45. NY HATSARA NY ZANAHARY.

Tsara ny Tompo ntsik' ! mora tompóin' izy !
Bezára zay manjó azy mbola zaza !

Raiky. Be fitseham-po izy,
Fa mahadiñy ny mpanota
Andrak' izy avy.

Raiky. Ny halemy ntsika, tantasa' n';
Ny dia ntsik', arakarahi 'n'.

Ziaby. Ts'isy reny mitovy fo
Amy ny Zanahary ntsik';
Ts' izy va nó tokon' home' ntsik' ny fo ntsik' ?

Ziaby. Malaky.

Avi' ánareo tsaik', amy ny Zanahary;
Fa ny fanjava be tsy mira hamamian'
Amy ny hatsarán' aídin' ampo ntsik'.

46. NY BATEMY.

Zaho manjó anao, Andriamanitr',
Hamehy ny teña ko amy nao;
Ny natao ko andro nibatizé' ko
Fatari' ko androán' amy nao.

FANARAHANA.

Ozóni' ko anao, mpifehy ratsy,
Maloto fo, talé ny afo be.
Rafesi' ko anao, fa zaho efa
Nañeky ny didy ny Tompo ko.

47. MARIE NOTRE ESPÉRANCE. (*L.* 2 *v.*)

Du haut des Cieux, Vierge Marie,
Prêtez l'oreille à nos accents;
Exilés loin de la patrie,
Vers vous soupirent vos enfants.

REFRAIN.

Vous êtes notre espérance,
Et, pleins de confiance,
Nous levons les yeux vers vous:
Vous êtes notre espérance,
Bénissez nous!

2

Votre nom seul, auguste mère,
Est un parfum délicieux;
Il nous console sur la terre;
Il ravit les anges des Cieux.

3

Ses charmes, sa vertu puissante
Dans l'âme rappellent l'espoir;
Telle l'on voit la fleur mourante
Renaître à la brise du soir.

4

L'orphelin vous nomme sa mère;
Il implore votre secours;
Vous souriez à sa prière;
Votre main le bénit toujours.

5

Le prisonnier chargé de chaînes,
Vierge, vers vous lève ses fers:
Vous soulagez toutes ses peines;
Vous guérissez ses maux amers.

47. I' MARY TOKY NTSIKA.

Anao Virjiny an' an-danitr',
Aza malaiñ' ny antsa nay;
Ny zanak' ao voa-sesy tany
Mandrontondronton' amy nao.

FANARAHANA.

Anao, Mary, toky nay e,
Anao fitavandrai' nay;
Zahay miandra anao,
Anao, Mary, toky nay e,
Saora zahay!

2

Ny anara' nao abo hanitr'
Mankaravo ny zanak' ao;
Manambitamby anay izy
Aty an-tany ratsy ty.

3.

Ny anara' nao be hamámy
Manday ny toky ampó nay,
Izy karaha vonotr' alin'
Mamelon' ny voamahamay.

4

Anao no Reny ny kamboty,
Izy miankin' amy nao;
Ny taña' nao mamahan' azy;
Ka ny fo nao mino ny sao' n'.

5

Ny olon' fatoran' ny gadra,
Miandra maso amy nao;
Anao mankaivan' ny firy n',
Mankasitran' ny areti' n'.

48. I JESO MPAMONJY ANTSIKA.

Jeso Mpamonjy ny olon',
Vonjéo ny karaza' nay.

49. VALINKATIA AMY NY MARY. (*Air L.* 1 *v.*)

Ntsik' anak' i Mary handaza
Ny hatsára ny Reny ntsik';
Ny hatiavam-bo ny fo ny,
Valio ny hatia ntsik'.
Niany andro fiantsána,
Fandaisam-bónitr' ámy ny;
Hodidino ntsik' aby izy,
Toloro ntsika ny fo ntsik'.

Mary, o Reny nay,
Zahà ny zanak' ao
Manodidia' anao;
Rambéso ny fo nay
Avaly nay anao;
Anao no Reny nay.

2

Tsarôvo ny hazotom-pó ny
Hamonjy ny karaza' ntsik';
Ny hasengá' ny amy ntsika,
Oseho ny valiha be.
Votsoro ny fo ntsik' aneto
Hitondra tsara amy ny;
Hodidino ntsik' aby izy,
Toloro ntsika ny fo ntsik'.
Mary, &.

3

Mary Reny nay, tandreñeso
Ny fifonan' ny zanak' ao:
Otróno zahay isanandro,
Añondréfo ny maso nao.
Atoloro i Zanahary
Ny fanompóan' enti' nay.
Izy tsy mety tsy handramby
Ny joro nay ateri' nao.

Mary, o Reny nay,
Otrono ny aiñ' ay
Aty an-tany ty.
Zahay koa afak' aiñ',
Mba ampakáro añ'
An-danitr' amy nao.

150 FIFONANA AMY NY MARY.

O Mary, Virjiny be hasin',
Zahay mifalitr' amy nao,
Fa zahay hiáñin' ny lolo
Ka tsisy vonjy halai' nay.
Az' aria nao ny fifonan'
Atao nay aty amy nao.
Masin' Mary, O Reny soa,
Tsy mbola voántso nay avao.

51 I MASINDAHY KLAVERY. (AIR, *L*. 1 *v*. *n*. 1.)

Ntsik' olo-maintin' handáza
Ny hatsára ny Ada ntsik';
Ny hatiavam-be ny fo ny,
Valio ny hatia ntsik'.
Niany andro fiantsána,
Fandaisam-bónitr' ámy ny;
Hodidino ntsik' aby izy,
Toloro ntsika ny fo ntsik'.

FANARAHANA.

Klavery, Ada nay,
Zahà ny zanak' ao
Manodidin' anao,
Rambéso ny fo nay
Avaly nay anao;
Anao no Ada nay.

2

Tsaróvo ny hazotom-pó ny
Hamonjy ny karaza' ntsik';
Ny hasengá' ny amy ntsika,
Oseho ny valiha be.
Votsoro ny fo ntsik' aneto
Hitondra tsara amy ny;
Hodidino ntsik' aby izy,
Toloro ntsika ny fo ntsik'.

3

Zahá izy mandroso dia
Mamaky ranomasim-be;
Ny rivo-mena, tsy ahi' ny;
Ny onja maré, sotróhi' n';

Andaisin' ny hatia n' izy,
Ino hisakan' ámy ny?
Hodidino ntsik' aby izy,
Toloro ntsika ny fo ntsik'.

4

Fa efa tafi-ontsak' izy,
Miverivery ny tanán',
Mitsimpon' ny záza narian',
Mampody ny nania saiñ'.
Izy táñan' ny Zanahary
Namonjy ny karaza' ntsik'.
Hodidino ntsik' aby izy,
Toloro ntsika ny fo ntsik'.

5

Klavery Ray nay, tandrenéso
Ny fifonan' ny zanak' ao;
Arovo záhay isanandro,
Añondréfo ny maso nao.
Atoloro i Zanahary
Ny fanompóan' enti' nay.
Izy tsy mety tsy handramby
Ny joro nay ateri'nao.
Klavery, Ada nay,
Arovo ny ain'ay
Aty an-tany ty.
Zahay koa afak' aiñ',
Mba ampakáro añ'
An-danitr' amy nao.

52. NOTRE DAME DE VICTOIRE. (*L.* 2 *v.*)

Quel bruit soudain se fait entendre ?
Pourquoi ces pleurs, ces cris d'effroi ?
Voudrait-on détrôner la foi,
Et mettre nos autels en cendre ?
Eh! bien, Chrétiens, soyons soldats,
Volons, (volons) à la mort, à la gloire !
Celle qui nous guide aux combats,
C'est Notre Dame de Victoire !

REFRAIN.

Eh! bien, Chrétiens, soyons soldats,
Volons, (volons) à la mort, à la gloire;
Celle qui nous guide aux combats,
C'est Notre Dame de Victoire!

2

L'enfer nous déclare la guerre,
Mais nous méprisons son courroux:
Une Vierge combat pour nous;
Son image est notre bannière.
L'espérance nous tend les bras,
Elle nous appélle à la gloire;
Celle qui dirige nos pas,
C'est Notre Dame de Victoire.

3

Satan est traître, il est perfide,
Il a causé notre malheur;
Mais serait-il encor vainqueur
Contre notre puissante égide ?

52 NY TOMPO KO VAVY MPANDRESY.

Ino zao korovetsy zao ?
Ino zao tabataba zao ?
Lapa ny Zanahary va,
Ilain' dreo ho robatin' ?
Andeha 'tsika hiady,
Andeha 'tsika handray voninahitr' ;
Ny mpitondra sain' amy ntsik',
Ny Tompo ko vavy Mpandresy.

FANARAHANA.

Andeha 'tsika hiady,
Andeha 'tsika handray voninahitr' ;
Ny mpitondra sain' amy ntsik',
Ny Tompo ko vavy Mpandresy.

2

Ntsika hatsihin' ny demon',
Fa tsy mahahy ny rahon' ;
Ii Mary lohanady ntsik' ;
Ny sary n' efa ny sain' tsik'.
Fa efa mitsangan'. izy ;
Ataho izy handray voninahitr' ;
Fa ny mpitari-dalan' tsik',
Ny Tompo ko vavy Mpandresy.

3

Be famitahan' i satan',
Fa izy namery antsik' ;
Fa ny Reny mpiaro ntsik',
Tsy dona' ko rebak' ady.

Non ! celle qui guide nos pas
Toujours nous conduit à la gloire ;
Celle qui soutient notre bras,
C'est Notre Dame de Victoire.

4

Sa voix trompeuse, enchanteresse
Nous parle de biens séducteurs ;
Le cruel, il offre des fleurs,
Mais il ne donne que tristesse.
Non, Chrétiens, ne l'écoutons pas ;
Regardons aux cieux... quelle gloire !
Oui, nous vaincrons tous ses appas
Par Notre Dame de Victoire.

5

Et quand à notre heure dernière,
Envieux de notre bonheur,
Il viendra troubler notre cœur,
Lui présentant la coupe amère :
Chrétiens, encor près du trépas
Cueillons les palmes de la gloire ;
Sachons mourir entre les bras
De Notre Dame de Victoire.

53 *JESUS DANS NOTRE ÂME.* (*L. 2. v.*)

Ton fils repose dans notre âme,
Glorieuse Reine du Ciel ;
Pour toi d'amour il nous enflamme,
Il nous conduit lui-même au pied de ton autel.

Izy mety ho resy;
Ombáo izy, handray voñinahitr';
Ny hamahan' ny taña' ntsik',
Ny Tompo ko vavy Mpandresy.

4

Maro sombeha ny vava n',
Fa vandy aby ny atao n';
Sóa bé ny lazain' amy ntsik',
Fa alahelo ny omé'n';
F'aza inóa' ntsik' izy;
Sotrôho izy, handray voñinahitr';
Ny hañôkatr' ny sombeha,
Ny Tompo ko vavy Mpandresy.

5

Laha tsik' efa ho faty,
Izy ho be fo amy ntsik';
Hamoha kotrankotram-po,
Hanolo-pinoman-dratsy.
F'aza tahôra' ntsik' izy;
Fa mifohaza handray voñinahitr';
Fa ny handramby ny ain' tsik',
Ny Tompo ko vavy Mpandresy.

53. I JESO AM-PO NTSIKA. (*L.* 2 *v.*)

I zanak' ao mandry am-pó nay,
Tompovavy ny Anjely;
Mamána be ny fo nay izy,
Ka mitarik' anay amy ny lapa nao.

REFRAIN.

A Jésus, ô tendre Marie,
Offre l'hommage de nos cœurs;
Daigne encore, ô Mère chérie,
A tes enfants prodiguer tes faveurs.

2

Permets qu'en tes mains maternelles
Nous déposions nos vœux nouveaux:
A nos serments rends-nous fidèles,
Et toi-même soutiens de fragiles roseaux.

5

T'aimer, te chérir sans partage,
Fera toujours notre bonheur;
Ton amour, reine du jeune âge,
Jusqu'au dernier soupir croîtra dans notre cœur.

54. CONFIANCE EN MARIE. (*L. 1. v.*)

Je mets ma confiance,
Vierge, en votre secours;
Servez-moi de défense,
Prenez soin de mes jours.

Et quand ma dernière heure
Viendra fixer mon sort,
Obtenez que je meure
De la plus sainte mort.
Je mets &.

FANARAHANA.

O Mary, omeo i Jeso
Ny hatiávan' ny fo nay;
O Reny, ny hatsára-mpo nao,
Afindráo amy ny zanak'' ao.

2

Aza malaiñ' ny tsakafára
Atao nay aty amy nao,
Fa dóña' nay tsy halá' nay e,
Ka hanosoha' nay ny hadisoa' nay.

3

Ny zara ko, ny ti' anao re,
Tompovavy ny zatôvo;
Ny zara ko, ny mampitómbo
Ny hatia n'olon' amy nao, Reny ko.

54. HATOKIANA AMY NY MARY.

Zaho mametrak'aiña
Amy nao, Reny ko;
Az'aria ' nao izy,
Taovo ny andro ko.

Laha hita nao aho
Efa ho afak'aiñ',
Tsoho ratsy-fatesan',
Asio joro nao.
Zàho. . .

2

Voyez couler mes larmes,
Mère du bel amour,
Finissez mes alarmes
Dans ce triste séjour .
Venez rompre mes chaînes,
Je veux aller à v ous ;
Aimable Souveraine,
Régnez, régnez sur nous. Je mets &.

55. LES FAVEURS DE MARIE. (*L.* 2. *v.*)

Comblés de tes douces faveurs,
Dans le transport qui nous entraine,
A ton cœur, ô divine Reine,
Nous venons consacrer nos cœurs.
Toujours vivra dans notre âme attendrie
Le souvenir de tes touchants bienfaits.

REFRAIN.

Nous t'oublier, mère chérie ?
Non, non, jamais !
Nous t'oublier, mère chérie,
Non, non ; jamais !

2

Le ciel est sombre, et chaque jour
Sur nos têtes l'orage gronde ;
Contre nous murmure le monde ;
Il veut te ravir notre amour:
Mais de l'enfer nous bravons la furie,
Dans notre cœur tu fais régner la paix.
Nous t'oublier, Mère chérie, &.

2

Tandreñéso ny tañy
Ny fo ko amy nao,
Fa tsy léo ny jaly
Aty an-tany ty.
Anao, Reny malála,
Haníñan' ny fo ko;
Ny jaly ko efáo,
Ka ento ny aiñ' ko. Zaho &.

55. NY HAZAVAMPO NY MARY.

Feno ny hazavam-po nao,
Zahay manjó anao miravo;
Ny fo nao, Andria' ko vavy,
Anokána' nay ny fo nay.
Tiáro nay ny halemíam-po nao;
Tiaro nay ny hasoáva' nao.

FANARAHANA.

Ho tia' nay, anao, O Reny!
Ho tia' nay ambárkizay.

2

Manízina ny mahamay,
Mangotrokotro-be ny varatr':
Ny lolo bé miéroñéron',
Ta-hangalatra ny fo nay:
Kizahi' nay fandrahónan'dreo,
F'anao, Mary, no fatokia' nay.
Hotia nay . . .

3

Partout des pièges séducteurs
Sont tendus à notre innocence ;
Par une coupable inconstance
Irons-nous nous joindre aux pécheurs ?
Non ! l'innocence, ô divine Marie,
Pour nous toujours aura de doux attraits.

4

Dans le noir sentier de l'erreur
Le faux chrétien marche sans guide :
Hélas ! d'un glaive parricide
Le cruel transperce ton cœur.
A son banquet en vain il nous convie ;
Avec douleur nous pleurons ses forfaits.

5

A tes lois, mère du Sauveur,
Si nous sommes toujours fidèles,
Au sein des clartés immortelles
Nous contemplerons ta splendeur.
Ce doux espoir, de notre âme ravie
Fait le bonheur et lui donne la paix.

6

Heureux le jour où tes enfants,
Inclinés au pied de ton trône,
Verront l'immortelle couronnne
Briller sur leurs fronts triomphants!
Oh ! quel bonheur pour eux, tendre Marie!
De te bénir, de te voir à jamais !

3

Ny hadio ny tena nay
Efa ho áfak' isanandro ;
Tsisy tany tsy namohána
Fandripandrika voa-tototr' ;
Ambesa' nay anahiahy izy,
Fa doña' nay ho afak' amy nay.

4

Olon' tsy mba misy talé
Ry Kretiany ratsy lalan' ;
Masiak' izy ; fa mitombok'
Ny fo nao amy ny lefon'.
Zahay asai' ny hengo homba azy,
Fa hála nay ny fisoman' ombá'n'.

5

Zahay koa maneky anao,
Ka mino-ánatr' anao, Reny,
Hiraik' amy nao an' an-danitr',
Ka hialok' anila nao.
Miravo be zahay mijery zany,
Fa ny fo nay tsy mba manahy koa.

6

Mba hiravoravo zahay
Laha hiláfik' aloha nao,
Ho satrofa' nao fehy loha
Voninkazo tsy halazo.
Zara endre ! fa zahay hankasóa
Ka hankabe anao ambarkizay.

56. NOTRE DAME DES ANGES. (*L 2 v.*)

REFRAIN.

Vierge dont les Anges
Chantent les grandeurs,
Avec nos louanges
Recevez nos cœurs.

A l'auguste Marie,
La Reine de cieux,
Notre mère chérie,
Présentons nos vœux.

2

L'Ange à ses pieds s'incline,
Joyeux la bénit;
De sa Reine divine
L'éclat le ravit.

3

A celui qui l'implore
Elle ouvre son cœur,
Et l'âme qui l'honore
Goûte le bonheur.

4

Sa main répand sans cesse
Des bienfaits touchants.
Bénissons sa tendresse
Dans nos humbles chants.

56. *NY ANDRIAMBAVY NY ANJELY.*

FANARAHANA.

Virjiny omeny
Ny Anjely saotr',
Raiso ny fo nay e,
Sy ny antsa nay.
Mandaisa voninahitr'
Amy ny Mary
Andrian' ny anjely
Sy ny Tany 'ntsik'.

2

Ny Anjely milafik'
Amy ny vity n';
Manandra- pady azy;
Manengy azy.

3

Ny fo ny tsy afody n'
Amy ny zána'n',
Ka be hafinarétan'
Ny miti' azy.

4

Ny tana'ny tsy menin'
Mandatsa-tsoa;
Orofo 'ntsik' aneto
An-javampo ntsik'.

5

Mary e, mahavelon'
Ny hatsará'nao;
Rambeso ny fo nay e
Ome'nay anao.

57 L'AVENT (L. 1. v)

Venez, Divin Messie,
Sauvez nos jours infortunés;
Venez, source de vie, venez, venez, venez.
Ah! descendez, hâtez vos pas,
Sauvez les hommes du trépas;
Secourez-nous; ne tardez pas;
Venez, divin Messie,
Sauvez nos jours infortunés;
Venez, source de vie, venez, venez, venez.

2

Ah! désarmez votre couroux;
Nous soupirons à vos genoux:
Seigneur, nous n'espérons qu'en vous.
Pour nous livrer la guerre,
Tous les enfers sont déchaînés:
Descendez sur la terre, venez, venez, venez.

3

Que nos soupirs soient entendus:
Les biens que nous avons perdus
Ne nous seront-ils point rendus?
Voyez couler nos larmes:
Grand Dieu, si vous nous pardonnez;
Nous n'aurons plus d'alarmes; venez, venez, venez.

57 FANDINASANA I JESO-KRY.

Iraky Zanahary,
Midin' aty an-tany nay;
Foton' ny haveloman',
Anao diása' nay.
Ataovo may ny dia nao
Hamonjy ny Káraza' nao
Mandiñy ho votsóra' nao.
Irak' &.

2

Ny lefon' ao, ario an',
Zahay mibebak' amy nao,
Milela-paladia nao.
Salaitry ny demony
Mañoso-by ny gadra nay;
Ny tany nay mijaly;
Anao diasa' nay.

3

Tandréñeso ny áfatr' ay;
Efa tsy hazo nay koa va
Ny zara afak' amy nay ?
Zahá ny tañy nay e,
Alá aby ny ota nay;
Kala zahay hifaly ;
Anao diasa' nay.

4

Si vous venez en ces bas lieux,
Nous vous verrons victorieux,
Fermer l'enfer, ouvrir les Cieux.
Nous l'espérons sans cesse;
Les Cieux nous furent destinés:
Tenez votre promesse, venez, venez, venez.

58. RETOUR DU PÉCHEUR. (*L.* 2. *v.*)

Ah! qu'il est doux pour le cœur d'une mère
L'instant heureux où, vainqueur du trépas,
Son fils revient de la rive étrangère
Avec transport se jeter en ses bras!
Pour elle enfin ont cessé les alarmes;
Elle respire après tant de douleur;
Si de ses yeux coulent encor des larmes,
Ce sont des larmes de bonheur.

REFRAIN.

A tes pieds, Vierge Marie,
Reconnais-tu ton enfant?
Il déplore sa folie,
Il pleure son égarement.
Pardon, Mère chérie,
Pardon, pardon, à ton enfant!!!

4

Gadrao vy ny rafy nay;
Ny lanitr' an', sokafo be,
Fa tia nay hidira' nay;
Ela zahay tomany;
Tano ny petra-bola' nao;
Anao tania' nay e;
Anao diasa' nay.

58. NY NANIA MIHERINA.

Miravo be anao, Mary, mahita
Ny zanak' ao miverin' amy nao,
Manamboho ny tany nania' ny,
Miantorak' amy ny tana' nao.
Mifaly be anao afaka tany;
Vao havy fo, vao hiaiñaiñ' anao;
Ka ny fanenty nao koa latsa-drano,
Rano ny haravoa' nao.

FANARAHANA.

O Mary, zaho milafik'
Amy ny fandia' nao;
Malahelo fatatr' aho,
Tomany ny haratsy ko.
Malilo aho, Reny,
Malilo aho zanak' ao.

2

Longtemps, hélas! à ta voix infidèle,
Je ne suivis qu'un monde séducteur,
Et je laissai ma fragile nacelle
Voguer au gré des penchants de mon cœur.
Sur cette mer, ballotté par l'orage,
Mon frêle esquif ne put bientôt lutter;
Mais, ô bonheur! j'atteignais le rivage
Quand la vague vint le briser.

3

Dans mon malheur la cour du sanctuaire
A mes regards se présenta soudain :
Je vis alors un terme à ma misère;
Et l'espérance adoucit mon chagrin :
Le souvenir de ma mère chérie
Vint de mon cœur dissiper tous les maux;
En prononçant le saint mon de Marie
Je sentis naître le repos.

4

Bientôt, cédant à la reconnaissance,
Vers ton autel je dirigeai mes pas;
C'est la bonté qui me rend l'espérance;
En ce moment ne me repousse pas.
Je suis pécheur, il est vrai, tendre mère;
J'ai méprisé tes larmes, ton amour,
Mais, tu le vois, ma douleur est sincère;
Accueille et soutiens mon retour.

2

Zaho nalain' ny anatr'ao fahiny,
Zaho naneky éra ny satán';
Ny láka'ko navéla ko ho vevy,
Ka nisomain' ny hadalam-po ko.
Tsy nahavaky ny valázy izy,
Tsy nahatanjaka ny rano be;
Izy nidónan' onja, kala fefik';
Zara endré! natody nao!

3

Mbola zaho tomany tan' am-pásin',
Hita ko tan' ny sain' ny lapa nao;
Ka fanta'ko ho éfa vetiketik'
Ny alahelo maré ny fo ko.
Tsiáro ko anao tamy ny zány,
Nisava ny ahy ny jery ko;
Ny vava ko nanónon' anao, Reny,
Ka nody toky ny fo ko.

4

Tarihin' ny hatiava'ko aho;
Niditr'aty amy ny lapa nao;
Zaho matoky ny halemy mpo nao,
Manenin' aho, k'az'aria'nao;
Maro ankitiny ny fahotá'ko,
Tania ko ny ranomaso nao;
Fa hita nao be alahelo aho,
Tantaso ny fitsóra'ko.

59. JE SUIS L'ENFANT DE MARIE. (*L.2 v.*)

REFRAIN.

Je suis l'enfant de Marie,
Et ma mère chérie
Me bénit chaque jour.
Je suis l'enfant de Marie ;
C'est le cris de mon cœur ;
C'est mon refrain d'amour.

1

Qu'il est heureux, ô tendre mère,
Celui qui t'a donné son cœur !
Est-il un état sur la terre
Qui puisse égaler son bonheur ?

2

Emblème de sa douce vie,
Le lis grandit dans le vallon ;
Jamais sa tige n'est flétrie
Par le souffle de l'aquilon.

3

Et quand l'astre du jour dévore
La plaine de ses feux ardents,
Pour lui naissent à chaque aurore
Les fleurs charmantes du printemps.

4

O vous que la douleur oppresse,
Venez implorer sa bonté ;
Et vous nagerez dans l'ivresse
D'une pure félicité.

59. ZAHO ANAK' I MARY.

Zaho anak' i Mary ;
Sady Reny ko izy
Tompo ko, zara ko.
Zaho anak' i Mary ;
Zao anara'ko zao
Tsy afak' amy ko.

1

Reny malemy, mba be zara
Zay nanolotr' anao ny fo n' !
Fa zovy tsaratsara téran'
Toy ny miánkin' amy nao ?.

2

Ny vonin-kazo fotsy jéak'
Tsy lazóin' ny mahamay,
Tsy fola-drivo-be no óhatr'
Ny hadio n'aiñ', ny Mary.

3

Laha ny masoándro makatr',
Mamána ny ahitr' an-kay,
Maro ny felan-kazo fotsy
Maniry ho an' i Mary.

4

Anao tsindrian' alahelo,
Ifóno ny fitseham-po n' ;
K'anao hiláho an-kamamy,
Ka hamo hafaliam-be.

5

Que craindrait l'enfant de Marie ?
Sa Mère est la Reine des cieux ,
Et du cœur humble qui la prie ,
Elle aime à bénir tous les vœux.

6

Sur lui , comme une onde limpide ,
Sa grâce descend à longs flots ;
A l'ombre de sa douce égide
Toujours il trouve le repos.

7

Près de toi, Vierge tutélaire ,
Ainsi couleront tous mes jours;
Des noirs chagrins la coupe amère
Jamais ne troublera le cours.

8

Et quand le beau soir de ma vie
Apparaîtra devant mes yeux ,
De vertus mon âme enrichie
Prendra son essor vers les cieux.

9

Quel bonheur pour toi , tendre mère ,
De couronner mon front vainqueur!
Pour ton enfant , Vierge si chère ,
De te voir toujours quel bonheur!!!

5

Aiza moa ny mahavóa
Hatahoran' ny zanak'ao ?
Aiza moa ny fijoróan'
Natao ny tsy no reñy nao ?

6

Amindrá nao fahasoávan'
Eran'ny riandrano be ;
Mialok' an' ila nao izy,
Ka izy tsy mandry fo va ?

7

Reny ko, dimbin' androany
Zaho hifitak' amy nao ,
Ny haravóan' mahafaty
Tsy hanetsik' koa ny fo ko.

8

Zaho koa efa tampitr' andro ,
Ka efa ho maito aiñ' ,
Ny arimóy ko be vonitr'
Hitilin' hakatr' amy nao.

9

Hiravo be anao mamehy
Voninkazo ny loha ko ;
Mba ho be haravóan' aho
Hiraik' amy nao 'barkizay !
Zaho. . .

60. LITANIES DE LA SAINTE VIERGE. (*L.*2 *v*)

FANARAHANA.

Vierge Marie,
Nous avons tous
Recours à vous;
Mère chérie,
Priez, (priez) pour nous.

1

Elle est pure, Marie,
Comme les rayons des cieux;
Belle toujours, jamais flétrie,
Du Seigneur elle a charmé les yeux.

2

Vierge pure et féconde,
Dans une extase d'amour,
Elle enfanta le Dieu du monde,
L'Éternel, pour nous enfant d'un jour.

3

C'est la douce lumière
Qui seule charme les cœurs;
Son tendre regard nous éclaire,
Et sa main vient essuyer nos pleurs.

4

C'est la Vierge puissante,
La mère du bel amour;
Elle est fidèle, elle est clémente,
Elle est reine au céleste séjour.

FANARAHANA.

Masin' Mary e,
Zahay aby manjó anao;
Virjiny nay e,
Joró, joró zahay.

1

Be hadióvan' izy,
Ambak' ny tsirinandro;
Fofo-anaky Zanahary
Natsanga'n' ho Reny ny Jeso.

2

Izy zava madío
Firavóan' ny fo ntsik';
Tána-malemy, maso mora
Maharítr' ny ranomaso ntsik'.

3

Andrían' ny Virjiny,
Reny ny hatiávan'
Be fahefán', be haherézan',
Be zóto hamónjy ny olon'.

4

Lapa ny fahendréna;
Foton' ny haravóan';
Fimisían' ny hasoávan'
Fanalán' ny karázan' aby.

5

C'est la rose fleurie,
C'est le lis pur, viginal;
C'est le parfum de la prairie,
C'est le feu du rayon matinal.

6

Trône de la sagesse,
Cause de notre bonheur,
Vase de la sainte allégresse,
Vrai trésor des grâces du Seigneur.

7

Miroir de la justice,
Tour de David, maison d'or,
Des pécheurs refuge propice,
Loin de nous elle chasse la mort.

8

C'est l'arche d'alliance,
C'est l'étoile du matin,
C'est le baume de l'espérance
Dans un cœur blessé par le chagrin.

9

C'est la reine des anges,
C'est la reine des élus;
Au ciel tout chante ses louanges,
Ses bienfaits, sa gloire et ses vertus.

61 *A MON SECOURS, VIERGE MARIE.* (*L*.3.*v*)

REFRAIN.

A mon secours, Vierge Marie,
Mère chérie, à mon secours!
Venez vite, venez toujours
À mon secours!

5
Voninkazo mangántsan',
Sary ny hadióvan',
Anakintan' fitárik' andro,
Tsirináfo ny andro marain'.

6
Vatra ny fanekéna,
Varavåran' ny lanitr'
Hazo manitr' an-tanimboly,
Virjiny tokon' homen' asy.

7
Fitaráfan' ny rarin',
Zomba be volamena;
Fifaliran' ny nanao ratsy,
Fifefian' ny tany aby.

8
Mpitaha ny marary
Toky ny malahelo;
Mpanambitamby ny mijaly,
Mpamonjy alain' ny ho resy.

9
Tompo vavy ny lanitr',
Foantsain' ny Anjely;
Be voninahitra, be hery,
Tale ny Olo-Masin' aby.

61 *AVIA ANAO, MASINA MARY.*

FANARAHANA.

Avi' anao; Masin' Mary e,
Reny malala; avi' anao,
Maladia; avi' anao,
Alá zaho

Voyez dans quel abîme
Je suis près de tomber ;
Malheureuse victime ,
Ah ! je vais succomber
Sous le poids de mon crimes !

2

Le lis de l'innocence
Est tombé de ma main ;
La divine espérance
S'échappe de mon sein ;
O mère de clémence!

2

Satan a dans mon âme
Soufflé ses tristes feux ;
Pour éteindre sa flamme ,
De mes jours malheureux
Coupez plutôt la trame...

3

L'enfer qui m'environne
Me glace de terreur . . .
Ma force m'abandonne, . .
Serait-il donc vainqueur ? . .
Non, vous êtes trop bonne !

4

Non, non, je ne puis croire
Que l'enfer frémissant
Remporte la victoire. . .
Il vivra votre enfant ;
Vous en aurez la gloire.

Tsinjovo ny tévam-be
Mibéan' amy ko;
Efa ho latsak' aho,
Fa ny ain' ko terén',
Ny fahotá' ko maro.

2

Ny felankazo fotsy
Efa tsy amy ko;
Mangorohoro aho,
Fa very tokimpo;
Tepózo aho, Reny.

3

Satan namelon' afo
Añaty ny fo ko;
Tsy mety maty izy;
Laha tsy maty nao;
Vonóy izy Reny!

4

Mamono vilon' ahy
Ny ráhon ny satan,
Efa ho resy aho,
Fa efa réra-po;
Lombáo aho, Reny!

5

Tsy dóña ko ho resy
Añila nao, Mary;
Aza engá' nao aho,
Ka ny añará' nao
Hañkalazain' ny tany.

62. *L'AGNEAU DE DIEU.*

REFRAIN.

Le voici l'agneau si doux,
Le vrai pain des Anges;
Du ciel il descend pour nous;
Adorons le tous.

C'est un tendre Père,
C'est le bon Pasteur,
C'est l'ami sincère,
C'est notre Sauveur.

2

En toi, saint Mystère,
Objet de ma foi,
Je crois, je revère
Mon Maître et mon Roi.

3

De mon espérance
Gage précieux,
Viens par ta présence
Combler tous nos vœux.

63. *FANOLORAN' AINA AMY NY JESO.*

O Jeso Tompo, zara ko,
Anao ome' ko ny ain' ko;
O Jeso Tompo, zara ko,
Anao ome' ko ny fo ko.
Atolo' ko anao
Ny fo ko, O Jeso;
Anao, Jeso, ome' ko ny fo ko;
Efa (efa) natólo' ko;
Efa (efa) tsy amy ko.

62. *I JESO ONDRY HELY NY ZANAHARY.*

FANARAHANA.

Avy ny Ondry mora
Mofo ny Anjely;
Izy midin' amy ntsik';
Tompoa izy.

Ada tsara izy,
Sakaíza ntsik';
Sakady Mpiambin'
Mpanavotr' antsik'.

2 Zaho mino anao,
Ody masim-be;
Anao Zanahary,
Anao Tompo ko.

3 Anao Petra-kanin'
Fijoróa' ko;
Anao fanalána
Ny fahotá' ko.

4 Ny ra nao no débak'
Atokía' ko;
Zaho koa miláho,
Az' aría' nao.

64 *LEGLIZY VAO HATSANGAÑA.*

Mba miravóa be ny firazañan' aby
Fa Zanahary ntsik' efa an-tany ty:
Ty Trano fijoróan' fidíran' añ' an-danitr';
Ty haravóan' tsik' aty an-tany ntsik'.
Alleloia, Alleloia, Alleloia, Alleloia. (bis)

65. *NY ASA NY ZANAHARY.*

Tany amin-danitr',
Deráo ny fady
Sy ny hery be ny Zanahary;
Asa niforoni' n',
Asandrato izy;
Toloro voninahitr' izy;
Fa ny hasenga be
Ny sora nareo
Maného ny hohi'hi'n';
Ka ny hatavy be
Ny vóa nareo
Mankamanitr' azy.

2.

Zahá ny hadio
Sy ny avanávan'
Ny andro sy ny tafondanitra;
Ny hapelapéla' n'
Sy ny filahára' n'
Maharikian ny maso ko.
Sobeh', anakintan',
Tsiry ny mahamay,
Fanjáva, masoandro,
Anareo aby,
Mañaboabóa
Ny Zanahary ntsik'

3

Olombelon' aby,
Mihôfa an-tany,
Lelafo ny vity ny masina.
Firazañan' drehetr',
Ivorio izy;
Aririo ny lapa ny be.
Andramo niany
Ny hatsara ny fo n';
Saora ny handriána' n';
Ny hazavam-po ny
Sy ny hasoava' n',
Valio ny fo ntsik'.

4

Anjely ny lanitr',
Ny antsa nareo
Onjono marè añivo nay e;
Ny vava nareo
Tia nay homba' nay,
Hankabé ny Andriamanitr'.
Ny fo nay, asio
Hely ny zotom-po
Mankamay anareo;
Ka zahay ataovo
Hasia' ny tapañ'
Ny zara nareo.

66 *NY HAFOANANY NY ZAVATRA ZIABY*
(*TOUT N'EST QUE VANITÉ. L . 1. v.*)

Maro ny zava-poan'
Aty amy ntsik' aty,
Fa zavatra lainga foan'
Ireharehan' ny tany:
Ny fihamínam-bao
Sy ny sôma,
Ny aṅaram-be
Sy ny vola:
Fitak' aby zan',
Fa tandindom-poan', tsy zara.

2

Ny voṅin-kazo vao,
Mivôha andro marain';
Ny sora ny mena ká,
Mora malazo matsáṅa;
Zany ny zara be
Ny adala:
Zany ny vintan'
Ny zatovo:
Móra mangerotr',
Ka efa ratsy, tsy mody.

3

Tsía, tsy be-zara
Ry tsaiky vorery fo
Mirombaka ny ratsy
Tondróin' ny anga-dratsy:
Ny tian' ny fo ny

No arahi' n';
Mihazakazak'
Zara ts'izy;
Lasa ny zara,
Ka 'ndre nihiánin' tsy azo.

4

Hatao n'olon' ino
Ny fanáñana maro
Navóry n' isan-andro,
Efa mariny ho faty?
Izy 'ndre Tompo be
Ny daholo,
Halan-karean'
Laha maty;
Hendahan' aby;
Ny tamango foan' tsy halán'.

5

Ino zao fady zao?
Ino zao añaran' zao,
Sy zao koézy maro zao
Irín' ny mpiavon' izao?
Tandindon-draha foan'
Tsisy foton',
Lenga fisomán',
Lolo alin',
Mandrobok' antsik',
Fa kiak'andro tsy hita.

6

Ny ratsy fañáhy,
Misy nanam-pady be,
Abo eran' ny dimak',

Ka niávon' an-tany ty;
Mbola lavitr' izy,
Nampatahotr';
Efa mariny,
Nampañéky;
Nandehana' ko,
Fa tsy hita ko, fa levon'.

7

Efa las' aíza
Zay mpiady maro zay
Sy olom-pahery zay
Nañeken' ny daholo zay?
Ny tsirim-pady ny
Sy ny hery n',
Ny laza ny be,
Ny añaran',
Nomba ny tompo n',
Ka tafiharo an-koton'.

8

Ny fiankinan-tsik',
Ny Andriamañi' 'ntsik';
Izy no mampiboak'
Ny vintan' drehetr' amy 'ntsik'.
An' izy mañirak',
Ka ny varatr'
Mangotrokotrok',
Ka manoto
Ny marolahy
Sy ny pik' olon', tsy lalitr'.

9

Ny tompo ny fáty
Tsy mañahy zay firai' n';

Izy tsy mba mizáha
Na andriam-be na zaza;
Ntsik'aby ho faty
Mifanarak',
Ka hidin' aby
Ao an-davak';
Ka ny mpanjáka
Sy ny olom-poan' hiarak'.

10

Ny faty ratsy fo
Nandresy ny tany ntsik';
Ts'isy afak' amy ny,
Ts'isy fiarían' azy:
Na ny olon' antitr'
Efa vonkok',
Na ny zaza vao
Vao hisandratr',
Táka' ny aby,
Ka atré'ny ao an-davak'.

11

Be ny hadala' ntsik'
Mametrakă ny fo ntsik'
Aty an-tanána ty
Amy ny fitak' ny demon'!
Fa Zanahary raik'
Tsy mandenga;
Izy raiky be,
Izy tsara;
Izy no tokon'
Hametraha' ntsik' ny fo ntsik'.

INVOCATION AU SAINT ESPRIT. (*L* 1 *v*)

Esprit Saint, descendez en nous; (*bis*)
Embrasez notre cœur de vos feux les plus doux.
Esprit Saint, etc.

Sans vous, notre vaine prudence
Ne peut, hélas ! que s'égarer.
Ah ! dissipez notre ignorance, (*bis.*)
Esprit d'intelligence ,
Venez nous éclairer. Esprit etc.

2

Le noir enfer, pour nous livrer la guerre;
Se réunit au monde séducteur ;
Tout est pour nous embûches sur la terre ;
Soyez, soyez notre libérateur. (*bis.*)

3

Enseignez-nous la divine sagesse;
Seule elle peut nous conduire au bonheur ;
Dans ses sentiers qu'heureuse est la jeunesse !
Qu'heureuse est la vieillesse ! Esprit, etc.

68 NY ALAHELO

Ntsika koa malahelo,
Miandrá i Mary;
Izy mañála táñy;
Izy no Reny ntsik'.

2

Reny nay, mitsinjóva
Ny alahelo nay;
Tambatambázo zahay;
Fóra ny maso nay.

67. FANANTSOVANA NY FANAHI-MASINA.

FANARAHANA.

Fanáhi-Másin', midína (bis)
Hankafana ny fo nay
Ámy ny Zanahary Tompo nay.

Ny jery nay be hadalána
Tsy mahafidy zay hombá 'n';
Ankazaváo ny fanahy nay, (*bis*)
Anao, Fanáhy hendry,
Ilóvo ny sai' nay.

2

Ny olon-dratsy indrak' ny demóny
Mamoron-tsain' hiháza ny aiñ' ay
Fandrika be ny tany fomba' nay;
Anao, anao mamotsóra anay.

3

Ambaráo ny fahendréna zahay,
Fa izy raik' mahatárik' anay;
Anjara be azo ny momba azy,
Na zaza na olon' antitr'.

NY HARAVOANA.

1 Mary no tombóan'
Ny haravóa' ntsik';
Laha ts' izy no foton',
Ts'isy miravo to.

69 KOÉZY AMY NY MARY. (*Air du n.* 28.)

Koezy, Tompo ko vavy,
Reny ny Zanahar';
Koezy Reny nay aby,
Mpanjaka ny lanitr'.

FANARAHANA.

O Mary, Reny nay e,
Angataho zahay,
Aneto, isan'andro,
Ndrak' ifatesa'nay.

2

Be ny hasin'ao, Mary,
Abo ny fady nao.
Anao be hasoávan',
Amy ny nama'nao.

3

Zahay ty olon-dratsy
Tokon' an' afo be;
Anao koa tsy manefin',
Very aby zahay.

4

Lah'efa tampitr' andro,
Saora tsara zahay,
K'aidiro an-danitr'
Hirávo amy nao.

70 *FITIAVANA NY LANITRA* (*soldo do mi.*)

Ty tany ty, fandalovam-bahiny;
Zaho hila tanána matána;
Zao fo ko zao, tsy haóri'ko ato,
Fa Zanahary raik', ietsaha' n'.

2

Efá vòly ny korovetsy aho,
Ta-hanándran' ny hámy ny lanitr';
I Jeso raik' ianára' ko lamy,
I Jeso raik' iríny ny fo ko.

3

Laha ânao mahita i Jeso ko,
Ambaráo zaho maty haniñ';
Tomany be aho, fa malahélo,
Mandiñy izy avy amy ko.

4

Ho reñy n'olon' mitomány aho,
Aty an-tany fisesía ' ko ;
Zaho tsy héñin', andrak' ahitá ' ko
Ny Jeso ko sílaky ny aiñ' ko.

5

Faty tsara, ombían' anao hákatr'
Hamola-gadra fifatora ' ko ?
Ka ombían' zahò henga ny jaly
Hanonga an' an-jómba ny Jeso.

6

Te hafak'ain' hahita Jeso aho,
Fa ela be ny fiseráña ' ko ;
Zao ain ' ko zao miosa isan ' andro,
Zaho maty ny ts'ifatesa ' ko.

71. FANDÁVANA NY DEMONY.

Zahay mandá ny joro ratsy fatao ny demon'
Zahay mandá ny fanerán' abóa' n' amy nay.
Zahay maneký ny Zanahary to,
Momba ny fombá'n' sy ny fanambará' n';
Zahay aby mankató i Jeso Tompo nay,
Zanaky Zanahary, Mpananty ny ra nay.

ERRATA

dans plusieurs exemplaires.

Page. 2	*Ligne.* 22	encore	*Lisez*		encor
3	2	Tandréñeso			Tandreñeso
32	21	suivant			suivent
45	22	zahay mijaly			zay mijaly
46	14	et chauts			et vos chants.
57	29	hazavan'			hazavána
65	18	Reny nay			ray nay
66	4	mamantena			manantena
70	23	sain			saint
75	25	formes			formés.
72	28	les fils			le Fils
82	20	railler			rallier
83	10	Mandrandra			Miandrandrá
139	11	ts tsara			tsaratsara
9	15	hahasaky,			sans virgule.
66	14	mitoha			avec point-virgule.
70	14	tonne			tonne?
99	5	ampontsik'			avec un point.

TABLE.

FIZAHANA ISAN-TAKELANY.

RÉPONS DE LA MESSE.

FAMALIANA AMY NY LAMESA.

V. † In nomine Patris, et Filii, et Spiritûs Sancti. Amen.

Introïbo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

V. Judica me, Deus... et doloso eruc me.

R. Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repulisti, et quare tristis incedo dùm affligit me inimicus?

V. Emitte lucem tuam... et in tabernacula tua.

R Et introïbo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

V. Confitebor tibi in citharâ Deus... et quare conturbas me?

R. Spera in Deo, quoniam adhùc confitebor illi, salutare vultûs mei, et Deus meus.

V. Gloria Patri, ... et Spiritui Sancto.

R. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

V. Introïbo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

V. Adjutorium nostrum, in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

V. Confiteor Deo... et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

R. Misereatur tuî omnipotens Deus et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam.

V. Amen.

CONFITEOR.

R. Confiteor Deo omnipotenti beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaëli archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, meâ culpâ, meâ culpâ, meâ maximâ culpâ. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaëlem archangelum, beatum Joanem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

V. Misereatur vestri ,... perducat vos ad vitam æternam.

R. Amen.

V. Indulgentiam ,... et misericors Dominus.

R. Amen.

V. Deus, tu conversus vivificabis nos

R. Et plebs tua lætabitur in te.

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

V. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. KYRIE, ELEISON.

R. Kyrie, eleïson.

V. Kyrie, eleïson.

R. Christe, eleïson.

V. Christe, eleïson.

R. Christe, eleïson.

V. Kyrie, eleïson.

R. Kyrie, eleïson.

V. Kyrie, eleïson.

GLORIA.

GLORIA in excelsis Deó, et in terrà pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex Cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, Tu solus Dominus, Tu solus Altissimus, Jesu Christe, † cum Sancto Spiritu, in glorià Dei Patris. Amen.

V. Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Lectio Epistolæ...
R. Deo gratias.
V. Flectamus genua.
R. Levate.
V. Sequentia sancti Evangelii,...
R. Gloria tibi, *D*omine.
V. In illo tempore,...
R. Laus tibi, Christe.

CREDO.

CREDO in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium: Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum; et ex Patre natum ante omnia sæcula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri; per quem omnia

facta sunt; qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cœlis; et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Mariâ Virgine: ET HOMO FACTUS EST; crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertiâ die secundum Scripturas; et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloriâ judicare vivos et mortuos; cujus regni non erit finis: Et in Spiritum sanctum Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur; qui locutus est per Prophetas: Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

V. Orate, fratres,...

R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tuâ. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

V. Et ne nos inducas in tentationem,

R. Sed libera nos à malo.

V. Pax Domini sit semper vobiscum,

R. Et cum spiritu tuo.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus *Dei*, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus *Dei*, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

« R. Confiteor Deo omnipotenti,.....
« V. Misereatur vestri,.. R. Amen.
« V. Indulgentiam,... R. Amen.
V. Ite Missa est. Benedicamus *Domino*.
R. *Deo* gratias.
V. Ite Missa est, alleluia, alleluia.
R. Deo gratias, alleluia, alleluia.
V. Requiescant in pace. R. Amen.
V. Benedicat vos omnipotens Deus...
R. Amen.
V. Initium sancti Evangelii..
R. Gloria tibi *Domine*.
V. In principio ... R. *Deo* gratias.

De profundis clamavi ad te, Domine, * Domine, exaudi vocem meam. Fiant aures tuæ intendentes, * in vocem deprecationis meæ. Si iniquitates observaveris, Domine, * Domine, quis sustinebit? Quia apud te propitiatio est, * et propter legem tuam sustinui te, Domine. Sustinuit anima mea in verbo ejus. * speravit anima mea in Domino. A custodia matutina usque ad noctem * speret Israël in Domino. Quia apud Dominum misericordia * et copiosa apud eum redemptio. Et ipse redimet Israël, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem æternam dona eis, Domine, * et lux perpetua luceat eis.

CHANTS

POUR LES SALUTS, &.

O SALUTARIS Hostia,
Quæ cœli pandis ostium :
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria ;
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patriâ. Amen.

V. Panem de cœlo præstitisti eis, (alleluia,)
R. Omne delectamentum in se habentem (alleluia).

ADOREMUS in æternum
Sanctissimum Sacramentum.

LAUDATE Dominum, omnes gentes,
Laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus; et veritas Domini manet in æternum.

ECCE PANIS Angelorum,
Factus cibus viatorum :
Verè Panis filiorum,
Non mittendus canibus.

SACRIS SOLEMNIIS juncta sint gaudia,
Et ex præcordiis sonent præconia,
Recedant vetera, nova sint omnia,
Corda, voces et opera.

PANIS ANGELICUS fit panis hominum,
Dat panis cœlicus figuris terminum:
O res mirabilis! manducat Dominum
Pauper, servus et humilis.

Te trina Deitas unaque poscimus
Sic nos tu visitas, sicut te colimus,
Per tuas semitas duc nos quò tendimus,
Ad lucem quam inhabitas. Amen.

O SACRUM convivium, in quo Christus sumitur: recolitur memoria passionis ejus: mens impletur gratiâ, et futuræ gloriæ nobis pignus datur (alleluia.)

O QUAM suavis est, Dominé, Spiritus tuus, qui ut dulcedinem tuam in filios demonstrares, pané suavissimo de Cœlo præstito, esurientes reples bonis, fastidiosos divites dimittens inanes.

Homo quidam fecit cœnam magnam et misit servum suum horâ cœnæ dicere invitatis ut venirent: * Quia parata sunt omnia. V. Venite, comedite panem meum, et bibite vinum quod miscui vobis. * Quià V Gloria Patri et Filio, et Spiritui sancto. * Quià.

ADORO te devote, latens Deitas,
Quæ sub his figuris verè latitas;
Tibi se cor meum totùm subjicit;
Quia te contemplans tòtum deficit.

Jesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro fiat illud, quod tam sitio,
Ut te revelatâ cernens facie,
Visu sim beatus tuæ gloriæ. - Amen.

AVE VERUM corpus natum
De Mariâ Virgine:
Verè passum immolatum
In cruce pro homine:
Cujus latus perforatum
Fluxit aquâ et sanguine:
Esto nobis prægustatum
Mortis in examine.
O dulcis! O pie!
O Jesu, Fili Mariæ,
Tu nobis miserere.

PANGE, LINGUA, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generosi,
Rex effudit gentium.

TANTUM ERGO Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Genitori Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus honor virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

℟ Panem cœli dedit eis, * alleluia, alleluia. Panem.. ℣ Panem Angelorum manducavit homo.. Alleluia, alleluia. Gloria. Panem.

Auctor beate sæculi,
Christe Redemptor omnium,
Lumen Patris de lumine,
Deusque verus de Deo.
Amor coegit te tuus
Mortale corpus sumere,
Ut novus Adam redderes,
Quod vetus ille abstulerat.
Ille amor almus artifex
Terræ, marisque, et siderum,
Errata patrum miserans,
Et nostra rumpens vincula.
Non Corde discedat tuo
Vis illa amoris inclyti:
Hoc fonte gentes hauriant
Remissionis gratiam.
Percussum ad hoc est lancea,
Passumque ad hoc est vulnera,
Ut nos lavaret sordibus,
Unda fluente et sanguine.
Decus Parenti, et Filio,
Sanctoque sit Spiritui,
Quibus potestas, gloria,
Regnumque in omne est sæculum.
Amen.

Rorate cœli desuper, et nubes pluant Justum.

Attende, Domine, et miserere, quia peccavimus tibi.

SUB TUUM præsidium confugimus, sancta Dei Genitrix: nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus; sed à periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta.

VIRGO PARENS Christi, benedicta Deum genuisti; fulgida stella maris, nos protege, nos tuearis, dum tibi solemnes cantant Cæli agmina laudes.

ALMA Redemptoris Mater quæ pervia Cœli porta manes; et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo: Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem, Virgo priùs ac posteriùs, Gabriëlis ab ore, sumens illud Ave, peccatorum miserere.

V. Angelus Domini nuntiavit Mariæ,
R. Et concepit de Spiritu Sancto.
V. Post partum, Virgo, inviolata permansisti;
R. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

AVE, Regina Cœlorum;
Ave Domina Angelorum.
Salve, radix, salve, porta,
Ex quâ mundo lux est orta,
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa.
Vale, ô valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata;
R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

REGINA cæli, lætare, alleluia;
Quia quem meruisti portare, alleluia;
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum: alleluia.
V. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.
R. Quia surrexit Dominus verè, alleluia.

SALVE, Regina, Mater misericordiæ, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exules filii Evæ: Ad te suspiramus gementes et flentes in hâc lacrymarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende: O clemens! ô pia! ô dulcis Virgo Maria!

V. Ora pro nobis, sancta *Dei* genitrix,
R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

SANCTA Maria, succurre miseris, juva pusillanimes; refove flebiles; ora pro populo: interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu, sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem.

Ave, Maria, gratiâ plena, *Dominus* tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Sancta Maria, Mater *Dei*, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in horâ mortis nostræ.
Amen.

O GLORIOSA virginum,
Sublimis inter sidera,
Qui te creavit parvulum,
Lactente nutris ubere.
  Quod Eva tristis abstulit,
Tu reddis almo germine;
Intrent ut astra flebiles,
Cœli recludis cardines.
  Tu Regis alti janua,
Et aula lucis fulgida:
Vitam datam per Virginem,
Gentes redemptæ, plaudite.
  Jesu, tibi sit gloria
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

INVIOLATA, integra, et casta es, Maria,
Quæ es effecta fulgida cœli porta.
O mater alma Christi carissima,
Suscipe pia laudum prœconia.
Nostra ut pura pectora sint et corpora,
Te nunc flagitant devota corda et ora.
Tua per precata dulcisona,
Nobis concedas veniam per sæcula.
O benigna! O Regina! O Maria!
Quæ sola inviolata permansisti.

STABAT MATER dolorosa
  Juxta crucem lacrymosa,
  Dum pendebat Filius.
Cujus animam gementem,
  Contristatam, et dolentem
  Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
  Fuit illa benedicta
  Mater Unigeniti!
Quæ mœrebat, et dolebat,
  Pia Mater dum videbat
  Nati pœnas inclyti.
Quis est homo qui non fleret,
  Matrem Christi si videret
  In tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
  Christi Matrem contemplari
  Dolentem cum Filio?
Pro peccatis suæ gentis
  Vidit Jesum in tormentis,
  Et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem Natum
  Moriendo desolatum,
  Dum emisit spiritum.
Eia Mater, fons amoris,
  Me sentire vim doloris
  Fac, ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum
  In amando Christum Deum,
  Ut sibi complaceam.
Sancta Mater, istud agas,
  Crucifixi fige plagas
  Cordi meo validè.
Tui Nati vulnerati,
  Tam dignati pro me pati,
  Pœnas mecum divide.
Fac me tecum piè flere,
  Crucifixo condolêre,
  Donec ego vixero.

Juxtà Cruçem tecum stare,
  Et me tibi sociare
  In planctu desidero.
Virgo virginum præclara,
  Mihi jam non sis amara:
  Fac me tecum plagere.
Fac ut portem Christi mortem,
  Passionis fac consortem;
  Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
  Fac me Cruce inebriari,
  Et cruore Filii.
Flammis ne urar succensus,
  Per te, virgo, sim defensus
  In die judicii.
Christe, cùm sit hinc exire,
  Da per Matrem me venire
  Ad palmam victoriæ.
Quando corpus morietur,
  Fac ut animæ donetur
  Paradisi gloria. Amen.

AVE, maris stella,
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
Felix cœli porta.
  Sumens illud Ave
Gabriëlis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.
  Solve vincla reis
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem
Sumat per te preces
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac et castos.
Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum
Semper collætemur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

MAGNIFICAT * anima mea Dominum:
Et exultavit spiritus meus, * in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est * et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus à progenie in progenies: * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo; * dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede; * et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis; * et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum, * recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et semini ejus in sœcula.

KYRIE, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Christe, audi nos,
Christe, exaudi nos.
Pater de cœlis, Deus, miserere nobis.
Fili, Redemptor mundi, Deus, miserere nobis.
Spiritus Sancte, Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.
Sancta Maria, ora pro nobis.
Sancta Dei genitrix,
Sancta Virgo virginum,
Mater Christi,
Mater divinæ gratiæ,
Mater purissima,
Mater castissima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo prudentissima,
Virgo veneranda,
Virgo prædicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens,
Virgo fidelis,
Speculum justitiæ,
Sedes sapientiæ,
Causa nostræ lœtitiæ,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris davidica,
Turris eburnea,
Domus aurea,
Fœderis arca,
Janua cœli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium,
Regina sine labe concepta, ora pro nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Christe, audi nos. Christe, exaudi nos.

Iste Confessor Domini, colentes
Quem pie laudant populi per orbem,
Hac die lætus meruit beatas
Scandere sedes.
(Hac die lætus meruit supremos
Laudis honores.)
Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
Sobriam duxit sine labe vitam,
Donec humanos animavit auræ
Spiritus artus.
Cujus ob præstans meritum frequenter,
Ægra, quæ passim jacuere membra,
Viribus morbi domitis, saluti
Restituuntur.
Noster hinc illi chorus obsequentem
Concinit laudem, celebresque palmas
Ut piis ejus precibus juvemur
Omne per ævum.
Sit salus illi, decus, atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans
Totius mundi seriem gubernat
Trinus et unus. Amen.

DIES iræ, dies illa,
Solvet sæclum in favilla,
Teste David cum Sybilla.
Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta strictè discussurus!

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit, et natura,
Cùm resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Undè mundus judicetur.
Judex ergo cùm sedebit,
Quidquid latet, apparebit :
Nîl inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus ?
Quem patronum rogaturus ?
Cùm vix justus sit securus.
Rex tremendæ majestatis;
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me fons pietatis.
Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ
Ne me perdas illâ die.
Quærens me, sedisti lassus :
Redemisti, crucem passus :
Tantus labor non sit cassus.
Juste judex ultionis,
Donum fàc remissionis
Ante diem rationis.
Ingemisco tamquam reus
Culpâ rubet vultus meus
Supplicanti parce Deus.
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meæ non sunt dignæ :
Sed tu bonus fac benignè,
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum præsta,
Et ab hœdis me sequestra,
Statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis;
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.
Lacrymosa dies illa,
Quâ resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus.
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

Veni, Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quæ tu creasti pectora.
Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, charitas,
Et spiritalis unctio.
Tu septiformis munere,
Digitus Paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.
Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.
Hostem repellas longiùs,
Pacemque dones protinus;
Ductore sic te prævio
Vitemus omne noxium.
Per te sciamus da Patrem
Noscamus atque Filium,
Te utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.
Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui à mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.

Te Deum laudamus; * te Dominum confitemur.
Te æternum Patrem * omnis terra veneratur.
Tibi omnes angeli,* tibi cæli et universæpotestates,
Tibi cherubim et seraphim * incessabili voce

proclamant
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cœli et terra majestatis gloriæ tuæ.
Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te prophetarum * laudabilis numerus,
Te martyrum candidatus * laudat exercitus.
Te per orbem terrarum * sancta confitetur Ecclesia
Patrem * immensæ majestatis;
Venerandum tuum verum et unicum Filium,
Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.
Tu rex * gloriæ Christe,
Tu Patris * sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus hominem * non horruisti Virginis uterum.
Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cœlorum.
Tu ad dexteram Dei sedes * in gloriâ Patris.
Judex crederis esse venturus.
Te ergo quæsumus famulis tuis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.
Æternâ fac cum sanctis tuis in gloriâ numerari.
Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ.
Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.
Per singulos dies benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.
Dignare, Domine, die isto, sine peccato nos custodire.
Miserere nostrî, Domine; miserere nostrî.
Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi; non confundar in æternum.

*CREDIDI propter quod locutus sum : * ego autem humiliatus sum nimis.*

*Ego dixi in excessu meo : * omnis homo mendax.*

*Quid retribuam Domino, * pro omnibus quæ retribuit mihi ?*

*Calicem salutaris accipiam, * et nomen Domini invocabo.*

*Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : * pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.*

*O Domine, quia ego servus tuus ; * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.*

*Dirupisti vincula mea : * tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.*

*Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus : * in atriis domûs Domini, in medio tui Jerusalem.*

*LÆTATUS sum in his quæ dicta sunt mihi : * in domum Domini ibimus.*

*Stantes erant pedes nostri, * in atriis tuis, Jerusalem.*

*Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, * cujus participatio ejus in idipsum.*

*Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini : * testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.*

*Quia illic sederunt sedes in judicio, * sedes super domum David.*

*Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : * et abundantia diligentibus te.*

*Fiat pax in virtute tuâ. * et abundantia in turribus tuis.*

*Propter fratres meos, et proximos meos, * loquebar pacem de te.*

*Propter domum Domini Dei nostri, * quæsivi bona tibi.*

72 JÉSUS LA BONTÉ MÊME. (L. 1, v.)

Jésus est la bonté même,
Il a mille doux appas :
Cependant aucun ne l'aime,
On n'y pense presque pas :
Pendant que la créature
Nous embrase de ses feux,
Pour Dieu seul notre âme est dure,
Ah ! pleurez, pleurez, mes yeux ! ! } *bis.*
Pleurez, mes yeux ! !

73 PLUTOT MOURIR.

J'entends le monde qui m'appelle
Mais il m'offre en vain sa faveur ;
O Marie, ô Reine immortelle,
Je viens me jeter dans ton cœur ;
Sous tes drapeaux, toujours fidèle,
Je trouverai le vrai bonheur.
Reine des Cieux, Mère auguste et chérie,
Oui, pour toujours, nous sommes tes enfants :
Nous le jurons à tes pieds, ô Marie,
Plutôt mourir que trahir nos serments. (3 *fois.*)

74 RÉSOLUTION.

Mère d'amour, Mère chérie,
Prête l'oreille à ton enfant:
Plutôt mourir, Vierge Marie,
Que de pécher mortellement. } *bis.*

75 APRÈS LA COMMUNION. (L. 1, v.)

Chantons en ce jour
Jésus et sa tendresse extrême ;
Chantons en ce jour
Et ses bienfaits et son amour. (*fin.*)
Il a daigné lui-même
Descendre dans nos cœurs ;
De ce bonheur suprême
Célébrons les douceurs. Chantons, &c.

72 *I JESO NO HO TIANA.*

I Jeso no mamy hoditr',
Izy raiky mora fo;
Tsisy mahafántatr' azy,
Tsisy mankiti' azy.
Maro may hanjengy vola,
Milomay ny hadalán';
I Jeso no tsy jeréna; } *bis.*
Ratsy fo zahay, endré!
Ratsy zahay!

73 *SÍTRANY HO VONÓINA.*

Ny nama' ko mañantso ahy
Hody amy ny nengá'ko;
Reny ko e, aróvo aho
Miantórak' an-táña' nao;
Fa ny sai' nao, tsy hialá' ko,
Fa izy raik' no zara' ko.
Masin' Mary, Reny nay, tsy foy nay e!
Ho zanak' ao zahay ambarkizay;
Zahay tsy himpody amy ny ratsy
Fa sitrany ho vonóin' atý. (3 *fois.*)

74 *FIVOADÍANA.*

Masin' Mary, Tompo ny fo ko,
Foniro ny voády ko:
Andaist' ko in-jato maty } *bis.*
Totry ny manao ratsi-be.

75 *AFARANY KOMONIO.*

Miravóa ntsik' aneto fa nandray i Jeso,
Ka valio antsa ny anjara be nomé' n'. (*fin.*)

Fa izy nitondr' aiña
Tañaty ny fo ntsik';
Ndre ny Hazanahary n',
Nazé' ny tamy ntsik'. *Miravóa...*

76 MARIE IMMACULÉE. (L. 1. v.)

Salut, ô Vierge immaculée,
Brillante étoile du matin!
Que l'âme ici bas exilée
N'a jamais invoquée en vain.

De tes enfans exauce les prières,
Du haut du ciel daigne les protéger.
Mere bénie entre toutes les mères,) *bis.*
Sois nous propice à l'heure du danger.)

77 CHANT DU SOIR. (L. 2. v.)

O Marie, un profond silence
Enfin succède au bruit du jour;
Conduits par la reconnaissance,
Nous venons t'offrir notre amour. (*bis.*)

2

Avec respect, ô tendre mère,
Souveraine auguste du Ciel,
Tes enfants dans ce sanctuaire
Se courbent devant ton autel.

3

Mais déjà, Vierge bienheureuse,
L'ombre s'incline sur nos champs;
Déjà la nuit silencieuse
Vient mettre fin à nos doux chants.

4

Nous quittons cette aimable enceinte,
Et nous regagnons nos foyers:
Cependant, Vierge toute sainte,
Nos cœurs resteront à tes pieds.

5

Et quand aux regards de l'aurore
S'ouvriront de nouvelles fleurs,
A l'envie nous viendrons encore
Te les offrir avec nos cœurs.

76 *MARY MADIO AIÑA.*

Koezy, Mary madio aiña,
Fanilo be ny Tany nay;
Tsy mbola nisy nitaraiña
Tsy nitambatambáza'nao.

Ny joro nay, tandreñéso, o Reny,
Ny taña' nao, aöndréfo atý;
Reny ambony ny reny ziaby,
Tano zahay miankin' amy nao. } bis.

77 *ANTSA HARIVA.*

Efa giñy ny tany aby,
Efa lasa ny mahamay;
Zahay áfak' amy ny asa
Miditr' amy nao, Reny nay. (bis.)

2

Zahay efa haka-pandrian'
Fa matáhotra ny demôn';
Laha tsy ambesa' nao, Reny,
Tsy taf'andry tsara zahay.

3

Fa zahay tsy mataho-draha
Eto amy ny vity nao;
Fa ny loha nay, ampandrio
Amy ny taña' nao, Mary.

4

Mba sakáno ny nofy ratsy
Entin' ny añgatr' amy nay;
Adifiho añ' afo izy,
K' aboáho ny sary nao.

5

Maraindrain' sampôno ny lolo,
Ka sokáfo ny maso nay;
Ka ny vava nay añidiro
Ny añara' nao, Reny nay.

78 *A SAINT FRANÇOIS XAVIER.* (*L.* 2. *v.*)

REFRAIN.

Chantons, célébrons sa mémoire;
Il est Saint, Apôtre et Martyr;
Il a trois couronnes de gloire;
Trois fois nous devons l'applaudir! (*bis.*)

Dieu dit: je l'ai nommé d'avance.
Un homme naît pour l'univers;
Il vient vêtu de ma puissance,
Des Nations briser les fers;
Par sa parole conquérante,
Il ira seul et sans soldats,
Sous la Bannière triomphante
Ranger cinquante potentats. Chantons...

79 *BONHEUR DE LA COMMUNION.*(*L.* 1. *v.*)

O Sion! séjour de délices,
Dans l'exil où je languis,
Je goûte déjà les prémices
Du bonheur qui me fut promis. (*ter.*)

Quelles ravissantes merveilles,
Quels délicieux concerts
Frappent mes yeux et mes oreilles!
Les cieux sont-ils entr'ouverts? (*bis.*)
O sion! &.

80 *LE CIEL.* (*L.* 1. *v.*)

Beau Ciel, éternelle patrie,
Vous épuisez tous mes désirs.
Le monde, ses biens, ses plaisirs
N'ont plus rien qui me fasse envie.
Dieu d'amour! Dieu d'amour!
Quand m'appellerez-vous au céleste séjour? (*bis.*)

78 *MASIN-DAHY I FRANTSOA ZAVERY.*

FANARÁHANA.

Ento ny fanandratam-pady
I Frantsoa Apôtr' ny Indý ;
Telo vonitr' izy an-dánitr',
Telo ny ome' ntsik' atý. (*bis.*)

Izy nasain' ny Zanahary
Hengo hiady ny demôn',
Hamola-gadra ny karázan'
Amy ny zao tontolo zao.
Lasan' izy, fa masim-báva,
Ndre tsy ombány sorodán',
Hitárik' ampanjak' arivo
Amy ny sainy ny Jeso. *Ento...*

79 *NY HAMAMY NY KOMONIO.*

O Sion' ! Tanán' maharavo,
Reñy ko ny hañitr' ao,
Fa zaho atý vao hañándrain'
Zara zay nanteñai' ko zay. (*ter.*)
Tserik' aho amy ny antsa
Atao ny Anjely nao;
Mba hita ko ny hazavá' nao,
Fa tafi-sókatr' anao. (*bis.*)
O Sion' ! &.

80 *NY LÁNITRA.*

Tsará anao, Doány masin',
Mahetsá-po anay anao ;
Ny soma 'ty an-tany ty
Tsy mahatárik' anay erik'.
Zanahar' ! Zanahar' !
Mba antsovo zahay) *bis.*
Hakatr' an-dánitr' ao.)

81 *L'AUTEL DE MARIE.* (*L. 2. v.*)

1

Ici m'amène
Votre amour,
O Reine, (*bis.*)
Du divin séjour.

REFRAIN.

Mère chérie
Du Sauveur,
Marie;
Marie,
Recevez mon cœur. (*bis.*)

2

Dans cette enceinte
Je prierai;
Sans crainte (*bis.*)
J'y reposerai.
Mère chérie &.

3

C'est un asile
Où toujours
Tranquille (*bis.*)
On coule ses jours.
Mère chérie &.

4

Avec la Reine
Des élus
Sans peine (*bis.*)
On trouve Jésus.
Mère chérie &.

5

Je vous confie
Pour jamais
Marie (*bis.*)
Et mes intérêts.
Mère chérie &.

6

Ah! sous votre aile
Rendez-moi
Fidèle (*bis.*)
A mon divin Roi.
Mère chérie &.

82 *APRÈS LA CONSÉCRATION A MARIE.*

Vous en êtes témoins, Anges du sanctuaire,
De la Mère de Dieu nous sommes les enfants:
C'en est fait, et Marie a reçu nos serments.
Honneur, respect, amour à notre auguste Mère.

(chœur.)

Nous l'avons tous juré, nous sommes ses enfants;
L'aimer est de nos cœurs le vœu le plus sincère.
Et les Cieux, mille fois, redisant nos serments,
Comme nous, mille fois, béniront notre Mère.

81 *NY LAPA NY MARY.*

1

Ny hatiáva' ko anao, Mary e,
Mitarik' ahy amy nao.

FANARÁHANA.

Reny tsy tindry ny Jeso Mpamonjy,
Mary e, raiso ny fo ko,
Raiso ny fo ko.

2

Ito an-traño nao zaho matoky,
Zaho tsy trátry ny demoñ'.

3

Ny andro ko tsy mba miharo taňy
Aty an-tany nao, Mary.

4

Ny tsy mpiafak' amy nao, o Reny,
Mora mahita i Jeso.

5

Salétry ny fanáňa' ko ziaby,
Avela ko an-taňa' nao.

6

Sándraka ny fiaiňa' ko atao ko
Ambany elatr' ao, Mary.

82 *EFA NILOKA AMY NY MARY.* (*L.*1.*v.*)

Efa sahada nay anarèo, Anjely,
Efa nafehy nay ny teňa nay rehetr';
Nome' nay i Mary ny sai' nay, ny fo nay;
Masiņ' anao, Mary, amy ny tany aby.
(ziaby.)

Efa voafehy nay ny teňa nay rehetr';
Zahay tia Mary amy ny fo nay aby.
Fa zahay ti-hombáň' ny Anjely rehetr',
Hirai-po amy nay, hanandra-pady Reny.

83 *LA DIVINE BERGÈRE.* (*L.* 2. *v.*)

(Solo.) *Je suis la Bergère fidèle,*
La Mère du divin Pasteur.
Agneaux chéris, sous ma tutelle
Vous trouverez le vrai bonheur.
La Bergère fidèle
Vous appelle,
Agneaux chéris, l'entendez-vous ?
Venez, venez près d'elle,
Agneaux chéris, venez tous.

REFRAIN.

(Chœur.) *Divine Bergère,*
Recevez notre cœur ;
Ah ! soyez notre mère,
O Mère du bon Pasteur.

2 *Pour vous de la claire fontaine*
Couleront les limpides eaux ;
L'ombre tutélaire du chêne
Vous couvrira, tendres agneaux.
La Bergère fidèle &.

3 *Sous la houlette de Marie,*
Chers agneaux, vous serez heureux.
Et pour vous au soir de la vie,
S'ouvrira le bercail des cieux.
La Bergère fidèle &.

84 *DÉSIR DU CIEL.* (*L.* 1. *v.*)

Quand, de la terre où je soupire,
Volerai-je vers les cieux ?
Loin de Jésus ma joie expire,
Les pleurs coulent de mes yeux.
O Sion, demeure chérie,
Des élus aimable patrie,
Quand m'apparaîtront tes splendeurs ?
Quand goûterai-je tes douceurs? (*ter.*)

NY ANDRIAMBAFY MPIAMBIN' ONDRY.

(Raiky.) *Izaho no Reny maéva*
Mpiambin' ondry ny Jeso;
Hiroandróan' anareo
Eto ambany alok' o.

Ny Mpiambin' areo
No mañantso,
Tsy reñy nareo izy?
Avia, ondry ko,
Avi' atý amy ko.

FANARÁHANA.

(Ziaby.) *Reny Mpitarimy*
Ny ondry ny Jeso,
Zahay, mba tarimio
Fa zahay mba ondry nao.

2 *Ny rano be mangarangáran',*
Tsy meñina midororók'
An-kiaka miwenavéña
Hañétsaka ny ondry ko.
Ny Mpiambiñ' areo &.

3 *Mahita vilombe ny ondry*
Mañáraka ny tehin' ko;
Ka efa tsófotry ny andro,
Hody handry am-bala ko.
Ny Mpiambin' areo &.

84 *FANIRIÁNA NY LÁNITRA.*

Tsy avy va ny fialá' ko
Amy ny ty tany ty?
Zao fo ko zao mañiñ' i Jeso;
Be ny ranomaso ko.
O Sion', Do ány maéva
Fifalian' ny Olo-másin',
Alatsáho ny hamy nao,
Fa tia' ko handrama' ko. (ter.)

85 *L'AILE DE MARIE.* (*L.* 2. *v.*)

L'enfant près de sa tendre mère
Goûte les charmes du bonheur ;
Déjà d'un avenir prospère
L'espérance berce son cœur.
Auprès de toi, Vierge chérie,
Je vois plus doux couler mes jours.

REFRAIN.

Je ne crains rien sous l'aile de Marie ; } *bis.*
Elle est ma Mère et me garde toujours! }

86 *LES TABERNACLES DE DIEU.* (*L.* 1. *v.*)

1

Qu'ils sont aimés, grand Dieu, tes tabernacles !
Qu'ils sont aimés et chéris de mon cœur !
Là tu te plais à rendres tes oracles,
La foi triomphe, et l'amour est vainqueur. (*bis.*)

2

Qu'il est heureux celui qui te contemple
Et qui soupire aux pieds de tes autels !
Un seul moment qu'on passe dans ton temple,
Vaut mieux qu'un siècle au palais des mortels.

3

En souverain, règne, commande, immole ;
Règne surtout par le droit de l'amour.
Adieu, plaisirs, adieu, monde frivole ;
A Jésus seul j'appartiens sans retour.

85 NY ÉLATRY I MARY.

Ny zaza ampofóan-dreny,
Tsy mba manáhy ny váratr';
Ny andro ny misononóka
Tsy aronjy ny rivo-be.
Zaho añila nao, Mary e,
Manelin' ny hamamy nao.

FANARÁHANA.

Ereña' ko ny lefou', ny demony; } *bis.*
Ampinga ko, ny élatr' i Mary. }

86 NY ÁLOKY I JESO.

1

Mba tia ko ny álok' ao, o Jeso,
Mba tia' ko téra' ko 'barkizay.
Iz' irasá' nao volan' amy nay e,
Izy firaiha' nay fo amy nao. (*bis.*)

2

Sambatr' izay mizáh' anao, o Jeso,
Ka tsy miál' amy ny vity nao;
Fa andro raiky añila nao mandilatr'
Taon' maro be amy ny olom-poan'.

3

Añeké' ko anao, Andriamánitr';
Ny teña ko anó zay tia' nao.
Sambia tsar' anao, tany nengá' ko,
Fa i Jeso nifindrán' ny fo ko.

87 *T'AIMER, Ô MARIE.* (L. 2. v.)

REFRAIN.

T'aimer, ô Marie,
Fait notre bonheur.
O Mère chérie,
Ouvre nous ton cœur.

1

Vois sur notre tête
L'orage mugir;
Contre la tempête
Viens nous secourir.

2

Des nuages sombres
Nous cachent les cieux;
Dissipe les ombres,
Et brille à nos yeux.

3

La mer écumante
Nous offre la mort;
Calme la tourmente,
Conduis-nous au port.

4

Ta douce lumière,
Astre du matin,
Réjouit la terre,
Rend le ciel serein.

5

Le chrétien qui t'aime
Marche à ta splendeur;
Tu l'offres toi-même
Au divin Sauveur.

88 *LE CŒUR DE MARIE.* (L. 2. v.)

1

O Cœur de notre aimable Mère,
En vous repose notre espoir;
Écoutez notre humble prière;
Ouvrez-vous pour nous recevoir.

REFRAIN.

Pour nous, dans la sainte patrie
Implorez le divin Sauveur;
Pour nous, ô Saint Cœur de Marie,
Soyez l'asile du bonheur. (*bis.*)

2

Vous à qui les saintes Phalanges
Offrent un hommage éclatant,
Ah! vers nous envoyez vos Anges;
Qu'ils domptent le cruel Satan!

87. *TIA I MARY.*

FANARAHANA.

Tia i Mary e
No anjara nay ;
Reny nay, valio
Ny fo nao zahay.

I

Be ny hotro-baratr'
Mandrahon' anay ;
Ampangiño izy
Fa tahôra' nay.

2

Misy helà-baratr'
Misakan' anay ;
Atsangáno izy
Tko' hanjo anay.

3

Ny alin' ; soafo
Ny sobeha nào ;
Izy hankaravo
Ny fánenty nay.

4

Avy onjandrano
Hanototr' anay ;
Ampandrio izy,
Hitodia' nay.

5

Ilovo ny dia
Ny vavia' nao ;
Ka tariho izy
Amy ny Jeso.

88. *NY FO NY MARY.*

I

Ahao, Fo masin' ny Mary e,
No mahafátra-pó anay ;
Tandreñeso ny láho nay e,
Misokafa hidira' nay.

FANARAHANA.

Zahay ifóno an' an-dánitr'
Amy ny Jeso Zanak' ao ;
F' anao, Fo masin' ny Mary e,
No mahatóky ny fo nay. (*bis.*)

2

Ny Fihitr' ao iraho hidin'
Handroba-dasy ny demon',
Fa tsy meñin-kanaron' izy,
Ka midon-ko resy zahay.

89 *MÈRE DE DOUCE MÉMOIRE.* (*L.* 2. *v.*)

Vierge sainte, dont la mémoire
Est un parfum délicieux,
Nous venons chanter votre gloire,
Redire vos dons précieux.
S'il est doux à votre tendresse
De bénir vos enfants;
Nous, Sainte Mère, avec ivresse
Pour vous louer nous unissons nos chants.

90 *JÉSUS EST MON BIEN.* (*L.* 1. *v.*)

Que mon sort a de charmes!
Jésus est dans mon cœur;
Je ne crains plus d'alarmes
Qui troublent mon bonheur. } *bis.*

REFRAIN.

Amour, honneur et gloire
A Jésus mon divin Sauveur;
A lui seul la victoire;
Qu'il règne dans mon cœur.

1

Adieu, monde perfide;
Adieu, vaine grandeur;
J'ai le seul bien solide,
Jésus est dans mon cœur.

2

Monde insensé, je foule,
A tes pieds, tes honneurs;
Je méprise la foule
De tes adorateurs.

3

Oui, désormais, sans crainte,
Content dans les douleurs,
Je t'embrasse, ô Croix sainte,
Et toutes tes rigueurs.

89 RENY MAMY FAHATSAROVANA.

Reny mamy fahatsarôvan',
Avy zahay hisaotr' anao,
Hankalaza ny hazavam-po
Itarimia' nao anay:
Ny taṅa' nao tsy voly tahy,
Tsy voly fitahán';
Ravo anao mijoro anak',
Sandrak' ahay miravo saôra'nao.

90 I JESO NO FANANA' KO.

Mamy fanáṅan' aho
Fa manan' i Jeso;
Efa tsy misy jaly
Hikotran' ny fo ko.

FAṄARÁHANA.

Toloro voṅináhitr'
I Jeso Zanahary ko;
Izy no naharésy
Ny ditry ny fo ko.

2

Engá' ko anao, tany,
Foton' ny fiterán';
Fa ny haréna masin'
Efa an-taṅa' ko.

3

Hitsáhi' ko ny fady
Sy ny aṅaram-be;
Vazai' ko reo ratsy
Manompo ny demôn'.

3

Zaho tsy mba haṅifik'
Ny fijalia' ko;
Hazo nentin' i Jeso,
Anao orôfa' ko.

LITANIES DU SAINT NOM DE JÉSUS.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus-Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.
Dieu le Père, des cieux où vous êtes assis, ayez pitié de nous.
Dieu le Fils, Rédempteur du monde, ayez..
Dieu le Saint-Esprit, ayez pitié de nous.
Trinité sainte qui êtes un seul Dieu, ayez...
Jésus, Fils du Dieu vivant, ayez pitié de nous.
Jésus, splendeur du Père,
Jésus, l'éclat de la lumière éternelle,
Jésus, Roi de gloire,
Jésus, Soleil de Justice,
Jésus, Fils de la Vierge Marie,
Jésus aimable,
Jésus admirable,
Jésus, Dieu Fort,
Jésus, Père du siècle à venir,
Jésus, Ange du grand Conseil,
Jésus très-puissant,
Jésus très-patient,
Jésus très-obéissant,
Jésus doux et humble de cœur,
Jésus amateur de la chasteté,
Jésus, notre amour,
Jésus, Dieu de paix,
Jésus, Auteur de la vie,
Jésus, modèle des vertus,
Jésus, Zélateur des âmes,
Jésus, notre Dieu,
Jésus, notre refuge,
Jésus, père des pauvres,

LITANY NY ANARANA MÁSINA NY JESO.

Zanahary, Tepózo zahay. (*va* Tseho fo zahay; h mamindrá fo amy nay; h amindráo fo izahay.)
Jeso-Kry, Tepozo zahay.
Zanahary, Tepozo zahay.
Jeso, Tandreñeso zahay. (*va* tainóy zahay; h hainoy izahay.)
Jeso, Ekeo ny hatak'ay.
Zanahary Ray, añy an-Dáñitra, Tepozo zahay.
Zanahary Zánaka, Mpañavotra ny ólona, Tepozo zahay.
Zanahary Fañahi-Másina, Tepozo zahay.
Zanahary raiky Olona telo, Tepozo zahay.
Jeso, Zanaka ny Zanahary vélona, Tepozo...
Jeso, Avanávany ny Ray,
Jeso, Hadióvany ny hazavána andrakizay.
Jeso, Mpanjaka be voñináhitra,
Jeso, Masoandro ny Hamarínana,
Jeso, Zánaky Mary Virjiny,
Jeso tôkony ho tíana,
Jeso Mahatsérika,
Jeso, Zanahary mahéry,
Jeso, Ray ny taon-ko avy,
Jeso, Íraka ny Malo be,
Jeso Mahery indrindra,
Jeso Mahávitra indríndra,
Jeso, Mpino ánatra tsara,
Jeso Mora fo no malemy fañahy,
Jeso tia ny hadióvana,
Jeso tia anay,
Jeso, Zanahary ny fiadánana,
Jeso, Tompo ny fahavelômana,
Jeso, fianárana ny hatsaram-pañahy,
Jeso mazoto hamonjy ny aromoy nay,
Jeso, Zanahary nay,
Jeso, fifalíra'nay,
Jeso, ada ny malahelo,

Jésus, trésor des fidèles,
Jésus, bon Pasteur,
Jésus, vraie lumière,
Jésus, sagesse éternelle,
Jésus, bonté infinie,
Jésus, notre voie et notre vie,
Jésus, la joie des Anges,
Jésus, le roi des Patriarches,
Jésus, qui inspirez les Prophètes,
Jésus, le Maître des Apôtres,
Jésus, le Docteur des Évangélistes,
Jésus, la force des Martyrs,
Jésus, la lumière des Confesseurs,
Jésus, la pureté des Vierges,
Jésus, la couronne de tous les Saints.
Soyez-nous propice, pardonnez-nous, *J*ésus.
Soyez-nous propice, exaucez-nous, *J*ésus.
De tout péché, délivrez-nous, *J*ésus.
De votre colère,
Des embûches du démon,
De l'esprit d'impureté,
De la mort éternelle,
Du mépris de vos divines inspirations,
Par le mystère de votre sainte Incarnation,
Par votre Naissance,
Par votre Enfance,
Par votre vie toute divine,
Par vos travaux,
Par votre agonie et par votre Passion,
Par votre Croix et par votre abandonnement,
Par vos langueurs,
Par votre mort et par votre sépulture,
Par votre Résurrection,
Par votre Ascension,
Par vos saintes joies,
Par votre gloire,

Jeso, haréany ny Mpino,
Jeso, Mpiambin' ondry tsara,
Jeso, fahazavána ankítiny,
Jeso, Fahendréna andrakizay,
Jeso, hazavam-pó tsy lany,
Jeso, lala'nay no fiaiña'nay,
Jeso, haravóany ny Anjely,
Jeso, Mpanjáka ny Loharázana,
Jeso, Tompo ny Apòtra,
Jeso, Nianáran-dreo nanòratra ny Evanjely,
Jeso, hery-ndreo naty nihy ny Jeso-Kry,
Jeso, Fañazáva ny Mpiláza i Jeso-Kry,
Jeso, Hadióvany ny Virijiny,
Jeso, Fehiloha ny Olo-másina ziaby,
Atrefo zahay, Ario ny ratsy ralıa nay, Jeso.
Atrefo zahay, Ekeo ny hatak'ay, Jeso.
Amy ny ratsy ziaby, Votsoro zahay, Jeso.
Amy ny hatezera'nao,
Amy ny fándriky ny demony,
Amy ny jery maloto,
Amy ny Hafatésana andrakizay,
Amy ny fivazána ny jery tsara,
Amy ny Nanjarian'ao ólona,
Amy ny Niveloma'nao,
Amy ny Hazazá'nao,
Amy ny Fitondran-teña nao tsara,
Amy ny asa nao,
Amy ny Niadíva'nao aiña ndraka nijalia'nao,
Amy ny Hazo-misáka'nao ndraka niengandreo anao,
Amy ny Nireraha'nao,
Amy ny Nifatesan'ao ndraka nileveña'nao,
Amy ny Nitambeloma'nao,
Amy ny Niakáran'ao,
Amy ny Haravoa'nao,
Amy ny Voñináhitr'ao,

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Jésus.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.
v. Nous vous bénirons, ô *Dieu*!
r. Et nous invoquerons votre nom.

Prions.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit: Demandez et vous recevrez, cherchez et vous trouverez; frappez et il vous sera ouvert: faites nous, s'il vous plait, la grâce de concevoir l'affection de votre amour tout divin, afin que nous vous aimions de tout notre cœur en vous confessant de bouche et d'action, et que jamais nous ne cessions de vous louer.

LITANIES DE LA SAINTE VIERGE.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus-Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.
Dieu le Père, des cieux où vous êtes assis, ayez pitié de nous.
Dieu le Fils, Rédempteur du monde, ayez pitié de nous.
Dieu le Saint-Esprit, ayez pitié de nous.
Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.
Sainte Marie, priez pour nous.
Sainte Mère de Dieu,
Sainte Vierge des Vierges,
Mère de Jésus-Christ,

Ondry ny Zanahary mpañala ny fahotány ny olona, Ario ny raha rasty nay, Jeso.
Ondry ny Zanahary mpañala ny fahotány ny olona, Ekeo ny hatak'ay, Jeso.
Ondry ny Zanahary mpañala ny fahotány ny olona, Tepozo zahay, Jeso.
Jeso, Tainóy zahay.
Jeso, Ekeo ny hatak'ay.
v. Zahay hankalaza anao Zanahary!
r. Zahay hañantso ny añara'nao.

FIJORÓANA.

Jeso-Kry Tompo Nay, anao nivólana, hoy anao, Mangataha anareo ka hoména, manjengía anareo ka habita, mikonkóña anareo ka hanokáfana anareo; zahay mifona amy nao, ampahafantaro anay ny hafanány ny hatiava'nao, mora zahay hitia anao amy ny fo nay ziaby, amy ny vava nay ndrak'amy ny asa nay, ka tsy ho voly hankalaza anao andrakizay. Amena.

LITANY NY VIRIJINY MASINA.

Zanahary, Tepózo zahay (*va* Tseho fo zahay; *h* mamindráfo amy nay; *h* amindráo fo izahay).
Jeso-Kry, Tepozo zahay.
Zanahary, Tepozo zahay.
Jeso, Tandreñeso zahay (*va* tainóy zahay; *h* hainoy izahay.)
Jeso, Ekeo ny hatak'ay.
Zanahary Ray, añy an-Dáñitra, Tepozo zahay.
Zanahary Zánaka, Mpañávotra ny ólona, Tepozo zahay.
Zanahary Fañahi-Másina, Tepozo zahay.
Zanahary raiky Olona telo, Tepozo zahay.
Másina Mary, Mijoróa nihinay. (*va* Mijoróa ho anay; *h* mivaváha ho anay.)
Reny masina ny Zanahary,
Virijiny ny virijiny,
Reny ny Jeso-Kry,

Mère de l'Auteur de la grâce,
Mère très-pure,
Mère très-chaste,
Mère toujours vierge,
Mère sans tache,
Mère aimable,
Mère admirable,
Mère du Créateur,
Mère du Sauveur,
Vierge très-prudente,
Vierge vénérable,
Vierge digne de louanges,
Vierge puissante,
Vierge pleine de bonté,
Vierge fidèle,
Miroir de justice,
Trône de la Sagesse divine,
Cause de notre joie,
Demeure du Saint-Esprit,
Vaisseau honorable,
Exemplaire de la vraie dévotion,
Rose mystérieuse,
Tour de David,(Gloire de David.)
Tour d'ivoire, (Modèle de pureté,)
Maison d'or,(Sanctuaire de la charité,)
Arche d'alliance,
Porte du ciel,
Etoile du matin,
Ressource des infirmes,
Refuge des pécheurs,
Consolatrice des affligés,
Secours des Chrétiens,
Reine des Anges,
Reine des Patriarches,
Reine des Prophètes,
Reine des Apôtres,

Reny ny Tompo ny fahasoávana,
Reny madio jiaka,
Reny nahafetra-teña,
Reny Virijiny andrakízay,
Reny tsy azo ny lo,
Reny mami-hóditra,
Reny mahatsérika,
Reny ny Nahary zao tontolo zao,
Reny ny Mpañávotra,
Virijiny be fahendréna,
Virijiny tókony homen-kaja,
Virijiny tokony hankalázaina,
Virijiny mahery,
Virijiny mazava-fo,
Virijiny mazoto,
Fitáratry ny fahamarínana,
Lapa ny fahendréna ny Zanahary,
Fótony ny haravoa'nay,
Fitoérany ny ny Fañahi-másina,
Fitoérany ny Voñináhitra,
Fianárana hijoro tsara,
Voñinkazo mahatsérika,
Rova ny Davídy,
Rova vatoharáñana,
Traño volamena,
Vatra ny fihavánana,
Varavárany ny Láñitra,
Anakíntana fitarík'andro,
Fankaiváñana ny marary.
Fifalírany ny mpañota,
Mpanambitamby ny malahelo,
Vonjy ny Kretiena,
Andriam-bavy ny Anjely,
Andriam-bavy ny Loharázana,
Andriam-bavy ny Móasy,
Andriam-bavy ny Apótra,

Reine des Martyrs,
Reine des Confesseurs,
Reine des Vierges,
Reine de tous les Saints,
Reine conçue sans péché,
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous Seigneur,
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous Seigneur.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Seigneur.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.

v. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu;
r. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prions.

Seigneur, défendez, s'il vous plaît, de tout mal, par l'intercession de la Bienheureuse Marie toujours Vierge, cette famille qui se prosterne devant vous de tout son cœur, et délivrez-la par votre miséricorde des pièges de ses ennemis. Par J.-C. N. S.

SOUVENEZ-VOUS.

Souvenez-vous, ô très pieuse Vierge Marie, qu'on n'a jamais entendu dire qu'aucun de ceux qui ont eu recours à votre protection, imploré votre secours et demandé vos suffrages, ait été abandonné. Animé d'une pareille confiance, ô Vierge des vierges, je recours et je viens à vous, et gémissant sous le poids de mes péchés, je me prosterne à vos pieds. O Mère de Jésus mon Sauveur, ne méprisez pas mes prières, mais écoutez-les favorablement, et daignez les exaucer. Ainsi soit-il.

Andriam-bavy ny Sahada ny Jeso-Kry,
Andriam-bavy n Mpilaza i Jeso-Kry,
Andriam-bavy ny Virijiny,
Andriam-bavy ny Olo-másina ziaby.
Andriam-bavy tsy azo ny ratsy laha tambôtraka.
Ondry ny Zanahary, mpañala ny ratsy ny ólona, Ario ny raha ratsy nay, Tompo.
Ondry ny Zanahary, mpañala ny ratsy ny ólona, Ekeo ny hatak'ay, Tompo.
Ondry ny Zanahary, mpañala ny ratsy ny ólona, Tepozo zahay.
Jeso, Tandreñeso zahay.
Jeso, Ekeo ny hatak'ay.
Mijoroa nihi-nay, Reny másina ny Zanahary,
Mora zahay tòkony hahazo ny raha nivoláñiny i Jeso-Kry.

FIJORÓANA.

Zanahary, tandreñeso ny fifònany ny Másina Mary Virijiny andrakizay, ka arovo amy ny rofy ziaby ity fehin'olona ty, fa mibáboka amy nao amy ny fo ny ziaby izy; amindráo fo izy, ka sakano tsoho azo ny fándrika ny fahavalo ny izy. Zahay mangátaka zany amy nao amy ny Añárany ny Jeso-Kry Tompo Nay. Amena.

MAHATSAROVA.

Mary, Virjiny be hazavam-po, MAHATSAROVA fa tsy mbola nisy olona reñy nay nilomay nanjó ny rôva nao, tomañy vonjy tamy nao, nangátaka ny ankim-bola'nao ka foy nao. Efa matóky amy ny zany aho mihazakázaka amy nao, Reny, Lohavohy ny Virijiny ziaby; zaho tsindríañy ny fahotá'ko mibăboka amy ny vity nao, mitaraiña, mifona. Reny ny Zánaky Zanahary, aza mañambolio ny hatak'o, fa tainóy tsara izy, atrefo izy ka ekeo. Amena.

COURTES PRIÈRES PENDANT LA MESSE.

AU COMMENCEMENT.

Le Confiteor.

Au Kyrie.

Adorable Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit, faites-nous miséricorde.

Au Gloria.

Gloire à vous seul, ô mon Dieu, au plus haut des Cieux! Accordez votre paix aux hommes de bonne volonté.

Aux Oraisons.

Acte d'Espérance.

A l'Épître.

Les Commandements de Dieu.

Mon Dieu, je vous remercie de m'avoir éclairé de votre sainte doctrine; donnez-moi la lumière et la force pour y conformer ma conduite.

A l'Évangile.

Acte de Foi. — Mon Dieu, je crois &.

Donnez-moi la grâce de vivre et de mourir dans la foi catholique.

Au Credo.

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, &.

A l'Offertoire.

Dieu tout-puissant, je vous offre cette Hostie par les mains du Prêtre, avec l'intention qu'a eue Jésus-Christ mon Sauveur lorsqu'il institua ce sacrifice. Je vous l'offre pour vous rendre les hommages qui vous sont dus, pour l'expiation de mes péchés, et en action de

FIJOROANA HELIHELY AMY NY MESA.
AMY NY FANAMPONANA.

Ny Confiteor.

Amy ny Kyrie.

Zanahary raiky Olona telo, Ray, Zánaka, Fañahi-Másina, tepozo zahay.

Amy ny Gloria.

Voñináhitra amy nao raiky, Zanahary añy an-dáñitra añabo indrindra. Zay olona mazoto amy nao, omeo ny fiadáñana.

Amy ny Fangatáhana.

Ny Atao ny Fandiñésana.

Amy ny Epitra.

Ny Malo ny Zanahary.

Mahavélona amy nao, Zanahary, anao nankazava ny fañahy ko amy ny fañambará' nao; zaho ilovo ka ankaherézo, mora hampira ny fitoéra' ko amy ny fañanara' nao.

Amy ny Evanjily.

Ny Atao ny Finóana. Zanahary, zaho mino &. *Zanahary, zaho tahio homba ny finóana katolika isan' andro andrak' ifatesa' ko.*

Amy ny Credo.

Zaho mino Zanahary, ny Ray &.

Amy ny Fanolórana.

Zanahary mahefa raha ziaby, atolo' ko anao amy ny táñany ny Mpijoro io Teñanjoro io; ny jery ko eto, ny jery ny Jéso-Kry Mpañávotra ahy tamy ny andro samba' ny nanaova' ny io fijoróana tsara io. Ny anolóra' ko azy anao, hanómpo anao, Andriamánitr' ay, hañala ny fa-

grâces pour tous vos bienfaits. Je l' offre, afin d'obtenir de votre infinie bonté, pour moi, pour mes parents, mes supérieurs spirituels et temporels, mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis, ces grâces précieuses de salut, que vous n'accordez qu'en vue des mérites de Jésus-Christ qui s'est immolé pour nous.

A l'Élévation.

Je vous adore, Sauveur du monde, qui êtes ici présent, je vous offre à votre Père éternel, avec toutes les intentions que vous avez vous-même en réitérant le sacrifice de la Croix, et je me donne entièrement à vous.

Au Pater Noster.

Notre Père qui êtes aux cieux, &.

*A l'*Agnus *Dei.*

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de moi, et donnez-moi la paix.

A la Communion.

Mon Dieu, je ne suis pas digne que vous entriez en moi: mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie. Disposez-la à vous recevoir. Je vous désire, ô Dieu de charité: Que le Corps et le Sang de Jésus-Christ me fassent parvenir à la vie éternelle.

Acte de Charité. Mon Dieu, je vous aime &.

A la Bénédiction du Prêtre.

Bénissez-moi, ô Père, Fils et Saint-Esprit, et que votre bénédiction consacre toutes les actions de cette journée.

Je vous salue, Marie, &.

hotá' ko, ka hakasitraka anao amy ny hasodávana nome' nao anay. Ny anolóra' ko azy, hifona amy nao hitahy ahy, ndraky ny hava' ko, ny Mpijoro nay, ny be nay, ny mpanao soa aminay, ny sakaiza nay ndraka ny fahavalo nay. Omeo anay ny fahasodávana mahatonga anay andáñitra. Zahay mangátaka zany amy nao amy ny hatsarány ny Jeso-Kry efa hanolotr' aiña nihinay.

Amy ny Fanandrátana.

Zaho milela-pala-dia anao, Mpañávotra ny ólona, fa anao eo ambony ny Otely io; anao atolo' ko aminy Zanahary Ray nao; zaho mimbon-jery amy nao mamoha ny Tolo-bátana natao nao tamy ny Hazo-misákana taloha. Zaho mañome anao ny aiñ' ko ziaby.

Amy ny Pater noster.

Ray nay an-dáñitra, &.

Amy ny Agnus Dei.

Ondry ny Zanahary, mpañála ny ratsy ny olona, tepozo zahay, omeo ny fiadánana zahay.

Amy ny Komonio.

Zanahary, zaho tsy tókony hidira' nao aïaty ko, fa mivoláña volana raiky foana anao ka ho jánga ny aromoy ko. Hajario izy mora handramby anao. Irí' ko anao, Zanahary hatiávana: Sandraka ho tahïny ny Vátana ndraky ny Ra ny Jeso-Kry aho, ka hatéri' ny añy amy ny havelómana andrakizay.

Ny Atao ny Fitiávana. Zanahary, zaho tia &.

Amy ny Fisaórany ny Mpijoro.

Zanahary Ray, Zánaka, Fañahi-Másina, tahio aho; ka ny fitahia' nao ataóvo hankamásina ny raha hatao ko niany.

Koézy anao, Mary, &.

91 FIHANÍNANA NY LANITRA. (*L.* 1 *vol.*)

Raiky. Nandrama'ko téo ny zara
Nirín' ny fo ko éla zay :
Ambara ko efa taf'íditr'
An-Jomba bé ny Zanahar'.

ziaby. Haníña'ko anao (anao), Laṅitr'; endré !
Anao aza malain' hiseho amy ko ;
Mba mivohá Doány nay e,
Hentia'ko ny hazavá'nao ;
Mba mivohá, Doany nay,
Ka zaho zan' ho etsa-po!
Mba mivohá, Doany nay e,
Ka zaho zan' ho etsa-po!
Ho etsa-po !

91 *DÉSIR DU CIEL.*

solo. *Dans une pure et douce ivresse*
Je me croyais au haut des Cieux,
Dans ce séjour plein d'allégresse
Et de plaisirs délicieux.

chœur. *O Ciel séjour trois fois (trois fois) aimable,*
Hélas ! pourquoi si tôt disparaître à mes yeux ?
Ah ! reparais, charme ineffable,
O Ciel, séjour trois fois aimable.
Ah ! reparais, charme ineffable,
Et mets le comble à tous mes vœux.
Ah ! reparais, charme ineffable,
Et mets le comble à tous mes vœux !
A tous mes vœux !

FIJ[illegible]ANA AMY NY MESA.

ALOHA NY MESA.

Zanahary Ray, anao nitia be ny olona ka nañome azy ny Zanak' ao; Jeso mami-hóditra, isan' andro anao mizotso ambony ny Otely amy ny tánany ny Mpijoro, ka manolotr' aiña amy ny Ray nao: Zaho mifona amy náo, Zanahary, zaho tahio hañome haja anao, ka hamaly hatiávana anao amy ny Mesa aneto. Velomo ny fañahy ko, mora izy hahareñy anao eto añoloa' ko, ka hino anao. Roaho lávitra ny jery maro mahasáraka ahy amy nao; ka ny fañahy ko, ampiraiho hevitra amy ny Egilizy ndrak' amy ny Mpijoro, mora izy tsy hihevi-draha hafa laha tsy Anao; fa anao, Zanahary, no Tompo ny aromoy ko ndraky ny fo ko ataonio atỳ an-tany; anao no mbola ho Tompo ny añy an-Dáñitra andrakizay. Amena.

PRIÈRE PENDANT LA Ste MESSE.

AVANT LA MESSE.

O Père céleste, qui avez aimé le monde jusqu'à lui donner votre propre Fils; et vous, aimable Jésus, qui vous offrez encore tous les jours en sacrifice à votre Père, par les mains de vos ministres, dans l'auguste Sacrement de l'autel, faites-moi la grâce d'y assister avec tout le respect et l'amour que je vous dois. Animez ma foi en me faisant sentir ici votre divine présence. Éloignez de moi toutes les pensées et tous les objets capables de me distraire, afin que mon esprit entrant dans les intentions de l'Eglise et du Prêtre, ne soit occupé que de vous, comme le Dieu de mon âme, et le maître de mon cœur, sur la terre et dans le Ciel, dans le temps et dans l'éternité. Ainsi soit-il.

A l'entrée du Prêtre à l'Autel.
JÉSUS AU JARDIN DES OLIVES.
La Pénitence.

Adorable Jésus qui, dans le jardin des Olives avez senti votre âme accablée de tristesse, purifiez la mienne des souillures qui la désolent, et que les fruits de votre amour ne soient pas perdus pour moi.

Esprit saint, remplissez mon cœur des sentiments de pénitence et de componction qui auraient dû m'animer si j'avais assisté à la Passion sanglante de notre Sauveur, afin qu'éprouvant une vive douleur de mes fautes, j'aie le bonheur de participer aux mérites de son divin sacrifice.

Au commencement de la Sainte Messe.
JÉSUS PRIE ET SE SOUMET A LA VOLONTÉ DE SON PÈRE.
La Prière.

Par votre exemple vous nous apprenez, ô divin Jésus, que la prière doit être notre refuge dans nos peines et que nous trouvons en elle le remède le plus puissant contre les maux qui nous affligent; inspirez-moi donc, ô mon Dieu ! cet esprit de prière qui est tout à la fois un esprit de confiance et d'amour, afin que je supporte avec résignation les afflictions qu'il plaira à votre Providence de m'envoyer, et que je me rende digne de participer aux grâces qu'elle répand sur ceux qui l'implorent.

Ny Mpijoro miditra mañátona ny Otely.

I JESO AMY NY TANIMBOLY NY OLIVY.

Ny Fankalilóvana.

Jeso tókony ho lelafim-pala-dia, tañy tamy ny tanimboly ny Olivy, anao nahareñy alahelo be nanindry ny fo nao; dïovo ny fo ko fa misy loto mankalahelo azy; ka ny natao ny hatiava' nao, aza avela knaokaria'ko.

Fañahi-Másina, aidiro am-po ko ny fivalózam-be ndraka ny faneñenam-be tokony ho nazo ko, izikoa zaho mba tañy nahita ny Mpañavotr'ay latsa-drá tamy ny andro namonoandreo azy. Ataovo voa-fo fátatra amy ny fahotá' ko aho, mora teky tápany ny hasoávana nazo ny tamy ny tolo-bátana natao ny.

Amy ny fanampónany ny Mesa.

I JESO MIJORO KA MAÑEKY NY SITRA-PO NY RAY NY.

Ny Fijoróana.

Jeso Zanahary, ny natao nao tañy mañánatra anay hijoro tsara amy ny fijalia' nay, fa ny fijoroana edy no aody másina mahàfaka ny rofy látsaka amy nay. Andriamáñitra, omeo fañahy mahay mijoro amy ny hatokiana ndrak' amy ny hatiávana aho, mora zaho handéfitra amy ny fijaliana hirahi' nao amy ko, mora zaho tokony hahazo tapany ny tsara aidi' nao amy ny zay mifóna amy nao.

Au Confiteor.

JÉSUS SE PROSTERNE LA FACE CONTRE TERRE.

La Contrition.

Aimable Sauveur, qui vous êtes chargé des iniquités des hommes, jusqu'à fléchir sous leur fardeau accablant, touchez mon cœur de la plus sincère contrition. J'ai contribué par l'énormité de mes fautes à rendre votre passion plus amère; faites, Seigneur, que j'éprouve le plus vif repentir de mes péchés, et que j'en obtienne la rémission par votre miséricorde infinie.

Quand le Prêtre baise l'Autel.

JÉSUS EST TRAHI PAR JUDAS.

La Fidélité.

Jésus, mon divin maître, qui avez supporté avec une patience admirable le baiser perfide du traître Judas, ne permettez pas que je vous sois jamais infidèle. Celui qui s'éloigne de vous, ô mon Dieu! ne tarde pas à périr. Attachez-moi de plus en plus à votre joug; affaiblissez les penchants qui ont le plus d'empire sur mon cœur, et que la perte de la vie soit toujours à mes yeux plus douce que celle de votre amour.

Quand le Prêtre va du côté de l'Épître.

JÉSUS EST PRIS ET GARROTTÉ.

La Douceur.

Doux Jésus, qui avez souffert que des pécheurs s'emparassent de votre personne divine

Imy ny Confiteor.

I JESO MIANKÔHOKA AN-TANY.

Ny Faneñénana.

Mpamonjy mami-hóditra, anao nitondra ny raha ratsy ny olombélona ziaby, nitsindriany ny havesára' ny anao, nivohóri' ny anao; tohino ny fo ko, ka ampaneñeno ankitiny izy, fa ny habe ny fahotá' ko no nahabe-hafaika ny fijalia' nao. Tompo ko, atao vo voa alahelo be amy ny ratsy natao ko aho, mora izy hadiño nao, fa be fitseham-po indrindra anao.

Ny Mpijoro mióroka ny Otely.

I JODA MAMÁDIKA I JESO.

Ny Faharetan-toérana amy ny Zanahary.

Jeso Tompo ko, mahatsérika anay ankitiny anao nahatanty i Joda masia-po nióroka anao, namádika anao. Aza avela nao hihétsika amy nao andrakizay aho, fa maláky very zay mankalávitra anao, Andriamáñitra. Afehézo mareré amy ny fanompoa' nao aho; reraho ny fitaoman-dratsy mahery maharesy ny fo ko; ka ny hatiava' nao ahy, aza avela nao ho foy ko hatakalo ko ny aiñ' ko.

Ny Mpijoro mandeha amy ny zoro ankavánana.

REO MISÁMBOTRA I JESO, MAMÁHOTRA AZY.

Ny Hamoram-po.

Jeso mora-fo, ndre Zanahary anao, nañambela ny vata' nao ho samborin' olon-dratsy

et chargeassent vos mains de liens, tandis que d'un seul mot vous pouviez tous les anéantir; faites que j'imite votre douceur et votre indulgence, aidez-moi à souffrir avec calme le mal que l'on peut me faire, et à pardonner les injures et les outrages, comme vous avez pardonné à vos ennemis.

A l'Introït.

JÉSUS COMPARAÎT DEVANT LE GRAND PRÊTRE.

La Fermeté.

Jésus, mon divin modèle, qui avez été traîné comme un criminel par les rues de Jérusalem, et indignement maltraité en présence du grand Prêtre; faites-moi supporter avec courage les humiliations et l'adversité. Ne me laissez pas, ô mon Dieu, ébranler par les outrages des méchants, et que je souffre tout plutôt que de vous être infidèle.

Au Kyrie eleison.

JÉSUS EST MENÉ CHEZ CAÏPHE ET RENIÉ PAR S. PIERRE.

La Reconnaissance.

Trois fois, ô Jésus, vous êtes renié par Saint Pierre, malgré tous les droits que vous aviez à son amour. Que l'exemple du prince des Apôtres me précautionne contre ma propre faiblesse; ne souffrez pas, ô mon aimable Sauveur, que je paie d'ingratitude les grâces dont vous ne cessez de me combler, et éloignez surtout de moi les occasions qui m'exposeraient à vous renier devant les hommes.

maro, ka ny taña' nao nankavesarin-dreo amy ny tady be. Izikoa namoa-bólana raiky foana anao, nahafaty reo ziaby anao, fa anao niáritra. Zaho ataovo hanáraka ny hamorampo nao ndraka ny fanarána' nao; tahio hangiña aho ka hahatánty ny haratsiany ny olona amy ko; tahio hanadiña ny ompa ndraka ny asáha aho, karaha anao nanadiño ny fahaválo nao.

Ny Mpijoro efa avy ankavánana.

I JESO AÑATRÉFANY NY MPIJORO-BE.

Ny Fitanána ny mahitsy.

Jeso, Zanahary fianára' ko, anao nantsoritsorin' olona nitety lálana tany i Jerosalema karaha kari-n' olona, ka notefahin-dreo tañatréfany ny Mpijoro-be anao. zaho mifona amy nao, omeo fo mahery aho, mora zaho mahatanty ny rofy ndraka ny fañetáhana. Aza avela nao hetséfiny ny ompa ny olon-dratsy aho, Zanahary; fa ataovo mijaly be aho, sitrany karaha ny miala amy nao.

Amy ny Kyrie eleison.

REO MAÑÁTITRA I JESO AMY NY KAÏFA, KA I PERA MANDÁ AZY.

Ny Famaliana tsara.

Ndre tókony ho tiany i Masim-Pera fátatra anao, Jeso, nandá' ny in-telo anao. Ny natao ny tale ndry Apotra, ataovo hahamarimárika ahy amy ny havozóa' ko. Mpamonjy ko malala ko, zaho aza avela nao hamaly ratsy anao amy ny hasoávana navory nao tamy ko, fa aesóro lávitra ny raha mahamé-ñatra ahy hañeky anao imaso ny olona.

Au Dominus vobiscum.

JÉSUS JETTE LES YEUX SUR SAINT PIERRE ET LE CONVERTIT.

La Confiance.

Dieu de bonté, dont un seul regard a touché le cœur de votre Apôtre et l'a ramené à un sincère repentir, ne m'abandonnez pas dans les liens du péché, jetez sur mes fautes un regard de miséricorde, et faites-m'en concevoir une si grande horreur, que j'évite dorénavant avec le plus grand soin tout ce qui pourrait encore me séparer de vous.

A l'Épître.

JÉSUS EST CONDUIT CHEZ PILATE.

L'amour de la vérité.

Dieu de vérité ! qui avez supporté en silence les calomnies les plus injustes et les accusations les plus révoltantes, formez mon cœur à la droiture ; ne permettez pas que le mensonge vienne jamais souiller mes lèvres, et donnez-moi la force de marcher, en toutes circonstances, avec courage et avec assurance dans le chemin de la vérité.

Avant l'Évangile.

JÉSUS EST ENVOYÉ A HÉRODE.

La simplicité.

Jésus, ô sagesse éternelle, vous avez été de tout temps méconnu et dédaigné par les faux sages de la terre ; que les dérisions d'une cour impie qui vous traite comme un insensé m'ap-

Amy ny Dominus vobiscum.

I JESO MANORA-MASO I PERA KA MAÑOVA TSARA AZY.

Ny Fatokiana.

Zanahary tsara fo, tora-maso nao in-draiky nahavoa-fo ny Apotr' ao, ka nampivalo azy ankitiny; zaho aza avela nao amy ny gadra ny demóny, fa tseho fo aho. Tsinjovo ny fahotá 'ko; ka zaho ataovo handrafy azy fónitra, ka hanao ny fañahy ko ziaby hiary ny raha mahasáraka ahy koa amy nao.

Amy ny Epitra.

REO MAÑÁTITRA I JESO AMY NY PILATY.

Ny Fitiávana ny to.

Zanahary ny to! nangiña foana anao nampangain-dreo tsy to, ka notandrasan-dreo ratsy be tsy natao nao; ankahitsio ny fo ko, mora izy hitia ny ankitiny; ny lenga, aza ome' nao lálana avy hamorery ny vava ko; fatraro vity aho, ampatokio fónitra aho, mora zaho maharoso dia amy ny lálana ny to, tsy mataho-dráha ndre ino ndre ino.

Aloha ny Evanjily.

REO MAÑIRAKA I JESO AMY NY HERODY.

Ny hahitsiam-pañahy.

Jeso, Fahendréna andrakizay, laitrizay anao novazain-dreo olona boka-fañahy, fa tsy fántatry reo anao. Ny fikizáhana nankadalán-dreo anao tañy tan-dapa, ataóvo ianára'ko handré-

prennent à dompter les sentiments d'orgueil qui pourraient naître en moi. Ne souffrez pas, ô mon Dieu, que la vanité m'entraîne dans le mépris de votre sainte loi; mais faites que je conserve toujours un cœur simple et vertueux.

A l'Évangile.

JÉSUS EST RENVOYÉ D'HÉRODE A PILATE.

L'abandon entre les mains de Dieu.

O Jésus, après avoir été accablé d'affrons à la cour du roi Hérode, vous vous laissez conduire sans murmurer chez Pilate où de nouvelles injures vous sont réservées; apprenez-moi, mon divin Sauveur, à me résigner sans la moindre plainte à la volonté divine. Je veux, à votre exemple, être soumis et obéissant, et ne suivre jamais d'autres guides dans ma conduite que les inspirations de votre grâce.

Quand le Prêtre découvre le Calice.

JÉSUS EST DÉPOUILLÉ.

La Pauvreté.

Aimable Jésus, vos ennemis vous dépouillent ignominieusement de vos vêtements et vous exposent aux railleries d'un peuple furieux: que ce spectacle m'apprenne à mépriser et à fuir toutes les vanités que le monde recherche. Éloignez mon cœur, ô mon divin modèle, de l'amour des richesses et des grandeurs; qu'il se plaise dans l'état de bassesse où vous avez été réduit, afin qu'un jour il puisse participer à votre gloire.

baka ny fiavónana maniry anáty ko. Andriu'ko máñitra, aza avela nao ho tarihiny ny fiterána hiérina ny malo nao aho, fa asio fo mahitsy no mazoto tavela amy ko andrakizay.

Amy ny Evanjily.

REO MAMÓAKA I JESO AMY NY HERODY, MAMPODY AZY AMY NY PILATY.

Ny Fambelan-teña amy ny táñany ny Zañahary.

Jeso, Efa voa safo-dreo héñatra tañy andapa ny Herody manjáka anao, tsy niemoñèmona anao, fa anao nañambela ny teña nao ho tarihin-dreo añy amy ny Pilaty nisy ompa hafa maro nandiñy anao. Tompo ko Mpañavotra ahy, zaho ampianáro tsy hiononónoña, fa hañeky ny sitra-po ny Zanahary. Zaho tihala-damy anao, zaho ti-hino ánatra ka hazotò; zaho tsy hañáraka mpitari-dálana hafa kòa láha tsy ny jery hasai' nao amy kò.

Ny Mpijoro mañala-lómboka ny Kapóaka.

REO MAÑENDA-TSÍKINA I JESO.

Ny Fijalian-dráña.

Jeso mamy, anao endakendáhany ny fañavalo nao sikina, saforan-dreo héñatra anao, ka atsañgan-dreo ho kizáhim-bahóaka misamóntitra. Ny héñatra amy nao io, ataóvo hianára' ko hiváza ny fiteráña maro zengeny ny tany, ka hilefa azy. Zanahary lamy ko, añkalaviro amy ny fo ko ny fitiávana ny haréana ndraky ny voñináhitra; ataóvo hankamamy ny fitoérana iváva nañetaha' nao teña izy, ka tetéka amy izy himbom-boñináhitra amy nao.

hatsaran-kretiena ziaby izy. Mpañávotra mazava fo, zaho ataovo hitia ny náma' ko ambony ny teña ko, ka hazoto hañome azy ay fanáña' ko ndraka ny fiaiña' ko, karaha ny natao nao.

Amy ny Fahatsaróvana ny Maty.
I JESO MIJORO NIHINY ÓLONA ZIABY.
Ny Fañadiñávana ny ompa.

Zanahary nañadiña ny olona namono azy, fa zahay tsy mañadiña hávana nañasaha kelikely. Jeso fianárana ny hamoram-po, anao nañasa ny olona ziaby hañahiña ny asaha, ka anao nanampóna nañadiña; zaho aza avela nao hamaly ratsy ndre kelikely aza; roaho amy ko ny otri-po amy ny námana, móra zaho hahazo ny fitseham-po.

Ny Mpijoro mamely tratra indraika.
I JESO MANADÍNA NY RATSY NY JIOLAHY TSARA.
Ny fijeriana Zanahary atý amy ntsika atý.

O Jeso, ny maso nao natodik' ào in-draiky foana tamy ny jiolahy nivalo, nampatoky azy ka nankarávo ny fo ny. Zaho mba toraho maso mahatse-pó; amindráo fo aho, ka ampaneñéno ankitiny amy ny ratsy natao ko. Tompo ko, aza avela nao hadiña ko anao mahita ny atao ko; ampatahóro hanao ratsy imaso nao aho, mora hahery hamáhatra tsoho tonga ny fahavälo ti-hainéry ahy.

Quand le Prêtre élève l' Hostie et le Calice.

JÉSUS EST ABREUVÉ DE FIEL ET DE VINAIGRE.

La Mortification.

Divin Sauveur de nos âmes ! vous qui, pour apaiser une soif ardente, n'avez obtenu de vos bourreaux que du fiel et du vinaigre, donnez-moi la force de supporter avec courage les amertumes de cette vie. Faites, Seigneur, que loin de redouter la douleur et les macérations, je reçoive avec reconnaissance toutes les incommodités qui pourront m'arriver, comme autant de moyens pour me faciliter mon salut.

Au Pater.

JÉSUS NOUS DONNE MARIE POUR MÈRE.

La dévotion à la Sainte Vierge.

Quelles actions de grâces, ô mon Dieu, pourront égaler la faveur que vous daignez me faire en me donnant la plus excellente des mères ! Quelle estime, quel amour et quelle confiance ne lui dois-je point ! En quelque situation que je me trouve, je veux avoir recours à elle. Vierge sainte, refuge assuré des malheureux, ne m' abandonnez jamais, et qu' en toutes mes peines et mes souffrances je trouve en vous une libératrice charitable.

A la fraction de l' Hostie.

JÉSUS REMET SON ÂME A SON PÈRE ET EXPIRE.

L' Obéissance.

O vous, mon divin Rédempteur, qui pour sauver les hommes, avez été obéissant jusqu' à la mort, faites que la soumission avec

Ny Mpijoro mahentana ny Loha-joro mitarak' amy ny Kapòaka.

REO MAMPÌNONA I JESO AFERO MIHARO RANO MATSITSO.

Ny famonovonòan-teña.

Zanahary Mpañàvotry ny aromoy nay, afero miharo rano matsitso foana no nomen-dreo namono anao hañetsaha' nao ny tenda nao may. Zaho ankaherézo hahaleo ny raha mafaika aty an-tany ty. Tompo ko, aza avela nao hatàhotra ny fangotsòhana na ny fankalilòvana aho, fa ankaravòa handramby ny fahasosòrana avy amy ko, fa tsara fandaisan-teña an-dàñitra izy.

Amy ny Pater.

I JESO MAÑOME ANTSIKA I MARY HO RENY NTSIKA.

Ny hazotoampo amy ny Virijiny Màsina.

Zanahary, ino fankasitràhana havaly ko anao amy ny hasoava' nao amy ko, anao nañome ahy Reny angiangy ny reny ziaby! Tòkony home' ko haja ankitiny izy, tokony ho tia' ko, tokony hatokia' ko izy! ndre aiza ndre aiza aho, izy no hañalà' ko vonjy. Virjiny Màsina, rova mahafatoky ny marofy, aza foy nao aho, fa zaho koa malahelo va marary, tepozo aho, vonjeo aho.

Ny Mpijoro mamaky ny Teñanjorò màsina.

I JESO MAMPODY NY AROMOY NY AMY NY RAY NY, KA AFAK' AIÑA IZY.

Ny Fañarahan' ànatra.

Zanahary Mpañavotra ahy, nañarak' ànatra ankitiny anao, fa nasain-kamoy teña hañavotra ny òlona anao, ka nety anao. Ny hazotoa' nao

laquelle vous quittez la vie soit le modèle de mes sentimens dans toutes les circonstances où je me trouverai, et principalement à l'instant de ma mort. Je m'abandonne à votre miséricorde, ô mon Dieu, et je suis prêt à exécuter tout ce que m'ordonnera votre sagesse infinie.

Quand le Prêtre met une parcelle de l'Hostie dans le Calice.

JÉSUS DESCEND AUX LIMBES.

L'Espérance.

En descendant aux Limbes, ô Jésus, vous avez rempli l'espoir des justes qui y attendaient votre présence pour entrer au séjour de gloire et de bonheur. J'espère en vous, ô mon Dieu, parce que les trésors de votre miséricorde sont infinis; j'espère en vous, parce que vous êtes la bonté même, et que vous n'abandonnez pas ceux qui éprouvent un sincère repentir de leurs fautes.

*A l'*Agnus Dei.

JÉSUS OPÈRE DES CONVERSIONS AU CALVAIRE.

L'horreur du péché.

A la vue des prodiges sans nombre qui s'opérèrent à votre mort, ô Jésus, plusieurs se convertirent et firent pénitence. Puisse mon

amy ny famoezan-teña, ataoro lamy iandra'ko hanao fañahy tsara ndre ombiana ndre ombiana, tsándraka amy ny andro ifatesa'ko. Andriana-Nahary, apetrak'o amy nao ny aiñ'ko, fa mahatsepo anao; zaho tsy malain-kanody ny raha hasaï'nao hatao ko, fa mahihitra indrindra anao.

Ny Mpijoro mañatao tápaky ny Teñanjoro añaty ny Kapóaka.

I JESO MIZOTSO AÑATY NY TANY.

Ny Fañanteñána.

Nañetsa-po reo Olo-marina mbola tañaty ny tany anao, Jeso, tamy ny andro nandroróña 'nao tañy, fa nandiñy hahita anao reo mora hahazo voñindhitra ka hiditra amy ny tany mahafinàritra. Zaho mañteña anao, Zanahary, fa tsy lany ny fitepóza'nao anay; zaho matoky amy nao fa tsara fo indrindra anao ka tsy mahafoy zay mivalo ankitiny amy ny ota natao ny.

Amy ny Agnus Dei.

I JESO MAÑOVA TSARA OLONA MARO AMBONY NY KALIVERY.

Ny Fandrafésana ny raha ratsy.

OJeso, maro reo niova tsara ka nankalilo teña lahefa nahita ny antambon-tany maro nise-

âme être touchée d'un repentir sincère de vous avoir offensé, et concevoir une si grande horreur du péché, que je ne cesse plus désormais de vous rester fidèle.

A la Communion.

JÉSUS EST MIS AU TOMBEAU.

L'abnégation de soi-même.

O Jésus qui avez été placé dans un sépulcre nouveau, séparez-moi du monde et de tous ses plaisirs frivoles, pour ne plus m'occuper que de mon salut: faites, Seigneur, que je commence aujourd'hui une vie nouvelle, et que mourant à mes mauvaises habitude et à mes penchants vicieux, je me rende digne de participer un jour au bonheur éternel.

Aux Ablutions.

LE CORPS DE JÉSUS EST EMBAUMÉ.

La Pureté.

Après votre mort; ô Jésus, vos fidèles serviteurs s'empressèrent de répandre sur votre corps les parfums les plus exquis...... Qu'à leur exemple, mon âme dégagée de toute souillure, soit remplie des vertus dont vous êtes la source, et qu'en vous honorant par des œuvres saintes, elle soit à jamais préservée de la contagion du vice et du péché.

ho tamy ny andro nifatesa' nao. Ny aromoy ko ataóvo voa neñim-bé amy ny ratsy natao ny tamy nao, mora izy handráfy azy fátatra ka tsy ho voly fitoérana amy nao andrakizay.

Amy ny Komonio.

REO MAMÉTRAKA I JESO AÑATY HİTSIKA.

Ny Falaiñan-téña.

O Jeso napétraky reo tañaty hitsi-bao, zaho asaráho amy ny fisomam-poana, mora tsy hañahy raharáha hafa koa laha tsy ny mahatonga ny ain' ko an-dáñitra. Tompo ko, ataóvo hanampóna havelomam-bao niány aho, hañary ny sata ko ratsy ndraka ny fañiria' ko ratsy, mora tókony himbon-jara andrakizay amy nao añy.

Ny Mpijoro mañóntsana ny kapóaka.

REO MANKAMÁÑITRA NY VÁTANY NY JESO.

Ny Hadióvana.

Anao koa efa naty, Jeso, zay nazoto tamy ndreo mpanompo nao nifañia nañisy fihâñitra mafinto malaza amy ny vata' nao... Ny aromoy ko ampirào amy nihin-dreo, ataóvo madio jéaka izy, fenóa ny hatsaram-pañáhy mibóaka amy nao izy, kala izy hañome haja añao amy ny tsara hatao ny, ka ny fahalotóana ndraka ny fañotána tsy hamorery azy andrakizay.

A la Postcomunion.

JESUS RESSUSCITE PAR SA PROPRE VERTU.

Le désir des récompenses éternelles.

O Roi de gloire et de majesté ! Vous sortez du tombeau, vainqueur de la mort et de l'enfer.... Faites que je participe à votre résurrection glorieuse, et que, triomphant de mes habitudes vicieuses, je me rende digne, par une vie nouvelle, des récompenses éternelles qui sont réservées aux justes.

Au Dominus vobiscum.

JESUS APPARAÎT AUX APÔTRES.

La Paix de l'âme.

Divin Sauveur, vous apparaissez à vos apôtres, pour les convaincre de votre résurrection, et vous leur donnez en même temps la paix de l'âme. Ah! puissé-je l'avoir toujours avec vous, ô mon Dieu, cette paix ineffable, qui est l'innocence même; faites qu'aucune désobéissance à vos saints commandements ne m'en rende indigne.

Aux dernières Oraisons.

JÉSUS SE FAIT VOIR A SAINT THOMAS.

La Foi.

Pour convaincre un de vos apôtres de votre résurrectiou, ô divin maître, vous poussez la condescendance jusqu'à lui faire porter la main sur vos plaies... Qu'en toutes circonstances, Seignenr, je soumette ma raison à la Foi; quelque impénétrables que soient les mystères que vous m'enseignez, puis-je crain-

Afárany ny komonio.

I JESO NAMPITAMBÉLONA NY TEÑA NY.

Ny fañiriana ny tamby andrakizay.

Mpanjaka be handriánana, be voñináhitra! mibóaka amy ny hitsika anao, fa efa resy nao ny faty, efa resy nao ny afobe.... Zaho mba ataovo hiara-kitambélona amy nao; tahio handrébaka ny sata ko ratsy ka hanao fitondran-teña tsara, mora tokony hahazo ny tamby andrakizay.

Amy ny Dominus vobiscum.

I JESO MISEHO AMY NY APOTRA.

Ny Fiadanam-po.

Zanahary Mpañávotra, anao miseho amy ny Apotr'ao, mañambara reo anao efa nitambélona ankitiny, ka mañome reo ny fiadanam-po. Mba tia'ko tavela amy ko andrakizay zány fiadanam-po zany, Zanahary, fa ny hadiovam-po edy izy. Zaho aza avela nao hañota ny malo nao ndre ny kely aza, tsoho tsy hahazo azy.

Amy ny Fara-hátaka.

I JESO MAMOA-BÁTANA AMY NY MASINA TOMÀ.

Ny Finóana.

Jeso Tompo ko, hampinoa'nao Apotr'ao raiky anao efa nitambélona, izy asai'nao hamétraka táñana amy ny bay nao, fa tsy ihéloja'nao izy. Andria'ko, ny fañahy ko tia'ko hañeky ny vola' nao, ndre ombiana ndre ombiana; ndre tsy azo hita fótotra ny raha ambara nao ahy, zaho

dre de m'égarer, lorsque j'ai la vérité même pour guide. Qu'à l'exemple de Saint Thomas, guéri de son incrédulité, je m'écrie avec amour : « vous êtes mon Seigneur et mon Dieu.»

*A l'*Ite Missa est.

JÉSUS MONTE AU CIEL EN PRÉSENCE DE SES DISCIPLES.

Le Recueillement.

Adorable Jésus, je me prosterne humblement devant vous, et vous contemple montant aux cieux en présence de vos disciples. Qu'ai-je à faire, Seigneur, devant votre gloire, si ce n'est de vous honorer dans le plus profond recueillement et l'entier anéantissement de mon âme. A vous seul, grand Dieu, appartient tout honneur et toute gloire.

La Bénédiction.

LE SAINT-ESPRIT DESCEND SUR LES APÔTRES.

La Persévérance.

Esprit-Saint, qui avez embrasé les Apôtres du feu de votre amour, donnez-moi la force de persévérer de plus en plus dans les saintes résolutions que je viens de prendre. Bénissez-les, ô mon Dieu, afin que, cherchant à imiter toutes les vertus de notre divin modèle, j'obtienne, par ses mérites infinis, d'être compté au nombre de ses élus.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi-soit-il.

tsy midon-ko very dia, fa anao Tompo ny to no mpitari-dala' ko. Zaho ataovo mirai-bava amy ny Másina Tomá vaého velom-pinóana, harĕsaka amy ny fo may : « Anao no Tompo ko, Zanahary ko. »

Amy ny Ite Missa est.

I JESO MIÁKATRA AN-DÁNITRA IMASO NY MPIANA' NY.

Ny Famorian-jery.

Jeso tókony ho lelafin-kóngotra, zaho miankóhoka amy nao, zaho manéritra anao miákatra an-dánitra imaso ndreo mpianatr' ao. Akory hatao ko eto anatréfany ny voninahitr' ao Zanahary ! zaho hamory ny jery ko ziaby, ka hamaboka ny fanahy ko, hanome haja anao. Zanahary be, anao raiky no tokony homen-kaja ndraka voninâhitra.

Ny Mpijoro misaotra ny ólona.

NY FANAHI-MÁSINA MÍDINA AMBONY NY APOTRA.

Ny Fahatanan-toérana amy ny tsara.

Fanahi-Másina, anao nankamay ny Apotra amy ny afo ny hatiava' nao ; zaho ankaherezo hifeña hanody ny raha nameheza' ko vólana tamy nao. Saora ny fehivola' ko zany, ka zaho tahio hanahy hanáraka ny hatsarampanahy ny Jeso lamy ko ; ka izy hahazo hampiditra ahy any amy ny hamaróany ny ny Olom-pinidy ny, fa masin-kátaka izy.

Amy ny anárany ny Ray, ny Zanaka, ny Fanahi-Másina. Amena.

Afárany ny Mesa.

Mahavélona amy nao, Zanahary, anao nampiditra ahy niány hahita ny Tolo-bátana natao nao tamy ny Hazo-misákana taloha. Ny tsara vao ho azo ko eto, aoréño añaty ko andrakariva; ka zaho aza avela nao hanao ratsy, ndre hivolan-dratsy, ndre hañiry ratsy, tsoho hiengány ny hatiava' nao. Matoky ho tahi' nao hahefa zany aho. Amena.

APRÈS LA SAINTE MESSE.

Je vous remercie, Seigneur, de la grâce que vous m'avez faite, en me permettant d'assister aujourd'hui à la représentation de votre divin Sacrifice sur la Croix; faites, ô mon aimable Sauveur, que j'en conserve les fruits pendant toute cette journée, et que je ne laisse échapper aucune parole, aucune action, que je ne forme aucun désir, ni aucune pensée qui me fasse désormais perdre votre amour. C'est ce que j'espère avec le secours de votre sainte grâce. Ainsi-soit-il.

SALVE REGINA.

Koézy anao, Mpanjaka vavy, Reny be fitsepózana, fiaíña' nay, fankafizi' nay, fanteñai'nay, koezy. Mandrótona amy nao zahay ty zánaky Eva, fa voa sesi-tany; mihentohénto amy nao zahay, tomañy no mitaraiña amy ny ty baugóa-ndranomaso ty. Mpiaro nay, endré! atodiho amy nay ny maso nao mahetse-po; ka zahay koa afaka amy ny ty tany 'mbahiny aty, atoróy anay i Jeso másina nafaitry ny votrak'ao, o Mary Virjiny, mora fo, mazoto fo no mamy.

SUB TUUM.

Zahay mifálitra amy ny rôva nao, Reny másina ny Zanahary, aza mañary ny fifona' nay amy ny fijalia'nay anao, fa mañafáha anay aminy mahavóa ziaby andrakizay, Virjiny be voñináhitra, be haja.

FIJOROANA
AMY NY
JESO-KRY TOMPO NTSIKA.

Aromoy ny Jeso-Kry, ankamasino aho!
Vátany ny Jeso-Kry, vonjéo aho!
Ra ny Jeso-Kry, etsaho aho!
Rano nibóaka tamy ny Rirany ny Jeso-Kry, sasáo aho!
Fijaliany ny Jeso-Kry, ankaherezo aho!
Jeso-Kry, ekeo ny hatak'o! Avonío añaty ny bay nao aho!
Aza avela nao hisáraka amy nao ndre ombiana ndre ombiana aho!
Arôvo amy ny fahavalo mihaza ny ain'ko aho!
Zaho koa efa ho faty, antsovo aho;
Asao ho avy amy nao añy aho, mora zaho hiarak'amy ny Olo-masin'ao hankalaza anao
Andrakizay doria. Amena.

PRIÈRE A N. S. JÉSUS CHRIST.

Ame de Jésus-Christ, sanctifiez-moi!
Corps de Jésus-Christ, sauvez-moi!
Sang de Jésus-Christ, enivrez-moi!
Eau qui sortites du Côté de Jésus-Christ, lavez-moi!
Passion de Jésus-Christ, fortifiez-moi!
Jesus-Christ, exaucez-moi! Cachez-moi dans vos plaies!
Ne permettez pas que je me sépare jamais de vous!
Défendez-moi contre l'ennemi qui veut me perdre!
A l'heure de ma mort, appelez-moi;
Et dites-moi de venir à vous, afin que je vous glorifie avec vos Saints
Dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

LE CHEMIN DE LA CROIX.

O Crux, ave, spes unica,
Mundi salus et gloria :
Auge piis justitiam,
Reisque dona veniam.

PRIÈRE PRÉPARATOIRE

que l'on doit faire au Maître-autel.

O Jésus, notre aimable Sauveur! nous voici humblement prosternés à vos pieds, afin d'implorer votre divine miséricorde pour nous et pour les âmes des fidèles qui sont morts. Daignez nous appliquer à tous, les mérites infinis de votre sainte Passion, que nous allons méditer. Faites que dans cette voie de soupirs et de larmes où nous entrons, nos cœurs soient tellement contrits et repentants, que nous embrassions avec joie toutes les contradictions, les souffrances et les humiliations de cette vie.

Et vous, o divine Marie! qui, la première nous avez enseigné à faire le Chemin de la Croix, obtenez de l'adorable Trinité qu'elle daigne accepter, en réparation de tant d'injures qui lui sont faites, les affections de douleur et d'amour, dont l'Esprit vivificateur nous favorisera pendant ce saint exercice.

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo validè.

†

NY LÁLANY NY HAZO-MISAKANA.

Koezy anao, Hazo-misákana fatokía'ko,
sady voninâhitry ny tany, famonjena azy:
sosoha ny hahitsíhany ny olo-márina,
hadoñovo ny haratsiany ny mpañota.

FIJOROANA MIALOHA
fatao tandrify ny Otely be.

Jeso Mpañavotr'ay, tòkony ho tia'nay! Zahay mibáboka amy ny vity nao indreto, mifóna amy nao hamindra fo amy nay ndrak'amy ny aromoy ndreo Mpino naty. Mba afindráo amy nay aby ny hásoávana tsy lany avy amy ny Fijalía'nao efa ho heveri'nay. Zahay koa efa omby amy ny io lálana fitaraiñana no fitomañíana io, ny fo nay ataovo malahelo be no maneñim-be, mora zahay hiravoravo handramby ny fijalíana, ny sámpona ndraka ny fañetáhana aty amy ny fahavelóma'nay atý.

Mary, Reny ny Zanahary! anao somila nampiánatra anay hanao ny Lálany ny Hazo-misákana; anao mifóna amy ny Trinite-Másina, mora izy hankasitraka ny alahelo ndraka ny hatiávana mbola ho velóminy ny Fañahi-Másina am-po nay amy ny lálana efa hijoroa'nay; fa reo tia'nay hamodifody ny ompa ny olon-dratsy ámy ny.

Mary, Reny malahelo,
Sorato rekitr' am-po ko
Ny fery ny Zanak' ao.

I STATION.

Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Nous vous adorons, ô Jésus ! et nous vous bénissons. Parce que vous avez racheté le monde par votre sainte Croix.

JÉSUS EST CONDAMNÉ A MORT.

Considérons la soumission admirable de Jésus lorsqu'il reçoit cette injuste sentence, et tachons de bien nous persuader que ce ne fut pas seulement Pilate qui le condamna, mais nous tous ici présents, et tous les pécheurs de l'univers qui demandaient sa mort. Disons-lui donc, pénétrés de la plus vive douleur:

O adorable Jésus ! puisque ce sont nos crimes qui vous ont conduit au trépas, faites que nous les détestions de tout notre cœur, afin que notre repentir et notre pénitence nous obtiennent pardon et miséricorde.

Notre Père,...&c. *Je vous salue, Marie, &c.*

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit ; comme dans le commencement, maintenant, toujours, et dans tous les siècles des siècles: A-s-t-il.

Ayez pitié de nous, Seigneur.

Ayez pitié de nous.

Que les âmes des Fidèles trépassés reposent en paix par la miséricorde de Dieu. A-s-t-il.

FITSANGANANA FAHARAIKA.

Zahay manompo anao, Jeso, zahay misaotra anao.

Akory anao nahávotra ny olombélona tamy ny Ilazo-misáka'nao.

I JESO VOA MALO MAHAFATY.

Atsíka mijeréa ny fahaliy mora ny Jeso; malatsérika izy, laha izy mañky foana any ny zany malo tsy andiáriny zany. Aza atao ntsika i Pilaty izy raiky nonimalo ratsy i Jeso, fa salaitra atsik'aty ndraka reo mpañota any ny tany ziaby mba nandrísika hamono azy. Malahelóa atsika amy ny zany, ka misoláña amy ny:

Jeso tôkony ho lelafim-paladia, izikoa ny sáta nay edy nonitárika anao ho vonóina, ataovo ho rafesi'nay amy ny fo nay ziaby izy, ka zahay ampisalozo ka ampaneñéno mora ho tepoza'nao ka ho votsora'nao.

Ray nay,...&. Koézy anao, Mary,.. &.

Vonináhitra amy ny Ray, amy ny Záanaka, amy ny Fañahi-másina; mira amy ny taloha, ataonio, ndrak' amy ny ho avy andrakizay.

Tepozo zahay, Tompo.
Tepozo zahay.

Zanahary, mamindrá-fo amy ny ny aro nov ndreo Mpino naty, ka ampandrio amy ny fialánana izy. Amena.

II. STATION.

JÉSUS EST CHARGÉ DE SA CROIX.

Considérons avec quelle douceur notre divin Maître reçoit sur ses épaules meurtries et ensanglantées, le terrible instrument de son supplice. C'est ain i qu'il veut nous enseigner à porter notre Croix, en acceptant avec la plus grande résignation, les maux qui nous sont envoyés du ciel, ou qui nous viennent de la part des créatures.

O doux Jésus ! ce n'était point à vous à porter cette Croix, puisque vous étez innocent; mais à nous, misérables pécheurs, chargés de toutes sortes d'iniquités. Donnez-nous donc la force de vous imiter, en supportant sans murmure les revers et les disgrâces de cette vie, qui, dans l'ordre de votre providence paternelle, doivent être pour nous l'occasion de satisfaire à votre justice, et le moyen d'arriver à la céleste patrie.

III. STATION.

JÉSUS TOMBE SOUS LE POIDS DE SA CROIX.

Considérons Jésus-Christ entré dans la route du Calvaire. Le sang qu'il avait répandu dans la flagellation et le couronnement d'épines l'a tellement affaibli, qu'il tombe sous son pesant fardéau, et ne se relève qu'après les outrages les plus sanglants, qu'il endure sans témoigner aucun sentiment d'indignation. Voilà comment il a voulu expier toutes nos chutes, et nous apprendre à nous relever par les austérités de la pénitence, quand nous avons eu le malheur de tomber dans l'abîme du péché.

FITSANGANANA FAHAROY.

I JESO MITONDRA NY HAZO-MISÁKANA ANAZY.

Atsika mijerea ny halemiam-pañahy ny Jeso mandrambv Hazo-fijaliana be indrindra a ny ny sórony marátra mandeha-ra. Ny nanaòva'ny zany, hampiánatra antsika mba hitondra ny Hazo-fijalia'ntsika, ka hañéky foana handran by ny rofy ziaby, ndre ny iráhiny ny Zanahary amy ntsika, ndre ny avy amy ny ólona, ndre ny avy foana.

Jeso mora, tsy anao no tokony ho nitondra zany Hazo fijalíana zany, fa tsi.y ratsy ndre kely anao; fa zahay olon-dratsy tsindríam-pahotána maro karázana no tòkony ho nitondra azy. Zahay ankaherezo hañáraka anao, tsy hieroñérona, fa handéfitra amy ny rofy ndrak'amy ny vintan-dratsy aty antany ty, fa izy tiany ny Zanahary hamodifodía'nay ny ràri'ny norobáti'nay, ka handaisa'nay aiña an-dáñitra taná'nay.

FITSANGANANA FAHATELO.

I JESO LAVO TSINDRÍANY NY HAZO-MISÁKANA ANAZY.

Atsika mihevéra i Jeso efa omby an-dálany ny Kalivery. Efa afa-dra tamy ny namitsopitsóhan-dreo azy ndraka tamy ny fehiloha fátsika izy, réiaka izy ka lavo tsindríany ny hazo mavésatra enti'ny izy; izy tsy éndrika mitsángana, fa mbola velezin-dreo tsitotra izy; izy tsy-tézitra fa mandéfitra. Ny nanaòvany ny Jeso zany, hamodifody ny halavoa'ntsika, ka hañánatra antsika hitsángana, ka hankalilo teña lahefa látsaka amy ny fámpana ny ratsy.

O bon Jésus ! tendez-nous une main secourable, au milieu de tant de dangers auxquels nous sommes exposés. Daignez nous fortifier dans nos faiblesses, afin qu'après vous avoir suivi courageusement sur le Calvaire, nous puissions y goûter les fruits délicieux de l'arbre de vie, et devenir éternellement heureux avec vous

IV. STATION.

JÉSUS RENCONTRE SA TRÈS-SAINTE MÈRE.

Considérons combien il fut douloureux pour ce divin Fils de voir cette Mère chérie dans des circonstances si cruelles, et pour Marie de voir son aimable Fils traîné inhumainement par une troupe de scélérats, au milieu d'un peuple innombrable qui le charge d'injures. A cette vue son cœur maternel est percé de mille glaives, et est livré à toutes les angoisses. Elle voudrait délivrer notre Sauveur, et l'arracher des mains de ses bourreaux ; mais elle sait qu'il faut que notre salut s'opère ainsi. Unissant donc le sacrifice de son amour à celui de son Fils, elle partage toutes ses souffrances, et s'attache à lui jusqu'au dernier soupir.

O Marie, mère de douleur ! obtenez-nous cet amour ardent avec lequel vous accompagnâtes Jésus-Christ sur la montagne sainte, et cette fermeté que vous fîtes paraître au pied de la Croix, afin que nous y demeurions constamment avec vous, et que rien ne puisse jamais nous en séparer.

Jeso mora fo, ahenjáño amy ñay ny taña'nao ka vonjéo zahay, fa hodidíuin-draha mahavóa maro zahay. Ankafatraro zahay fa malemy, ka zahay koa efa naháraka anao añabo ny kalivery, ataovò hibango ny voankazo mamy ny hazo mahavélona, ka hanjary finàritra miarak'amy nao andrakizay.

FITSANGANANA FAHEFATRA.

I JESO FANOJY AMY NY RENY NY MÁSINA.

Atsika mieritreréta ny alahelo be ny Jeso Zánaka tsitindry tojy ny Reny ny malala ny an-dálana mahory fo; mba hevero ny alahelo ny Mary nahita ny Zana'ny tsy foy ny arátiny fehian'olona masíaka, mañantsoritsory azy añívo n'olona maro tsy tratr'isa manorak'ompa azy. Tinterahan-tsábatra arivo ny fo ny Reny ny mahita zàny, ka oláñam-pahoríana izy. Izy ti-hamótsotra ny Mpañavotr'ay ka hañómbotra azy amy ny táñany ny mpamono, fa fanta'ny, fa atsika tsy ho vélona laha tsy zany. Koa amy ny zany, izy mampomba ny fo ny malahelo amy ny teña ny Zana'ny, mimbon-kótsoka ámy ny, ka mandrékitra ámy ny ándraka izy efa afak'aiña.

Mary, Reny malahelo, ampiavío amy nay ny hatiávana may nenti'nao nomba i Jeso-Kry tañabo ny Bongo másina, ndraka ny haherezam-po naseho nao tambody ny Hazo-misákana, mora zahay hiáraka homba anao hitoetra añy andrakizay tsy azo aeso-draha, na ombíana na ombíana.

V. STATION.

SIMON LE CYRÉNÉEN AIDE JÉSUS A PORTER SA CROIX.

Considérons la grande bonté de Jésus-Christ envers nous. S'il permet qu'on l'aide à porter sa Croix, ce n'est pas qu'il manque de force, étant celui qui soutient l'univers; mais il veut nous enseigner à unir nos souffrances aux siennes, et à partager avec lui son calice d'amertume.

O Jésus, notre Maître, vous avez bu la plus amère et la plus grande partie du calice de vos souffrances, et vous ne nous en avez laissé que la plus petite. Ne permettez pas que nous soyons assez ennemis de nous-mêmes pour la refuser. Faites au contraire que nous l'acceptions volontiers, afin de nous rendre dignes de participer aux torrents de délices dont vous enivrez vos élus dans la terre des vivants.

VI. STATION.

UNE FEMME PIEUSE ESSUIE LA FACE DE JÉSUS-CHRIST.

Considérons l'action héroïque de cette sainte femme, qui s'avance à travers la foule des soldats pour voir son divin Maître. Elle l'aperçoit tout couvert de crachats, de poussière, de sueur et de sang. Un tel spectacle attendrit son âme jusqu'aux larmes, et son amour la mettant au-dessus de toute crainte, elle s'approche de Jésus, essuie ce visage défiguré, cette auguste face qui ravit tous les Saints, devant laquelle les Anges se couvrent de leurs ailes, ne pouvant en soutenir l'éclat.

FITSANGANANA FAHADIMY.

I SIMÔNA ANTI-SIRENA MITAHY I JESO HITONDRA NY HAZO-MISÁKANA ANAZY.

Atsika mimenimenía ny hatsaram-po ny Jeso amy ntsika: ny anambelá'ny olona hitahy azy hitondra ny Hazo-misákana anazy, tsy izy áfaka hery, fa izy no mamáhana ny Tany amin-Danitra; fa izy ti-hampiánatra antsika hampomba ny fijalia'ntsika amy nihin'ázy ka homba azy hínona amy ny kapóakà mafáika.

Jeso Tômpo ko, efa nateli'nao ny mahery mafaikà tamy ny kapóakà ny fijálian'ao, kelikely foana ny navela nao nihinay; zahay aza avela nao hahafoy teña ka halain-kínona azy, fa zahay ataovo hazoto handramby azy, mora zahay tokony mba hinon-kamamíana amy ny ríana mamy indrindra anetsáha'nao ny olom-pinidy nao amy ny Tany ny vélona.

FITSANGANANA FAHÉNINA.

VIAVY RAIKY TSARA FAÑÁHY MAMÔTRA NY LAHARA NY JESO-KRY.

Atsika misaina ny fahasahíany io viavy tsara io mandroso dià mañivakívakà ny hamaróany ny miaramila hahita i Jeso Zanahary ny. Hita ny ny sora ny voa safo-drora miharo tany, feno dínitra miharo ra. Voa fo izy mahita zany ka latsadranomaso izy; arísiky ny fo ny may hatiávana izy, mañary táhotra, mañátona i Jeso ka mamòtra ny tarehy ny niova sora; io vajihy ny Jeso io no maharikíana ny olo-másina; izy no iankohófany ndry Anjely milombo-doha amy ny élatra, tsy mahatanty maso ny hapelapela'ny.

O Jésus, le plus beau des enfants des hommes ! en quel état vous a réduit votre amour pour nous ! Non, jamais vous n'avez été plus digne de nos adorations et de nos hommages. Nous vous adorons donc; et prosternés devant votre divine Majesté, nous vous supplions d'oublier toutes nos offenses, et de rendre à notre âme son ancienne beauté qu'elle a perdue par le péché.

VII. STATION.

JÉSUS TOMBE A TERRE POUR LA SECONDE FOIS.

Considérons l'Homme-Dieu succombant derechef. Contemplons cette sainte Victime étendue par terre sous le faix horrible du bois de son sacrifice, exposée de nouveau à la cruauté des soldats et de ses meurtriers. C'est encore pour nous donner des preuves de son amour infini, que Jésus-Christ permet cette seconde chute. Il veut aussi nous montrer par là, que retombant si souvent dans le péché, nous ne devons néanmoins jamais perdre confiance, mais tout espérer de sa miséricorde; et qu'au milieu des plus grandes afflictions, il ne faut pas se laisser aller au découragement; que la voie du ciel est semée de ronces et d'épines, que pour être glorifié, il faut auparavant passer par le creuset des souffrances.

O Jésus, notre force ! préservez-nous de toute rechute; et ne permettez pas que nous ayons le malheur, en nous perdant, de rendre inutiles tant de fatigues et de peines que vous avez endurées pour nous délivrer de la mort éternelle.

Jeso, tsara vihitana alohaloha ny zanak' olona ziaby! mba ratsy endre ny toe-tsora tai ty ny hatiavan'ao anay! Niany edy no mahery tôkony hanompóa'nay anao amy ny fanajána mandilatra ny taloha. Lelafi'nay ny fela-tia nao, fa zahay miankôhoka amy ny Handriána'nao, Jeso Zanahary, mifona amy nao zahay; Iadiño vo ny haratsia'nay ziaby, ka ampodio amy ny aromoy nay ny hadio ny taloha nalány ny ratsy natao ny.

FITSANGANANA FAHAFITO.

I JESO LAVO AMPAÑINDRÓY NY.

Jereo ny Lahilahy Zanahary lavo ampañindroy ny. Zahá io Isoroñam-bélona io tafibáboka antány, tsindríany ny hazo mavésatra hanaova'ny ny tôlo-báta'ny, ka isarimbóñany ny miaramila ndraky ny mpamonó azy hasiáhana. Ny namelá'ny ny Jeso ny teña ny ho lavo ampañindróy ny, hamoampamantarani-bao ny hatiava'ny tsy támpitra. Ny tia'ny koa hatoro ny antsika amy ny zany, atsika aza mamoy fo ndre lavolavo mazaña amy ny ratsy, fa matokia fátatra amy ny fitepóza'ny; ndre latsak amhory ny valam-pijaliana, aza rera-po; ny lálany ny lanitra, voa fafafy roitra mibaro fátsika; ka zay nijaly ka nomba ny lálana maletra no homemboninahitra.

Jeso haherëza'nay! Fahaño zahay tsoho lavo indraiky; ka zahay azá avela nao hahary teña ka hankaboka ny hadisahana ndraka ny fijaliana maro nentin'ao naña vôtan'ao anay amy ny fahafatésana andrakizay.

VIII. STATION.

JÉSUS CONSOLE LES FILLES D'ISRAEL QUI LE SUIVENT.

Admirons ici la générosité incomparable de Jésus-Christ. Il oublie, pour ainsi dire, ses propres souffrances, afin de ne s'occuper que de celles des saintes femmes, et de leur procurer les consolations dont elles avaient besoin dans le grand abattement où son état déplorable les avaient jetées En leur recommandant de ne point pleurer sur lui, mais plutôt sur elles-mêmes et sur leur perfide patrie, il nous a fait sentir que son cœur serait peu sensibles à notre compassion, si nous ne commencions par pleurer nos péchés, qui sont la seule cause de ses douleurs.

O aimable Jésus ! vrai consolateur des âmes affligées, daignez jeter sur nous des regards de tendresse et de miséricorde: faites-nous la grâce de vous accompagner constamment dans le Chemin de la Croix, avec les filles de Jérusalem, afin d'y entendre, comme elles, des paroles de vie, et d'y jouir de vos ineffables consolations.

IX. STATION.

JÉSUS TOMBE POUR LA TROISIÈME FOIS.

Considérons l'adorable Jésus arrivé au sommet du Calvaire. Il jette alors ses regards sur le lieu où il va bientôt être sacrifié à la fureur de ses ennemis. Ce qui l'occupe en ce moment, ce sont nos chutes sans fin, et l'inutilité de son sang pour le grand nombre des pécheurs. Cette pensée cruelle le consterne et afflige son tendre cœur, plus que tous les supplices qu'il doit encore souffrir. Elle jette son âme dans une profonde tristesse et dans

FITSANGANANA FAHAVALO.

I JESO MANAMBITAMBY REO VIAVY NY JEROSALEMA MAÑÁRAKA AZY.

Atsika mitseréha amy ny hasatriávany i Jeso. Izy tsy namahy ny hôtsoka ny teña ny, fa mañahy ny alahelo ndreo viavy tsara; izy manambitamby reo, fa rera-po reo nahita azy naukaratsin' ólona. Ny nañasány i Jeso reo tsy hitomañy azy fa hitomañy ny tana-ndreo, hañambára antsika, fa tsy mañino ny-fo ny ny alahelo ntsika aniy n'azy, izikoa tsy ny fahota'ntsika no tañia'ntsika aloha, fa reo edy no fótony ny fangotsôha'ny.

O Jeso mamy, Mpanambitámby tsara ny ai omoy malahelo, mba toraho máso inalemy no mahatsepo zahay, ka tahio hiáraka amy ndry viavy ny Jerosalema, homba anao amy ny lálany ny Hazomisákana, mora hiara-kahareñy vólana mahavélona, ka hibango ny fanambatambáza'nao tsy azo lazáina.

FITSANGANANA FAHASIVY.

I JESO LAVO AMPAÑINTÉLO NY.

Andráo i Jeso Zanahary, tonga amy ny támpony ny Kalivery. Avy añy izy manora-maso ny tany efa hamonóany ny fahaválo azy. Ny ahí'ny amy ny zany, ny dia ntsika lavolávo isan'andro, ndraka ny ra ny inbola harian'ólona maro betsaka. Jery masiaka zany manindry azy, mampitséka ny fo ny ambonimbóny ny fanoláñana maro tavela hijalia'

un si cruel abattement, que les forces venant à lui manquer, comme dans son agonie, il se laisse aller la face contre terre.

O Jésus ! Victime d'amour, voici donc que vous allez être immolé pour le salut des hommes. Daignez nous appliquer les mérites de votre sacrifice dans le temps, afin que nous puissions vous offrir celui de nos louanges pendant l'éternité.

X. STATION.

JÉSUS EST DÉPOUILLÉ DE SES VÊTEMENTS.

Considérons combien fut grande la douleur de Jésus-Christ lorsque les bourreaux lui arrachèrent ses habits. Toutes les plaies qu'il avait reçues, et qui avaient collé sa robe contre sa chair sacrée, se rouvrirent en ce moment, pour lui faire souffrir à la fois tous les tourments de la flagellation. Mais ce qui lui fut encore bien plus sensible, c'était de se voir exposé sans vêtement à la vue d'une foule de spectateurs.

O Jésus, divin Agneau, vous voilà donc parvenu au lieu de votre supplice, sans que vous ayez ouvert la bouche pour vous plaindre. Ah ! que votre silence est éloquent et énergique ! avec quelle force ne nous prêche-t-il pas la nécessité de réprimer nos impatiences et nos murmures ! Vous vous laissez encore dépouiller de vos vêtements, pour expier le malheur que nous avons eu de perdre le don précieux de la grâce. Daignez donc nous le faire recouvrer, et nous dépouiller entièrement du vieil homme, afin que nous ne vivions plus que selon les sentiments de

votre cœur adorable

ny, ka mandátsaka ny fañahy ny amy ny alahelo be; efa afaka héry fiaña karaha tamy ny tanimboly niadíva'ny aiña izy, mitandavo miankôhoka izy.

O *Jeso*, Teñanjoro hatiávana, indreto anao ho vonóina mora hañávotra ny olombélona. Afindrao amy nay ny tsara avy amy ny tolobátana natao nao aty an-tany, mora zahay hahavaly fankalazána anao añy amy ny havelômana andrakizay.

FITSANGANANA FAHAFOLO.

I JESO ENDAKENDÁHAN-DREO SÍKINA.

Eritreréto tsara ny hôtsoka be nahavóa i *Jeso-Kry* tamy ny nandrorótan-dreo mpamóno azy ny síki'ny. Nisokatsôkatra tamy ny zany ny bay ny maro nandrekétany ny akanjo ny tamy ny nofo ny másina; ka nifôhana ny teho'ny be tamy ny namitsopitsohandreo azy tañy. Fa ny mahery mahavoa fo azy, ny váta'ny afa-tsikina tafatsángana imaso n'olona maro bétsaka.

O Jeso, Ondry ny Zanahary, indreto anao efa tonga amy ny tany hamonóana anao, tsy nanokabava hitretré anao! Mahafolak'ánatra anay ny fangiñan'ao zany. *Jeso*, fa izy marésaka mañanatra anay hamáhotra ny hatezera'nay ndraka ny eroñéron'ay. Ny ánambelá'nao ny vata'nao hendahandreo sikina, hanala ny antsa nay nañary ny hasoávana tamy nay. Ampodio amy nay izy, *Jeso*; ka ny teña nay ela, aláo amy nay, mora zahay tsy haladamy fitondrantéña hafa laha tsy ny jery ny fo nao másina.

XI. STATION.

Jésus est attaché a la croix.

Considérons Jésus-Christ s'offrant à ses bourreaux pour être crucifié, et s'étendant lui-même sur l'arbre de la Croix. Quel tourment ne dut-il pas endurer, dans le temps que les coups de marteaux enfonçaient des clous dans ses pieds et dans ses mains adorables! Alors sa chair se déchire, ses os se froissent, ses nerfs se rompent, ses veines se brisent: le sang coulant à grands flots, épuise ses forces, et ajoute à de si horribles supplices, celui de la soif la plus ardente.

O péché, maudit péché! c'est toi qui est la cause de cette mer de douleurs, dans laquelle nous contemplons la victime de notre salut. Ah! Chrétiens, quel excès d'amour! quelle immense charité! Qu'à cette vue, nos cœurs se déchirent et s'embrasent! qu'ils renoncent à tous les plaisirs de la terre. Qu'ils soient sans cesse crucifiés avec celui de Jésus, et que nos yeux versent jour et nuit des torrents de larmes.

XII. STATION.

Jésus meurt sur la croix.

Considérons Jésus, le Dieu de toute sainteté, expirant entre deux scélérats, et admirons la douceur et la force de son amour. Il demande à son Père le pardon de ses bourreaux, il promet sa gloire au bon larron; il recommande sa mère au

FITSANGANANA FAHAFOLO RAIK'AMBY.

I JESO FATSEHAN-ORFO AMY NY HAZO-MISÁKANA.

Jeréo i Jeso-Kry mandroso vátana amy ny Mpamono ho fatséhana, ka mamábobka azy a ny ny hazo misákana Be ny firy nareti' ny tamy ny nañoréñany ny kanonta ny fátsika tamy ny vity ny ndraka tamy ny taña' ny másina! Triatriatra amy ny zany ny nofo ny, folapólaka ny taola' ny, maï toïto ny vahy mbáta' ny, vakivaky ny oza-lra ny; ny ra ny mandriana, mandritra ny hery ny, ka manóoka ny fahoria'ny masiaka amy ny hetahéta may.

Anao raha ratsy natao ko, anao edy no nahatóndraka ny rano alahelo be iren Iréhany io Teñanjoro fañavótana anay io Anareo Kretiena en Ire! tsy mba hatiavan-dilatra zany! azo nareo érany va ny hazavam-po ny? Avelao hiria Iríatra ny fo ntsika mahita zany, avelao hiréhitra izy; Mialá amy ny haravóana aty an-tany izy; miaráha mifátsika amy ny fony Jeso an Irakizay izy; kiny n isoa ntsika avelao han leha rano mandriana matsáña ndrak' álina.

FITSANGANANA FAHAFOLO ROY AMBY.

I JESO MAÑAL' AIÑA AMBÓNY NY HAZO-MISÁKANA.

Atsika miliévera i Jéso, Zanahary ny hamasinana, mañal' aiña antséfany jiolahy roy, ka mitseréha a ny ny hanoráña n Irak' a ny ny ha[illegible] zany ny hatiáva'ny Izy mifona amy ny Ray ny tsy hamaly ratsy ny Mpamono azy; izy mamehi-

Disciple bien-aimé; il remet son âme entre les mains de son Père; il annonce que tout est consommé, et il expire pour nous. Dans le même instant toutes les créatures publient sa divinité. La nature en ière s'attriste, et semble vouloir s'anéantir, en voyant expirer son Créateur.

O pécheur! n'y aura-t-il que vous qui demeurerez insensible à ce spectacle si attendrissant? Jetez un regard sur votre Sauveur, voyez l'état affreux où vos crimes l'ont réduit. Il vous pardonne cependant, si votre repentir est sincère: il a ses pieds attachés pour vous attendre, ses bras étendus pour vous recevoir, son côté ouvert et son cœur blessé pour répandre sur vous toutes ses grâces; sa tête penchée pour vous donner le baiser de paix et de réconciliation. Accourons donc tous auprès de sa Croix et mourons pour lui, puisqu'il est mort pour nous.

XIII. STATION.

JÉSUS EST DÉTACHÉ DE LA CROIX ET REMIS A SA MÈRE.

Considérons la douleur extrême de cette tendre Mère, après la mort de Jésus son divin Fils. Elle reçoit ce précieux dépôt entre ses bras; elle contemple son visage pâle, sanglant et défiguré; elle voit ses yeux éteints, sa bouche fermée, son

vólana amy ny jiolahy tsara, hañome azy ny vonináhi'ny; Izy mañasa i Joany mpiána'ny tsy tindry ny hiámbina ny Reny ny; izy mampody ny aromoy ny amy ny ray ny; izy milaza fa ny raha ziaby efa tody, aviteo izy afak' aiña nihinay. Síaka, ny Tany amin-Dáñitra mankalaza ny hazanahary ny. Malahelo aby zao tontolo zao, karaha tia ho lévona izy, mahita ny Andríana Nahary azy afak' aiña.

Anareo Mpanao ratsy! anareo raiky va mantoetra foana, tsy voa amy ny zany antambo mahalemy fozany? Andrao ny Mpañavotr'areo, Zahá ny loza be nanoérany ny sata nareo azy! Ndre zany aza, izikoa anareo mivalo ankítiny, izy manary ny haratsia'nareo. Ny vity ny mifátsika mandiñy añareo; ny táña' ny miámpatra handramby anareo; ny tratra ny misôkatra, ny fo ny misy bay, mora hañídina ny hasoáva'ny ziaby amy nareo; ny loha ny miléfitra mora hióroka anareo, hampihávana anareo. Maladía atsik' aby, hanjô ny Hazo misákana ihantóña' ny; matésa nihin' azy atsika, fa naty nihin' ntsika izy.

FITSANGANANA FAHA-FOLO TELO AMBY.

I JESO ALÁNA AMY NY HAZO-MISÁKANA APÉTRAKA AMY NY TÁÑANY NY RENY NY.

Eritreréto ny alahelo ny Mary Reny mora efa nifatésany i Jesô Zana'ny. Rambési'ny amy ny taña' ny ny vata'ny másina; jeriáni'ny ny sòra ny mavóñy, voa safo-drá, ka efa hafa indrindra; hita ny ny máso ny maty, ny vava ny mihaoña, ny tratra ny

côté ouvert, ses mains et ses pieds percés. Cette vue est pour elle un martyre ineffable, et dont Dieu seul peut connaître tout le prix.

O Marie ! c'est nous qui sommes la cause de votre affliction, et ce sont nos péchés qui ont transpercé votre âme en attachant Jésus-Christ à la Croix. Daignez, ô Mère de miséricorde ! obtenir notre pardon, et nous permettre d'adorer, dans vos bras, notre amour crucifié. Imprimez tellement dans nos âmes, les douleurs que vous ressentîtes au pied de la Croix, que nous n'en perdions jamais le souvenir.

XIV. STATION.

JÉSUS EST MIS DANS LE SÉPULCRE.

Voici donc, Jésus, notre cher Rédempteur, voici l'où repose votre corps adorable, le précieux gage de notre salut. Faites que notre plus grande consolation, dans cette vallée de larmes, soit de nous occuper des supplices et de la mort ignominieuse que vous avez endurée pour nous racheter. Et parce que vous n'avez voulu être placé dans un sépulcre nouveau, que pour nous faire connaître que c'était avec un nouveau cœur que nous devions nous rapprocher de vous dans le sacrement de votre amour: daignez nous purifier de toutes nos taches, et nous rendre dignes de nous asseoir souvent à votre sacré banquet. Ensevelissez, dans ce même tombeau, toutes nos iniquités et nos convoitises, afin que, mourant à nos passions et à toutes les choses d'ici-bas, pour mener avec vous, une

misòkatra, ny táña'ny ndraka ny vity ny tómbaka; karaha voa léfona ny fo ny Mary amy ny zany hita ny zany; ka Zanahary foana no mahafántatra ny habe ny hatiávana naharo ny Mary tamy ny alahelo ny.

O Mary, żahay edy no nampalahelo anao; ny haràtsia'nay edy no namátsika i Jeso-Kry amy ny Hazo-misákana, ka izy edy no naudéfona ny fo nao. Reny be fitepòzana, ampihaváno amy ny Zanahary zahay, ka avelao hanjó i Jeso naty ny fitiáva'ny anay, ka hanompo azy coañaty ny taña'nao. Ny alahelo nahavoa anao tam-bódy ny Hazo-misákana, soràto rékitra am-pó nay, mora izy tsy áfaka amy ny jery nay andrakizay.

FITSANGANANA FAHA-FOLO EFATR' AMBY.

I JESO ATAO AÑATY HÏTSIKA.

Jeso, Mpañavotr'ay malála nay, efa maudry et ny vata'nao másina nañavôta'nao añay. Mbola zahay atý amy ny tany fitomañíana atý, zahay ataòvo miravoravo mièrîtréritra ny fizalíana ndraka ny fahafatésana nenti'nao nañávotra anay. Ny tsy nañambelan'ao ny vatan'ao hapétraka laha tsy amy ny hítsi-bao, hahafantára'nay hankavao ny fo nay hañátona anao amy ny sakaramenta ny hatiavana' nao. Diovo jíaka zahay, mora zahay tokony mba hipétraka amy ny fihináña'nao másina. Alevéño añaty ny hitsik'ao ny haratsia'nay ziaby ndraka ny fañiría'nay ratsy; ataovo maty fo ratsy zahay, ka tsy mifòtra koa amy ny raha atý ambany atý; avonío amy ny Zanahary miarak'amy nao zahay, mora

vie cachée en Dieu, nous méritions de faire une fin heureuse, et de vous contempler, à découvert, dans la splendeur de votre gloire.

PRIÈRE.

O Jésus! Fils du Dieu vivant, qui à la sixième heure, avez été attaché à la Croix pour la rédemption du monde, et avez répandu votre Sang précieux pour la rémission de nos péchés, nous vous supplions, en toute humilité, qu'après notre mort, nous soyons admis dans le séjour de la gloire.

Que la bienheureuseViergeMarie votre Mère, dont la très-sainte âme fut percée d'un glaive de douleur au moment de votre Passion, veuille bien intercéder pour nous maintenant et à l'heure de notre mort, nous vous en supplions, ô Seigneur Jésus.

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple.
Ne soyez pas éternellement irrité contre nous.

COURT EXERCICE
POUR
LE CHEMIN DE LA CROIX.

ACTE DE CONTRITION.

Mon Dieu, j'ai un grand regret de vous avoir offensé, parce que vous êtes infiniment bon, et infiniment aimable, et que le péché vous déplait; pardonnez-moi par les mérites de Jésus-Christ mon Sauveur; je me propose, moyennant votre sainte grâce de ne plus vous offenser et de faire pénitence.

zahay tókony ho tsara fatesana, ka hahita ny tarehy nao hodidínin'avanávana ndraka voñináhitra.

FIJORÓANA.

Jeso-Kry, Zánaky ny Zanahary vélona, anao nofatséhana tamy ny Hazo-misákana laha miarin' andro mora hañávotra ny olombélona, anao nañídina ny ra nao másina hanasa ny haratsia'nay; zahay mibáboka amy nao, mifona: Zahay koa maty, ampidíro añy amy ny tany mahafináritra.

Jeso-Kry Tompo nay, ny Reny nao, Másina Mary, notinterahan-tsábatra alahelo tamy ny fo ny tamy ny tapak'andro nifatesa'nao, avelao hifona niby nay ataonio ndrak'amy ny andro hifatésa' nay.

Ario ny raha ratsy ny vavia'nao, Zanahary.
Aza tézitra amy nay andrakizay anao.

FIJOROANA KELIKELY

FANAÓVANA

NY LALANY NY HAZO-MISAKANA.

FANEÑÉNANA.

Zanahary, zaho manéñina fátatra ny ratsy natao ko tamy nao, fotony anao tsara fo indrindra, tokony ho tíana indrindra, ka mandrafy ny raha ratsy; atrefo ny tokony ho valian-tsara ratao ny Jeso-Kry Mpañávotra ahy, ka ario ny fahota'ko; zaho mañampoko tsy hanao ratsy koa, zaho ti-hankalilo-teña, fa tahio aho.

1 STATION. — Jésus condamné à mort.

V. Nous vous adorons, ô Jésus, et nous vous bénissons.

R. Parceque vous avez racheté le monde par vôtre Sainte Croix.

Ah ! mon Jésus, par cette injuste sentence de mort à laquelle vous vous êtes soumis pour l'amour de moi, et que j'ai tant de fois renouvelée par mes péchés, délivrez-moi de la sentence de mort éternelle que j'ai si souvent méritée.

Notre Père, & Je vous salue, &. Gloire, &.

Ayez pitié de nous, Seigneur. Ayez pitié de nous.

Sancta Mater, &.

2 STATION. — Jésus chargé de sa Croix.

O mon Jésus !qui vous êtes volontairement chargé d'une pesante Croix pour l'expiation de mes péchés, faites-moi connaître leur grièveté, afin que je les pleure continuellement le reste de ma vie.

3 STATION.— Jésus tombe pour la première fois sous le fardeau de sa Croix.

Le pesant fardeau de mes crimes, ô mon Jésus ! vous fit tomber sous la Croix Je veux donc les avoir toujours en horreur. Oui, je les déteste et je vous en demande de plus en plus pardon. Aidez de de votre grâce je suis résolu à ne plus les commettre à l'avenir.

4 STATION. — Jésus rencontre sa très-sainte Mère.

O très-affligé Sauveur ! ô Marie mère de douleur, si par le passé mes offenses ont été la cause de vos souffrances et de vos peines, aidé de la grâce divine il n'en sera plus ainsi le reste de ma vie, et je vous aimerai fidélement jusqu'à la mort.

FITSANGÁNANA FAHA-1. — *I Jeso voa malo mahafaty.*

Zahay manompo anao Jeso, zahay misaotra anao.

Akory anao nahávotra ny ólombélona tamy Hazo-misáka'nao.

Jeso, ny malo tsy an-dráriny nahafaty anao, ka nahéke'nao any ny hatíava'nao ahy, ka nikoári'ko mozáña amy ny ratsy natao ko, atao vo hanafaka ahy amy ny malo mahafaty andrakizay tôkony ho nivoaza'ko matétika.

Ray nay, &. Koezy. &. Vonináhitra &.
Tepozo zahay, Tompo Tepozo zahay.
Mary, Reny malahelo, &.

FITSANGANANA FAHA-2 — *I Jeso mitondra ny Hazo-misákana anazy.*

O *Jeso*, anao nitondra Hazo-misákana mavésatra anjoin-po nao mora hañala ny haratsia'nay maro; ampahafantaro anay ny habeza'ndreo mora zahay hitomány azy andrak'ifa'esa'nay.

FITSANGANANA FAHA-3. — *Samba ny Jeso lavo.*

Ny havesárany nv sáta ko ratsy no nandavo anao ambany ny Hazo-misákan'ao, Jeso. Ho rafési'ko maintina andrakizay izy. Hala ko izy, ka ivaloza'ko amy ny nao izy. Z ho mivoady tsy hanao ratsy koa dimbin'ani to, fa tahio aho.

FITSANGÁNANA FAHA-4 — *I Jeso fanójy amy ny Reny ny másina.*

O Jeso Mpañávotra mafiraiña be! O Mary Reny be alahelo! ny haratsia'ko edy no nampanéhoka anareo, ka naukalahélo anareo tány; laitr' io zaho koa mbola mişy fiañana t-v hanao zany koa. Tahio aho, fa zaho ti-handrékitra amy nareo, ka hitia anareo andrak'ifatesa'ko.

5 STATION. — Simon le Cyrénéen aide Jésus à porter sa Croix.

Heureux le Cyrénéen qui vous aida, ô mon Jésus, à porter votre Croix! Heureux aussi moi-même, si je vous aide à la porter en souffrant avec patience et avec soumission celles que vous m'enverrez dans le cours de ma vie! Mais vous, ô mon Jésus! accordez m'en la grâce.

6e STATION. — Sainte Véronique essuie la face de Jésus.

Mon très-doux Jésus, imprimez, je vous prie, dans mon âme la mémoire de vos cruelles souffrances, comme vous imprimâtes votre très-sainte face sur le linge dont la Véronique se servit pour essuyer le sang dont vous étiez couvert.

7 STATION. — Jésu tombe pour la seconde fois.

Mes rechutes vous firent de nouveau tomber contre terre, ô mon Jésus! Accordez-moi la grâce de mettre en pratique les moyens les plus efficaces pour m'empêcher de retomber dans le péché.

8 STATION. — Jésus console les femmes de Jérusalem.

O vous, mon Jésus! qui, en consolant les pieuses femmes, prédîtes à Jérusalem son irréparable ruine; apaisez votre justice que j'ai si souvent irritée et, faites que votre miséricorde à laquelle je veux toujours correspondre soit toute ma consolation.

FITSANGANANA-FAHA-5. — *I Simóna anti-sirena mitahy i Jeso hitondra ny Hazo-misákana.*

Bezara zay Anti-Sirena zay mitahy anao hitondra ny Hazo-misákan'ao, O Jeso! Mba bezara aho izikoa mba mitahy anao hitondra azy ka mañeky mandéfitra amy ny fijaliana mbola hirahi'nao amy ko! tahio hahefa zany aho, Jeso.

FITSANGÁNANA FAHA-6. — *I Masimbavy Veronika mamótra ny lahara ny Jeso.*

Jeso mora be, sorato rékitra am-po ko ny fahatsarovana ny fijalia'nao, karaha ny natao nao namóatra ny lahara nao másina tamy ny lamba namórany ny Veronika ny ra nanáfotra azy.

FITSANGÁNANA FAHA-7. — *I Jeso lavo ampañindroy ny.*

Ny halavoa'ko mazáña no mandavo anao indroy, o Jeso! Zaho tahio hálaka ny raha mahery mahafáhaña ahy, mora zaho tsy látsaka koa amy ny ratsy.

FITSANGÁNANA FAHA-8. — *I Jeso Manambitamby ry Viavy ny Jerosalema.*

O Jeso, anao manambitamby reo viavy tsara fañahy, ka nilaza i Jerosalema mbola ho róbaka; ketraho ny taña'nao nankatezéri'ko mazáña, ka zaho avelao hitambitamby amy ny fo nao be fitsébana, ka hankasítraka azy andrakizay.

9 STATION. — Jésus tombe pour la troisième fois sous le fardeau de la Croix.

O mon Jésus ! qui succombez pour la troisième fois par une suite des outrages qu'on vous fait endurer, accordez-moi la grâce de ne plus retomber dans le péché. Oui, mon doux Jésus, plutôt mourir que de vous offenser de nouveau.

10 STATION. — Jésus est dépouillé et abreuvé de fiel.

O mon Jésus ! vous qui fûtes dépouillé de vos vêtements et abreuvé de fiel, dépouillez-moi de toute affection aux choses de la terre, et rendez-moi insupportable tout ce qui tient au monde et au péché.

11 STATION. — Jésus est attaché à la Croix.

Par ces cruelles douleurs que vous éprouvâtes, ô mon Jésus ! lorsqu'avec de gros clous on attacha à la Croix vos pieds et vos mains, faites que je crucifie toujours ma chair avec tous ses vices.

12 STATION. — Jésus meurt sur la Croix.

O vous, mon Jésus qui, élevé sur l'arbre de la Croix, y expirâtes après trois heures de la plus douloureuse agonie ; hélas ! faites, je m'élève par l'exercice de toutes les vertus, et que je meure à toutes les choses de cette terre malheureuse.

FITSANGÁNANA FAHA-9. — *I Jeso lavo ampanintelo ny.*

O Jeso añondranan-dreo vango amy ny ompa, réraka anao ka mañintelo lavo. Zaho faháño tsoho lavo koa amy ny ratsy. Jeso mora, sitrany zabo ho n.aty karaha ny mankaratsy anao koa.

FITSANGÁNANA FAHA-10. *I Jeso endahan-dreo sikina.*

O Jeso nendakendahan-dreo síkina, ka nampinomin-dreo afero, alao amy ko ny fitiávana ny raha aty an-tany ty, ka zaho aza avela nao hahatanty ny raha mifôtra amy ny tany va amy ny ratsy.

FITSANCÁNANA FAHA-11. — *I Jeso fatsehan-dreo amy ny Hazo-misákana.*

O Jeso, ny hótsoka be nahavoa anao tamy ny namatsehan-dreo ny vity nao ndraka ny taña'nao tamy ny Hazo-misákana, ataovo handrísika ahy hamono ny nofo ko miárak' amy ny sata ny ziaby.

FITSANGÁNANA FAHA-12. — *I Jeso mañal'aiña amy ny Hazo-misákana.*

Jeso, anao koa efa tafi-sándratra añabo ny Hazo-misákana, nanéhoka tamy ny tapak'andro be, niadi-aiña ka naty anao. Zaho ataovo hañáraka ny hatsaram-pañahy ziaby, hisándratra, ka hañal' aiña amy ny raha ziaby aty amy ny tany fijaliana aty.

NY KABARY NY ZANAHARY

LAZAINA AMY NY VOLANA VITSIVITSY.

§ I.

NY RAHA HINOANA HAHATONGOA'NTSIKA AIÑA AN-DÁNITRA.

I. Misy Zanahary raiky foana; Zanahary tsy mety maro; Zanahary tsy nisy fanampônana, tsy ho misy fanampérana; Zanahary tsy manam-bátana fa fañahy tsy miharo izy; izy tsy azo hita n'olona atý amy ny fabaveloma'ntsika atý; izy mahita ny raha ziaby; izy eñy amy ny raha ziaby eñy, izy mahafántatra ny raha ziaby ndre ny jery mivony am-po ntsika. Zanahary mahefa raha ziaby; izy tsara-fo indrindra, sady márina izy másina, izy mánana ny hatsarána ziaby.

II. Zanahary, Olona telo; samby ólona ankítiny reo: ny faharaiky, ny Ray; ny faharoy, ny Zánaka; ny fahatelo, ny Fañahi-Másina. Ny Ray, Zana hárу; ny Zánaka, Zanahary; ny Fañahi-Másina, Zanahary; tsantsala reo tsy Zanahary telo, fa ólona telo mitovy tsíntra ndre amin'ino ndre amin'ino. Reo telo, Zanahary raiky foana, akory reo tokan-teña, tôkana Hazanahary. Ny añárany ny Zanahary raiky Olona telo, ny Trinite-Másina (*Telo-raika*).

III. Zanahary no nahary ny Tany amin-Dáñitra indraka ny raha maro ao añáty ny; Zanahary tsy niala-draha natao ny tsy, fa ny sitraky ny fo ny ivoana no nanaóva'ny azy. Zanahary nanao fañahy maro, añárany Anjely: ny sásany nanjary ratsy,

niavonávona, ka efa añaty ny afo be reo; ny sásany natána toérana tsara taminy Zanahary, ka efa bezara an-dáñitra reo. Ny fañazava maro an-dánitra, ny tany, ny biby, ny raha-maniry ziaby, Zanahary nanao azy nihiny olombélona namindrá'ny ny sora ny teña ny; ny raha tôkana nasai'ny hatao ny olombélona, hahafántatra ny Andríana Nahary azy, hitia azy, hanompo azy aty an-tany ty mora hahazo ny Láñitra.

IV. Ny lehilahy faharaika, i Adáma; ny viavy faharaika, i Eva. Napétraky Zanahary tamy ny tanimboly be hamamíana reo, ka tsy ho faty andrakizay reo. Hahafantaran-dreo misy Tompo, Zanahary nandrara reo hihinam-boany ny hazo raiky nafé' ny; izikoa reo nahafady zany fetra kelikély zany, tsy very zara andrakizay reo. Fa nandíka ny fetry ny Zanahary reo, ka niroáhina tamy ny tanim-boly tsara; very amin-jafy ny ziaby reo, ka nasaina ny Zanahary hiasa, hijaly ka ho faty. Zany dika-fetry ny raza' ntsika zany, mahavoa ratsy antsika aby aminy fiveloma'ntsika, ka mahasákana antsika tsy híditra an-dáñitra andrakizay. Koa amy ny zany, ny ratsy, ny tsy fañaráhana ny malo ny Zanahary; izy no fôtotry ny rofy ziaby.

V. Zanahary nitépó ny olom-bélona. Ny Olona aharoy aminy Trinite-Másina, ny Zánaka, n afiraiña antsika, ka nampiolombélona ny teña ny; izy nálaka vátana ndrak' aromoy mira amy nihi ntsi-

ka, mora hañávotra antsika amy ny fañandevózany ny demôny ka hampody ny fandována ny láñitra amin' tsika. Ny añárany ny Zanaky Zanahá ry efa lehilahy antety tany, i Jeso-Kry.

VI. Koa aminy zany, ny Zánaky Zanahary edy no nanjary ólona antety tany; ndre olona hoc'ntsika izy mbola Zanaháry edy izy. Ny Ray tsy nanjary ólona, ny Fañahi-Másina tsy nanjary ólona. Ny Zanaky Zanahary, Zanahary laitrizay, karaha ny Ray ndraka ny Fañahi-Másina; fa izy tsy olombélona laitrizay. Tsy mahampy arivo taona sivian-jato amby no nañalá' ny vatan' ólona.

VII. Tan-kibo ny Masim-bavy Marý Virijiny (tovo) másina no nañalány ny Zanaky Zanahary vátana ndrak'aromoy; ny Fañahi-Masina no namórona azy. Ny añarany ny kabary zany, ny Ikarinasio; ny andro fankalazána azy, ny faharoapolo di my amby amy ny volamposa (alakarabo). Olona raiky foana i Jeso-kry, izy Zanaky Zanahary efa olona antety tany, fa izy roy fombána: izy momba Zanahary, izy momba ny olona; sakady Zanahary mihitsy izy, olombélona mihitsy. Ny Ray ny Jeso-Kry, Zanahary Ray; ny Reny ny, i Másina Mary Virijiny. I Jeso-Kry an-dáñitra tsisy reny, antety tany izy tsisy ray. Ny Virjiny Másina, ndre efa nitéraka Zanahary, mbola Virijiny.

VIII. Ny Zanaky Zanahary, vélona taminy andro Noély, lah'álina, tañaty traño n'aomby ratsiratsy. Efa afaka andro valo, izy noforána ka na-

hazo anárana i Jeso, zany Mpanávotra. Izy nitoetra antety tany telopolo taona telo amby, nampaladamy antsika aminy fijalian-draha, aminy fanjeran-teña ndrak'aminy hatsaram-pañahy ziaby. Izy nitory ánatra aminy olona, izy nanao raha mahatsérika maro hahafantárany ny olona izy Zanahary, ka ny raha maro nilazány ny Zanahary azy sandra taminy ólona ziaby taminy vava ny Moasy ny tulolia, izy edy no nitodia'ny.

IX. Taminy Joma-Másina, izy nañal'aiña an-jotompó ny tañabo ny Hazo-misákana mora haña'a ny ratsy natao ntsika. Izy olom-bélona hoe'ntsika no manéhoka, fa ny Hazanahary ny nahabetóñona indrindra ny fijalía'ny. Izy nañávotra antsika aminy haverézana andrakizay taminy fijalia'ny ndraka taminy fahafatésa'ny. Izy naty nibiny ny olom-belona ziaby kony, ndrak'isandoha ntsika. Ny añárany ny kabary zany, ny Fañavôtana. Taminy andro Paky, fahatelo andro nifatesa'ny, izy tompo n'aiña nampitambélona ny teña ny; taminy andro Asentsio, fahefapolo andro nitambelomany, izy niákatra an-dañitra aminy haherezam-bátany; aviteo taminy andro Pentekoty, fahafolo andro niakára'ny an-dañitra, iza nañiraka ny Fañahi-Másina taminy Apôtry ny. Lah'aminy fanampérany ny raha ziaby, izy himpody aty an-tany himalo ny olona ziaby, fa ho maty aby ny olona ziaby, aviteo reo hitambélona. Izy hampiditra ny olontsara an-dáñitra; fa ny olon-dratsy, ny mankara-

tsy Zanahary, ny mpanásaha azy, ny mpamály ratsy, ny mpanao halotóana, ny mpinon-tóaka, salaitra reo nisy ratsymahafaty taminy andro nifatesa'ny, havári'ny aminy afobe. Ny afobe ndraka ny láñitra, tsy hanam-panampérana fa hatána andrakizay doría.

X. Ny Fañahi-Másina, ny olona fahatelo aminy Trinite-Másina; izy aminy zao tontolo zao, fa Zanahary izy;fa ny mahery itoera'ny, ny aromoy ny olona tsisy ota mahafaty. Izy no maniindra jery tsara amintsika, ka mankahery antsikahanao ny tsara, fa izy no mañidina ny fitiávana Zanahary am-po ntsika.

XI. Ny Egilizy, ny lañónany ndry Mpino inaindreo Mpijoro natsángany ny Zanahary ka miaramañáraka ny Fijoróana nampianáriny ny Jeso-Kry, ka miara-málaka ny Sakaramenta (hasindráha) natao ny. Raiky foana ny Egilizy mihitsy, ny Egilizy katolika noforonin-dreo Apotra izy; ny anára'ny koa, ny Egilizy Roma. Atsika asainy ny Zanahary hañeky zay mañina ny Egilizy aminy fanapáhana nomeny i Jeso-Kry azy; Ry Evêka reo; ny talé ndreo ziaby, ny Papa Ray Ntsika Másina; loha ny Egilizy izy, sóatry ny Masina Pera, ka soloteña ny Jeso-Kry izy; izy mahiraka ny Eveky ziaby ndraka ny mpino ziaby. Tsy ho diso finóana zay mañeky azy, hoy i Jeso-Kry. Zay tsy añátiny ny Egilizy, tsy mahatonga aiña an-dáñitra. Ny fieférany Egilizy ma-

hôtrona reo Mpino aty antety tany aty, ndraka ny aromoy mbola mijaly amy ny afo fankadióvana, ndraka ny Olo-másina efa manjáka an-dánitra. Atsika mahazo tápany ny tsara avaly ny Zanahary amy ny Olo-másina ndrak'amy ny Mpino; ka mahefa mankaïvana ry aromoy mbola añaty ny afo fandióvana aminy fijoroa'ntsika, aminy tsara atao ntsika ndrak'aminy Idolizantsy (fañarátanana) afindra ntsika amindreo. Ny añárany zany, ny Fimbóñany ny Olo-Másina.

Zany raha to maro zany vao ho reñy ntsika zany, ny Simboly ny Apotra no misy azy. Io izy : *Zaho mino Zanahary* &. Ny mahatôkony hino zany fátatra, tsy ny vava ny olona milaza azy, fa Zanahary nañambara azy ndraka ny Egilizy tsy mety diso mampianánatra antsika azy.

§ II.

NY TÔKONY HATAO HAHATONGÁ'NTSIKA TEÑA AN-DÁNITRA.

XII. Ny mahatonga tena an-dánitra, tsy ny mino foana ny kabary to voa laza teo, fa ny manao fitondranteña kretiena, mitándrina ny Malo ny Zanahary ndraky ny Egilizy, mañáraka ny hatsarampanahy, milefa ny fañotána.

XIII. Folo ny malo ny Zanahary.

Ny faharaiky mañasa antsika hiánatra ka hino ny raha ziaby natoro ny Zanahary aminy Egilizy, mañantéña Zanahary, hijoro azy mazáña aminy haja ndrak' aminy hatokiana, hitia azy aminy fo

ntsika ziaby, hatáhotra hanao ratsy áminy; ndraka hitia ny nama'ntsika érany ny tena ntsika noho ny fitiava'ntsika Zanahary; izy mañasa antsika hamoaka finóana, fañanteñána ndraka fitiávana indraikindraika, tsándraka aloha ny ifatesa'ntsika. Izy mandrara antsika hiéñatra aminy finoa'ntsika, hitana taratasy ratsy va hiventy azy, hikoráña ratsy, hañáraka fijoróana tsy mety.

Ny faharoy mañasa antsika hañaja ny Añárana másina ny Zanahary, hañala ny voady natao ntsika. Izy mandrara ny mifanta tsisy fôtony, ny manásaha Zanahary va ny raha mifôtra áminy, ndraka ny misao-dratsy.

Ny fahatelo mañasa antsika hankamásina ny andro alahady ka hanao ny raharaha ny Zanahary; izy mandrara ny miasa aminy raha foasainy ny ankizy, laha tsy an-kaméhana.

Ny fahéfatra milaza ny tôkony

Hatao *ny Zánaka* aminy ray uy ndrak'amindreny: hañaja azy, hino ánatra azy, hitia azy, hanompo azy, hitahy azy, ndre reo mbola vélona ndre efa naty.

Ny hatao *ny Ray amindReny* aminy zana'ny : hitia azy aminy hatiávana kretiena, hamélona azy, hampala-damy tsara azy, hampiánatra azy, hiandri-maso azy, hankalilo azy.

Ny hatao *ny Mpivady* : hiraika tsara, hifampatóky, hifankatia ankítiny, hanao ny hery ny ziaby hifampitahy, hifamindra zara ka hifampitondra

teña an-dáñitra.

Ny hatao *ny Mpanompo* aminy tompo ny: hañome asy azy, hañarak'ánatra azy, hampatóky azy, tsy manébaka azy.

Ny hatao *ny Tompo* aminy ankizy ny: hitia azy, hampala-damy tsara azy, hampiánatra azy, hiambi-maso azy, hankalilo azy, hañome azy zay tôkony.

Ny hatao *ny Mpañótrona* anak'ólona: hampiánatra ny zaza otrónina, hiámbina ny fanáña'ny.

Ny hatao *ny Mpitondra raharaha*: hanao zay tokony, samby aminy raharaha éntiny.

Ny malo fahadimy mandrara ny mamono ólona, ny mandrátra olona, ndre ny mikinia ratsy azy, ny mampala-jery ratsy va lamy ratsy, ny mitana otri-po, ny mamaly ratsy; izy mañasa antsika hañadiño ny haratsían'olona anjavam-po.

Ny fahénina ndraka ny fáhasivy, mandrara ny fahalotóana ziaby ndraka ny raha mahatárik'ámy ny: ny maso ratsy, ny vólana maloto, ny koráña mampijery ratsy, ny fatao tsy manjary ndraka ny raha maloto ziaby. Indraiky izy mandrara ny jery maloto ndraka ny fañirian-dratsy.

Ny fahafito ndraka ny fahafolo mandrára ny mangálatra, ny mamítaka aminy fandafôsana, aminy fividiana, aminy fisomána, aminy firasan-dova n'olona; izy mandrára ny fántoka tsy andráriny, ny antombombôla, ndraka ny raha sásany maharátra ólona; ny amaraitsilany hankefan-trosa, va hampodiánana ny raha hita. Izy mandrara ny

mañampôko hanao raha zany, ka mañiraka antsika hamodifódy ny ratsy natao ntsika taminy námana.

Ny fahavalo mandrára ny lenga, sándraka ny mahavoa ratsy ólona; ny miláza ny ratsy natao n'ólona, ny mañampánga tsy to, ny mañoso-pótaka hávana, mañahiahy azy tsisy fôtony; sándraka ny manao sahada an-dapa aminy ampanga tsy to.

XIV. Ny asainy ny Egilizy hatao ntsika, Énina: ny faharaiky, hanompo Zanahary aminy andro fety naféný; ny faharoy, hitaino ny Mesa aminy Alahady ndrak'aminy andro-fety; ny fahatelo, hamosa ny ratsy natao ntsika, sahaza tsy hazáña isankerintaona; ny fahéfatra, hanao Komonio tśara amy ny volam-Paky aminy Egilizy ny tanána; ny fahadimy, hifadi-hánina isan-telo-vólana, aloha ny andro-fety sásany ndrak'aminy káremy ziaby; ny fahéniny, hifady nofo aminy jomá, aminy sabotsy, ndrak'aminy andro-fady sásany, laha tsy efa nahazo lalan-kihínana.

XV. Atsika tòkony hiary ny ratsy voalóhany:

Ny Fiavóñana, ny mirehareha aminy teña, mívaza námana.

Ny Fahetríana, ny maimay hanjéngy haréana ndre aminy lálana fady, ka malain-kirasa hely aminy malahelo.

3. Ny Fahalotóaña, ny tsy mañaja ny vatanteña na ny vatan'olona.

4. Ny Fibezam-pó, ny malahelo aminy zara azo

ny námana, miravoravo aminy ratsy mahavoa azy.

5. Ny Fingoaìnan-kánina, ny mandány vola be aminy fihínánana, ny homan-doatra, minom-be; fa mitéraka ratsy maro zany, ka mampandíka fetra maro.

6. Ny Fahatezérana, ny misamóntitra, mandri-si-bátana aminy fiankaníana, ny mańómpa Zanahary ndraka ny olona.

7. Ny Fahavozóana, ny mańary andro foana, ny mambela ny raharaha tokony hatao, sándraka ny fanompóana Zanahary; ny mańela hiala aminy ratsy mahafaty.

§ III.

NY RAHA HALAINA HAHATONGÁNA TEŃA AN-DÁŃITRA.

Atsika tsy mahárake ny malo ny Zanahary ndraky ny Egilizy izikoa tsy tahíny ny fahasoávany ny Zanahary; ny ahazóana azy, ny mangátaka azy aminy Zanahary matétika aminy fanjeram-po, aminy fijoroa-may aminy Ańárany ny Jeso-Kry. Ny fijoróana tsaratsara, ny *Ray nay an-dáńitra* &, fa i Jeso-Kry edy no mańambara azy. Tsarabe ny mijoro ny Anjely ntsika ndraka ny Olo-másina, fa sakaiza ny Zanahary reo ka mahatahy antsika aminy fifonan-dreo. Ny Virijiny másina no mahery tôkony hameheza'atsika fo ka hatokía'ntsika fa mahazáka indrindra aminy Zanahary. Ny fijoróana áminy : *Koézy anao, Mary*, &.

XVI. Ny nanaôvany i Jeso-Kry ny Sakaramenta hamíndra ny tsara avy amy ny fijalia'ny ndrak

amy ny fahafatesa'ny amintsika, ka hañome antsika ny fahasoáva'ny. Fito reo: ny Batemy (ny Fanasána), ny Kofirimasio (ny Fankaherézana), ny Okarisitý (ny Vátany ny Jeso-Kry), ny Penitantsy (ny Fivalôzana), ny Fara-hósotra (Fanosôrana ny mararÿ), ny Oridô (ny Láhatra, Fañkamasínan'ampijoro), ny Fanambadíana.

XVIII. Ny Batemy mañala ny ratsy taminy fôtotra, mañome antsika ny fahasoávana mahavélona, manángana antsika ho zanaky Zanahary ndraky ny Egilizy. Izikoa aminy olona añon-jery, ndre ny ratsy nahy natao ny, mba alány ny batemy. Izikoa tsy ny batemy, tsisy olona avy an-dáñitra. Izikoa an-kavesóhana va aminy olona efa ho maty, ndre zovy ndre zovy mahefa mañome batemy azy. Ny anaovam-batize ólona, mañidin-drano aminy loha ny, mivólana: *Zaho manasa anaoamy ny Añárany ny Ray, ny Zánaka, ny Fañahi-Másina* (*va* Zaho mambatize anao &). Ny rano hatsororóka aminyhóditra fa tsyaminy volondohafoana; ny olona mañídina azy no mivólana, ka ny vólana tsyhasarak'aminy rano aídina fa ampiaráhina reo.

XIX. Ny Sakaramenta ny Penitantsy (ny Fivalôzana) mañala ny ratsy natao n'olona tafárany ny Batemy. Hahazoam-pihavánana aminy Zanahary aminy raha zany, mañambara ny ota mahafaty ziaby aminy mpijoro, ndre tsy mamony raiky foana, málaka alahelo be aminy ratsy natao ntsika aminy Zanahary; mangátaka alahelo zany áminy;

mamehi-vólana tsy hanao ny ratsy koa, fa hiala aminy mahalátsaka áminy; aviteo mañampoko-hanody ny fankalilóvana ndraka ny famodifodíana asainy ny Mpijoro. Rahazany, izikoa misy raiky tsy atao, ny famotsôrana (abisolosio) rambésina manjary ratsy mahafaty, fa mañota ny hásiny ny Zanahary ny málaka azy.

XX. Ny be hásina aminy Sakaramenta ziaby, ny Okarisity, fa izy misy i Jeso-Kry Zanahary mihitsy, olombélona mihitsy, lañiny ny vata'ny, ny ra ny, ny aromoy ny ndraky ny hazanahary ny. Amy ny Mesa, izikoa ny Mpijóro manóñona ny vólana fañkamasiaana io: « Ty ny vata'ko, Ty ny ra ko, » ambony ny mofo ndraky ny divena, ny mofo ována ho vátany ny Jeso-Kry Tompo ntsika, ka ny divena ována ho ra ny; ny teña ny mofo ndraky ny divena, tsisy tavela laha tsy ny sora ny foana; koa aminy zany, izikoa ny Aody masim-be mipétraka ao ambony ny Otely va ao añaty ny Taberinálaka, i Jeso-Kry edy eo añaty ny no ho tompóina. Izikoa mikominio, i Jeso-Kry edy no rambésina, fa hániny ny aromoy ntsika izy. Tsy ny sora ny Jeso-Kry no ao, tsy ny sary ny karaha amy ny sary ny hazo-misákana fa ny teña ny edy, i Jeso-Kry edy, zay zanaky Zanahary zay, zay Jeso-Kry zay natéraky Mary Virjiny másina zay, naty ho antsika taminy hazomisákana, nitambélona, niákatra an-dañitra; izy ao añaty ny Teñanjoro karaha an-dáñitra. Hanaôvana kominio tsara, ma-

ǹala ny ota mahafaty ziaby aminy fo : izikoa misy tavela ndre raiky foana, ny komonio manjary ratsy mahafaty. Zay manao komonio ratsy, maǹota ny hásiny ny Zanahary, ka manélina ny malo hahavery azy. Izikoa tsy vatsy aminy olona ho faty, ny komonio ifadianan-kánina ndraka rano.

XXI. Ny Kofirmasio (Fankaherézaǹa), maǹome antsika ny Faǹahi-Másina miharo aminy fahasoáva'ny maro ka mampanjary antsika Kretiena vántana; izy mankahery antsika hifeña haǹéky ny finóa'ntsika, ka hitánjaka ny fahavalo ti-hamery antsika. Ny Fara-hósotra, mankaívana ny aromoy ndraka ny vátany ny olo-marary ka mitahy azy ho tsara fatésana. Ny Láhatra, mampáhazáka ny olona ny raharaha ny mpijoro, ka maǹome azy ny fahasoávana hanaôvana azy tsara. Ny Sakaramenta Fanambadíana, maǹome ny mpivady ny fahasoávana ilain-dreo hiraiǹan-toérana tsara, ka hampianárana ánaka aminy lálana kretiena.

XXII. Ny Hatsarána kretiena voalóhany, ny Finóana, ny Fandiñésana, ny Fitiávana-másina. Ny Finóana, hery mampino antsika fátatra ny raha to ziaby nambára ny Zanahary ka atoro ny Egilizy antsika hinoa'ntsika. Ny Fandiñésana, hery mampatóky antsika fátatra, ka mampandiñy antsika ny havelòmana andrakizay ndraka ny fitahíana hahatakárana azy. Ny Fitiávana másina, hery mampitía antsika Zanahary ambony ny raha ziaby, fotony izy tokony ho tíana, ka mampitia an-

tsika ny nama'ntsika karaha ny teña ntsika aminy fitiavan-tsika Zanahary.

Isany ny kretiena vao ho misy jery, tôkony hamóaka Finóana, Fandiñésana ndraka Fitiávana indraikindraiky, sándraka lahefa ho faty.

XXIII. Tsy misy olona tsy ho faty; ny andro hifatesa'ntsika, tsy fántatra; andro zany edy no iankínany ny zara va ny rofy hanjo antsika andrakízay; ny anjara ntsika andrakizay, izikoa tsy ny láñitra, ny afobe; zay misy ny hasoavany ny Zanahary aminy ifatésana, mahazo ny láñitra; zay misy ota mahafaty, mahazo ny afobe. Eritrereto tsara zany.

Mijoro Zanahary tsara maraindraina ndraka hariva zay mpíno ti-hahatong'aiña ankítiny. Maraindraina izy mangátaka zay fitahíana hitány ny andro tsy manao ratsy, ka manólotra azy laheto ny asa ny ndraky ny fijalia'ny. Hariva izy mieritréritra ny ratsy natao ny taminy andro, sándraka aminy raharaha tokony hatao ny, ka mikinia hanao tsaratsara aminy ho avy. Ny zánaka, tokony hijoro ho any ny ada ny amin-dreny ny.

Ny fañajaríam-po mora hahazo ny Sakaramenta Fivalôzana.

Ny Ota mahafaty, ndre raiky foana, mahavárina zay nanao azy aminy afo-be izikoa izy tsy efa nahazo fihavánana amy ny Zanahary taloha nifatesa'ny. Aminy zany, ny mahery tôkony himéhany ny olona nanao ota mahafaty, ny mangá-

taka fihavánana zany. Ny sakaramenta fivalózanana natao ny Jeso-Kry, hanalána ny ratsy natao n'ólona tafárany ny Batemy. Sakaramenta zany mila fañankínana tsy mety tsy entin'olona ti-hálaka azy tsy hankarátsy azy.

1. Ny fañankínana ilai'ny aloha, ny FANEÑÉNANA. Ny NÉÑINA, alahelo ny fo mandrafy ny ratsy natao ny, ka mamehi-vólana tsy hanao ratsy koa aminy ho avy. Laha tsy ny néñina, tsisy hahazoam-pihavánana aminy Zanahary.

Alahelo AÑATY NY FO indrindra no ilaina; kala tsy manjary ny faneñénana aminy vava foana, fa alahelom-po ankítiny aminy ratsy natao ntsika no héntina, fo mitaraiña no ilaina. Ny añaty ny fo ntsika edy no nanaovan-tsika ratsy, ny fo no nikinia azy, kala ny fo edy aminy zany no tôkony hanéñina; ny kibo nitia ny ratsy no tôkony hankahála azy, handrafy azy. Zanahary mahita ny añaty ny fo ntsika, ka tsy mahavótsotra mpañota manao valom-bava foana, tsy manan'alahelo am-po.

Alahelo AVY AMINY ZANAHÁRY no ilaina; izy, alahelo velóminy ny Fañahi-Másina, fa izy raiky no mampahazo antsika faneñénana tsara. Alahelo zany, hangatáhina aminy Zanaháry, ka Zanahary tsy malain-kañome azy zay tsy voly mangátaka azy aminy fanjeram-po ndrak'aminy hatokíana. Izikoa tsy aminy zany, izy tsoho tsy azo. Aviteo alahelo zany, alahelo velóminy ny fijeríana ny

kabary ny Zanahary, ka miánkina aminy finòana. Aminy zany, izikoa anao mandrafy ny ota, fôtony izy nitondra rofy aminao, nandátsa-bango aminao, nankaráry anao, nahavery haréana anao, fandrafesa'nao zany, tsy néñina mahefa hampahazo anao ny famotsôrana. Ny tôkony hampanéñina anao, ny fijeríana Zanaharyꝰ nankaratsí' nao taminy ota natao nao. Ny maharisi-po aminy faneñénana zany, ny mieritréritra ny fankalilôvana be azo n'olona aminy ota mahafaty raiky, ny lánitra very, ny afo-be handehánana. Tsara ny mieritréritra ny Mpañota mankaratsy Zanahary Tompo ntsika tôkony harahi' ntsika ánatra, Ray ntsika, Naháry antsika, Andriamáñitra tsara fo indrindra, Namónjy antsika, Nañávotra antsika taminy ra ny no foy ny. Ny Faneñénana vántana, alahelo aminy ratsy natao ntsika aminy Zanahárv, fôtony izy tôkony ho tia' ntsika indrindra, izy tody hatsarána indrindra; ny faneñénana zany mahefa mampihávana ny mpañóta áminy Zanahary, izikoa ombána fañiríana ny Sakaramenta laha izy tsy mety azo.

Ny alahelo aminy ota mahafaty, tôkony ho Be indrindra ka Handílatra ny alahelo ziaby; izy tsy mila rano-maso, fa mila fo mandráfy ny ota ambonivóny ny rofy ziaby antety tany; fa ny be aminy rofy ziaby, ny ota mahafaty, fa mankarátsy Zanaháry izy ka mahavoa loza be antsika izy; koa aminy zany, izy no tôkony halaheloa' ntsika am-

bonivóny, ny rofy ziaby aminy zao daolò zao. Ny fitondran-teña ny mpivalo no tsara, hahafantárana ny habé ny alahelo ny.

Ny álahelo ilaina, alahelo MAHATONTOLO ka mahatólona ny ota mahafaty ziaby natao ntsika; izikoa misy ota mahafaty ndre raika tsy omban' alahelo ampy fañankínana, ota zañy tsy áfaka; ndre ny námany ziaby, tsy alány ny Zanahary, fa ny ota mahafatv, ndre raika aza, mitárika ny halezérany ny Zanaháry amy ntsika.

Ny alahelo, hampombaina Petra-bólana sitrany ho maty koa ny manao ota mahafaty; laha tsy zany, tsisy fihavánana. Fántatra fa tsisy alahelo to zay malain-kametra-bólana amy ny zany; fa zay malahelo ankítiny amy ny ratsy natao ny, mamehi-vólana tsy himpody koa amy ny, ndre arisik'ino ndre arisik'ino.

Izikoa namétra-bólana FÁTATRA, tsy mihazohazo, fa maláky miala amy ny lálana mifôtra amy ny ratsy mahafaty, fa nañota edy zany malain-kiala ámy ny; Izikoa féhivólana tokoa, ny fitoeran-teña ndraka ny fo, ována avokoa; ny ráriny ny Zanahary nirobátina, hetsarésina eo edy amy ny fankalilóvan-teña ndrak'amy ny tsara atao, ka ny nirobátina amy ny ólona, afodifody.

2. Ny KOFESY (Famosána). Ny fanampôna'ny, ny mieritréritra tsara ny ratsy am-po; ny anaóvana zany, mijery ny. Malo ny Zanahary, ny Malo ny Egilizy, ny raharaha tòkony hatao, ndraka ny Ota voalóhany.

FIJOROANA AMY NY KOFESY.

ALOHA NY FIERITRERÉTANA.

Fañahi-Másina, fótotry ny hazavána, mañidiña tsiry nao raiky am-po ko, k'avía hampahafántatra ahy ny ratsy natao ko. Ambaráo ahy marimárina izy, mora zaho hahíta azy karaha amy ny andro hialá'ko amy ny ty havelômana ty, hengo añatrefan'ao ho malóina.

Zanahary másina, ampahafantáro ny ratsy natao ko ndraka ny tsara navela ko aho. Ampahitáo ny hamaróana ndraka ny habézany ny hadisóa' ko amy ny fanompóa'nao aho. Atoróy ahy ny isa ndraka ny érany ny ny haratsía'ko amy ny nama' ko, amy ny téña'ko, ndraka ny notai'ko amy ny tókony hatao ko.

AVY NIERITRÉRITRA.

FANEÑÉNANA.

Méñatra aho, Zanahary endré! fa zaho lavolavo foana isan'andro amy ny ratsy nameheza'ko vólana tamy nao mazáña tsy hatao ko koa. Zaho mba nahasáky hanao ratsy timaso nao mora hahazo retidreti-draha, ndre fanta'ko anao mandrafy ny raha ratsy! ndre ny hasoava'nao amy ko aza, nalai' ko hanaovan-dratsy amy nao! Zanahary! Ray ko mora fo no mahâritra ambony ny ray ziaby, azéfo ny hatezéra'nao, arío ny fahotá'ko, ka ny fankalilova'nao ahy aza atao nao ôhatry ny hahitsiany ny malo nao.

Zanahary, Zaho malilo amy ny ratsy natao ko ndrak' amy ny nampanaôvi'ko; zaho malilo amy

hanambara marimárina ny raha ratsy ziaby natao ko, ka anao an-Dáñitra hankafátatra ny malo famotsôrana hatao ny mpijoro amy ko aty an-tany; mañanteña hahazo zany aho.

FIJORÓANA AMY NY VIRIJINY MÁSINA NDRAK'AMY NY ANJELY MPIÁMBINA.

Virijiny másina, Reny mpirasa hasoávana, Reny be fitepózana, Roya mahafatóky zay nanao ratsy, mijoroa nihinahy ataonio, mora zaho tsy hisoso-dratsy amy ny kolesy hatao ko, fa hahazo fihavánana amy ny Zanahary ndraka ny fitahíana ilai'ko mora tsy hanao ratsy koa amy ny ho avy.

Anjely ko tsara, mpiámbina ny ain'ko sady mazoto tsy mandao ahy, sahada ny halavóa'ko, tahiohiónjona aho, ka ny Sakaramenta efa ho azo ko ataovo hanjary fakasoávana tsy mañalavo ahy koa.

AVY NAMOSA.

FINÓANA AMY NY HÁSINY NY SAKARAMENTA.

Málaka tavandra-mpo amy ny zara vao ho azoko aho, Zanahary endre! fa nanao-dratsy aho teo, fa ataonio zaho efa afa-dratsy, efa mahitsy, efa madio aho, fa efa naminđrá'nao fahasoávana aho. Efa vótsotra aho, Zanahary tsara fo, efa miháyana amy noa aho fa tsy hita ko zay nañota'ko hásina ny malo ny mpijoro, fa nañajary ny fo ko tsara lahateo aho.

Jeso Mpañavotra ny ólona, ny ra nao be tónona naídin'ao nihin'ahy no nahefa zany amy ko; ny hay nao másina no nahajanga ny bay ny fo ko, nampihávana ahy amy ny Zanahary ka nañafaka ahy.

ALOHA NY KOMONIO.

Finóana. *Jeso, Mpamonjy ko, zaho mino fátatra, fa ny vata' nao, ny ra nao, ny aromoy nao ndraka ny hazanahary nao no efa ho azo ko amy ny komonio; inóa' ko zany, Zanahary! ja anao edy no nanambara.*

Fandiñésana. *Jeso Mpamonjy ko, zaho matóky lahefa nandramby anao ampo ko amy ny komonio, zaho mbola ho rambesi' nao an-dánitra.*

Fitiávana. *Jeso, Mpamonjy ko, be hatiávana ahy anao, fa nome' nao ahy ny aiñ' nao ziaby; zaho ataovo hamaly anao ny ain' ko ziaby ka tsy hitia raha hafa koa laha tsy anao.*

Fanjefan-tena. *Jeso, Mpamonjy ko, zaho tsy tôkony hidira' nao am-po ko, fa mivoláña volana raiky foana anao, ka ho janga ny aromoy ko.*

Faneñénana. *Zanahary, zaho maneñina fátatra ny ratsy natao ko tamy nao, fôtony anao tsara-fo indrindra, tokony ho tiana indrindra ka mandrafy ny raha ratsy; hala ko amy ny fo ko ziaby izy, zaho ti-hañitsy ny fitoera' ko ka hankalilo-teña, fa tahio aho.*

AFARANY NY KOMONIO.

FANOMPÓANA. *Jeso, Mpamonjy ko, zaho manompo anao anaty ny fo ko; zaho mankató anao fa Tompo ko ambony ny tompo ziaby anao, ome' ko anao ny teña ko ziaby.*

FANKASITRÁHANA. *Jeso, Mpamonjy ko, zaho mankasitraka anao amy ny hasoáva' nao amy ko, anao nidiitra nipetraka ampo ko amy ny komonio.*

FANOLÓRANA. *Jeso, Mpamonjy ko, efa bezara aho zany ataonio fa mánana anao aho; atolo' ko anao ny fo ko, ny vata' ko, ny aromoy ko, ndraka ny aiñ' ko ziaby.*

FANGATÁHANA. *Jeso, Mpamonjy ko, omeo ahy ny raha ziaby ilai' ko hitarimia' ko ny aromoy ko ndraka ny vata' ko aty an-tany ka handaisa' ko azy an-dánitra.*

PETRA-FÓLANA. *Jeso, Mpamonjy ko, sitrany zaho in-arivo maty karaha ny manao ratsy koa; efa ampy zara aho fa nahazo anao amy ny komonio, zaho tsy handróaka anao andrakizay.*

VONINKAZO-MPANAHY

ATOLO-NDRY

ZANAK' I MARY

AMY NY

RENY MALALA NDREO,

AMY NY VOLANA HIAHÍA.

BOUQUET SPIRITUEL

offert par les enfants de Marie à leur tendre Mère, pendant le mois de Mai.

MAHATSAROVA.

Mary, Virijiny be-hazavam-po, MAHATSAROVA fa tsy mbola nisy olona reñy nay nilomay nanjó ny rova nao, tomañy vonjy tany nao, nangátaka ny ankin-bola'nao ka foy nao. Efa matóky amy ny zany aho mihazakázaka amy nao, Reny, Lohavoñy ny Virijiny ziaby; zaho tsindríany ny fahotá'ko mibábaka amy ny vity nao, mitaraiña, mifóna Reny ny Zánaky ny Zanahary, aza mañamboho ny hatak'o, fa taiñóy tsara izy, atrefo izy ka ekeo.

SOUVENEZ-VOUS.

SOUVENEZ vous, ô très-miséricordieuse Vierge Marie, que jusqu'à ce jour on n'a point entendu dire, qu'aucun de ceux qui ont eu recours à votre protection, et qui ont imploré votre secours, ait jamais été abandonné. Animé de la même confiance, ô Vierge des Vierges, ô ma Mère, moi aussi, tout pécheur que je suis, je viens me réfugier auprès de vous et réclamer votre assistance. ô Mère de mon Dieu, ne dédaignez pas ma prière, mais recevez-la avec bonté et daignez l'exaucer.

Ainsi-soit-il.

I SAINTE MÈRE DE DIEU,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Confiance en Dieu; *quel que soit l'état de votre ame, ne vous abandonnez pas au découragement, mais tournez vos regards vers le Cœur de mon divin Fils, qui est un abyme de miséricorde.*

RÉFLEXION.

Le Chrétien ne devrait jamais séparer du souvenir de ses péchés le souvenir du sang que Jésus-Christ a répandu pour leur expiation: si l'un excite la douleur, l'autre ranime la confiance.

Offrande *des actions de la journée pour notre sainte Religion.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

II SAINTE VIERGE DES VIERGES,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Pureté; *évitez avec soin tout ce qui pourrait ternir votre innocence; veillez pour cela attentivement sur vos pensées, vos paroles, vos actions et sur tous vos sens.*

RÉFLEXION.

Nos corps sont les temples du St-Esprit; ils sont aussi les tabernacles où daigne se renfermer l'auteur de toute sainteté; ne serait-ce pas un sacrilège de les profaner ?

Offrande *de la prière du matin pour les besoins de l'Eglise.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

I RENY MASINA NY ZANAHARY,

MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao ?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fatokiana amy ny Zanahary*; ndre akory ndre akory ny toetry ny aromoy nao, aza mamoy fo anao, fa ny maso nao atodiho amy ny Fo ny Zanahary Zanak'o, fa tsy lany fitséhana izy.

FIHEVÉRANA.

Ny fahatsarôvany ny ota-ntena, tôkony tsy hasáraky ny Kretiena amy ny fahatsarôvany ny ra naídiny i Jeso-Kry hañalána azy : ny raiky koa mampalahelo ny raiky mampatoky.

Fanolórana. Ny hatao nao niány, atoloro hañampíana ny fanompóana Zanahary.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho !

II VIRIJINY MASINA LOHA NY VIRIJINY,

MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao ?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Hadióvana*; mañalía anao ka miaría ny raha hahalazo ny hadiova'nao, ndre ino ndre ino; ka ambeso tsara ny jery nao, ny vola'nao, ny atao nao ndraky ny fahareñésa'nao ziaby.

FIHEVÉRANA.

Ny vata'ntsika, zomba ny Fañahi-Másina; izy mba traño fitoérany ny Tompo ny fahamasínana ziaby ; ka tsy mpandrátra ny másina va zay mamorery azy ?

Fanolórana. Ny fijoroa'nao maraindraina, atoloro hitahíana ny I gilizy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho !

III *MÈRE DE LA GRACE DIVINE,*
PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Dévotion au Cœur de Jésus ; *vous puiserez à cette source de tout bien, la force dans les tentations, la consolation dans vos peines, l'espérance après vos chutes, la paix à votre heure dernière : des trésors de grâces sont promis à ceux qui l'honorent d'un culte spécial.*

RÉFLEXION.

Pour honorer dignement le Cœur de Jésus, il faut imiter les vertus dont il nous a donné l'exemple et chercher à se pénétrer de ses sentiments.

Offrande *de la Messe pour le Souverain Pontife.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

IV *MÈRE TRÈS PURE,*
PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Pureté d'intention; *n'agissez jamais par vaine gloire, mais uniquement pour plaire à mon divin Fils. Vos actions les plus communes, faites pour Dieu, recevront leur récompense dans le Ciel.*

RÉFLEXION.

Sans la vigilance on peut faire de grandes fautes et de fréquentes chutes ; mais avec elle, sans rien faire d'extraordinaire à l'extérieur, on fait des actes de vertu très grands et très multipliés.

Offrande *du repas en action de grâces des bienfaits reçus.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

III RENY NY TOMPO NY FAHASOAVANA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fitiávana ny Fo ny Jeso;* izy no loharano ny haréana ziaby, ka izy no añovózana ny hery mahresy ny fañahy ratsy, ny tambitamby maháfaka ny alahelo, ny fatokíana lahefa nañota, ny fiadánam-po lah'amy ny hifatésana; be indrindra ny fahasoávana voa laza ho azo ny zay mazoto manompo azy. Fihevérana.

Ny hañajána tsara ny Fo ny Jeso, ny mañáraka ny hatsaram-pañahy mampañalai'ny antsika lamy, ka mila hidírany ny jery ny.

Fanolórana. Ny Mesa másina, atoloro ho any ny Papa loha ny mpijoro ziaby.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

IV RENY MADIO JÍAKA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fanjengiana Zanahary foana*; aza mila hankalazain'ólona anao laha manao raha, fa mañahía hankasítraka ny Zanak'o foana anao. Ny raha atao nao ho any Zanahary, ndre ny kelikely aza, mbola ho valíana añy an-dánitra.

Fihevérana.

Ny ólona tsy mitándrina, mora mañota be ka mora lavo mazáña; ny ólona mitándrina, sakady maro ny tsara atody ny, lehibe, ndre tsy hita ny ólona maso ny habéza'ny.

Fanolórana. Ny fihináña'nao, atoloro hankasitráhana ny soa nazo nao.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

V *MÈRE AIMABLE,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Douceur ; *réprimez les saillies et les vivacités de votre caractère ; ayez soin que vos paroles soient bienveillantes et charitables, car bienheureux ceux qui sont doux.*

RÉFLEXION.

La douceur est la vertu la plus aimable, mais elle n'est pas la plus aisée; elle demande une continuelle et généreuse abnégation de soi-même.

Offrande *de vos conversations pour le salut des infidèles.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde!*

VI *MÈRE DU SAUVEUR,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* le Soin de votre salut; *ne pourriez-vous pas faire pour votre ame quelque chose de plus que ce que vous faites ? Songez que vous n'avez été placé sur la terre que pour servir Dieu, et sauver votre ame en le servant.*

RÉFLEXION.

Il n'est personne qui n'ait besoin de se corriger de quelque défaut ; différer son amendement, c'est s'exposer à ne jamais l'exécuter.

Offrande *de quelque mortification pour la conversion des pécheurs.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

V RENY TOKONY HO TIANA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala'ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, no asai'ko hatao nao, *ny Halemiam-pañáhy*; sakano ny fo nao may ti-hiavotrávotra; ny vola'nao amy ny námana, ataovo malemy, asio hatiávana izy, fa bezara zay malemifañahy.

Fihevérana.

Ny halemiam-pañahy no mahery tian'ólona, fa tsy izy no mora azo; ny hahazóana azy, ny falaiñan-tena isanandro isanandro.

Fanolórana. Ny fikoráña'nao, atoloro hamonjéna ny tsi-mpino.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

VI RENY NY MPANAVOTRA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai' ko hatao nao, *ny Fañahiana hahatongavan-tena an-dáñitra*; ny atao nao hahatondrá nao teña añy an-dánitra, tsy mety ho sosoha'nao va? Mijería, fa ny fótony nametráhana anao aty antety tany atý, hanompo Zanahary ka hitondra teña añy an-dánitra.

Fihevérana.

Tsy misy ólona tsy misy antsa tôkony halá'ny; zay mihazohazo hañala ny antsa ntena, tsoho tsy hañala azy andrakizay.

Fanolórana. Manaova fankalilovan-teña kely anao, ka atoloro hampiverénana ny mpañota izy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

VII *VIERGE TRÈS PRUDENTE,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Prudence ; *ne passez pas votre journée dans les inutilités ou de vains amusements; veillez sur vos lectures; le dégoût dans le service de Dieu est la suite ordinaire d'une lecture indiscrète.*

RÉFLEXION.

Quoiqu'il faille compter sur le secours de la grâce, il n'est pas permis pour cela de s'exposer au péril; ce secours n'est assuré qu'à ceux qui se trouvent dans la tentation sans l'avoir cherchée.

Offrande *du travail de la journée pour la propagation de notre sainte Foi.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

VIII *VIERGE VÉNÉRABLE,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Modestie ; *veillez sur vos regards, votre démarche, votre maintien et sur tout votre extérieur, en sorte qu'en vous voyant on reconnaisse l'enfant de Marie.*

RÉFLEXION.

Une ame qui connaît tout le prix de la chasteté, craint de la blesser en menant une vie molle et oisive, cause ordinaire de grandes chûtes.

Offrande *de l'Angelus pour le soulagement des personnes malades.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

VII VIRIJINY BE FAHENDRÉNA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fitandrémana ny atao*; ny andro nao aza lani' nao foana amy ny raha tsisy várany, va amy ny fisomam-poana; ahihio ny taratasy tetezi'nao, fa ny fitetezan-taratasy ratsiratsy no mampanolisoly maro amy ny fanompóana Zanahary.

Fihevérana.

Tôkony hahanteña ho vonjeny Zanahary, fa tsy tôkony hahankin' aiña amy ny raha mahavoa; ny olona hodidíniny ny fañahy ratsy tsy mañome lálana azy no tôkony hatoky ho vonjena.

Fanolórana. Ny asa nao niany, atoloro hañelézana ny finoa'ntsika másina.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

VIII VIRIJINY TOKONY HOMEN-KAJA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fimantonan-toetra*; ambeso ny maso nao, ny dia nao, ny fipetraha'nao ndraka ny toetry ny vata'nao ziaby; manaova haLafantaran-dreo mahita anao, anao zanak' i Mary.

Fihevérana.

Zay fañahy mahalala ny hasarotam-bidy ny hadióvana no midon-kandrátra azy amy ny fañaranam-bátana ndrak'amy ny havozóana, fa zany no mandátsaka maro amy ny ota mahafaty.

Fanolórana. Ny Anjelosy, atoloro hankaiváñana ny olo-marary.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

IX *VIERGE PUISSANTE*,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.—*Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Patience. *Si vous voulez qu'on supporte vos défauts, supportez ceux de votre prochain. Souvenez-vous que l'exercice le plus fréquent de la charité est la patience.*

RÉFLEXION.

C'est ne connaître ni sa faiblesse, ni la bonté du Seigneur que de se troubler de ses imperfections; souvent Dieu ne les permet qu'afin de nous rendre plus indulgents pour celles des autres.

Offrande *des contrariétés que l'on a à souffrir en réparation des outrages faits au Saint-Sacrement.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde !*

X *VIERGE CLÉMENTE*,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE.— *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* le Recours fréquent à mon cœur immaculé ; *vous ne comprendrez jamais la tendresse de ce cœur pour vous; faites-en votre refuge pendant la vie et il sera votre consolation à la mort.*

RÉFEXION.

Quand Dieu tient une âme dans un état de sécheresse ou de peine intérieure, c'est souvent un effet de sa clémence; il veut la réduire à ne point se chercher elle-même, mais à chercher celui qui seul peut la rendre heureuse.

Offrande *des indulgences que vous gagnerez pour le repos des âmes du Purgatoire.*

Prière.— *Souvenez-vous.*— *O mon Jésus, miséricorde !*

IX VIRIJINY MAHERY,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao ?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Faharétana*. Izikoa tia'nao reo haháritra ny antsa nao, areto ny antsa ndreo. Tsarovo fa ny faharétana no mahery fitiávana námana.

Fihevérana.

Tsy mba mahalala ny hafontesan-tena ndraka ny hatsaram-po ny Zanahary zay veriveri-jery amy ny antsa ntena; mazáña Zanahary tsy mañala ny antsa ntsika mora hañarána'ntsika ny antsa ny námana.

Fanolórana. Ny sámpona manjó anao, atoloro hañalána ny fankaratsian-dreo ny Okaristy másina

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho !

X VIRIJINY MAZAVA FO,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao ?

I Mary. Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fanjóana matétika amy ny Fo ko madio*; tsy mety ho fantatr'ao avokoa ny hamorány zao Fo ko zao amy nao; ifaliro mazáña izy, mbola anao vélona, ka izy hanambitamby anao amy ny hifatesa'nao.

Fihevérana.

Indraikindraiky Zanahary mañambela ny aromoy amy ny hamaíñana ndraik'amy ny alahelo ; fitepoza'ny azy zany; fa vonoi'ny lálana hanjengitena izy, ka gegehi'ny hanjengy izy tôkana mahafinúritra azy.

Fanolórana. Ny Idolizantsy ho azo nao niany, atoloro hañalan-jaly ny aromoy añaty ny afo fandióvana.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho !

XI *VIERGE FIDÈLE,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. —*O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. —*Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Fidelité à la grâce. *Écoutez la voix de Dieu qui parle à votre cœur, s'il demande de vous quelque sacrifice nécessaire à votre salut ou à votre perfection, dites avec moi : « voici la servante du Seigneur, que votre parole s'accomplisse. »*

RÉFLEXION.

Plusieurs, après avoir marché quelque temps dans le sentier de la vertu, se reposent contens du chemin qu'ils ont fait ; mais la grâce ne dit jamais : c'est assez.

Offrande *d'un petit sacrifice pour la conversion des hérétiques.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XII *MIROIR DE JUSTICE,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Générosité dans le service de Dieu. *Montrez-la dans votre assiduité à vos exercices de piété, dans votre constance à corriger vos défauts, et dans le support des imperfections du prochain.*

RÉFLEXION.

L'ame qui aime le Seigneur d'un amour généreux est prête à perdre tous les biens plutôt que la grâce, et à subir tous les maux plutôt que de commettre la moindre faute.

Offrande *des prières de la journée pour les âmes tièdes dans le service de Dieu.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XI VIRIJINY MAZOTO,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai' ko hatao nao, *ny Fañaráhana ny fahasoávany ny Zanahary*. Tandreñéso ny feo ny Zanahary mivólana amy ny fo nao; izikoa misy raha asai'ny ho foy nao hahatongava'nao teña va hahatakara'nao ny tompon-katsarána, miaraha vólana amy ko, hoe: « Indreto zaho mpanompovavy ny Tompo, atodio amy ko zay teny nao. »

FIHEVÉRANA.

Misy olo-maro mitsáhatra amy ny lálany ny hatsarána nombá ' ny elaela, ka miravoravo ny dia no vita ny; ny olona misy fañahy ny Zanahary tsy mba mivólana hoe : sahaza érika.

Fanolórana. Mamoeza raha kely anao, ka atoloro hampiverénana zay diso finóana izy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XII FITÀRATRY NY FAHAMARIÑANA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Hatarihana amy ny fanompóana Zanahary*. Ataôvo ho hita ny olona amy ny fañaraha' nao ny fijoroa'nao izy, ndrak'amy ny fahatantása'nao ny antsa ny námana.

FIHEVÉRANA.

Zay aromoy matari-katiávana amy ny Zanahary, mifidy ho very haréana avokoa alohaloha ny ho very Zanahary; ndre ny fijalíana ziaby aza, alai'ny alohaloha ny fañotána kelikely.

Fanolórana. Ny fijoroa'nao niany, atolóro ho any ny aromoy marimáritra amy ny fanompóana Zanahary.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XIII *TRONE DE LA SAGESSE*,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Sagesse; *elle consiste à chercher le véritable bien, à fuir le monde, à aimer la prière, à fréquenter les Sacrements, et à acquérir les vertus propres de votre condition.*

RÉFLEXION.

Le Chrétien doit se mettre au dessus de vains jugements des hommes toutes les fois qu'ils seraient capables de l'éloigner de la loi de Dieu ou de la perfection de son état.

Offrande *d'une visite au St-Sacrement pour la persévérance des justes.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde !*

XIV *CAUSE DE NOTRE JOIE*,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique,* la Joie spirituelle ; *la bonté du Seigneur, l'assurance de ma protection, la grandeur et la solidité de vos espérances vous invitent à une sainte joie dans le service de Dieu.*

RÉFLEXION.

La grâce qui nous rend les amis de Dieu et ses enfans de prédilection, est le seul bien dont la possession ici-bas puisse nous réjouir, c'est aussi le seul dont la perte mérite nos regrets.

Offrande *des peines de la journée pour la consolation des personnes affligées.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde !*

XIII LAPA NY FAHENDRÉNA,

MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fahendréna*. Hendry anao izikoa manjengy ny raha mahafináritra ankítiny, ka miléfa ny filañonan'olona, tia ny fijoróana, mañátona ny Sakaramenta matétika ka málaka ny hatsaram-panahy tôkony ho amy ny fitoera'nao.

FIHEVÉRANA.

Ny Kretiena, tôkony hañítsaka ny malo foana ny olona, izikoa dóña' ny reo hañésotra azy amy ny lálany ny Zanahary va amy ny hatsarány ny fitoéra' ny.

Fanolórana. Mamangía ny Sakaramenta Másina anao, ka ny famangía'nao atolóro hampaharetan-toérana ny olo-márina.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XIV FOTONY NY HARAVOA'NAY,

MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraka'ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Haravoam-pañahy*; ny mitaona anao hiravoravo amy ny fanompóana Zanahary, ny hatsaram-po ny, ny fatokia'nao ho arôva'ko, ndraka ny haréana sady be no matána anteñai'nao.

FIHEVÉRANA.

Ny fahasoávany ny Zanahary no manángana antsika ho sakaiza ny ndraka ho zana'ny, ka zany fahasoávana zany no haréana tôkana mahefa mankaravo zay mánana azy, izy raiky no mahefa mampalahelo zay very azy.

Fanolórana. Ny fijalia'nao niany, atolóro hanambatambázana ny olo-malahelo.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XV *VASE ÉMINENT DE PIÉTÉ*,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Dévotion à St-Joseph ; *son crédit est si grand auprès de mon divin Fils, qu'on ne l'a jamais imploré en vain. Demandez-lui la grâce d'une sainte vie et d'une bonne mort.*

RÉFLEXION.

L'obéissance ne sait pas raisonner, la simplicité est son caractère; rien de plus opposé à l'esprit de soumission que la prudence de la chair qui veut tout examiner et tout voir.

Offrande *de quelques actes d'obéissance pour les Congrégations religieuses.*

Prière.— *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XVI *TOUR DE DAVID*,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Résignation ; *regardez toutes les peines qui vous arrivent, toutes les contrariétés, toutes les souffrances, comme vous étant envoyées de Dieu pour le salut de votre âme.*

RÉFLEXION.

Il ne faut pas se croire rejeté de Dieu lorsqu'on ne sent que du dégoût à son service, mais on doit faire alors fidèlement pour lui plaire ce que l'on ferait si l'on trouvait du goût à le servir.

Offrande *des souffrances pour expier les égarements des pécheurs.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XV FIANARANA HIJORO TSARA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Famahezam-po amy ny Másina Josefy*; mahazáka be amy ny Zanahary Zanak'o izy, ka tsy mbola nisy sóboka zay nangata-draha támy ny. Mangatáha izy hitahy anao ho tsara havelômana ndraka ho tsara ifatésana.

Fihevérana.

Tsy mba mamaly vólana zay mpino ánatra, fa mañeky foana izy; ny mahery maharóbaka ny finoan'ánatra, ny fañahy ndreo mañaliñálina ti-hahita ny fótotry ny raha ziaby.

Fanolórana. Manaôva finoan'ánatra anao, ka atolóro ho any ny fahitr'olona namehi-teña tamy ny Zanahary ízy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XVI ROVA NY DAVIDY.

MIJORO.A HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fandeférana.* Mijería fa ny fijalíana manjó anao, na ny sámpona, na ny arétina aza, Zanahary no mañiraka azy amy nao hamonjy ny aromoy nao.

Fihevérana.

Aza atao nao efa naríany ny Zanahary anao, lāha anao mangolisoly foana amy ny fanompóana azy; laha amy ny zany anao, mazotóa hankasítraka azy, ka mañaráha ny fatao ndreo mankamamy ny fanompóana azy.

Fanolórana. Ny areti'nao atolóro hamodifodíana ny faniasiány ny mpañota.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XVII *ARCHE D'AILLANCE,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.—*Mon enfant, je vous donne pour pratique* l'Espérance. *Ne vous laissez jamais abattre par les peines de la vie et les combats qu'il faut livrer pour faire son salut; prenez courage à la pensée du Ciel. Dieu ne peut manquer à sa promesse, ni vous refuser sa grâce.*

RÉFLEXION.

Ce n'est ni au rang, ni à la richesse, ni au talent que Dieu accorde entrée dans le séjour de la béatitude, mais au saint usage que l'on fait de ces biens et au mérite que l'on acquiert pendant la vie.

Offrande *de la prière du matin et du soir pour les missions étrangères.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XVIII PORTE DU CIEL,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* **la Ferveur dans la prière**; *priez avec humilité, amour, assiduité et confiance. Celui à qui vous parlez est un Dieu qui vous aime et qui désire exaucer tous vos vœux.*

RÉFLEXION.

Le secours du Ciel ne nous a manqué que lorsque par notre défiance nous nous en sommes rendus indignes. Vous demandez et vous ne recevez pas, dit St Jacques, parceque vous demandez mal.

Offrande *du Chapelet pour l'exaltation de la sainte Église.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XVII VATRA NY FIADANANA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fanantenana*. Aza rera-po anao laha látsaka amy ny fijaliana aty an-tany aty va amy ny fandrafetan' ady hamonjen-tena; mijería ny lánitra anao ka mandraisa fo. Zanahary tsy mahay tsy hanody ny petra-bola'ny, tsy malain-kanome fahasoávana izy.

Fihevérana.

Tsy ny voninahitra, tsy ny haréana, tsy ny fanahy be no zahány ny Zanahary mampiditra ólona añy an-tany mahafinaritra; fa zay manday ny fananan-tena hanaovan-tsara aty an-tany aty, zay manao raha tókony ho valian-tsoa, ireo foana no ampidiri' ny.

Fanolórana. Ny fijoroa' nao maraina ndraka hariva, atoloro ho any ny tany lávitra fanirahana mpijoro.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XVIII VARAVARANY NY LANITRA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Hafanam-po amy ny fijoróana*; manetría tena anao laha mijoro, mitiava, mazotóa ka matokia anao. Zanahary no ivolana'nao, izy tia anao, izy tihanody ny joro nao.

Fihevérana.

Ny tsy nanirahany ny lánitra vonjy tamy ntsika, atsika tsy natóky ka tsy tókony ho nanirahana'ny. Ny tsy ahazoa' nareo ny angatahi' nareo, anareo ratsy fangatáhana, hoy i Masin-dahy Jaka.

Fanolórana. Ny sapile nao atoloro hanandratam-boninahitra ny Egilizy másina.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XIX *ÉTOILE DU MATIN,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Pensée de la présence de Dieu *; que la présence de celui qui doit vous récompenser vous encourage dans vos combats.*

RÉFLEXION.

Si vous êtes tenté de pécher, dit Saint-Augustin, cherchez un endroit de la terre où l'œil de Dieu ne puisse vous apercevoir; mais si vous ne pouvez vous dérober à ses regards, comment oseriez-vous l'offenser ?

Offrande *de la sainte Messe pour les agonisants* (*il meurt environ* 86,000 *personnes par jour*).

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XX *RESSOURCE DES INFIRMES.*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Charité envers le prochain*; n'ayez dans le cœur ni haine, ni jalousie; que votre charité se manifeste par les œuvres. Une prévenance suffit pour relever une ame découragée; une parole bienveillante peut quelquefois la sauver.*

RÉFLEXION.

La véritable charité nous fait reconnaître Dieu dans ses enfants et Jésus-Christ dans ses membres, quoiqu'ils nous apparaissent souvent avec bien des défauts, ou sous les dehors de l'infirmité et de l'indigence.

Offrande *des récréations pour les personnes qui se trouvent dans l'occasion du péché.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XIX ANAKÍNTANA FITARIK'ANDRO,

MIJORÓA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fijeriana Zanahary eo amy nao eo*; mahereza anao laha miady, fa eo aňatréfan'ao eo izy hamaly tsara anao.

FIHEVÉRANA.

Izikoa taôminy ny Demony hanao ratsy anao, manjengía tany tsy ahitány ny maso ny Zanahary anao, hoy i Masin-dahy Aogositány; Izikoa anao tsy mety áfaka amy ny maso ny Zanahary, akory hatao nao hahasáky hankaratsy azy?

Fanolórana. Ny Mesa másina, atóloro ho any zay miadi-aiña. (Tôkony ho valo álina enin'arivo amby ny isa ny olo-maty isan'andro.)

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XX FANKAIVANANA NY MARARY.

MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fitiávana námana*; aza be fo, aza mitána otri-pó anao, fa manaôva zay hahitány ny olona ny fitiavan'ao azy. Ndre ny manantitánty dia námana rera-po aza, sahaza hampatokiana azy; ndre volambólana fankasitráhana kelikély aza, sahaza hanafáhana azy.

FIHEVÉRANA.

Zay tia námana ankítiny, mahafántatra Zanahary ao aňaty ny olona natsánga'ny ho zana'ny, ka mahita i Jeso-Kry ao amy ny olo-malahelo, ndre olona misy handra maro, ndre olon-kómbo mijaly raha reo.

Fanolórana. Ny fisoma'nao atolóro ho any zay ao maríny ny fanaôvan-dratsy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXI *REFUGE DES PÉCHEURS,*

PRIEZ POUR NOUS

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE.—*Mon enfant, je vous donne pour pratique* le Bon emploi du temps; *songez que si un réprouvé pouvait obtenir un seul moment pour sauver son âme, il deviendrait un grand saint; le temps est le prix du sang de mon divin Fils.*

RÉFLEXION.

Dieu, en nous conservant la vie, nous donne pour faire pénitence, et acquérir des mérites, un temps qui a été refusé à beaucoup d'autres, moins coupable que nous.

Offrande *d'une visite au St-Sacrement pour réparer l'ingratitude des hommes envers J.-C.*

Prière.— *Souvenez-vous.— O mon Jésus, miséricorde !*

XXII *CONSOLATRICE DES AFFLIGÉS,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE.—*Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Paix; *elle ne peut exister qu'avec la vertu. Évitez ce qui peut la troubler, comme la dissipation, les lectures dangereuses et les assemblées mondaines. A la sainte Communion, écoutez Jésus vous disant ces consolantes paroles: « la paix soit avec vous.*

RÉFLEXION.

La mauvaise conscience est toujours timide et inquiète; la bonne conscience au contraire est dans une joie et une paix inaltérables, même au milieu des adversités.

Offrande *des peines domestiques pour l'union des familles chrétiennes.*

Prière.— *Souvenez-vous.— O mon Jésus, miséricorde !*

XXI FIFALÍRANA NY MPANOTA,

MIJOROA HO ANAY.

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Tsi-fandanian'andro*; mijeria reo very an'afo be anao, fa hanjary masim-be reo, izikoa reo mahazo tapak'andro kely hañafahan-tena; ny ra ny Zanahary Zanak'o no nividy ny andro.

Fihevérana.

Zanahary miámbina ny fiaiña'ntsika, ka mañome antsika andro hivalózana ka hanaovan-draha tokony ho valian-tsoa; maro ny ólona kelikely haratsíana noho intsika tsy nome'ny andro.

Fanolórana. Ny famangia'nao ny Sakaramenta másina, atoloro hamodifodíana ny tsi-fankasitrahan-dreo i Jeso-Kry.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho?

XXII MPANAMBITAMBY NY MALAHELO,

MIJOROA HO ANAY.

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fiadanam-po*; izy tsy mipétraka laha tsy amy ny hatsaram-panahy. Iengáo ny raha maro mahakótrana azy, ny haendrinendrénana, ny taratasy mahataritárika amy ny ratsy, ny havorian'olo-mihámina. Laha amy ny Komonio anao, tandreñeso i Jeso mivólana amy nao, hoe : « Misía fiadánana anao. »

Fihevérana.

Tsy mety tsy matáhotra no mañahiahy ny fo misy ota mahafaty, fa ny fo ts'isy ratsy, tsy iengány ny haravóana ndraky ny fiadánana, ndre hodidinin-drofy maro izy.

Fanolórana. Ny fijalia'nao ao an-trano nao, atoloro hampiadánana reo Kretiena fókony.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXIII *SECOURS DES CHRÉTIENS,*
PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE. — *Mon enfant je vous donne pour pratique* le Saint usage des Sacrements; *confessez-vous avec douleur et confiance, et votre cœur trouvera la paix. Approchez-vous avec pureté et amour du banquet des Anges; la communion est le gage du bonheur éternel.*

RÉFLEXION.

Combien de Chétiens seront étonnés au jour du jugement de se voir chargés de dettes envers la justice de Dieu, pour n'avoir pas profité des moyens qu'ils avaient de devenir de grands saints!

Offrande *d'une communion pour que le Cœur de Jésus soit plus connu et plus aimé.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde!*

XXIV *REINE DES ANGES,*
PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Retenue dans vos paroles; *évitez tout entretien dangereux; ne laissez échapper aucune parole immodeste ou peu charitable; que vos conversations soient dignes des Saints Anges qui vous écoutent.*

RÉFLEXION.

Le monde colore quelquefois du nom d'enjouement des discours licencieux. Sourire à ce langage serait plus qu'une faiblesse; y prêter l'oreille serait un crime. Une parole qui offense Dieu, peut-elle plaire à ses enfants?

Offrande *des conversations de la journée en réparation des médisances qui se commettent.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde!*

XXIII VONJY NY KRETIENA,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fañajariam-po handray ny Sakaramenta;* ny famosá'nao, asio alahelo be ndraka fatokiana, ka ho azo ny fo nao ny fiadánana. Anao koa hañátona ny fihinánany ny Anjely, diovo tsara ny fo nao ka asio hatiávana izy; débaky ny fahafinarétana andrakizay ny Komonio. Fihevérana.

Maro ny Kretiena ho talánjona lah'omby amy ny andro fimalóana mahita Zanahary márina mitaky trosa maro amy ndreo, fôtony reo tsy nálaka ny raha fahamasinana teña.

Fanolórana. Komonio nao raiky, atoloro hankabézany ny ísany ny olo-mahay ny Fo ny Jeso ndraky ny fitiavan-dreo azy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXIV ANDRIAMBAVY NY ANJELY,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai' ko hatao nao, *ny Fitanam-bava;* aza mikoráña raha mora mampijery ratsy anao; aza mañandefa vólana tsy mántona va mahaméñatra va mahatsókitra hávana anao; ny fihiráta' nao, ataôvo tôkony ho tsatsíhin-dreo Anjely mitandreñy anao.

Fihevérana.

Volam-pisomána foana izy, hoy olo-maro mañintsy ny fikoráñana maloto. Ratsiratsy noho ny mavozo zay mivañika maharéñy zany volan-dratsy zany; ka mañota be zay mitáraña azy.

Fanolórana. Ny fikoraña'nao niany, atoloro hanalána ny fosavava ndreo.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXV REINE DES PATRIARCHES,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.—*Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Fuite des compagnies dangereuses; *fuyez la conversation des personnes mondaines; il n'est pas d'inimitié plus cruelle que la fausse amitié qui vous détourne de la vertu.*

RÉFLEXION.

On ne peut se flatter de goûter jamais les innocentes douceurs de l'amitié, à moins qu'on aille les chercher dans une amitié vertueuse.

Offrande *du travail de la journée pour la conversion des pécheurs.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XXVI REINE DES PROPHÈTES,

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* la Piété ; *aimez la prière et tout ce qui se rapporte au service de Dieu. Souvenez-vous que la piété a les promesses de la vie présente et les promesses de la vie future.*

RÉFLEXION.

Ne pas avancer dans le chemin de la vertu, c'est reculer; ne pas gagner c'est perdre ; quand on se prescrit des bornes au service de Dieu, Dieu en met à ses bienfaits.

Offrande *des exercices de piété pour la propagation de la Foi à Madagascar.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XXV ANDRIAMBAVY NY LOHARAZANA, MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Filefána amy ny sakaiza ratsy*; ilefáo ny fihirátana amy ny olona mankafý ty tany ty; ny mahery fahavalo nao, ny olona manao sary mandongo anao ka mañésotra anao amy ny lálana tsara.

FIHEVÉRANA.

Tsy ho azo n'olona handrámana andrakizay ny hamamíana avy amy ny fisakaizána, laha tsy ny sakaiza mitia Zanahary no anjengiana azy.

Fanolórana. Ny asa nao niany, atoloro hañovan-tsara ny mpañota.

Fijoróana. Mahatsarôva. — Jeso, tepozo aho!

XXVI ANDRIAMBAVY NY MOASY, MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fitiávana hijoro*; tiavo ny fijoróana ndraka ny raha mifôtra amy ny fanompóana Zanahary. Tsarovo fa zay tia ny fijoróana no mánana ny vólana napétraky Zanahary hañome tsara aty an-tany ty ndraka añy an-dáñitra.

FIHEVÉRANA.

Mimpody voho zay tsy mandroso dia amy ny lálana ny hatsarána; very ántoka zay tsy mahazo antómbony; izikoa anao mañéfitra ny fanompoa'nao Zanahary, Zanahary mba mañéfitra ny fahasoávana ome'ny anao.

Fanolórana. Ny fanompoa'nao Zanahary, atoloro hampandrosóana ny finóana an-Tani-Malagasy.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXVII *REINE DES APOTRES,*

PRIEZ POUR NOUS

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* le Zèle; *mon divin Fils a répandu tout son sang pour le salut du monde; tachez par vos bons conseils ou du moins par l'apostolat de la prière et de l'exemple, de ramener quelques ames à la vertu.*

RÉFLEXION.

Celui qui aime Dieu cherche à lui gagner des cœurs; mais le moyen le plus sûr pour cela, et de tous le plus efficace, c'est une conduite édifiante.

Offrande *des actions de la journée pour l'extension du règne de Jésus dans les ames.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XXVIII *REINE DES MARTYRS,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* l'Amour de la Croix ; *si vous voulez avoir part à la gloire et au bonheur de Jésus-Christ, sachez qu'il vous faut participer aux amertumes de son Calice.*

RÉFLEXION.

L'ame qui ne sait pas souffrir ne sait pas aimer; le véritable amour se manifeste par le sacrifice ; Jésus a planté sa Croix pour marquer le chemin du Ciel, il nous la présente pour nous y conduire.

Offrande *des souffrances de la journée pour les ames du Purgatoire.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde !*

XXVII ANDRIAMBAVY NY APOTRA,

MIJORO A HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala'ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Zotom-pó hamonjy námana*; Zanahary Zanak'o nanídina ny ra ny ziaby hanavótana ny tany; anao mba milenía hanampody aromoy vitsivitsy amy ny Zanahary, amy ny jery tsara onre'nao, va amy ny fijoróana atao nao, va amy ny lamy tsara ampanalai'nao.

Fihevérana.

Zay tia Zanahary ankitiny tsy mahay tsy hampahazo azy fo maro; ny mahery tsara ha heláná zany, ny fitondran-tena mampala-damy tsara.

Fanolórana. Ny hatao nao niany, atoloro hamelárana ny fanjakány ny Jeso anaty ny aromoy ny ólona.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXVIII ANDRIAMBAVY NY MARITIRY,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha' ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fitiávana ny fijallana*; anao koa ti-himbon-jara amim-bohináhitra amy ny Jeso-Kry, mba mimbóna mínona ny raha mafaika tamy ny kapoa'ny anao.

Fihevérana.

Tsy mba misy fitiávana ankitiny zay aromoy tsy mahay mijaly; ny raha foy no ahafantárana ny hatiávana, natsátoky i Jeso ho famantárany ny lálany ny lánitra ny Hazo-misákana anazy, ka mba atoro ny antsika hitari-dálana antsika añy izy.

Fanolórana. Ny fijalia'nao niany, atoloro hankaivánana ny aromoy amy ny afo fandióvana.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXIX *REINE DES CONFESSEURS,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE.— *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE.— *Mon enfant, je vous donne pour pratique* l'Humilité; *ne vous élevez pas au-dessus des autres; si vous avez des qualités qui vous attirent l'estime, rapportez-en toute la gloire à Dieu, qui donne sa grâce aux humbles.*

RÉFLEXION.

Le secret d'obtenir de Dieu de grandes grâces, c'est de s'en croire toujours indigne. Dans un cœur plein de lui-même, Dieu ne trouve pas de place pour les faveurs.

Offrande *des humiliations en amende honorable pour les irrévérences commises dans le lieu saint.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde !*

XXX *REINE DES VIERGES,*

PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE.— *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable ?*

MARIE. —*Mon enfant, je vous donne pour pratique* le Mépris du monde ; *ne vous épuisez pas à son service ; que pourra-t-il faire pour vous à votre heure dernière ? attachez-vous à mon divin fils; il vous restera fidèle lorsque tous les hommes vous abandonneront.*

RÉFLEXION.

Le monde est fécond en promesse ; mais on ne recueille en le servant que déception et amertume; puisse l'expérience de son infidélité nous prémunir efficacement contre toutes ses séductions.

Offrande *des bonnes œuvres de la journée pour les ames en état de péché mortel.*

Prière. — *Souvenez-vous.* — *O mon Jésus, miséricorde !*

XXIX ANDRIAMBAVY NY KOFESORY,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak'i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fañetahan-teña*; aza miambonimbóny amy ny námana anao; izikoa anao misy fañahy tsara mitárika olona hitia anao, ampodio amy ny Zanahary ny fandazan-dreo anao, fa zay manje-bátana no ome'ny fahasoávana.

Fihevérana.

Ny mahery tsara hahazóana fahasoavam-be amy ny Zanahary, ny manao teña tôkony tsy homendraha. Ny fo feno hatiavan-teña, tsy misy tany tavéla hametráhany ny Zanahary ny fañomeza'ny.

Fanolórana. Ny fañetáhana anao, atolóro hamodifodiana ny tsi-fañajan-dreo maro añaty ny traño másina.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXX ANDRIAMBAVY NY VIRIJINY,

MIJOROA HO ANAY.

Ny Zanak' i Mary. — Reny ko malala ko, ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I Mary. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fieréñana ny tany*; aza mandodi-bátana amy ny fanompóana azy anao; ino ho azo ny havaly ny anao lah'amy ny andro hifatesa' nao? Mamehéza teña amy ny Zanahary Zanak'o anao; izy tsy hañódina anao, ndre iengány ny ólona ziaby anao.

Fihevérana.

Maro ny haréana lazainy ny tany home'ny ny ólona, fa fitaka foana ndrak'alahelo ny azo ny zay manompo azy; tsándraka ho fantatr'ao izy mpanódina ka hiaro teña tsoho azo ny angoléna anao.

Fanolórana. Ny tsara hatao nao niany, atolóro ho any ny aromoy itoérany ny ola-mahafaty.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXXI ANDRIAMBAVY NY OLO-MASIN-JIABY,
MIJOROA HO ANAY.

NY ZANAK' I MARY. — Reny ko malala ko; ino tia'nao hatao ko niany hankasitraha'ko anao?

I MARY. — Zanak'o, ny asai'ko hatao nao, *ny Fifaniána amy ny fanaovan-tsara.* Araho lamy reo maro songosongo nao, mira toetra amy nao ankalazai'nao haherezam-panahy; maro bebe sampona ho reséna karaha anao, ia tandry kelikely fitahiana reo. FIHEVÉRANA.

Maro bétsaka reo sahada ambony ny loha ntsika añy an-dánitra mitsinjo ny ady ntsika, mankahery fo antsika amy ny natao ndreo taloha, ka mandrary fehilòha ho antsika.

Fanolórana. Ny andro niany, atoloro hampandrosóana ny fanompóana ny Fo ny Mary tsy azo ny ratsy laha tam-bôtraka.

Fijoróana. Mahatsarova. — Jeso, tepozo aho!

XXXI *REINE DE TOUS LES SAINTS,*
PRIEZ POUR NOUS.

L'ENFANT DE MARIE. — *O ma tendre Mère, que voulez-vous que je fasse aujourd'hui pour vous être agréable?*

MARIE. — *Mon enfant, je vous donne pour pratique* une sainte Émulation pour le bien. *Imitez tant de personnes de votre âge et de votre condition, dont vous admirez les vertus; plusieurs ont plus d'obstacles à vaincre que vous, et peut-être moins de grâces.* RÉFLEXION.

Nous avons au-dessus de nos têtes, dans le ciel, une nuée de témoins qui contemplent nos combats, nous encouragent par leurs exemples et préparent notre couronne.

Offrande *de toute la journée pour l'accroissement du culte de l'Immaculée Conception.*

Prière. — *Souvenez-vous. — O mon Jésus, miséricorde!*

92 NY FO NY JESO.

(*Raiky*) Ny masoandro manintérak'
Ny rahon' ny andro marain':
Ny Fo ny Jeso mba miseho
Mamafy tsiry may aty imaso ko.

(*Ziaby*) Serafin', ny fo may nareo, (*bis*)
Atolóro hateri' nay,
Fa ny fo nay tsy mahavály
Ny hatiávan' ny Jeso anay. (*bis.*)

2

Anjely maro, mioseha
Ny hamoram-po ny Jeso;
Ataovo reñy laza lávitr'
Ny zara be nome' ny ny Karaza' nay.

Serafin', &.

92 *LE COEUR DE JÉSUS.* (*L.* 1 *v.*)

(Solo) *Perçant les voiles de l'aurore,*
Le jour apparaît dans les cieux:
Ainsi, Cœur sacré que j'adore,
Tout rayonnant d'amour tu viens frapper mes yeux

(Chœur) *Séraphins, à ce roi suprême* (bis.)
Souffrez que j'offre vos ardeurs;
Pour aimer Jésus comme il aime,
Faibles mortels, c'est trop peu de nos cœurs. (bis.)

2

Autour de ce Cœur, o Saints Anges,
Tremblants et joyeux à la fois,
Chantez, célébrez ses louanges;
A vos chants s'uniront et nos cœurs et nos voix.

Séraphins, &.

93 *MÉPRIS DU MONDE.* (*L.* 1 *v.*)

REFRAIN.

Non, non, la gloire ni les richesses
Ne nous peuvent rendre heureux :
Je ris du monde et de ses promesses ;
Dieu seul, Dieu seul remplira mes vœux. (bis.)

1 *Sa parole est immuable ,*
Éternelle comme lui ;
Il est solide , il est stable ;
Qu'il soit mon unique appui.

2 *Tu n'as rien que de frivole ,*
Monde vain , monde imposteur ,
Comme un songe qui s'envole ,
Ainsi passe ton bonheur.

3 *En vous je ne vois que vide ,*
Plaisirs jadis enchanteurs ;
En vous tout est faux , perfide :
Je renonce à vos douceurs.

4 *Seigneur , sois mon héritage,*
Je n'attends rien que de toi.
Tu sais mieux , o Père sage ,
Ce qui me convient que moi.

5 *Soumis à ta providence ,*
Qui nourrit jusqu'aux oiseaux ,
Avec même confiance
Je reçois les biens , les maux.

94 MARIE ENVIRONNÉE DES ANGES. (*L.* 2 *v.*)

O vous que la gloire environne,
O Reine des célestes chœurs,
A l'envi, devant votre trône,
Nous venons déposer nos cœurs.
Les Anges, ô Vierge bénie,
Nous inspirent leur tendre amour,
Nous voulons, comme eux chaque jour,
Chanter vos grandeurs, ô Marie !

93 FIVAZANA NY TANY.

FAÑARÁHANA.

Ny voñináhitry sy ny vola
Tsy mahetsa-po anay,
Hehía' ko ny omen' ny ólon',
Fa Zanahary no lova ko.

1 Ny natao ny tsy miova
Fa matan' andrakizay;
Sady maher' izy fátatr';
Izy fiankína' ko.

2 Poti-draha tsisy fóton'
Ny fanáñan' ny Demon';
Zaka miravon', miléfa,
Mir' amy ny nofy foan'.

3 Zaka foan' ny fihamínan',
Fitak' aby ny lalao;
Fa izy fandri-bohány
Ny táfiky ny Satan'.

4 Zanahary, anao raiky
Ananteñá'ko harén',
Anao mahay ny mahery
Tokony ho azo ko.

5 Ndre ny vola ndre ny rofy,
Alatsáho amy ko;
Anao mamélon' ny vóron',
Anao fatokía' ko.

94 I MARY ARIARÍNY NY ANJELY. (*L.* 2 *v.*)

Anao Mary ariaríny
Ny Anjely ny Zanahary;
Mifañía zahay mitondra
Ny fo nay añatrefa'nao;
Ny Anjely nao no mamindra
Ny hatía ny amy nay;
Zahay mba hiosik'anao
Isanandro fiaiña'nay e.

95 BENISSEZ LE SEIGNEUR. (*L.* 1 *v.*)

1 Bénissez le Seigneur suprême,
Petits oiseaux dans vos forêts;
Dites sous ces ombrages frais :
Dieu mérite qu'on l'aime. (*bis.*)

2 Doux rossignols, dites de même,
Ou tous ensemble, ou tour à tour;
Et que les échos d'alentour
Vous répondent qu'on l'aime.

3 Triste et plaintive tourterelle,
Bénissez Dieu ; rien n'est plus doux :
Je devrais plus gémir que vous,
Car je suis moins fidèle.

4 Paissez, moutons, en assurance,
Et bénissez le bon Pasteur:
Voit-il en moi cette douceur ?
Ah ! quelle différence !

5 Tendres zéphirs, qui, dans nos plaines,
Murmurez si paisiblement,
Bénissez-le fidèlement
Par vos douces haleines.

6 Entre ces deux rives fleuries,
Bénissez Dieu, petits ruisseaux :
Tout passe, hélas! comme vos eaux
Passent dans ces prairies.

7 Dans ces beaux lieux tout est fertile ;
J'y vois des fruits, j'y vois des fleurs :
Je le dis, en versant des pleurs :
Je suis l'arbre stérile.

8 Charmante fleur, un jour fait naître
Et mourir cet éclat si doux :
Je mourrai bientôt après vous,
Plutôt que vous peut-être.

9 Mer en courroux, mer implacable,
Je dois bien craindre le Seigneur ;
Ainsi que vous, dans sa fureur,
Ah! qu'il est redoutable!

95 MANDAZA NY ANDRIAMANITRA.

1 Mandazá ny Andriamanitr',
Anareo fitili-masay;
Miantsá ny závatra be
No rasai'ny an-tany. (*bis*.)

2 Anareo, sabery kely,
Mifamalia filazán'
Ny natao ny Zanahar'
Ao an-kirihitr' ála.

3 Malaheio anao, domohin',
Amy ny ratsy natao ko;
Zaho tokony hitaraiñ',
F'anao tsy nanao ratsy.

4 Miraodraôta ny taro-bilon',
Anareo ondrikely ko;
Miteláfa ny taña-mora
Ny Mpiambin'areo.

5 Anareo rivo-malemy,
Mankalazá ny hamoran'
Ny Nahary ny saha be
Filalaovan'areo.

6 Kingakingan-drano madínik',
Mba mibisiha ny natao n'
Amy ny híaka rehetr'
Idoróha' nareo.

7 Mamy aby ny voankazo
Aty am-pambolen' aty;
Ts'isy hazo main' amy ny,
Zaho foan' hazo ratsy.

8 Mankarávo ny fela-mena
Ravahin' ny hintsankintsam-be;
Fa ny sora ny mora main',
Sary ny fifatesan'.

9 Mampatáhotra ny hasira
Ny valon-dranomasim-be,
Mainka ny hatezeram-be
Ny Andrian' ny Lanitr'.

10 Tonnerre, éclairs, bruyante foudre,
Dites son pouvoir, sa grandeur :
Dieu peut confondre le pécheur,
Et le réduire en poudre.

11 Que ce grand fleuve dans sa course,
Disais-je un jour plein de ferveur,
Si je vous offence, Seigneur,
Remonte vers sa souce.r

12 Mais remontez avec vitesse
Vers cet endroit d'où vous partez,
Changez de cours, fleuve, changez,
Car je pèche sans cesse.

13 Comme le cerf court aux fontaines,
Pressé de soif et de chaleur,
Ainsi je vais à vous, Seigneur,
Adoucissez mes peines.

14 Que le soleil et que l'aurore,
Les campagnes et les moissons,
Les rivières et les poissons,
Qu'enfin tout vous adore.

15 Dieu tout-puissant, en qui j'espère,
Soyez toujours mon protecteur;
Je suis un ingrat, un pécheur,
Mais vous êtes mon père.

96 *LE CIEL.* (*L* 1 *v*)

Quand vous contemplerai-je,
O céleste séjour ?
Quand, ô mon Dieu serai-je,
Avec vous pour toujours ?
O régions si belles,
Où tout comble nos vœux !
Ah! que n'ai-je des ailes
Pour m'envoler aux cieux ! (*bis*)

10 Hela-báratra, mandrahóna
Zay misy ratsy be am-po;
Misakána zay mañampo
Hankaratsy ny Tompo.

11 Mandresaha ny haherezañ'
Ny Zanahary ny hotro-be,
Hampangóvotra zay malaiñ'
Ny fanompoan' azy.

12 Mbola ho las'aby ny andro
Fiaiña' ko an-tany ty;
Izy mba mamántana foan'
Totry ny rano n'ony.

13 Milomay ny omby may tenda
Manjengy rano añ' an-kay;
Zaho mba milomay anao;
Tompo ko, mitodiha.

14 Masoandro, kíntana maro,
Vola-mazava, mifohá,
Mañosóha ny fandazañ'
Ny tany aby azy.

15 Zañahary, tantaso aho
Mametrak' aiñ' an-taña' nao;
Sady mahafahañ' anao
Ray mampatoky añy.

96 NY LANITRA.

Zaho mba ti-hanonga
Añ' an-tanan' ambony,
Hahita ny hazavan'
Ny Zanahary ko.
Mendrik' anao, Doany
Mañeni-po anay!
Ti-hanan' elatr' aho
Hiakatr' amy nao! (*bis.*)

97 UNE COURONNE À MARIE

Pourquoi cette vive allégresse
Qui brille sur nos fronts joyeux ?
Pourquoi ces nouveaux chants d'ivresse
Dont retentissent ces beaux lieux ?
Enfants d'une Mère chérie,
Pour fêter ce jour vénéré,
Offrons nos tributs à Marie,
Au pied de son trône Sacré.

CHŒUR.

Vierge, reçois cette Couronne,
Fais qu'elle soit le gage heureux
De celle qu'auprès de ton trône) *bis*
Tu nous réserves dans les Cieux.)

2

Pour la gloire de notre Reine,
Quittant vos sacrés pavillons,
Autour de votre Souveraine,
Anges, rangez vos bataillons ;
Le front incliné vers la terre,
Mêlez votre amour et vos chants.
A ceux que, pour leur tendre Mère
Font éclater tous ses enfants.

3

Et vous, ornements de la terre,
Croissez, croissez, charmantes fleurs;
C'est pour le front de notre Mère
Que, nous destinons vos couleurs.
Vierge, ici bas pour ta Couronne,
Les fleurs nous offrent leurs présents;
Fais qu'un jour, auprès de ton trône,
Ta couronne soit tes enfants.

4

Hélas ! de la saison nouvelle,
Les fleurs ne bravent pas le temps,
Mais les dons d'une ame fidèle,
Durent plus que leur doux printemps,

97 FEHILOHA HO ANY I MARY.

Ino zao haravoam-bao zao
Mankazava ny handri'ntsik' ?
Ino zao fioseham-bao zao
Mampañeno ty traño ty ?
Ntsik'ánaka maláza Reny,
Mivori' andoany amy ny ;
Ny fanompoa'ntsik' atero
Amy ny Lapa ny másin'.

FANARÁHANA.

Zao Fehiloha zao rambe so,
Mary Andriambavy nay;
Izy ho debak' ny rari'nao) bis
Havaly nao ny loha nay.)

2

Anjely maro, mba midina
Hanodidin' ny Reny na y,
Hañaboabo vonitr' azy,
Hanôsoka ny antsa nay;
Ny handri'nareo ahofo
Anatréfan'ny fandián',
Sakady Reny be ntsik' izy
Andriambavy ny Lánitr'.

3

Fengána tombo anareo,
Voñinkazo máñitra be,
Fa tia'nay hatao nay fehy
Ny hándriny ny Reny nay;
Felankazo mora malazo
Ny ome'nay anao, Mary,
Fa añ' an-dapa nao an-danitr',
Zahay ho fehiloha nao.

4

Tsy tanty ny voñy malemy
Ny ririñi-manara be ;
Fa ny voñinkazo-mpanahy
Mahery mandresy ny taon';

De tes vertus, O Vierge pure,
Si tu daignes nous revêtir,
Rien ne flétrira la parure
Dont tu sauras nous embellir.

5

Marie aimable Protectrice,
Sur tes enfants jette les yeux;
Vers eux étends ta main propice,
Et prête l'oreille à leurs vœux;
Nous demandons tous l'Espérance,
De la foi le précieux don;
L'innocent, la persévérance;
Et le coupable, son pardon.

98 *JÉSUS.* (*L 2 v*)

REFRAIN.

Adorable mystère,
Ineffable douceur,
Don du Ciel à la terre,
Vous faites mon bonheur. (bis.)

Que peuvent les richesses ?
Que peuvent les plaisirs ?
Les unes sont tristesse,
Les autres vains désirs ;
Mais dans la coupe aimable
Qu'apprête le Seigneur,
Tout devient délectable,
Tout agrandit le cœur.

99 CHANT DE S. CASIMIR. (*L.* 3 *v.*)

Reine des Cieux, Jette les yeux
Sur ce béni sanctuaire ;
Et des pécheurs Guéris les cœurs,
Et montre-toi notre Mère. (bis.)

2 Entends nos vœux, Rends nous heureux
En nous donnant la victoire;
Et pour jamais De tes bienfaits
Nous garderons la mémoire.

Mary, atafío anay e
Ny hatsaram-panahy nao;
Ny taona tsy mba haharárak'
Ny fandraváha'nao anay.

5

Mary, Mpiaro nay mazoto,
Aöndrefo ny maso nao;
Ny tana'nao mba ahenjáno
Aty amy nay zanak'ao.
Ny sófin'ao atokiláno
Hahareñy ny hatak'ay;
Ny ota nay aby arío,
Ny hadio nay ambeso.

98 I JESO.

FANARAHANA.

Zaho milafik' eto
Imaso nao, Jeso
Takofan-tsari-mofo,
F' anao nozara kò. (*bis.*)

Hatao ino ny vola
Sy ny haravoan'?
Sady zava-poan' izy,
Mankaratsy ny fo.
Fa ny finoman-tsara
Omen' ny Jeso-Kry,
Sady ankamamína,
Mankasitran' ny fo.

99 ANTSA NY MASINDAHY KASIMIRY.

Ny maso nao, Masin' Mary,
Aöndrefo amy nay e,
Ny ota nay, Ario an',
Ankasitráno ny fo nay. (bis.)

2 Sosoha be Ny hery nay,
Mora handresy ny lolo;
K' anao, Mary, Tsy ho foy nay
Ambarkizay andoría. (*bis.*)

100 *L'EMBARQUEMENT.* (*L. 2. v.*)

REFRAIN.

O puissante Marie,
Vierge de bon secours, (*bis*)
Ah ! daignez protéger notre vie,
Nous guider de votre main toujours,
Toujours, Toujours, Toujours, Toujours,
Toujours !

1 *Dans votre sanctuaire,*
Je reposais joyeux ;
Ah ! pourquoi faut-il sur l'onde amère
M'embarquer et quitter ces beaux lieux !

2 *A l'abri du naufrage,*
Je bénissais mon sort;
Je riais des vents et de l'orage;
Ah ! pourquoi faut-il quitter le port ?

3 *On voit trembler sur l'onde*
Les plus vieux matelots !
Pauvre enfants, lorsque l'orage gronde
Sans frayeur braverais-je les flots ?

4 *Sur l'océan du monde,*
Irai-je donc mourir ?
O Marie, accompagnez sur l'onde
Votre enfant qui sans vous va périr.

5 *O Vierge, sous votre aile*
Je vais rester encor ;
Votre main guidera ma nacelle,
Et bientôt je reverrai le port.

101 *RECONNAISSANCE.*

Par les chants les plus magnifiques,
Sion, célèbre ton Sauveur ;
Exalte dans tes saints cantiques
Ton Dieu, ton Chef et ton Pasteur.
Unis, redouble pour lui plaire,
Tes transports, tes soins empressés ;
Tu n'en pourras jamais trop faire,
Tu n'en feras jamais assez. (bis.)
(Chœur) *Unis, redouble,* &.

100 *FIONDRÁNANA.*

FAÑARÁHAÑA.

Kintan' ny ranomasin',
Mpitari-dala' nay, (bis)
Ambeso ny sambo nay, Mary e,
Atodio añ' an-tany nao,
An-tany nao, an-tany nao,
Mary!

1 Niadan-teran' aho
Tanaty traño nao;
Fa niany miondran-kiala
Amy ny Lapa nao, Reny ko!

2 Niravoravo aho
Tsy nazo n'añim-be;
Nivazai' ko ny rivotra fatatr',
Fa niany ho tratr' aho zan'!

3 Ny baharia ela,
Midoñ' am-bambam-be,
Mintsak' aho mataho-ko-rendrik'
Laha tsy tantasa'nao, Mary!

5 Ny vata' ko hilevin'
Añaty rano va?
Mifohaza, Mary, homba dia,
Rendrik' aho laha tsy anao.

6 Mary, zaho tsy henga
Amy ny elatr' ao;
Fa ny taña' ñao mitari-tsambo,
Ka hitondr' azy an-tany nao.

101 FANKASITRAHANA. (*L* I *v*)

Mamoria zay antsa tsara
Hankalazáñ' ny Tompo ntsik';
Aboabó' amy ny jejy
Ny handriáñan' ny Zañahar'.
Ampikambáno androány
Ny fo ntsika, ny vava ntsik';
Aza midoñ-ko-dilatr'antsa,
Aza midoñ-ko-dila-tsaotr'. (bis)

(*Ziaby*) Ampikambáno androany &.

102 ADIEUX A L'AUTEL DE MARIE. (*L.* 3 *v.*)

Il faut quitter le sanctuaire
Où j'ai retrouvé le bonheur,
Mais je veux auprès de ma Mère,
Je veux ici laisser mon cœur.

REFRAIN.

Je pars, adieu, Mère chérie,
Adieu, ma joie et mes amours;
Toujours je t'aimerai, Marie,
Toujours, toujours, toujours,
Toujours, toujours.

2

J'avais le cœur si plein de larmes
Quand j'approchai de ton autel,
Mais tu mis fin à mes alarmes
Par un seul regard maternel.

3

Tu répondis à ma prière
Par un regard du haut des cieux;
Et tu m'as dit: je suis ta mère,
Toujours sur toi j'aurai les yeux.

4

Ah! je voudrais, Vierge fidèle,
Rester toujours à tes genoux,
Jusqu'à ce que la mort m'appelle,
Mourir ici serait si doux!!

103 RECONNAISSANCE.

Aux chants de la reconnaissance,
Peuples, unissez vos accords;
Dans le temple de l'innocence,
Faites éclater vos transports.
Sion, conserve la mémoire
Des bienfaits du Dieu de mon cœur;
Le servir est toute ma gloire,) bis.
Et l'aimer fera mon bonheur.)

102 FIALANA AMY NY LAPA NY MARY.

Ilaoza'ko ny Lapa masin'
Nandraisa'ko ny zara ko;
Fa ny fo ko tsy mba hiala
Amy ny vity nao, Mary.

FANARÁHANA.

Masín' anao, Andriambavy,
Nampody aiñ' ny tena ko;
Anao ho tia'ko, Mary e,
Ambarkizay zafy,
Ambarkizay.

2

Nandatsa-dranomaso aho
Laha niditr' imaso nao;
Fa ny taña'nao namotr' azy,
Ka nampatóky ny fo ko.

3

Anao namaly ny fifônan'
Natao ko tañolóa'nao :
« Zana'ko, » ho' anao Mary e,
« Anao tsy mba ho tindry ko. »

4

Bezara zay tsy mba miala
Atý amy ny traño nao;
Tsandrak' aho halain' ny faty
Eto an-jomba nao, Mary!

103 FANKASITRAHANA.

Ny firazañan'olon' aby
Mitraofa atý amy nay,
Hanao antsa fankasitráhan'
Amy ny Zanahary nay.
Sion', ataovo an-tsôratra
Ny nomeny Jeso anay;
Ny manompo azy no vola, } bis.
Ny ti'ázy no zara nay.

103 FARA-FIJOROANA AMY NY MARY. (L 3 v)

Izaho raik' eto anila nao,
Mary, zahá zaho ka aveláo
Hanonta teñ' amy ny tratra nao;
Zao ain' ko zao, ome' ko i Mary e! (bis)

2

Mary, ambeso tsara ny fo ko;
Ny hadióva' ny andráso maso,
Arovo tso voreren' ny Demon';
Fa sítrany ho very vatan' aho.

3

Efa nilók' amy nao zaho zan',
Tsy mba halá'ko ny volan' natao ko:
Ho Zanak'ao zaho ambarkizay;
K'anao Mary, ho Reny mahatoky.

103 *DERNIÈRE PRIÈRE A MARIE.* (L 2 v)

Me voici seul au pied de son autel,
Elle me voit cette Mère chérie;
Ah! je me jette en son sein maternel,
Et pour toujours je me donne à Marie. (*bis*)

2

O tendre Mère, entendez mes soupirs,
Mon cœur s'agite et d'amour et d'alarmes ;
Je crains l'enfer, le monde et mes désirs...
Mais je vous aime, et vous voyez mes larmes !

3

Reine des Cieux, vous avez mon serment;
Souvenez-vous toujours de ma prière:
J'ai juré d'être à jamais votre enfant,
Montrez toujours que vous êtes ma mère !

305 O DOMINA MEA. (*L* 3 *v*

Hianao 'Andria'ko vavy,
Ome'ko ny fo ko;
Ny fijalia'ko ziaby.
Atolo'ko anao. (efa.)
Ny ain'ko ziaby, atre'ko
Amy ny taña'nao;
Ny fifona'ko tandreñeso,)bis.
K'aza ilaoza'nao.)
Hianao, &.

O ma Reine, o Vierge Marie,
Je vous donne mon cœur;
Je vous consacre pour la vie
Mes peines, mon bonheur. (fin.)
Je me donne à vous, o ma Mère,
Je me jette en vos bras;
Marie, exaucez ma prière,) bis.)
Ne m'abandonnez pas.)
O ma Reine, &.

306 AFARANY NY KATESIZY.
Air. *La neige a disparu.* (L. 2. v.)

Zanahary, zahay mino zao teny nao zao,
Fa foniro maré zao finoa'nay zao;
Ts'isy mahatong'aiñ' laha tsy mino azy,
Ka tsy marisi-po amy ny asai'nao.

Oui, Seigneur, nous croyons ces vérités divines,
Mais daignez augmenter cette foi dans nos cœurs!
Nul ne sera sauvé, s'il ne tient ces doctrines,
Et ne s'efforce en tout d'y conformer ses mœurs.

Jeso, Mary, Josefy, ome'ko anareo ny fo ko ndraka ny aromoy ko.

Jeso, Mary, Josefy, tahio aho laha amy ny andro hifatesa'ko.

Jeso, Mary, Josefy, ampandrio miádana amy nareo ny aromoy ko.

PRIÈRE DU MATIN.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi-soit-il.

Mettons-nous en la présence de Dieu, adorons-le.

Très-sainte et très-auguste Trinité, Dieu seul en trois Personnes, je crois que vous êtes ici présent. Je vous adore avec les sentiments de l'humilité la plus profonde, et vous rends de tout mon cœur les hommages qui sont dus à votre souveraine Majesté.

Remercions Dieu, et offrons-nous à lui.

Mon Dieu, je vous remercie très-humblement de toutes les grâces que vous m'avez faites jusqu'ici. C'est encore par un effet de votre bonté que je vois ce jour; je veux aussi l'employer uniquement à vous servir. Je vous en consacre toutes les pensées, les paroles, les actions et les peines. Bénissez-les, Seigneur, afin qu'il n'y en ait aucune qui ne soit animée de votre amour, et qui ne tende à votre plus grande gloire.

Formons la résolution d'éviter le péché et de pratiquer la vertu.

Adorable Jésus, divin modèle de la perfection à la quelle nous devons aspirer, je vais m'appliquer, autant que je le pourrai, à me rendre semblable à vous, doux, humble, chaste, zélé, patient, charitable et résigné comme vous; et je ferai particulièrement tous mes efforts pour ne pas retomber aujourd'hui dans les fautes que je commets si souvent, et dont je souhaite sincèrement de me corriger.

Demandons à Dieu les grâces qui nous sont nécessaires.

Mon Dieu, vous connaissez ma faiblesse. Je ne puis rien sans le secours de votre grâce; ne me la refusez pas, ô mon Dieu: donnez-moi assez de force pour éviter tout le mal que vous défendez, pour pratiquer tout le bien que vous attendez de moi,

FIJOROANA MARAINDRAINA.

Amy ny Anárany ny Ray, ny Zánaka, ny Fanahi-Másina. Amena.

Atsika manatrefa Zanahary, manompóa azy.

Trinite-Másina, Zanahary raiky Olona telo, fanta'ko anao eto. Zaho manje-po miankôhoka amy nao, manompo anao amy ny fo ko ziaby, fa anao no Tompo be ny Tany amin-Dánitra.

Atsika mankasitraha Zanahary, manolora tena azy.

Zanahary, zaho miláfika amy nao, mankasítraka anao amy ny fahasoávana nome'nao ahy. Hazavam-po nao indraiky no ahitá'ko ny andro niany; izy tia'ko tsy hanaova'ko raha laha tsy ho anao. Atolo'ko anao ny jery ho amy ko niany, ny vola'ko, ny asa ko'ndraky ny fijalía'ko. Saora izy, Zanahary, tsoho misy tsy asia'ko fitiávana anao va tsy iboaham-boninahitra be ho anao.

Atsika manampokóa hiary ny ratsy, hanáraka ny tsara.

Jeso Zanahary, fianárana ny hatsaram-panahy vántana tôkony hiakára'nay, zaho hirikiriky hanáhaka anao, mora fanahy, manje-po, madio, mazoto, maháritra, mazava-fo no mahadiñy karaha anao; Zaho hanao ny hery ko ziaby mora tsy lavo niany amy ny ratsy fatao ko mazána ka tia'ko haria'ko.

Atsika mangataha ny raha ilai'ntsika amy ny Zanahary.

Zanahary, fantatr'ao ny hafontesa'ko. Zaho tsy mahefa raha laha tsy tahíny ny fahasoava'nao; mba omeo ahy izy, ka ataovo érany ny ilai'ko izy; ampio hery aho, mora hiary ny ratsy rara'nao, hanáraka ny tsara tia'nao hombá'ko, ka handéfi-

et pour souffrir patiemment toutes les peines qu'il vous plaira de m'envoyer.

Notre Père , &.

Je vous salue, Marie &.

Je crois en Dieu, &.

Je confesse à Dieu & .

Invoquons la Sainte Vierge, notre bon Ange et notre saint Patron.

SAINTE Vierge, mère de Dieu, ma mère et ma patronne, je me mets sous votre protection, et je me jette avec confiance dans le sein de votre miséricorde. Soyez, ô Mère de bonté, mon refuge dans mes besoins, ma consolation dans mes peines, et mon avocate auprès de votre adorable Fils, aujourd'hui, tous les jours de ma vie, et particulièrement à l'heure de ma mort.

Ange du ciel, mon fidèle et charitable guide, obtenez-moi d'être si docile à vos inspirations et de régler si bien mes pas, que je ne m'écarte en rien de la voie des commandemens de mon Dieu.

Grand Saint, dont j'ai l'honneur de porter le nom, protégez-moi, priez pour moi, afin que je puisse servir Dieu comme vous sur la terre, et le glorifier éternellement avec vous dans le ciel. A-s-il.

Litanies du Saint Nom de Jésus. p 198.

PRIÈRE DU SOIR.

Au nom du Père, &.

Mettons-nous en la présence de Dieu, adorons-le.

Je vous adore, ô mon Dieu, avec la soumission que m'inspire la présence de votre souveraine Majesté. Je crois en vous, parce que vous êtes la Vérité même. J'espère en vous, parce que vous êtes miséricordieux et fidèle. Je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes infiniment bon; et j'aime mon prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

tra amy ny fijaliana hirahi'nao amy ko.

Ray nay, &.

Koezy anao, Mary, &.

Zaho mino Zanahary &.

Zaho mamosa amy ny Zanahary, &.

Atsika mañantsova ny Virijiny Másina, ny Anjely mpiámbina antsika, ndraka ny Olo-Másina Lamy ntsika.

Virijiny Másina, Reny ny Zanahary, sady Reny ko, Mpiaro ahy, zaho mifefy amy ny rova nao, zaho matoky anao ka manorak'aiña amy ny otron' ao mahatsepó. Reny mora-fo, tahio amy ny fijalia'ko aho, tambatambazo amy ny alahelo ko aho, ka arovo añatréfany ny Zanahary Zanak'ao, aneto, isan'andro fiaíña'ko, sandrak'amy ny ifatesa'ko.

Anjely an-Dáñitra, Mpitari-dála'ko tsy mandao ahy, ataovo hañáraka ny jery ome'nao ahy aho, hañitsy ny dia'ko, ka tsy hiala ny lálany ny Malo ny Zanahary.

Anareo Olo-Másina irehareñá'ko nahazoa'ko añárana, arovo aho, ka mijoroa ho ahy, mora zaho manompo Zanahary tsara aty an-tany karaha anareo, ka hankalaza azy añy an-dáñitra miarak'amy nareo andrakizay. Amena.

Litany ny Añárana Másina ny Jeso. Ráwina 199.

FIJOROANA HARIVA.

Amy ny Añárany ny Ray &.

Atsika mañatrefa Zanahary, manompóa azy.

Zanahary, zaho miankôhoka amy ny Handriána nao, manompo anao. Zaho mino anao fa marimbava indrindra anao. Zaho matoky amy nao fa mahatse-po no mahatoky anao. Zaho tia anao amy ny fo ko ziaby, fa anao tsara-fo indrindra; zaho tia ny nama'ko érany ny teña ko noho ny fitiáva' ko anao.

Remerçions Dieu des grâces qu'il nous a faites.

Quelles actions de grâces vous rendrai-je, ô mon Dieu ! pour tous les biens que j'ai reçus de vous? Vous avez songé à moi de toute éternité; vous m'avez tiré du néant, vous avez donné votre vie pour me racheter, et vous me comblez encore tous les jours d'une infinité de faveurs. Hélas ! Seigneur, que puis-je faire en reconnaissance de tant de bontés ?... Joignez-vous à moi, Esprits bienheureux, pour louer le Dieu des miséricordes, qui ne cesse de faire du bien à la plus indigne et à la plus ingrate de ses créatures.

Demandons à Dieu de connaître nos péchés.

Source éternelle de lumières, Esprit saint, dissipez les ténèbres qui me cachent la laideur et la malice du péché. Faites-m'en concevoir une si grande horreur, ô mon Dieu ! que je le haïsse, s'il se peut, autant que vous le haïssez vous-même, et que je ne craigne rien tant que de le commettre à l'avenir.

Examinons-nous sur le mal commis :

Envers Dieu : *Ommissions ou négligence dans nos devoirs de piété, irrévérences à l'église, distractions volontaires dans nos prières, défaut d'intention, résistance à la grâce, juremens, murmures, manque de confiance et de résignation.*

Envers le prochain : *Jugemens téméraires, mépris, haine, jalousie, désir de vengeance, querelles, emportemens, imprécations, injures, médisances, railleries, faux rapports, dommages aux biens ou à la réputation, mauvais exemple, scandale, manque de respect, d'obéissance, de charité, de zèle, de fidélité.*

Envers nous-mêmes : *Vanité, respect humain, mensonges, pensées, désirs, discours et actions contraires à la pureté, intempérance, colère, im-*

Atsika mankasitraha Zanahary amy ny soa natao ny tamy ntsika.

Ino fankasitráhana tòkony havaly ko anao, Zanahary, amy ny soa nazo ko tamy nao. Laitr'ela zay anao nijery ahy, anao namoaka ahy tamy ny tsi-ino-tsi-íno, anao nahafoy aiña mora hañávotra ahy, ka tsy támpitra fahasoávana aídin'ao amy ko isanandro. Ino hatao ko hankasitráha' ko anao amy ny hazavam-po nao zany, Zanahary? Miaráha amy ko anareo, Fañahy bezara, atsika hankalaza ny Andriamáñitra mpamindra-fó, fa zaho ndre ratsiratsy amy ny olona natao ny, ndre namaly ratsy azy aho, izy tsy voly manao soa amy ko.

Atsika mangatáha amy ny Zanahary hahafántatra ny ratsy natao ntsika.

Fañahi-Másina, lòtotry ny hazavána andrakizay, ravao ny haiziñana tsy mampahita ahy, ny haloto ndraka ny fitaky ny hahotána. Ny fo ko ataovo hatáhotra azy, Zanahary, ka hankahala azy táhaka anao mankahala azy; zaho ataovo tsy hataho-draha koa laha tsy ny fanaovan-dratsy.

Atsika mieritreréta ny ratsy natao ntsika.

Amy ny Zanahary: *Nañambéla ny fanompóana Zanahary, nanaotao azy foana, tsy nanaja añaty ny Eglisy, namafifáfy jery lah'amy ny fijoróana, tsy nañahy hahazo raha, nañary ny jery tsara avy amy ny Zanahary; uifanta, nieroñérona, tsy natoky tamy ny Zanahary, nandéfitra.*

Amy ny námana: *Nanandra-ratsy azy; nivóza, nankahala, befo, nijery ti-hamaly ratsy, niankány, namango, nisao-dratsy, nañómpa, niláza ny ratsy natao ny, nivolan-dratsy ny natao ny, nikizaka, nañampanga tsy to, nandrátra ny harea'ny, nandroba-daza azy, nampala-damy ratsy; tsy nañája ny be ntena, tsy nino ánatra, tsy nitia námana, tsy nazoto, tsy nahafatoky.*

Amy ny teña: *Nitia ny fiteráña foana, neña-*

patience, vie inutile et sensuelle, paresse à remplir les devoirs de notre état.

Humilions-nous devant Dieu, et concevons une véritable douleur de nos péchés.

Me voici, Seigneur, tout couvert de confusion, et pénétré de douleur à la vue de mes fautes. Je viens les détester devant vous avec un vrai déplaisir d'avoir offensé un Dieu si bon, si aimable, et si digne d'être aimé. Etait-ce donc là, ô mon Dieu, ce que vous deviez attendre de ma reconnaissance, après m'avoir aimé jusqu'à répandre votre Sang pour moi ? Oui, Seigneur, j'ai poussé trop loin ma malice et mon ingratitude. Je vous en demande très-humblement pardon; et je vous conjure, ô mon Dieu, par cette même bonté, dont j'ai ressenti tant de fois les effets, de m'accorder la grâce d'en faire, dès aujourd'hui jusqu'à la mort, une sincère pénitence.

Faisons un ferme propos de ne plus pécher.

Que je souhaiterais, ô mon Dieu ! ne vous avoir jamais offensé. Mais puisque j'ai été assez malheureux que de vous déplaire, je vais vous marquer la douleur que j'en ai, par une conduite tout opposée à celle que j'ai gardée jusqu' ici. Je renonce dès à présent au péché, à l'occasion du péché surtout à celui où j'ai eu la faiblesse de retomber si souvent. Et si vous daignez m'accorder votre grâce, ainsi que je la demande et que je l'espère, je tâcherai de remplir fidèlement mes devoirs, et rien ne sera capable de m'arrêter quand il s'agira de vous servir. Ainsi-soit-il.

Notre Père, &.

Je vous salue, Marie, &.

Je crois en Dieu, &.

Je confesse à Dieu, &.

Recommandons-nous à Dieu, à la Sainte Vierge, et aux Saints.

Bénissez, ô mon Dieu, le repos que je vais pren-

maso hanompo Zanahary, nandénga; nijery maloto, nivólana va hanao raha maloto; namoki-troka, ninom-bé, tézitra, tsy nahàritra, nandány andro foana, nahàram-bátana, navóżo amy ny asa tókony hatao.

Atsika mibabóhà amy ny Zanahary, ka maneñéna ankitiny amy ny ota ntsika.

Voa safo-kéñatra indreto aho, Zanahary; feno alahelo zaho mahita ny haratsia'ko. Hala ko eto añatrefa' nao eto izy, fa voafó zaho nankaratsy Andríana tsara-fo, mamy, tòkony ho tíana; zany va no tôkony ho nanteñai'nao havaly ko anao, Zanahary, fa anao nitia ahy, ka nandátsaka ny ra nao ho ahy? Roso loatra zao faharatsia'ko zao, Tompo ko, endre! Lila-doatra ny tsi-fankasitraha' ko. Zaho miláfika amy nao, Andriamáñitra, malilo, ka mifona amy nao amy ny hamoram-po nao no reñy ko mazaña; zaho tahio hankalilo-teña ankitiny aneto andrak'amy ny ifatesa'ko.

Atsika mametraha-vólana tsy hañota koa.

Mba tia'ko tsy nanao ratsy tamy nao indraiky aho, Zanahary! Ratsy a ho tsy nankasitraka anao; laitr' io zaho hanao fitondran-teña hafa indrindra amy ny taloha, hampahitá'ko anao ny alahelo ko. Iengá'ko amy ny zao ny ratsy, ny lálana ny ratsy, sándraka ny ratsy ni tandavoa'ko matéti̇ka. Omeo ahy ny fahasoáva'nao angatahi'ko ka anteñai'ko, ka zaho hifeña hanody ny tòkony hatao ko, ka tsy ho misy raha koa hahavákana ahy amy ny fanompoa' nao. Amena.

Ray nay, &.

Koezy anao, Mary, &.

Zaho mino Zanahary &.

Zaho mamosa amy ny Zanahary, &.

Atsika mifóna amy ny Zanahary, amy ny Virijiny másina, ndrak'amy ny Olo-masina hiámbina antsika.

Zanahary, saora ny fanalá'ko sásatra mora zaho

dre, pour réparer mes forces, afin de vous mieux servir. Vierge sainte, Mère de mon Dieu et après lui ma plus ferme espérance, mon bon Ange, mes saints Patrons, Saints et Saintes du Seigneur, intercédez pour moi, protégez-moi pendant cette nuit, tout le temps de ma vie, et à l'heure de ma mort. Ainsi soit-il.

Prions pour les Vivants et pour les Morts.

Répandez, Seigneur vos bénédictions sur mes parents, mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis, protégez tous ceux que vous m'avez donnés pour maîtres, tant spirituels que temporels, secourez les pauvres, les prisonniers, les affligés, les voyageurs, les malades et les agonisants. Convertissez les hérétiques, éclairez les infidèles, ramenez les pécheurs à la pénitence.

Dieu de bonté et de miséricorde, ayez aussi pitié des âmes des Fidèles qui sont dans le purgatoire, mettez fin à leurs peines, et donnez à celles; pour lesquelles je suis obligé de prier, le repos et la lumière éternelle. Ainsi soit-il.

Nous nous mettons sous votre protection, ô sainte Mère de Dieu. Écoutez favorablement les prières que nous vous adressons dans nos besoins; et, par votre puissante intercession, délivrez-nous de tous dangers, ô Vierge comblée de gloire et de grâces.

Nous vous supplons, Seigneur, de visiter cette demeure et d'en éloigner toutes les embûches de l'ennemi. Que vos saints Anges y habitent, afin de nous conserver en paix, et que votre bénédiction soit toujours sur nous. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Au Nom du Père, &.

Litanies de la Sainte Vierge. *page* 202.

hahery hanompo anao tsaratsara. Virijiny másina, Reny ny Zanahary, fatokia'ko, Anjely ko, Olomásina Lamy ko, anareo Olo-masin-dahy amimbavy ziaby, mijoroa ho ahy, arovo amy ny álina aho, isanandro fiaìna'ko, ndrak'amy ny hifatésa' ko. Amena.

Atsika mijoroa ho any ny Vélona ndraka ny Maty.

Zanahary, mañidíña ny fahasoava'nao amy ndry hava'ko, amy ny mpitahy ahy, amy ny sakaiza ko ndraka ny fahavalo ko; arovo reo natsanga'nao ho tompo ko, ny mpijoro, ny andríana; tahio ny ólona halala, ny very, ny ambáhotra, ny ampandehánana, ny marary, ny miadi-aiña. Ampivereño zay diso finóana, ilovo ny tsimpino, ka ny mpañota ampivalozo.

Zanahary mora-fo no mpamindra-fo, mba tepózo ny aromoy ndry Mpino mbola añaty ny afo fandióvana; tampero ny fijalian-dreo, ka zay tókony hijoroa'ko anao, ampidíro añy hañala sásatra añy amy ny hazavána andrakizay.

Zahay mifálitra amy ny rova nao, Reny másina ny Zanahary, aza mañary ny fifona' nay amy ny fijalia' nay anao, fa mañafaha anay amy ny mahavoa ziaby andrakizay, Virjiny be voñinahitra, be haja.

Zanahary, Vangio ity traño nay ity, ka ario lávitra ny fándrika novoháñy ny fahavalo. Ny Anjely nao asao hipetrak'atý, hampiádana anay; ka ny fitahia' nao, aza áfaka amy nay andrakizay. Zahay mangátaka zany amy nao amy ny Añárany ny Jeso-Kry Tompo Nay. Amena.

Amy ny Añarany ny Ray &.

Litany ny Virjiny Másina. *Rávina* 203.

FIERITRERÉTANA NY OTA NTENA.

AMY NY ZANAHARY.

Amy ny finóana. Tsy nazoto hiánatra ny kabary ny Zanahary, ka hañitsy ny fitondran-tena mora hahazo ny Batemy va ny Komonio másina; nañáraka ny sikídy, nitondra ny aody ny Demony va natoky tamy ny; nanao hitsak'andro; nañáraka joro tsy mety. Niharoharo lóatra tamy ny tsimpino mahéra; nisalasála ny fañambarány ny Zanahary; natoky tamy ny nofy foana; nikizaka Zanahary va ny fijoróana.

Amy ny Fandiñésana. Narinárika ny fitepôzany ny Zanahary, va natoky lóatra amy ny hamorampo ny va amy ny haherezan-tena, tsy nañeky ny sitrapo ny Zanahary, nangolisoly, namoy fo, nititik' aiña.

Amy ny Fitiávana. Nieroñérona tamy ny Zanahary, nañary ny jery tsara nome'ny, tsy nisákana ny olom-pihezina manao ratsy, nañota tsoho kizahin'ólona; nañala ny tápany ny fo ntena tamy ny Zanahary, nirasa azy amy ny raha antety tany, nitia námana tsy amy ny fitiávana Zanahary.

Amy ny fanompóana Zanahary. Nañambéla ny fijoróana, ny Mesa, ny fankalilóvan-teña, tsy manody azy tsara. Tsy nañaja tañaty ny Eglizy, nanao ratsy fipetráhana, nikoráña, nitoditódika, namafifáfy jery. Nankaratsy ny Alahady va ny andro fety, tsy nanompo Zanahary, fa niasa, nisoma foana, niváro tra, nandehandéha, nañino. Nifantafánta tsisy fôtony, ndre amy ny añárany ny Zanahary, ndre amy ny zaka hafa; nandenga; tsy nankaláza Zanahary, tsy namaly tsara azy.

AMY NY NÁMANA.

Amy ny jery. Nanandra-ratsy námana, nalaiña azy, nivaza azy va ny natao ny; nitána fibezam-po va otri-po, nikinia hamaly ratsy. Izikoa otri-po ela va amy ny olona be nao, ambarao.

Amy ny Vólana. Nivolan-dratsy ólona, nilaza ratsy tsy natao ny, ndre ny natao ny; (ny hamaróana ndraiky ny toetry ny olona nomba naharéñy anao, ambarao; ndraiky ny ratsy néntiny ny vava nao tamy ny námana, ambarao;) nitarambólana fañebáhana, tsy nampangíña ny mpifosa; nitsíko námana, nitondra haro; nampisáraka, nampiankány, nampiady; niváza, nañome-jery ratsy, nañéra; nandrísika ny mpanao ratsy, nankaláza azy, nandróboka azy. Nañampanga lénga; nañókatra ny tsy fambara ny námana, va ny antsa ny; nañasáha, nañómpa, nisao-dratsy; nankaratsy laza ólona.

Amy ny Natao. Nitána ny raha n'ólona tsy amy ny hitsiny; namítaka amy ny kabary fanaóvana, amy ny fividiana, amy ny fandafósana, amy ny asa, amy ny háfatra; nálaka antombo-mbola tsy andráriny, nagálatra, nakefa teña, nálaka ny sisan-draha, tsy nañahy ny raha ho róbaka, námony ny raha nangalarin'ólona va nividy azy; nañambela ny asa n'olona, nálaka ny raha imbóñana tsy niera. Nampala-damy ratsy, nitárika amy ny ratsy; nañeky ny fañerána.

Amy ny Navela. Tsy nankefa tròsa, tsy nampody ny raha n'ólona, tsy nañajary laza n'ólona nirobátina, tsy niháváná amy ny fahavalo. Tsy nañaja ada amindreny ndraiky ny be ziaby, tsy nitia azy, tsy nino ánatra azy; tsy nitahy azy; tsy nampatoky ny tompo. Tsy nitia ánaka va ankizy, tsy nitarimy azy, tsy nampiánatra, tsy nankalilo azy. Ny mpivady, izikoa tsy nifankatia, tsy nifampatóky, tsy nifañája, tsy nifañeky, tsy nifampiáritra. Ny Mpifehy, izikoa tsy nimalo mahitsy amy ny olom-pehèzina.

AMY NY TENA.

Amy ny Fiavónana. Nankamamy tena; nankalaza azy, nila haja, nañárana tena, mañetry námana; manao sary tsara fañahy imaso ny olona.

Amy ny Fahetriana. Nitia vola loatra va ny haréana; nañahy be amy ny andro ho avy, tsy nividy ny ilainy ny tena, tsy nirasa amy ny malahelo.

Amy ny Fibezam-po. Niérina hávana, manébaka azy, niravoravo amy ny rofy ny, nalahelo amy ny zara ny, ngoaina ny raha ny.

Amy ny Fahalotóana. Nitána jery maloto va fañiríana maloto; nitana azy ela, nañary azy aviteo nálaka azy indraiky; nivólana va nitandreñy raha maloto, nanao vólana roy fôtony, niantsa ratsy; nizaha raha ratsy ndre olona ndre sary; nandeha amy ny olona manao ratsy, nañátitra námana amy ny; nanao raha mampijery ratsy, nanao sikina tsy mántona, nisakaiza loatra, silasila loatra amy ny fisomána. Nanao raha maloto amy ny vatan-tena va amy ny vatan'ólona. Maro ny raha maloto tsy tôkony ho toñontonónina aty amy ny taratasy aty; fa amy ny kofesy, ambarao marimárina amy ny vólana madio ny natody nao va nojeren'ao hatody; ka ny raha nomba azy nanosokaratsíana azy, mba ambarao. Ny raha ahihi'nao, aza doña'nao añontania'nao amy ny Mpijoro.

Amy ny Fingoaiñan-kánina, Nihinan-doatra ninon-doatra, nandrisika ny námana hanao zany; nañambela ny fijoróana va ny fiasána, nandeha an-traño-finómana; nanjengy ny hánina mahery sitraky ny kibo, nihínana tsy añerany, nibango hánina, nañota ny andro fady hánina va nofo.

Amy ny Hatezérana. Namotso-bátana ho tezitra, nisafóaka, namorak'ásaha, misao-dratsy námana, mampihéloka ólona, niankány, namely, niéntitra amy ny hasira, nalain-kihávana va hampihávana.

Amy ny havozóana. Navozo ka nañambela ny kofesy, ny Mesa, ny fijoróana, ny fañanárana, tsy name-bátana amy ny ratsy ilainy; tsy nañahy hañala ny antsan-teña, ka hiala ny lálana mifotra amy ny ratsy; nambela ny asa, nandikadíka andro amy ny asa ; tsy nañahy hitondr' aiña an-dáñitra.

FIJOROANA NY Md. FRANTSOA ZAVERY

HAMPIVERÉÑANA REO TSI-MPINO.

Andriamáñitra andrakizay, Zanahary ny Tany amin-Dáñitra, Mahatsarova fa ny taña'nao hiany no namórona ny aromoy ny Tsi-mpino ndraka ny Mpañota, ka namindrá'nao ny sora nao reo. Ndre zany aza, reo hahafeno ny afo be, fa ny voñinahitr'ao mihiakely. Tsarovo i Jeso--Kry Zanak'ao nijaly be ka naty nihindreo tamy ny Hazo-misákana; tany Mpañávotra zany, aza avela nao ho vazainy ny Tsi-mpino ka ankaratsíny ny Mpañota. Ny ra ny Zanak'ao ndraka ny fifônany ny Egilizy nao, avelao hañétraka ny hatezeran'ao, ka hampitsepó anao amindreo; hadiñovo ny tsi-finoan-dreo ndraka ny fahotan-dreo; ahenjaño ambony ndreo ny taña'nao mahatse-po, mora reo hahafántatra anao Zanahary, ka hanompo i Jeso-Kry fiaiña'nay, namonjy anay, ka hampitambélona anay; fa izy no nañavotra anay, ka izy no tôkony homem-boñináhitra andrakizay. Amena.

O Dieu éternel, créateur du Ciel et de la Terre ! souvenez-vous que les ames des Infidèles et des Pécheurs sont l'ouvrage de vos mains, et que c'est à votre ressemblance qu'elles sont créées. Voilà cependant que l'Enfer s'en remplit tous les jours, au détriment de votre gloire. Souvenez-vous que Jésus-Christ votre Fils a souffert pour elles la mort de la croix: ne permettez plus que ce Sauveur adorable soit méprisé par les Idolâtres, et offensé par les Pécheurs. Laissez-vous fléchir en leur faveur, par le Sang de votre Fils, et par les prières de votre Eglise, oubliez leurs infidélités et leurs péchés, étendez sur eux les bras de votre miséricorde, et faites qu'ils vous reconnaissent pour leur Dieu, qu'ils adorent et qu'ils servent Jésus-Christ, qui est notre vie, notre salut et notre résurrection, par qui nous avons été rachetés, et à qui soit la gloire pendant les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

FIJOROANA AMY NY Md. LOY GONZAGY.

Masina Loy Gonzagy, anao nitafy hadióvany ny Anjely; zaho ndre ratsy, manánkina ny hadióvany ny aromoy ko ndraky ny vata'ko amy nao ho arova'nao; atrefo ny hadióvany ny Anjely ao amy nao, ka zaho arovo añatréfany ny Jeso-Kry Ondry tsisy panda, ndraky añatréfany Virijiny Renyꞌny másina. Arovo amy ny ota mahafaty aho, k'aza ayela nao hamorery vátana ndre akory ndre akory; zaho koa hita nao antsóviny ny fañahi-ratsy ka mariny hanao ratsy, roaho lávitra amy ny fo ko ny jery ndraka ny faniríana maloto; ampifohazo am-po ko ny fihevérana ny afo andrakizay ndraky ny Jeso-Kry amy ny Hazo misákana; aoreño lálina am-po ko ny fitahôrana Zanahary, ka zaho ataovo taríhiny ny fitiávana azy hañáraka ny hatsaram-panahy nao aty an-tany atý, mora tôkony himbomkaravóana amy nao añy an-dánitra. Amena.

PRIÈRE A SAINT LOUIS DE GONZAGUE.

O grand saint Louis, qui êtes orné d'une pureté angélique, moi indigne, je confie à votre protection la chasteté de mon âme et de mon corps, vous priant, au nom de cette angélique pureté, d'être mon protecteur près de l'Agneau immaculé, Jésus-Christ, et près de sa sainte Mère Vierge des vierges. Gardez-moi de tout péché grave, et ne souffrez pas que je me souille d'aucune tache d'impureté; mais quand vous me verrez dans la tentation et le danger de pécher, éloignez de mon cœur les pensées et les affections immondes, réveillant en moi la pensée de l'éternité et de Jésus crucifié; imprimez profondément dans mon cœur le sentiment de la crainte de Dieu, et que l'amour divin me porte à imiter vos vertus sur la terre, pour que je mérite de partager vos joies dans le Ciel. Ainsi-soit-il.

NY KABARY NY ZANAHARY.

I. Misy Zanahary raiky foana, Zanahary tsy nisy fanampônana, tsy ho misy fanampérana; izy tsy manam-bátana fa fañahy izy; izy tsy azo hita n'olona atý, izy mahita ny raha ziaby; izy eñy amy ny raha ziaby eñy; izy mahafántatra ny raha ziaby ndre ny jery niivony ampo ntsika; izy mahefa raha ziaby; izy tsara-fo indrindra; sady márina izy másina; izy mánana ny hatsarána ziaby.

II. Zanahary, Olona telo; ny Ray, ny Zánaka, ny Fañahi-Másina. Reo telo tsy Zanahary telo, fa olona telo mitovy ndre amin' ino ndre amin' ino. Reo telo, Zanahary raiky foana, fôtony reo tôkan-tena, tôkana Hazanahary.

III. Zanahary no nanao ny Tany amin-Dáñitra; izy nanao fañahy maro, añárany Anjely: ny sásany nanjary ratsy, ka efa añaty ny afo be; ny sásany natána tsara, ka efa an-dáñitra. Zanahary nanao ny raha ziaby ho any ny olombélona; fa ny raha tôkana nasai' ny hatao ny olombélona, hahafántatra ny Andriana Nahary azy, hitia azy, hanompo azy aty an-tany aty mora handeha an-dáñitra.

IV. Ny lehilahy fahasaika, i Adáma; ny viavy fahasaika, i Eva. Bezara ka tsy ho faty andrakizay reo taloha. Aviteo reo nandika ny fetry ny Zanahary ka very amin-jafy ny ziaby reo, ka nasainy ny Zanahary hiasa, hijaly ka ho faty. Ny ratsy natao ny Adama, ny añárany, *Ny ratsy tamy ny fôtotra*; izy mahavoa antsika aby amy ny fiveloma' ntsika, ka mahasákana antsika tsy hiditra an-dáñitra andrakizay.

V. Zanahary nitsepó ny olombélona. Ny Zanaky Zanahary nálaka vátana ndrak' aromoy mira amy ny antsika, mora hañávotra antsika amy ny fanandevózany ny Démony, ka hampody ny fandována ny láñitra amy ntsika. Ny añárany ny Zanaky Zanahary efa lehilahy antety tany, I Jeso-

KRY. Ny Zánaky Zanahary, ndre efa ólona ohatr' antsika, mbola Zanahary hiany. Izy Zanahary laitrizay, fa izy tsy olombélona laitrizay. Tsy mahampy arivo taona sivian-jato amby no nanalá'ny vátana. Laha ts'izy, ts'isy olona miditra an-dánitra. Tan-kibo ny masim-bavy i Mary Virijiny no nanalány ny Zanaky Zanahary vátana ndrak' aromoy; ny Fanahi-Másina no namórona azy. Olona raiky foana i Jeso-Kry, izy Zanaky Zanahary efa olona antety tany, fa izy roy fombana: izy momba Zanahary, izy momba ny olona; sakady Zanahary mihitsy izy, olombélona mihitsy. Ny Ray ny Jeso-Kry, Zanahary Ray; ny Reny ny i Másina Mary Virijiny. I Jeso-Kry an-dánitra ts'isy reny, antety tany izy ts'isy ray. Ny Virijiny Másina, ndre efa nitéraka Zanahary, mbola Virijiny. Ny Zanaky Zanahary, vélona tanaty trano n'aomby ratsiratsy. Izy nitoetra antety tany telopolo taona telo amby, nampala-damy antsika amy ny fijalian-draha, amy ny fanetahan-tena ndrak'amy ny hatsaram-panahy ziaby. Izy nitory ánatra amy ny olona, izy nanao raha mahatsérika maro hahafantárany ny olona izy Zanahary.

VI I Jeso-Kry nahafoy aiña ka naty anjotompóny tanabo ny Hazo-misákana mora hanala ny ratsy natao ntsika. Izy olombélona no nanéhoka, fa ny Hazanahary ny no nahabe tóhona ny fijalia'ny. Ny anárany ny kabary zany, ny FANAVÔTANA. Tamy ny andro fahatelo nifatesa'ny, izy tompo n'aiña nampitambélona ny tena ny, aviteo izy niákatra an-dánitra; efa any izy, naníraka ny Fanahi-Másina tamyny Apôtry ny. Lah'amy ny farany ny raha ziaby, izy himpody aty an-tany himalo ny olona ziaby, fa ho faty aby ny olon-jiaby, aviteo reo hitambélona. Ny olon-tsara ho bezara an-dánitra, fa ny olon-dratsy hijaly an'afo be andrakizay doría.

VII. I Jeso-Kry nanao Sakaramenta fito mora hanome antsika ny fahasoáva'ny. Indreto reo: Ny Batémy, ny Kofirimasio(fankaberézana), ny Okarisity,

ny Fivalôzana, ny Fanosòrana ny marary, ny Fankamasinana ny mpijoro, ny Fanambadiana.

VIII. Ny faharaiky,ny Batemy: izy mañala ny ratsy tamy ny fòtotra,ndraka ny ratsy nahy natao,ka mañome antsika ny fahasoávana mahavelona,manángana antsika ho kretiena, zanaky Zanahary ndraky ny Fgilizy. Izikoa tsy ny batemy. ts'isy ólona avy an-dáñitra. Ny añomézana batemy ólona, mañidin-drano amy ny loha ny, mivólana: *Zaho manasa anao amy ny Añárany ny Ray, ny Zanaka, ny Fañahi-Másina* Ny rano, hatsororóka amy ny hóditra fa tsy amy ny volondoha foana; ny ólona mañidina azy no mivólana, ka ny vólana tsy hasáraka amy ny rano aidina fa ampiaráhina reo. Izikoa an-kavesóhana amy ny olona efa ho maty, ndre zovy ndre zovy mahefa mañome batemy azy.

IX. Ny Sakaramenta ny Fivalòzana mañala ny ratsy natao n'olona tafárany ny Batemy. Hahazóana ny fihavánana amy ny Zanahary amy ny raha zany, mikofesy ,mañambara ny ota mahafaty ziaby amy ny mpijoro, ndre tsy mamony raiky foana, mangátaka alahelo be amy ny Zanahary amy ny ratsy natao ntsika, manéñina fátatra; mametra-bólana tsy hanao ny ratsy koa fa hiala amy ny, ka mañampòko hanody ny fankalilóvana ndraka ny famodifodiana asainy ny Mpijoro. Raha zany, izikoa misy raiky tsy atao, ny vólana famotsòrany ny mpijoro anao, tsy mahavótsotra fa manoso-karatsiana anao izy.

X. Ny be hásina amy ny Sakaramenta ziaby, ny Okarisity, fa izy misy i Jeso-Kry Zanahary mihitsy, olombélona mihitsy, lañiny ny vata'ny, ny ra ny, ny aromoy ny ndraky ny Hazanaháry ny. Amy ny Mesa, ny mofo ována ho vátany ny Jeso-Kry Tompo ntsika, ny divena ována ho ra ny; ny teña ny mofo ndraky ny divena, tsisy tavela laha tsy ny sorà ny foana; koa amy ny zany, izikoa ny Okarisity mipétraka eo ambony ny Otely, va ao

anaty ny Taberinàloka, i Jeso-Kry edy ao anaty ny no ho tompóina. Izikoa málaka ny komonio, i Jeso-Kry edy no rambésina, fa háninv ny aromoy ntsika izy.

XI. Ny Sakaramenta Fanambadiana, mankamásina ny fifañekény ny mpivady, ka mañome reo ny fahasoávana ilain-dreo hiraihan-toérana tsara, ka hampianárana ánaka amy ny lálana kretiena. Ny fanambadiana, raiky, ka tsy mety áfaka laha tsy efa naty ila.

XII. Zay ti-hiary ny afo be ka handeha an-dáñitra, tsy maitsy mijoro tsara maraindraina ndraka hariva, mañátona ny fañanárany ny Mpijoro, miánatra ny kabary ny Zanahary ndraka ny fijoróana, mañitsy ny fitondran-teña ny, ka mangátaka ny batemy. Izikoa efa kretiena izy, tsy maitsy mamonjy ny Mesa izy, mikofesy mazáña, mikomonio, mijoro ny Virijiny másina ndraka ny Olo-másina sásany, ka mañáraka ny fatao sásany ny Kretiena.

XIII. Izikoa misy marary doña'nao ho faty, antsovo ny Mpijoro hampibávana azy amy ny Zanahary aloha ny ifatésa'ny. Lah'amy ny tany tsy misy Mpijoro, izikoa zaza tsy mbola misy jery no marary, omeo ny batemy foana izy, ka izy handeha an-dáñitra, ka hijoro Zanahary ho anao. Izikoa olona manan-jery no marary, ampianaro Zanahary raiky Olon-telo izy, ampañekéo amy ny Jeso-Kry Zanaky Zanahary nanjary olona antety tany, naty, nañávotra antsika; ampaneñéno fátatra amy ny ratsy natao ny izy, arisiho hanao hatiávam-be amy ny Zanahary izy, aviteo omeo ny batemy izy. Izikoa anao hiany no marary, ka tsy misy olona hañome anao ny sakaramenta, mangataha azy amy ny Zanahary anao, maneñéna fátatra amy ny ratsy natao nao tamy ny Zanahary; ny fo nao arisiho hitia azy ambony ny raha ziaby, fôtony izy tsara fo indrindra ka tôkony ho tiana indrindra, ka ny fitiava'nao be Zanahary hampihávana anao ámy ny.

FIJOROANA

TOKONY HATAO NY KRETIENA.

† Amy ny Añárany ny Ray, ny Záñaka, ny Fañahi-Másina. Amena.

NY FIJORÓANY NY TOMPO NTSIKA.

Ray nay añy an-dáñitra, ankamasíno ny añara' nao; ampiavío ny fanjaká'nao; ataovo ny sitra-po nao aty an-tany karaha ny añy an-dañitra. Omeo anay aneto ny hani' nay isan'andro; ario ny ratsy natao nay karaha izahay mañary ny ratsy natao ny olona amy nay; aza avela nao ho azo ny fitaô-man-dratsy zahay; fa mañafáha anay amy ny ratsy. Amena.

NY FIARAHABÁNY NY ANJELY.

Koezy anao, Mary, feno hasoávana; ny Tompo amy nao; be hásina ambony ny viavy ziaby anao, be hásina i Jeso natéraky ny kibo nao.

Másina Mary, Reny ny Zanahary mijoroa ho anay mpanao ratsy, ataonio ndrak' amy ny hifa-tésa' nay. Amena.

NY SIMBOLY NY APOTRA.

(*Ny filazána ny raha finóana.*)

Zaho mino Zanahary, ny Ray mahefa raha ziaby, nanao ny Tany amin-Dañitra; Zaho mino i Jeso-Kry Zána'ny tôkana, Tompo ntsika; Izy noforóniny ny Fañahi-Másina, naterak' i Mary Virijiny; Izy nijaly faha i Pontsi-Pilaty, nofatséhana tamy ny hazo-misákana, naty, nalévina; Izy nan-drôrona tambány ny tany, fahatelo andro, izy ni-tsángana tamy ny maty; Izy niákatra an-dáñitra, mipétraka ankavánany ny Zanahary Ray mahefa raha ziaby; Izy añy mbola ho avy himalo ny vélona ndraky ny maty. Zaho mino ny Fañahi-Másina; Ny Égilizy másina Katolika; ny Fimbóñany ny Olo-másina; Ny Fañalána ny ota; Ny Hitambelômany ny vata'ntsika; Ny Havelômana andrakizay. Amena.

Zaho mañeky, amy ny Zanahary mahefa raha ziaby, amy ny Másina Mary Virijiny andrakizay, amy ny Másina Misely Arikanjely, amy ny Másina Joani-Batisy, amy ny Apotra másina i Pera ndrak' i Paoly, amy ny Olo-másina ziaby, (amy nao koa, Ray ko,) fa zaho nanao ratsy maro amy ny jery, amy ny vólana, ndrak' amy ny natao ko; haotá'ko zany, haotá'ko, haotá'ko be. Zany no ifôna'ko amy ny Másina Mary Virijiny andrakizay, amy ny Másina Misely Arikanjely, amy ny Másina Joani-Batisy, amy ny Apotra másina i Pera ndrak' i Paoly, amy ny Olo-másina ziaby, (amy nao koa, Ray ko,) hijoro ho ahy amy ny Tompo Zanahary ntsika.

Tsándraka ho tepóziny ny Zanahary tsitoha atsika; tsándraka izy hañary ny fahotá'ntsika, ka hitárika antsika amy ny fahavelòmana andrakizay. Amena.

Tsándraka ny Tompo mpamindrafó, mahefa raha ziaby, hanadíño ny fahotá'ntsika, hañáfaka azy, hañary azy. Amena

NY MALO NY ZANAHARY.

Izaho no Andriamáñitra Zanahary nao.

1. Anao aza mánana Zanahary hafa laha tsy zaho. Manompóa Zanahary anao, tiavo amy ny fo nao ziaby izy.
2. Aza málaka ny Añárany ny Zanahary tsisy fôtony.
3. Mankamasína ny Alahady, aza miasa amy ny andro zany fa manompóa Zanahary.
4. Hajáo ny ray nao amin-dreny nao, mora anao ho vélona ela.
5. Aza mamóno ólona.
6. Aza mañáraka ny filan-dratsy ny nofo ndre amy ny vátana ndre amy ny fo.
7. Aza mangálatra.
8. Aza mañampanga tsy tó.

9. Aza mañiry ny vady n'ólona.
10. Aza mañiry ny raha n'ólona.

Ny malo ny Egilizy.

1. Mankamasina ny andro fety nandrarány ny Egilizy tsy hiasána.
2. Mitainóa ny Mesa amy ny Alahady ndrak' amy ny andro fety tsy iasána.
3. Ambaráo amy ny Mpijoro, isan-kerin-taona, ny ratsy natao nao.
4. Manaova komónio tsara amy ny Paky.
5. Mifadía hánina be amy ny karemy, ísany telo vólana, ndrak' aloha ny fety be.
6. Mifadía nofó amy ny jomá ndraky sabotsy.

Fatao ny Finóana.

Zanahary, zaho minó fátatra ny raha ziaby nambára nao ka atoro ny Egilizy Katolika Romána ahy hinóa'ko, fa marim-bava indrindra anao.

Fatao ny Fanantéñana.

Zanahary, zaho miánkina amy ny petra-bola' nao ndrak' amy ny raha tókony ho valian-tsara natao ny Jeso-Kry Mpañávotra ahy, ka mañantéña ny fitahia' nao aty an-tany, ndraka ny voñináhitr' ao añy an-dáñitra, izikoa arábi' ko ny malo nao.

Fatao ny fitiávana.

Zanahary, zaho tia anao amy ny fo ko ziaby ambony ny raha ziaby, fótony anao tsara fo indrindra, ka tókony ho tíana indríndra; zaho tia ny nama'ko karaha ny teña ko amy ny fitiáva' ko anao.

Fatao ny fanenénana.

Zanahary, zaho manéñina fátatra amy ny ratsy natao ko támy nao, fótony anao tsara fo indrindra, tókony ho tíana indríndra, ka mankahala ny ratsy. Zaho mañampóko tsy hanao ratsy koa fa hankaliño ny teña ko, fa tahio aho.

NY KABARY NY ZANAHARY.

Misy Zanahary raiky foana; izy mamaly tsara ny olon-tsara, mamaly ratsy ny olon-dratsy.

Zanahary, Olon-telo: ny Ray, ny Zánaka, ny Fañahi-Másina. Reo telo tsy Zánahary telo fa olona telo mitovy. Reo Zanahary raiky fóana; fôtony reo tôkana teña, tôkana Hazanahary.

Ny nasainy ny Zanahary hatao ntsika, habay azy, hitia azy, hanompo azy, mora handeha andánitra.

Ny loharazan-tsika nanao ratsy ka very ny Zanahary amy ny zafy ny ziaby reo. Aviteo Zanahary nitsepó antsika: ny Zanaky Zanahary nálaka vátana ndrak'aromoy mira amy ny antsika tankibo ny Masim-bavy i Mary Virijiny. Aviteo izy nahafoy aiña ka naty anjotompó ny tañabo ny Hazo-misákana mora hañávotra antsika amy ny afo-be tôkony handehána'ntsika: Ny añára'ny, i Jeso-Kry; sady Zanahary izy olombélona.

Zay mankató i Jeso-Kry ka mahazo ny Batemy amy ny faneñénana, áfaka amy ny fahaverézana andrakizay; zay tsy mahazo ny batemy tsy híditra an-dáñitra andrakizay, ndre zovy ndre zovy. Ny añomézana batemy ólona, mañidin-drano amy ny loha ny, mivólana. *Zaho manasa anao amy ny Añárany ny Ray, ny Zánaka, ny Fañahi-Másina.* Ny raño, hatsororóka amy ny hóditra fa tsy amy ny volondoha foana. Izikoa an-kavesôhana amy ny olona efa ho faty, ndre zovy ndre zovy mahefa manome ny batemy azy. Ny ratsy natao tafárany ny batemy, ambara amy ny mpijoro amy ny faneñénana mora izy halá'ny, fa ny ratsy be manday añ'afo be.

Ny olo-marary, ampianaro i Jeso-Kry, ampaneñeno, ka ampahazóa ny batemy. Vonjeo ny zaza ho faty; izikoa tsy misy mpijoro, omeo batemy foana reo, ka reo handeha an-dánitra ka hijoro Zanahary ho anao. Izikoa anao no marary ka tsy misy mpijoro hitahy anao, maneñéna fátatra, ka ny fo nao arisího hitia Zanahary ambony ny raha ziaby fôtony izy tsara indrindra, ka ny habé ny fitiava'nao azy hampihávana anao ámy ny.



